叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 爱书人(the Philobiblon) 000001

2. 爱书人(the Philobiblon) 000002

3. 爱书人(the Philobiblon) 000003

4. 爱书人(the Philobiblon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱书人(The Philobiblon)
第1/4页

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [di:] ['beri]
The Philobiblon of Richard de Bury
这 - 的 理查德 德 埋葬

理查德·德·伯里的《爱书人》

[baɪ] ['rɪtʃəd] [di:] ['beri]
by Richard de Bury
经过 理查德 德 埋葬

作者：理查德·德·伯里

[trænz'leɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][i:] . [si:] . ['tɒməs]
TRANSLATED INTO ENGLISH BY E . C . THOMAS
翻译 进入 英语 经过 E . C . 托马斯

由 EC THOMAS 翻译成英文

" [teɪk] [ðaʊ] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntu:] [ðaɪn] [hændz] [æz; əz]['saɪmən][ðə; ði][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒi:zəs]
" TAKE THOU A BOOK INTO THINE HANDS AS SIMON THE JUST TOOK THE CHILD JESUS
" 拿 你 一个 书 进入 你的 双手 作为 西蒙 这 只是 采取 这 孩子 耶稣
['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] .
INTO HIS ARMS TO CARRY HIM AND KISS HIM .
进入 他的 武器 到 携带 他 和 吻 他 .

“你要拿一本书在手中，就像义人西门把婴孩耶稣抱在怀里，亲吻他一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['fɪnɪʃt]
AND WHEN THOU HAST FINISHED
和 什么时候 你 哈斯特 完成的

当你完成这一切之后

['ri:dɪŋ] , [kləʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wɜ:d] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
READING , CLOSE THE BOOK AND GIVE THANKS FOR EVERY WORD OUT OF THE
阅读 , 关闭 这 书 和 给 谢谢 为了 每一个 单词 出去 的 这
[maʊθ] [ɒv; əv] [gɒd] ;
MOUTH OF GOD ;
嘴 的 上帝 ;

读完后，合上书，为神口里所出的每一句话献上感恩；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:dz] [fi:ld] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒə(r)] .
BECAUSE IN THE LORD'S FIELD THOU HAST FOUND A HIDDEN TREASURE .
因为 在 这 领主的 场地 你 哈斯特 成立 一个 隐 宝藏 .

因为在耶和华的田地里，你找到了隐藏的宝藏。

" ['tɒməs] [ə; eɪ] ['kempis] : - -
" THOMAS A KEMPIS : Doctrinale Juvenum
" 托马斯 一个 坎皮斯 : - -

“托马斯·A·肯皮斯：青年主义

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The Author of the Book .
这 作者 的 这 书 .

本书作者。

['rɪtʃəd] [di:] ['beri] (- - -) , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [nɪə(r)] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['edməndz] ,

Richard	**de**	**Bury**	**(**	**1281**	**-**	**1345**	**)**	**,**	**so**	**called**	**from**	**being**	**born**	**near**	**Bury**	**St**	**.**	**Edmunds**	**,**
理查德	德	埋葬	(	-	-	-	)	,	所以	称为	从	存在	出生	靠近	埋葬	英石	.	埃德蒙兹	,

理查德·德·伯里（1281-1345），因出生在圣埃德蒙兹伯里附近而得名。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][sɜ:(r)] ['rɪtʃəd] - .

was	**the**	**son**	**of**	**Sir**	**Richard**	**Aungerville**	**.**
曾是	这	儿子	的	先生	理查德	-	.

是理查德·昂格维尔爵士的儿子。

[hi:; hi] ['stʌdid] [æt; ət] ['ɒksfəd] ; [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][bi:; bi]['tju:tə(r)][tu:; tə]

He	**studied**	**at**	**Oxford**	**;**	**and**	**was**	**subsequently**	**chosen**	**to**	**be**	**tutor**	**to**
他	研究	在	牛津	;	和	曾是	随后	选定	到	是	导师	到

[prɪns] ['edwəd] [ɒv; əv] ['wɪnzə(r)] ,

Prince	**Edward**	**of**	**Windsor**	**,**
王子	爱德华	的	温莎	,

他曾在牛津大学学习；后来被选为温莎王子爱德华的家庭教师。

['ɑ:ftəwədz] ['edwəd] [θri:] .

afterwards	**Edward**	**III**	**.**
然后	爱德华	三、	.

之后是爱德华三世。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'vɒlvd] [hɪm][ɪn]

His	**loyalty**	**to**	**the**	**cause**	**of**	**Queen**	**Isabella**	**and**	**the**	**Prince**	**involved**	**him**	**in**
他的	忠诚	到	这	原因	的	女王	伊莎贝拉	和	这	王子	涉及	他	在

['deɪndʒə(r)] .

danger	**.**
危险	.

他对伊莎贝拉女王和王子的忠诚使他身陷险境。

[ɒn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][hi:; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [sək'sesɪvli] ['kɒfə] , ['treʒərə(r)]

On	**the**	**accession**	**of**	**his**	**pupil**	**he**	**was**	**made**	**successively**	**Cofferer**	**,**	**Treasurer**
在	这	加入	的	他的	瞳孔	他	曾是	制成	依次	库珀	,	财务主管

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔ:drəʊb] ,

of	**the**	**Wardrobe**	**,**
的	这	衣柜	,

在他的学生就职后，他先后担任了司库、衣橱司库等职务。

[ˌɑ:tʃ'di:kən] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] , ['prebəndəri] [ɒv; əv] ['lɪŋkən] , ['herəm'skerəm] , [ænd; ənd] ['lɪtʃˌfi:ld] ,

Archdeacon	**of**	**Northampton**	**,**	**Prebendary**	**of**	**Lincoln**	**,**	**Sarum**	**,**	**and**	**Lichfield**	**,**
副主教	的	北安普顿	,	教士	的	林肯	,	萨鲁姆	,	和	利奇菲尔德	,

['ki:pə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜ:s] ,

Keeper	**of**	**the**	**Privy**	**Purse**	**,**
守门员	的	这	私处	钱包	,

北安普顿副主教，林肯、萨鲁姆和利奇菲尔德教区牧师，掌管枢密院金库者

[æm'bæsədə(r)] [ɒn] [tu:] [ə'keɪʒnz] [tu:; tə] [pəʊp] [dʒɒn][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [hu:] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn]

Ambassador	**on**	**two**	**occasions**	**to**	**Pope**	**John**	**XXII**	**,**	**who**	**appointed**	**him**	**a**	**chaplain**
大使	在	二	场合	到	教皇	约翰	二十二	,	WHO	任命	他	一个	牧师

[ɒv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['tʃæp(ə)l] ,

of	**the**	**papal**	**chapel**	**,**
的	这	教皇	教堂	,

他曾两次担任驻教皇约翰二十二世的大使，并被任命为教皇小教堂的牧师。

[di:n] [ɒv; əv] [welz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] - , ['bɪʃəp] [ɒv; əv]

Dean	**of**	**Wells**	**,**	**and**	**ultimately**	**,**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**year**	**1333**	**,**	**Bishop**	**of**
院长	的	威尔斯	,	和	最终	,	在	这	结尾	的	这	年	-	,	主教	的

['dʌrəm] ;

Durham	**;**
达勒姆	;

威尔斯教长，并最终于 1333 年末成为达勒姆主教；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [skɒts] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['mægneit] [nɔːθ] [ɒv; əv]

the	King	and	Queen	,	the	King	of	Scots	,	and	all	the	magnates	north	of
这	国王	和	女王	,	这	国王	的	苏格兰人	,	和	全部	这	巨头们	北	的

[ðə; ði] [trent] ,

the	Trent	,
这	特伦特	,

国王和王后、苏格兰国王以及特伦特河北岸的所有贵族，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['nəublz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] , [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt][æt; ət]

together	with	a	multitude	of	nobles	and	many	others	,	were	present	at
一起	和	一个	民众	的	贵族	和	许多	其他的	,	是	展示	在

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθrəʊnaɪ'zeɪʃən] .

his	enthronization	.
他的	登基	.

与众多贵族和其他许多人一起，出席了他的登基仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːði] [ðæt] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] , ['prɒbəbli] [ɪn] - ,

It	is	noteworthy	that	during	his	stay	at	Avignon	,	probably	in	1330	,
它	是	值得注意	那	期间	他的	停留	在	阿维尼翁	,	大概	在	-	,

值得注意的是，在他居住在阿维尼翁期间，可能是在1330年，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['pet,raːk] , [huː] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

he	made	the	acquaintance	of	Petrarch	,	who	has	left	us	a	brief	account	of
他	制成	这	熟人	的	彼特拉克	,	WHO	有	左边	我们	一个	简短的	帐户	的

[ðeə(r)] ['ɪntəkɔːs] .

their	intercourse	.
他们的	交往	.

他结识了彼特拉克，彼特拉克给我们留下了他们交往的简短记载。

[ɪn] - ['rɪtʃəd] ['vɪzɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɪʃənəz] ,

In	1332	Richard	visited	Cambridge	,	as	one	of	the	King's	commissioners	,
在	-	理查德	到访	剑桥	,	作为	一	的	这	国王学院	专员	,

1332年，理查德作为国王的专员之一访问了剑桥。

[tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['skɑːlərz] [ðeə(r)] ,

to	inquire	into	the	state	of	the	King's	Scholars	there	,
到	查询	进入	这	状态	的	这	国王学院	学者们	那里	,

调查那里的国王学者们的情况，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɪld] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['meəri] - - [wʌn][ɒv; əv]

and	perhaps	then	became	a	member	of	the	Gild	of	St	.	Mary	-	-	one	of
和	也许	然后	成为	一个	成员	的	这	镀金	的	英石	.	玛丽	-	-	一	的

[ðə; ði] [tuː] [gild] [wɪtʃ] ['faʊndɪd] ['kɔːpəs] ['krɪsti] ['kɒlɪdʒ] .

the	two	gilds	which	founded	Corpus	Christi	College	.
这	二	镀金	哪个	创立	语料库	克里斯蒂	大学	.

然后，他或许成为了圣玛丽行会的成员——该行会是创立基督圣体学院的两个行会之一。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [haɪ] ['tʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋgləənd] , [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] [ɪn] - ,

In	1334	he	became	High	Chancellor	of	England	,	and	Treasurer	in	1336	,
在	-	他	成为	高的	校长	的	英格兰	,	和	财务主管	在	-	,

1334年他成为英格兰大法官，1336年成为财政大臣。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['ɒfɪs] [ɪn] - ,

resigning	the	former	office	in	1335	,
辞职	这	以前的	办公室	在	-	,

于1335年辞去原职

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ə'feəz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd][ɪn] ['skɒtlənd] ,

so	that	he	might	help	the	King	in	dealing	with	affairs	abroad	and	in	Scotland	,
所以	那	他	可能	帮助	这	国王	在	处理	和	事务	国外	和	在	苏格兰	,

这样他就可以协助国王处理海外和苏格兰的事务。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑːt] [ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twiːn] ['ɪŋglənd]
and **took** **a** **most** **distinguished** **part** **in** **diplomatic** **negociations** **between** **England**
和 采取 一个 最多 杰出的 部分 在 外交 谈判 之间 英格兰
[ænd; ənd] [frɑːns] .
and **France** **.**
和 法国 .

并在英法之间的外交谈判中发挥了极其重要的作用。

[ɪn] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] .
In **1339** **he** **was** **again** **in** **his** **bishopric** **.**
在 - 他 曾是 再次 在 他的 主教区 .

1339年，他再次担任主教。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'kɜːz] ['ɒf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [triːt] [ɒv; əv] [piːs] [wɪð]
Thereafter **his** **name** **occurs** **often** **among** **those** **appointed** **to** **treat** **of** **peace** **with**
此后 他的 姓名 发生 经常 之中 那些 任命 到 对待 的 和平 和
['fɪlɪp] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
Philip **of** **France** **,**
菲利普 的 法国 ,

此后，他的名字经常出现在被任命与法国国王腓力二世进行和平谈判的人员名单中。

[ænd; ənd] [wɪð] [bruːs] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
and **with** **Bruce** **of** **Scotland** **.**
和 和 布鲁斯 的 苏格兰 .

以及苏格兰的布鲁斯。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] ['pɑːləmənt] [ɪn] - .
It **appears** **that** **he** **was** **not** **in** **Parliament** **in** **1344** **.**
它 出现 那 他 曾是 不是 在 议会 在 - .

看来他1344年并没有进入议会。

['weɪstɪd] [baɪ] [lɒŋ] ['sɪknəs] - - ['lɔːŋgə] - - - - [ɒn][ðə; ði] 14th [ɒv; əv]['eɪprəl] , - ,
Wasted **by** **long** **sickness** **-** **-** **longa** **infirmitate** **decoctus** **-** **-** **on** **the** **14th** **of** **April** **,** **1345** **,**
浪费 经过 长的 疾病 - - 长 - - - - 在 这 14th 的 四月 , - ,
['rɪtʃəd] [diː] ['beri] [daɪd][æt; ət] ['ɔːklənd] ,
Richard **de** **Bury** **died** **at** **Auckland** **,**
理查德 德 埋葬 死亡 在 奥克兰 ,

理查德·德·伯里因长期疾病（longa infirmitate decoctus）而消瘦，于1345年4月14日在奥克兰去世。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] ['dʌrəm] [kə'θiːdrəl] .
and **was** **buried** **in** **Durham** **Cathedral** **.**
和 曾是 埋葬 在 达勒姆 大教堂 .

并被安葬于达勒姆大教堂。

['dɒmɪnʊs] - [diː] ['beri] - [æd]['doʊmɪnəm] .
Dominus **Ricardus** **de** **Bury** **migravit** **ad** **Dominum** **.**
多米努斯 - 德 埋葬 - 广告 多米努姆 .

Dominus Ricardus de Bury migravit ad Dominum。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz] ['bʊkˌlʌvə] .
The **Bishop** **as** **Booklover** **.**
这 主教 作为 爱书之人 .

主教是一位爱书之人。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ] [nəʊt] , [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [kəm'plitɪd] [ɒn][ðə; ði] ['bɪʃəps]
According **to** **the** **concluding** **note** **,** **the** **Philobiblon** **was** **completed** **on** **the** **bishop's**
根据 到 这 总结 笔记 , 这 - 曾是 完全的 在 这 主教的
['fɪfti] - [eɪtθ] ['bɜːθdeɪ] ,
fifty **-** **eighth** **birthday** **,**
五十 - 第八 生日 ,

根据结语，《爱智者之书》是在主教五十八岁生日那天完成的。

[ðə; ði] 24th [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , - , [səʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['wi:kənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

the	24th	of	January	,	1345	,	so	that	even	though	weakened	by	illness	,
这	24th	的	一月	,	-	,	所以	那	甚至	尽管	减弱	经过	疾病	,

1345年1月24日，尽管因病虚弱，

['rɪtʃəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] ['efəts] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end]

Richard	must	have	been	actively	engaged	in	his	literary	efforts	to	the	very	end
理查德	必须	有	到过	积极	已订婚的	在	他的	文学	努力	到	这	非常	结尾

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [laɪf] .

of	his	generous	and	noble	life	.
的	他的	慷慨的	和	高贵	生活	.

理查德一生慷慨高尚，直至生命的最后一刻，他一定都积极投身于文学创作。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθju:zi'æstɪk] [dɪ'vəʊtɪd] [baɪ'ɒgrəfə(r)] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑ:mbreɪ] [[wʌn]] [gɪvz] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]

His	enthusiastic	devoted	biographer	Chambre	[	1	]	gives	a	vivid	account	of
他的	热情的	奉献	传记作家	尚布尔	[	1	]	给予	一个	生动	帐户	的

[ðə; ði] ['bɪʃəps] - [prəu'pensiti] ,

the	bishop's	bookloving	propensities	,
这	主教的	-	倾向	,

他热情而忠诚的传记作者尚布雷[1]生动地描述了主教热爱读书的习惯，

[ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə] [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] - [ɪt'self] .

supplementary	to	what	can	be	gathered	from	the	Philobiblon	itself	.
补充	到	什么	能	是	聚集	从	这	-	本身	.

除了从《爱恋者之书》本身可以了解到的内容之外。

[ɪst] ['sʌmi] - [ɪn] - ['lɪbrəʊrəm] ; [hi:; hi][hæd; həd][mɔ:(r)] [bʊks] , [æz; əz][wɒz; wəz]

Iste	summe	delectabatur	in	multitudine	librorum	;	he	had	more	books	,	as	was
伊斯特	夏天	-	在	-	书籍	;	他	有	更多的	图书	,	作为	曾是

['kɒmənli] [rɪ'pɔ:tɪd] ,

commonly	reported	,
通常	据报道	,

Iste summe delectabatur in multitudine librorum;正如人们普遍报道的那样，他有更多的书，

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

than	all	the	other	English	bishops	put	together	.
比	全部	这	其他	英语	主教们	放	一起	.

比其他所有英国主教加起来都多。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['laɪbrəri][ɪn] [i:tʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd][weər'evə(r)][hi:; hi]

He	had	a	separate	library	in	each	of	his	residences	,	and	wherever	he
他	有	一个	分离	图书馆	在	每个	的	他的	住宅	,	和	无论	他

[wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] ,

was	residing	,
曾是	居住	,

他在每处住所都设有独立的图书馆，无论他住在哪里，

[səʊ] ['meni] [bʊks] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

so	many	books	lay	about	his	bed	-	chamber	,
所以	许多	图书	躺	关于	他的	床	-	房间	,

他的卧室里到处散落着很多书。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['hɑ:dli] ['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɔ:(r)] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] ['tredɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .

that	it	was	hardly	possible	to	stand	or	move	without	treading	upon	them	.
那	它	曾是	几乎	可能的	到	站立	或者	移动	没有	踩踏	之上	他们	.

几乎无法站立或移动而不踩到它们。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spɛə(r)] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ['aɪðə(r)] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs]

All	the	time	he	could	spare	from	business	was	devoted	either	to	religious
全部	这	时间	他	可以	空闲的	从	商业	曾是	奉献	任何一个	到	宗教

['ɑːˌfɪsɪz] [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

offices	or	to	his	books	.
办公室	或者	到	他的	图书	.

他把所有能从生意中抽出的时间都用来从事宗教活动或读书。

['evri] [deɪ] [waɪl] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [riːd] [tuː; tə] [hɪm] ,

Every	day	while	at	table	he	would	have	a	book	read	to	him	,
每一个	天	尽管	在	桌子	他	会	有	一个	书	读	到	他	,

他每天吃饭时都会有人给他读书，

[ən'les] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [gest] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)nt] ,

unless	some	special	guest	were	present	,
除非	一些	特别的	客人	是	展示	,

除非有特别嘉宾在场，

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

and	afterwards	would	engage	in	discussion	on	the	subject	of	the	reading	.
和	然后	会	从事	在	讨论	在	这	主题	的	这	阅读	.

之后，他们会就阅读内容展开讨论。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['æntəni] [bek] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] - - [tuː; tə] [biː; bi]

The	haughty	Anthony	Bec	delighted	in	the	appendages	of	royalty	-	-	to	be
这	傲慢	安东尼	贝克	高兴极了	在	这	附属物	的	皇室	-	-	到	是

[ə'drest] [baɪ] ['nəublz] ['niːlɪŋ] ,

addressed	by	nobles	kneeling	,
已解决	经过	贵族	跪着	,

傲慢的安东尼·贝克喜欢皇室成员的种种特权——被跪拜的贵族们簇拥着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɒn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbə(r)] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] [baɪ]

and	to	be	waited	on	in	his	presence	-	chamber	and	at	his	table	by
和	到	是	等待	在	在	他的	在场	-	房间	和	在	他的	桌子	经过

[naɪts] [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ;

Knights	bare	-	headed	and	standing	;
骑士	裸	-	标题	和	常设	;

在他的觐见厅和餐桌旁，将由不戴头盔、站立的骑士侍奉；

[bʌt; bət] [diː] ['beri] [lʌvd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð] ['lɜːnɪd] ['skɑːləz] .

but	De	Bury	loved	to	surround	himself	with	learned	scholars	.
但	德	埋葬	喜爱	到	环绕	他自己	和	学习	学者们	.

但德·伯里喜欢与博学的学者为伍。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['tɒməs] ['brædwərdˌaɪn] , ['ɑːftəwədz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]

Among	these	were	such	men	as	Thomas	Bradwardine	,	afterwards	Archbishop	of
之中	这些	是	这样的	男人	作为	托马斯	布拉德沃丁	,	然后	大主教	的

['kæntəbəri] ,

Canterbury	,
坎特伯雷	,

这些人中包括托马斯·布拉德沃丁，他后来成为坎特伯雷大主教。

[ænd; ənd] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [diː] ['kaʊzə] ['deɪɪ] ; ['rɪtʃəd] - , ['ɑːftəwədz] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv]

and	author	of	the	De	Causa	Dei	;	Richard	Fitzralph	,	afterwards	Archbishop	of
和	作者	的	这	德	原因	德伊	;	理查德	-	,	然后	大主教	的

[ɑː'mɑː] ,

Armagh	,
阿马郡	,

《上帝之因》的作者；理查德·菲茨拉尔夫，后来的阿马大主教

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔːdərs] ; ['wɔːltə] ['bɜːli] ,

and	famous	for	his	hostility	to	the	mendicant	orders	;	Walter	Burley	,
和	著名的	为了	他的	敌意	到	这	乞丐	订单	;	沃尔特	伯利	,

沃尔特·伯利，以其对托钵僧团的敌意而闻名。

[huː] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['pɒlətɪks][ɒv; əv] - [meɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]

who	dedicated	to	him	a	translation	of	the	Politics	of	Aristotle	made	at	his
WHO	投入的	到	他	一个	翻译	的	这	政治	的	-	制成	在	他的

[sə'dʒestʃən] ;

suggestion	;
建议	;

有人根据他的建议翻译了亚里士多德的《政治学》，并将译本献给了他；

[dʒɒn] ['mɔːˌduːi] , [ðə; ði][ə'strɒnəmə(r)] ; ['rɒbət] - , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['meni] [bʊks] ; ['rɪtʃəd] [diː]

John	Mauduit	,	the	astronomer	;	Robert	Holkot	,	author	of	many	books	;	Richard	de
约翰	莫迪特	,	这	天文学家	;	罗伯特	-	,	作者	的	许多	图书	;	理查德	德

-

Kilvington	;
-	;

天文学家约翰·莫迪特；多部著作的作者罗伯特·霍尔科特；理查德·德·基尔文顿；

['rɪtʃəd] - , ['ɑːftəwədz] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['wɔːltə] ['siːˌgreɪv] , [huː] [bɪ'keɪm]

Richard	Benworth	,	afterwards	Bishop	of	London	;	and	Walter	Seagrave	,	who	became
理查德	-	,	然后	主教	的	伦敦	;	和	沃尔特	西格雷夫	,	WHO	成为

[diːn] [ɒv; əv] ['tʃɪtʃəstə(r)] . " [ˌtuː'tuː]]

Dean	of	Chichester	.	"	[	2	]
院长	的	奇切斯特	.	"	[	2	]

理查德·本沃思，后来成为伦敦主教；沃尔特·西格雷夫，后来成为奇切斯特教长。[2]

[[wʌn]] [ˌsiː 'piː] .

[	1	]	Cp	.
[	1	]	cp	.

[1] 参见。

['sɜː.tiːz] [sə'saɪɪtiz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [skrɪp'tɔːriz] [treɪs] ; ['ɔːlsəʊ] ['wɔːrtənz] ['æŋgliə]['seɪkrə; 'sækrə] .

Surtees	Society's	edition	of	Scriptores	Tres	;	also	Wharton's	Anglia	Sacra	.
苏尔蒂斯	社会的	版	的	脚本	特雷斯	;	还	沃顿商学院	安格利亚	神圣	.

Surtees Society 出版的《Scriptores Tres》；以及 Wharton 的《Anglia Sacra》。

[[ˌtuː'tuː]] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə][træns'fɜː(r)][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp]

[	2	]	An	unsuccessful	attempt	has	been	made	to	transfer	the	authorship
[	2	]	一个	不成功	试图	有	到过	制成	到	转移	这	作者身份

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə] ['rɒbət] - .

of	the	book	to	Robert	Holkot	.
的	这	书	到	罗伯特	-	.

[2] 曾有人尝试将该书的作者身份转让给罗伯特·霍尔科特，但未成功。

['veərɪəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [biːn] [əd'vɑːnst] [ə'genst] ['rɪtʃərdz] [kleɪmz] .

Various	theories	have	been	advanced	against	Richard's	claims	.
各种各样的	理论	有	到过	先进的	反对	理查德的	索赔	.

针对理查德的说法，人们提出了各种各样的理论。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nəʊtwɜːðɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'temp(ə)rəri] ['ædəm] - [dis'pærɪdʒ] [hɪm][æz; əz] "

It	is	noteworthy	that	his	contemporary	Adam	Murimuth	disparages	him	as	"
它	是	值得注意	那	他的	当代的	亚当	-	贬损	他	作为	"

- [ˌlɪtə'reɪtəs] ,

mediocriter	literatus	,
-	文学	,

值得注意的是，与他同时代的亚当·穆里穆斯 (Adam Murimuth) 贬低他为“平庸的文人，

['voʊlɛnz]['teɪmən]['mægnəs] [klɛrəkəs] - , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]

volens	tamen	magnus	clericus	reputari	,	"	but	such	disparagement	must	be	taken
沃伦斯	塔门	马格努斯	克莱里库斯	-	,	"	但	这样的	贬损	必须	是	已采取

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	the	utmost	caution	.
和	这	极致	警告	.

volens tamen magnus clericus reputari，“但必须极其谨慎地对待这种贬低。

[ðə; ði] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [fækt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	really	difficult	fact	to	be	accounted	for	is	the	omission	on	the	part	of
这	真的	难的	事实	到	是	已记录	为了	是	这	省略	在	这	部分	的

['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] .

Chambre	to	mention	the	book	.
尚布尔	到	提到	这	书	.

真正难以解释的事实是，尚布尔没有提及这本书。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [bʊks] .

The	Bishop's	Books	.
这	主教的	图书	.

主教的书籍。

[ɪn][ðə; ði] - , ['rɪtʃəd] [diː] ['beri] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['klɪəli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd]

In	the	Philobiblon	,	Richard	de	Bury	frankly	and	clearly	describes	his	means	and
在	这	-	,	理查德	德	埋葬	坦率地说	和	清楚地	描述	他的	方法	和

['meθəd] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [bʊks] .

method	of	collecting	books	.
方法	的	收集	图书	.

在《爱书者之书》（Philobiblon）中，理查德·德·伯里坦率而清晰地描述了他收集书籍的手段和方法。

['enihaʊ] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɒz; wəz] ['klɪəli] [nɒt] ['selfɪʃ] .

Anyhow	his	object	was	clearly	not	selfish	.
无论如何	他的	目的	曾是	清楚地	不是	自私	.

总之，他的目的显然不是自私的。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['kɒlɪdʒ] [æt; ət] ['ɒksfəd] -

The	treatise	contains	his	rules	for	the	library	of	the	new	College	at	Oxford	-
这	论文	包含	他的	规则	为了	这	图书馆	的	这	新的	大学	在	牛津	-

- ['dʌrəm] ['kɒlɪdʒ] ([weə(r)] ['trɪnəti] ['kɒlɪdʒ] [naʊ] [stændz]) - - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪkli] ['faʊndɪd] ,

-	Durham	College	(	where	Trinity	College	now	stands	)	-	-	which	he	practically	founded	,
-	达勒姆	大学	(	在哪里	三位一体	大学	现在	站立	)	-	-	哪个	他	几乎	创立	,

该论文包含了他为牛津大学新学院——杜伦学院（现为三一学院所在地）——的图书馆制定的规则，这所学院实际上是由他一手创建的。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] , ['bɪʃəp] ['hætfiːld] , ['kærid] [ðə; ði] [skiːm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

though	his	successor	,	Bishop	Hatfield	,	carried	the	scheme	into	effect	.
尽管	他的	接班人	,	主教	哈特菲尔德	,	携带	这	方案	进入	影响	.

但他的继任者哈特菲尔德主教却将这一计划付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] ['rɪtʃərdz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [sent] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɔː(r)]

It	is	traditionally	reported	that	Richard's	books	were	sent	,	in	his	lifetime	or
它	是	传统上	据报道	那	理查德的	图书	是	发送	,	在	他的	寿命	或者

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] ,

after	his	death	,
后	他的	死亡	,

据传统记载，理查德的书籍在他生前或去世后被寄送出去。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌrəm] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [æt; ət] ['ɒksfəd] ,

to	the	house	of	the	Durham	Benedictines	at	Oxford	,
到	这	房子	的	这	达勒姆	本笃会修士	在	牛津	,

前往牛津的杜伦本笃会修道院，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒlɪdʒ] [baɪ] ['henri] [eɪtθ] . , [wen]

and	there	remained	until	the	dissolution	of	the	College	by	Henry	VIII	.	,	when
和	那里	剩余	直到	这	溶解	的	这	大学	经过	亨利	八	.	,	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spɜːst] ,

they	were	dispersed	,
他们	是	分散的	,

他们一直留在那里，直到亨利八世解散学院后才被分散开来。

[sʌm; səm] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [djuːk] ['hʌmfrɪz] ([ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti]) ['laɪbrəri] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['beɪlɪəl]

some	going	into	Duke	Humphrey's	(	the	University	)	library	,	others	to	Balliol
一些	去	进入	公爵	汉弗莱的	(	这	大学	)	图书馆	,	其他的	到	贝利奥尔学院

['kɒlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

一些人去了杜克·汉弗莱（大学）图书馆，另一些人去了贝利奥尔学院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . [dʒɔːdʒ] ['əʊɪn] ,

and	the	remainder	passing	into	the	hands	of	Dr	.	George	Owen	,
和	这	余	通过	进入	这	双手	的	博士	.	乔治	欧文	,

其余部分则交由乔治·欧文博士所有。

[huː] ['pɜːrtʃəst] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'zɒlvd] ['kɒlɪdʒ] . [[θriː]]

who	purchased	the	site	of	the	dissolved	College	.	[	3	]
WHO	购买	这	地点	的	这	溶解	大学	.	[	3	]

购买了已解散学院的校址。[3]

[[θriː]] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [klɑːk] [pʊts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [æz; əz] [fˈɒləʊz] : - - " ['dʌrəm] ['kɒlɪdʒ] ,

[	3	]	Mr	.	J	.	W	.	Clark	puts	the	matter	as	follows	:	-	-	"	Durham	College	,
[	3	]	先生	.	J	.	W	.	克拉克	放置	这	事情	作为	跟随	:	-	-	"	达勒姆	大学	,

[3] JW Clark 先生对此事作如下陈述：——“达勒姆学院，

[meɪn'teɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌbɛn.ə'dɪktɪnz] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [wɒz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð] [bʊks] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

maintained	by	the	Benedictines	of	Durham	,	was	supplied	with	books	from	the
维持	经过	这	本笃会修士	的	达勒姆	,	曾是	供应	和	图书	从	这

['mʌðə(r)] - [haʊs] ,

mother	-	house	,
母亲	-	房子	,

由达勒姆的本笃会修士维护，并从母院获得书籍。

['lɪsts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [prɪ'zɜːvd] ;

lists	of	which	have	been	preserved	;
列表	的	哪个	有	到过	保存完好	;

其中一些清单已被保存下来；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] [bɪlt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

and	subsequently	a	library	was	built	there	to	contain	the	collection
和	随后	一个	图书馆	曾是	建造	那里	到	包含	这	收藏

[biˈkwiːð] [ɪn] - [baɪ] ['rɪtʃəd] [diː] ['beri] " ([ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ,

bequeathed	in	1345	by	Richard	de	Bury	"	(	The	Care	of	Books	,
遗赠	在	-	经过	理查德	德	埋葬	"	(	这	关心	的	图书	,

随后在那里建造了一座图书馆，用来存放理查德·德·伯里于 1345 年遗赠的藏书”（《书籍的保管》）。

[piː] . -) .

p	.	142	)	.
p	.	-	)	.

第 142 页）。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [diː] ['beriz] [ɪg'zekjətəz] [səʊld][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]

Mr	.	Thomas	points	out	that	De	Bury's	executors	sold	at	least	some	portion	of
先生	.	托马斯	积分	出去	那	德	埋葬的	遗嘱执行人	卖	在	至少	一些	部分	的

[hɪz; ɪz] [bʊks] ;

his	books	;
他的	图书	;

托马斯先生指出，德·伯里的遗嘱执行人至少出售了他的一部分书籍；

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [sez] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['laɪbrəri][æt; ət] ['ɒksfəd] .

and	,	moreover	,	his	biographer	says	nothing	of	a	library	at	Oxford	.
和	,	而且	,	他的	传记作家	说道	没有什么	的	一个	图书馆	在	牛津	.

而且，他的传记作者对牛津大学的图书馆只字未提。

['pɒsəbli] [ðə; ði] [skiːm] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['kærid] [aʊt] .

Possibly	the	scheme	was	never	carried	out	.
可能	这	方案	曾是	绝不	携带	出去	.

该计划可能从未实施过。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([rɔi] . - [diː] . [ˌaɪ 'viː] .

In	the	British	Museum	(	Roy	.	13	D	.	iv	.
在	这	英国	博物馆	(	罗伊	.	-	D	.	四	.

在大英博物馆（Roy. 13 D. iv.

[θriː]) [ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fəʊliəʊ] [ˌem 'es] . [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][dʒɒn][ɒv; əv] ['sɔːlzbəri] ,

3	)	is	a	large	folio	MS	.	of	the	works	of	John	of	Salisbury	,
3	)	是	一个	大的	对开本	多发性硬化症	.	的	这	作品	的	约翰	的	索尔兹伯里	,

3）是索尔兹伯里约翰作品的大型对开本手稿，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [bɔːt] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪg'zekjətəz] .

which	was	one	of	the	books	bought	back	from	the	Bishop's	executors	.
哪个	曾是	一	的	这	图书	买	后退	从	这	主教的	遗嘱执行人	.

这是从主教遗嘱执行人那里购回的书籍之一。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] ['kætəlɒg] " [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [prɪ'peəd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [hæz; həz][nɒt]

Unfortunately	,	the	"	special	catalogue	"	of	his	books	prepared	by	Richard	has	not
很遗憾	,	这	"	特别的	目录	"	的	他的	图书	准备	经过	理查德	有	不是

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] ;

come	down	to	us	;
来	向下	到	我们	;

可惜的是，理查德为他准备的“特别书籍目录”并没有流传下来；

[bʌt; bət] " [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv]

but	"	from	his	own	book	and	from	the	books	cited	in	the	works	of
但	"	从	他的	自己的	书	和	从	这	图书	引用	在	这	作品	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪt] ,

his	friends	and	housemates	,
他的	朋友们	和	室友	,

但是“从他自己的书中，以及他的朋友和室友的作品中引用的书籍中，

[huː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] ['lɑːdʒli] [frɒm; frəm][ðə; ði]

who	may	reasonably	be	supposed	to	have	drawn	largely	from	the
WHO	可能	合理	是	据称	到	有	绘制	很大程度上	从	这

['bɪʃəps] [kə'lekʃ(ə)n] ,

bishop's	collection	,
主教的	收藏	,

人们有理由认为，这些藏品主要来自主教的收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ə; eɪ] [ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l] [bʌt; bət] [nɒt] [ɪm'prɒbəbl] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə]

it	would	be	possible	to	restore	a	hypothetical	but	not	improbable	Bibliotheca
它	会	是	可能的	到	恢复	一个	假想	但	不是	不太可能	图书馆

[rɪ'kɑːrdi] [diː] ['beri] .

Ricardi	de	Bury	.
里卡迪	德	埋葬	.

有可能复原一个假想的但并非不可能存在的布里卡迪图书馆。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [ðæt] [kən'temp(ə)rəri] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk]

The	difficulty	would	be	with	that	contemporary	literature	,	which	they	would	think
这	困难	会	是	和	那	当代的	文学	,	哪个	他们	会	思考

[bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,

below	the	dignity	of	quotation	,
以下	这	尊严	的	引述	,

问题在于那些当代文学作品，他们会认为这些作品不配被引用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kə'lektɪd] .

but	which	we	know	the	Bishop	collected	.
但	哪个	我们	知道	这	主教	集	.

但我们知道主教收集了这些物品。

" ['ɜːli] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] - .

"	Early	Editions	of	the	Philobiblon	.
"	早期的	版本	的	这	-	.

《爱书者》早期版本。

[ðə; ði] [bʊk] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['prɪntɪd] [æt; ət] [kə'ləʊn] [ɪn] - , [æt; ət] [spaɪəz] [ɪn] - ,

The	book	was	first	printed	at	Cologne	in	1473	,	at	Spires	in	1483	,
这	书	曾是	第一的	打印	在	科隆	在	-	,	在	尖塔	在	-	,

该书于1473年在科隆首次印刷，1483年在斯派尔印刷。

[ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

and	at	Paris	in	1500	.
和	在	巴黎	在	-	.

1500 年在巴黎。

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] - - [naɪn] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɒməs] [dʒeɪmz] , - [fɜːst]

The	first	English	edition	appeared	in	1598	-	9	,	edited	by	Thomas	James	,	Bodley's	first
这	第一的	英语	版	出现	在	-	-	9	,	编辑	经过	托马斯	詹姆斯	,	-	第一的

[laɪ'breərɪən] .

librarian	.
图书管理员	.

第一版英文版于 1598-9 年出版，由博德利学院的第一位图书管理员托马斯·詹姆斯编辑。

['ʌðə(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪəd] [ɪn] ['dʒɜːməni] [ɪn] - , - , - [ænd; ənd] - ; [æt; ət]['pærɪs][ɪn] -

Other	editions	appeared	in	Germany	in	1610	,	1614	,	1674	and	1703	;	at	Paris	in	1856
其他	版本	出现	在	德国	在	-	,	-	,	-	和	-	;	在	巴黎	在	-

;

;

;

其他版本分别于 1610 年、1614 年、1674 年和 1703 年在德国出版；1856 年在巴黎出版；

[æt; ət] ['ɔːlbəni] [ɪn] - .

at	Albany	in	1861	.
在	奥尔巴尼	在	-	.

1861 年在奥尔巴尼。

[ðə; ði][teksts][wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

The	texts	were	,	with	the	exception	of	those	issued	in	1483	and	1599	,
这	文本	是	,	和	这	例外	的	那些	发布	在	-	和	-	,

除了1483年和1599年颁布的文本外，其余文本均为：

[beɪst] [ɒn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - ,

based	on	the	1473	edition	;	though	the	French	edition	and	translation	of	1856	,
基于	在	这	-	版	;	尽管	这	法语	版	和	翻译	的	-	,

根据 1473 年版本改编；尽管有 1856 年的法文版和译本，

[prɪ'peəd] [baɪ][em] . - , [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][tekst]

prepared	by	M	.	Cocheris	,	claimed	to	be	a	critical	version	,	it	left	the	text
准备	经过	M	.	-	,	声称	到	是	一个	批判的	版本	,	它	左边	这	文本

[ʌn'tʌtʃt] ,

untouched	,
未受触碰	,

由M. Cocheris编写，据称是校勘版本，它保留了文本原貌。

[ænd; ənd] ['mɪəli] [geɪv] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ridɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pærɪs]['mænjʊskrɪpts] [æt; ət][ðə; ði]

and	merely	gave	the	various	readings	of	the	three	Paris	manuscripts	at	the
和	仅仅	给予	这	各种各样的	阅读	的	这	三	巴黎	手稿	在	这

[fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ;

foot	of	the	pages	;
脚	的	这	页面	;

只是在书页底部列出了三份巴黎手稿的不同读法；

[ðiːz] ['ridɪŋ] [ɑː(r); ə(r)][mɔːr'əʊvə(r)]['bædli] ['tʃəʊzn] ,

these	readings	are	moreover	badly	chosen	,
这些	阅读	是	而且	糟糕	选定	,

而且这些读物选择得也很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɜːʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz]

and	the	faults	of	the	version	are	further	to	be	referred	to	the	use
和	这	故障	的	这	版本	是	更远	到	是	指	到	这	使用

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪl] - ['prɪntɪd] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kɒpi] .

of	the	ill	-	printed	1703	edition	as	copy	.
的	这	患病的	-	打印	-	版	作为	复制	.

此外，该版本的缺陷还应归咎于使用了印刷质量不佳的 1703 年版本作为副本。

[ɪn] - [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [naʊ] [nəʊn] [tuː; tə][hæv; həv]

In	1832	there	appeared	an	anonymous	English	translation	,	now	known	to	have
在	-	那里	出现	一个	匿名的	英语	翻译	,	现在	已知	到	有

[biːn] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['ɪŋglɪs] ;

been	by	J	.	B	.	Inglis	;
到过	经过	J	.	B	.	英格利斯	;

1832 年出现了一个匿名英文译本，现在已知是 JB Inglis 所译；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['erə(r)z] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsiːz] .

it	followed	the	edition	of	1473	,	with	all	its	errors	and	inaccuracies	.
它	随后	这	版	的	-	,	和	全部	它是	错误	和	不准确之处	.

它沿用了 1473 年的版本，保留了其中的所有错误和不准确之处。

['mɪstə(r)] . [iː] . [siː] . ['tɒməs] - [tekst] . - - [ðə; ði][fɜːst] [truː] [tekst][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Mr	.	E	.	C	.	Thomas	'	Text	.	-	-	The	first	true	text	of	the	Philobiblon	,
先生	.	E	.	C	.	托马斯	-	文本	.	-	-	这	第一的	真的	文本	的	这	-	,

EC Thomas先生的文本——《爱书人》的第一部真正文本。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['twenti] - [eɪt] [ˌem es 'es] . , [ænd; ənd][ɒv; əv]

the	result	of	a	careful	examination	of	twenty	-	eight	MSS	.	,	and	of
这	结果	的	一个	小心	考试	的	二十	-	八	MSS	.	,	和	的

[ðə; ði] ['veəriəs] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,

the	various	printed	editions	,
这	各种各样的	打印	版本	,

这是对二十八份手稿和各种印刷版本进行仔细审查的结果。

[əˈpɪəd] [ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - :
appeared in the year 1888 :
出现 在 这 年 - :

出现于1888年：

" [ðə; ði] - [ɒv; əv] [ˈrɪtʃəd] [diː] [ˈberi] , [ˈbɪʃəp] [ɒv; əv] [ˈdʌrəm] , [ˈtreʒərə(r)] [ænd; ənd]
" The Philobiblon of Richard de Bury , Bishop of Durham , Treasurer and
" 这 - 的 理查德 德 埋葬 , 主教 的 达勒姆 , 财务主管 和
[ˈtʃɑːnsələ(r)] [ɒv; əv] [ˈedwəd] [θriː] ,
Chancellor of Edward III ,
校长 的 爱德华 三、 ,

《理查德·德·伯里（达勒姆主教、爱德华三世的财政大臣兼大法官）的爱书》

[ˈedɪtɪd] [ænd; ənd] [trænzˈleɪtɪd] [baɪ] [ˈɜːnɪst] [siː] . [ˈtɒməs] , [ˈbærɪstə(r)] - [æt; ət] - [lɔː] , [leɪt] [ˈskɒlə(r)] [ɒv; əv]
edited and translated by Ernest C . Thomas , Barrister - at - law , late Scholar of
编辑 和 翻译 经过 欧内斯特 C . 托马斯 , 律师 - 在 - 法律 , 晚的 学者 的
[ˈtrɪnəti] [ˈkɒlɪdʒ] ,
Trinity College ,
三位一体 大学 ,

由已故三一学院学者、大律师欧内斯特·C·托马斯编辑和翻译。

[ˈɒksfəd] , [ænd; ənd][laɪˈbreəriən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɒksfəd] [ˈjuːniən] .
Oxford , and Librarian of the Oxford Union .
牛津 , 和 图书管理员 的 这 牛津 联盟 .

牛津大学，以及牛津大学辩论社图书馆员。

[ˈlʌndən] : [ˈkiːgən] [pɔːl] , [trentʃ] , & [ˌsiː ˈəʊ] .
London : Kegan Paul , Trench , & Co .
伦敦 : 凯根 保罗 , 沟 , & 合作 .

伦敦：Kegan Paul, Trench & Co.

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [ðə; ði] [ɪnˌθjuːziˈæstɪk] [ˈedɪtə(r)] - - [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈbɪbliəfaɪl] - - [hæd; həd] [tɔil]
" For fifteen years the enthusiastic editor - - an ideal Bibliophile - - had toiled
" 为了 十五 年 这 热情的 编辑 - - 一个 理想的 爱书人 - - 有 辛勤劳作
[æt; ət][hɪz; ɪz][ˈleɪbə(r)][ɒv; əv] [lʌv] ,
at his labour of love ,
在 他的 劳动 的 爱 ,

“这位热情洋溢的编辑——一位理想的藏书家——十五年来一直辛勤地从事着他热爱的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn] [djuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and his work was on all sides received with the recognition due to his
和 他的 工作 曾是 在 全部 侧面 已收到 和 这 认出 到期的 到 他的
[ˌmɒnjuˈment(ə)l] [əˈtʃiːvmənt] .
monumental achievement .
宏伟的 成就 .

他的作品因其巨大的成就而受到各方认可。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɒs] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɜːnɪŋ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɒŋ] [səˈvaɪv] [ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv]
To the great loss of English learning , he did not long survive the conclusion of
到 这 伟大的 损失 的 英语 学习 , 他 做过 不是 长的 存活 这 结论 的
[hɪz; ɪz] [ˈleɪbə(r)] .
his labours .
他的 劳动 .

令英语学术界深感遗憾的是，他在完成其学术工作后不久便去世了。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪgˈzɔːstɪd] ,
The very limited edition of the work was soon exhausted ,
这 非常 有限的 版 的 这 工作 曾是 很快 筋疲力尽的 ,

该作品的限量版很快就售罄了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [dʒɒn]

and	it	is	by	the	most	generous	permission	of	his	father	,	Mr	.	John
和	它	是	经过	这	最多	慷慨的	允许	的	他的	父亲	,	先生	.	约翰

['tɒməs] ,

Thomas	,
托马斯	,

承蒙其父约翰·托马斯先生的慷慨许可，

[ɒv; əv]['ləʊə(r)] ['brɔːtən] , ['mæntʃestə(r)] , [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌstwɜːði]

of	Lower	Broughton	,	Manchester	,	that	the	translation	-	-	the	only	trustworthy
的	降低	布劳顿	,	曼彻斯特	,	那	这	翻译	-	-	这	仅有的	值得信赖的

['rendərɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [diː] ['beriz] ['preʃəs] ['triːtɪs] - - [ɪz] [naʊ] ,

rendering	of	Richard	de	Bury's	precious	treatise	-	-	is	now	,
渲染	的	理查德	德	埋葬的	宝贵的	论文	-	-	是	现在	,

来自曼彻斯特下布劳顿的人士表示，该译本——理查德·德·伯里珍贵论著的唯一可靠译本——现已面世。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] ,

for	the	first	time	,	made	accessible	to	the	larger	book	-	loving	public	,
为了	这	第一的	时间	,	制成	可访问	到	这	更大的	书	-	爱	民众	,

首次面向更广泛的爱书读者群体，

[ænd; ənd] ['fitiŋli] [iˈnɔːgjureit] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .

and	fittingly	inaugurates	the	present	series	of	English	classics	.
和	恰如其分	就职典礼	这	展示	系列	的	英语	经典	.

恰如其分地开启了本系列英国经典作品的序幕。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['edɪtə(r)] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [best] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['tɒməs] ,

The	general	Editor	desires	to	express	his	best	thanks	to	Mr	.	John	Thomas	,
这	一般的	编辑	欲望	到	表达	他的	最好的	谢谢	到	先生	.	约翰	托马斯	,

总编辑谨向约翰·托马斯先生致以最诚挚的谢意。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] ['mesəz] . ['kiːgən] [pɔːl] ,

as	also	to	Messrs	.	Kegan	Paul	,
作为	还	到	先生们	.	凯根	保罗	,

也致凯根·保罗先生们，

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

for	their	kindness	in	allowing	him	to	avail	himself	of	the	materials	included	in
为了	他们的	仁慈	在	允许	他	到	可用	他自己	的	这	材料	包括	在

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .

the	1888	edition	of	the	work	.
这	-	版	的	这	工作	.

感谢他们慷慨地允许他使用 1888 年版著作中所包含的资料。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['prefəs] [ænd; ənd] [nəʊts] ,

He	has	attempted	,	in	the	brief	Preface	and	Notes	,
他	有	尝试过	,	在	这	简短的	前言	和	笔记	,

他在简短的前言和注释中尝试了：

[tuː; tə] [kən'dens] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] - ['leɪbə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn]

to	condense	Mr	.	Thomas	'	labours	in	such	a	way	as	would	have	been
到	凝结	先生	.	托马斯	-	劳动	在	这样的	一个	方式	作为	会	有	到过

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['skɒlə(r)] ,

acceptable	to	the	lamented	scholar	,
可接受	到	这	哀叹	学者	,

为了将托马斯先生的著作精简成一位已故学者能够接受的形式，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['tekstʃuəl] ['dɪfɪkəltɪz] ,

and	though	he	has	made	bold	to	explain	some	few	textual	difficulties	,
和	尽管	他	有	制成	大胆的	到	解释	一些	很少	文本	困难	,

尽管他大胆地解释了一些文本上的难点，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [fjuː] ['refərənsɪz] ,

and	to	add	some	few	references	,
和	到	添加	一些	很少	参考	,

并补充一些参考资料，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [həʊp] [ðæt] [ðiːz] [ə'dɪʃən] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [wɪð] ['mɒdɪst] ['kɔːʃ(ə)n] - - [wɪð]

he	would	fain	hope	that	these	additions	have	been	made	with	modest	caution	-	-	with
他	会	欣然	希望	那	这些	新增内容	有	到过	制成	和	谦虚的	警告	-	-	和

[ðə; ði] ['revərəns] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [tɔɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] ['ɑːftə(r)] ['rɪtʃəd] [diː] ['beriz]

the	reverence	due	to	the	unstinted	toil	of	a	Bibliophile	after	Richard	de	Bury's
这	尊敬	到期的	到	这	毫不吝啬	辛劳	的	一个	爱书人	后	理查德	德	埋葬的

[əʊn] ['pæt(ə)n] .

own	pattern	.
自己的	图案	.

他衷心希望这些新增内容是经过谨慎而适度地添加的——如同理查德·德·伯里那样，是一位藏书家孜孜不倦地辛勤工作所应有的敬畏之心。

[jet] [wʌns] [ə'gen] ['rɪtʃəd] [diː] ['beriz] - , ['edɪtɪd] [ænd; ənd] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][iː] .

Yet	once	again	Richard	de	Bury's	Philobiblon	,	edited	and	translated	into	English	by	E	.
然而	一次	再次	理查德	德	埋葬的	-	,	编辑	和	翻译	进入	英语	经过	E	.

[siː] . ['tɒməs] ,

C	.	Thomas	,
C	.	托马斯	,

然而，理查德·德·伯里的《爱恋者》（Philobiblon）一书，由EC·托马斯编辑并翻译成英文，再次证明了这一点。

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [njuː] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [bʊk] - ['lʌvəz] : - - " ['lɪbrɒʊrəm] - .

is	presented	to	new	generations	of	book	-	lovers	:	-	-	"	LIBRORUM	DILECTORIBUS	.
是	呈现	到	新的	几代人	的	书	-	恋人	:	-	-	"	书籍	-	.

呈现给新一代的图书爱好者：--“LIBRORUM DILECTORIBUS.

" [ðə; ði] - ['njuːli] [trænz'leɪtɪd]

"	THE	PHILOBIBLON	NEWLY	TRANSLATED
"	这	-	新	翻译

《爱书人新译本》

['prəʊlɒg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[aɪ]

I
我

我

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks]

That	the	treasure	of	wisdom	is	chiefly	contained	in	books
那	这	宝藏	的	智慧	是	主要	包含	在	图书

智慧的宝藏主要蕴藏在书籍中。

[ˌaɪ 'aɪ][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt] [ɪz] ['prɒpəli] [djuː] [tuː; tə] [bʊks]

II	The	degree	of	affection	that	is	properly	due	to	books
二	这	程度	的	感情	那	是	适当地	到期的	到	图书

二、对书籍应有的喜爱程度

[θriː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks]

III	What	we	are	to	think	of	the	price	in	the	buying	of	books
三、	什么	我们	是	到	思考	的	这	价格	在	这	购买	的	图书

三、我们在购买书籍时应该如何看待价格问题

[ˌaɪ 'viː][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɔːl'redi] [prə'məʊtɪd]

IV	The	complaint	of	books	against	the	clergy	already	promoted
第四	这	抱怨	的	图书	反对	这	牧师	已经	推广

第四部分：书籍对神职人员的控诉已经得到推动。

[viː][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði]

V	The	complaint	of	books	against	the	possessioners
V	这	抱怨	的	图书	反对	这	拥有者

V. 书籍对持有者的控诉

['sɪksθ][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['mendikənt]

VI	The	complaint	of	books	against	the	mendicants
六年级	这	抱怨	的	图书	反对	这	乞丐

六、书籍对乞丐的控诉

[sevn][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'genst] [wɔːz]

VII	The	complaint	of	books	against	wars
七	这	抱怨	的	图书	反对	战争

七、书籍对战争的控诉

[eɪtθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ][stɔː(r)][ɒv; əv]

VIII	Of	the	numerous	opportunities	we	have	had	of	collecting	a	store	of
八	的	这	很多的	机会	我们	有	有	的	收集	一个	店铺	的

[bʊks]

books
图书

第八，我们曾有很多机会收集书籍。

[ɪks] [haʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

IX	How	,	although	we	preferred	the	works	of	the	ancients	,
第九章	如何	,	虽然	我们	首选	这	作品	的	这	古代人	,

第九章 然而，尽管我们更喜欢古代人的作品，

[wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [kən'demd] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən]

we	have	not	condemned	the	studies	of	the	moderns
我们	有	不是	谴责	这	研究	的	这	现代人

我们并没有谴责现代人的研究。

[eks][ɒv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks]

X	Of	the	gradual	perfecting	of	books
X	的	这	逐渐地	完善	的	图书

X 论书籍的逐步完善

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [bʊks] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] [ɒv; əv] [lɔː]

XI	Why	we	have	preferred	books	of	liberal	learning	to	books	of	law
十一	为什么	我们	有	首选	图书	的	自由主义	学习	到	图书	的	法律

十一、为什么我们更喜欢博雅教育书籍而不是法律书籍

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [bʊks] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [prɪ'peəd]

XII	Why	we	have	caused	books	of	grammar	to	be	so	diligently	prepared
十二	为什么	我们	有	导致	图书	的	语法	到	是	所以	勤勉地	准备

十二、我们为何如此精心编写语法书籍

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɒt] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

XIII	Why	we	have	not	wholly	neglected	the	fables	of	the	poets
十三	为什么	我们	有	不是	完全	被忽视的	这	寓言	的	这	诗人

十三、我们为何没有完全忽视诗人的寓言故事

[ˌɛksˌaɪ'viː] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃ(ə)l] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks]

XIV	Who	ought	to	be	special	lovers	of	books
十四	WHO	应该	到	是	特别的	恋人	的	图书

十四、谁应该是特别热爱书籍的人

['ɛksˈviː][ɒv; əv][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks]

XV	Of	the	advantages	of	the	love	of	books
十五	的	这	优势	的	这	爱	的	图书

十五、论爱书之益处

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [tuː; tə] [raɪt] [njuː] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈnjuː] [ðə; ði][əʊld]

XVI	That	it	is	meritorious	to	write	new	books	and	to	renew	the	old
十六	那	它	是	有功绩的	到	写	新的	图书	和	到	更新	这	老的

十六、撰写新书和更新旧书都是值得称道的。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ɒv; əv] [ˈʃəʊɪŋ] [djuː] [prəˈpraɪəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ɒv; əv] [bʊks]

Of	showing	due	propriety	in	the	custody	of	books
的	显示	到期的	礼	在	这	保管	的	图书

在保管书籍方面表现出应有的妥善态度

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈʃoʊɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [səʊ] [greɪt] [stɔː(r)][ɒv; əv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

XVIII	Showeth	that	we	have	collected	so	great	store	of	books	for	the
十八	展示	那	我们	有	集	所以	伟大的	店铺	的	图书	为了	这

['kɒmən] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] [nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ˌɛksˌaɪˈɛks][ɒv; əv]

common	benefit	of	scholars	and	not	only	for	our	own	pleasure	XIX	Of
常见的	益处	的	学者们	和	不是	仅有的	为了	我们的	自己的	乐趣	十九	的

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ɔːl]['aʊə(r)] [bʊks] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ['eks 'eks][æn; ən] [ˌegzɔːˈteɪʃn] [tuː; tə]

the	manner	of	lending	all	our	books	to	students	XX	An	exhortation	to
这	方式	的	贷款	全部	我们的	图书	到	学生	xx	一个	讲道	到

['skɑːlərz] [tuː; tə] [rɪˈkwaɪt] [ˌjuː 'es][baɪ]['paɪəs] [preə(r)z]

scholars	to	requite	us	by	pious	prayers
学者们	到	报答	我们	经过	虔诚的	祈祷

十八、表明我们收集如此大量的书籍是为了学者们的共同利益，而不仅仅是为了我们自己的娱乐。十九、论向学生借阅所有书籍的方式。二十、劝勉学者们以虔诚的祈祷来回报我们。

['prəʊlɒg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [meɪ] [kʌm] ,

To	all	the	faithful	of	Christ	to	whom	the	tenor	of	these	presents	may	come	,
到	全部	这	忠实	的	基督	到	谁	这	男高音	的	这些	礼物	可能	来	,

致所有信奉基督的信徒，凡能领会此礼物之意者：

['rɪtʃəd] [diː] ['beri] , [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['mɜːsi] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] ,

Richard	de	Bury	,	by	the	divine	mercy	Bishop	of	Durham	,
理查德	德	埋葬	,	经过	这	神圣的	怜悯	主教	的	达勒姆	,

理查德·德·伯里，蒙神圣恩典，达勒姆主教

[ˌevəˈlɑːstɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [lɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kənˈtɪnjuəli] [ə; eɪ] ['paɪəs]

wisheth	everlasting	salvation	in	the	Lord	and	to	present	continually	a	pious
愿望	永恒	救恩	在	这	主	和	到	展示	持续	一个	虔诚的

[məˈmɔːriəl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈfɔː(r)] [gɒd] ,

memorial	of	himself	before	God	,
纪念馆	的	他自己	前	上帝	,

他渴望在主里获得永恒的救赎，并不断在上帝面前献上虔诚的纪念。

[əˈlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] .

alike	in	his	lifetime	and	after	his	death	.
同样	在	他的	寿命	和	后	他的	死亡	.

生前死后都一样。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai]['rendə(r)]['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] [tə'wɔ:dz] [ˌem 'i:] ?

What	shall	I	render	unto	the	Lord	for	all	His	benefits	towards	me	?
什么	将	我	使成为	到	这	主	为了	全部	他的	好处	向	我	?

我该如何报答耶和华向我所赐的一切恩惠呢?

[ɑ:sks][ðə; ði][məʊst] [dɪ'vaʊt] ['sɑ:mɪst] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][fɜ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɒfɪts] ;

asks	the	most	devout	Psalmist	,	an	invincible	King	and	first	among	the	prophets	;
问	这	最多	虔诚的	诗篇作者	,	一个	无敌	国王	和	第一的	之中	这	先知	;

这是最虔诚的诗人、战无不胜的君王、众先知之首提出的问题;

[ɪn] [wɪtʃ] [məʊst]['greɪtf(ə)l] ['kwestʃən] [hi:; hi] [ə'pru:v] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [θæŋk] - ['ɒfərə(r)] , [ə; eɪ]

in	which	most	grateful	question	he	approves	himself	a	willing	thank	-	offerer	,	a
在	哪个	最多	感激的	问题	他	批准	他自己	一个	愿意的	感谢	-	报价人	,	一个

[ˌmʌltɪ'feərɪəs] ['detə(r)] ,

multifarious	debtor	,
五花八门	债务人	,

在最令人感激的问题中，他自认为是一个乐于感恩的人，一个多方面的感恩者。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] ['wɪʃɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][h'əʊlɪe] ['kaʊnsələ(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] : [ə'gri:ɪŋ] [wɪð]

and	one	who	wishes	for	a	holier	counsellor	than	himself	:	agreeing	with
和	一	WHO	愿望	为了	一个	更神圣	顾问	比	他自己	:	同意	和

['ærəstɒt(ə)l] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] ,

Aristotle	,	the	chief	of	philosophers	,
亚里士多德	,	这	首席	的	哲学家	,

以及一位渴望拥有比自己更圣洁的顾问的人：赞同哲学家之首亚里士多德的观点，

[hu:] [ʃəʊz] ([ɪn][ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 6th [bʊks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['eθɪks]) [ðæt] [ɔ:l]['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɒn]

who	shows	(	in	the	3rd	and	6th	books	of	his	Ethics	)	that	all	action	depends	upon
WHO	演出	(	在	这	3rd	和	6th	图书	的	他的	伦理	)	那	全部	行动	取决于	之上

['kaʊnsl] .

counsel	.
法律顾问	.

他在《伦理学》第三卷和第六卷中指出，一切行动都取决于建议。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪf] [səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ə; eɪ] ['prɒfɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn]

And	indeed	if	so	wonderful	a	prophet	,	having	a	fore	-	knowledge	of	divine
和	的确	如果	所以	精彩的	一个	先知	,	拥有	一个	前	-	知识	的	神圣的

['si:krəts] ,

secrets	,
秘密	,

如果真有这样一位神奇的先知，拥有预知神圣秘密的能力，

[wɪʃt] [səʊ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə][kən'sɪdə(r)] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['greɪtfəli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

wished	so	anxiously	to	consider	how	he	might	gratefully	repay	the	blessings
希望	所以	焦虑地	到	考虑	如何	他	可能	感激不尽	偿还	这	祝福

['greɪʃəsli] [bɪ'stəʊd] ,

graciously	bestowed	,
亲切地	授予	,

他迫切地想要思考，该如何才能感激地回报所得到的恩惠。

[wɒt] [kæn; kən][wi:; wi] ['fɪtli] [du:; də] , [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] [ru:d] ['θæŋks,gɪvə] [ænd; ənd][məʊst] ['gri:di]

what	can	we	fitly	do	,	who	are	but	rude	thanksgivers	and	most	greedy
什么	能	我们	合适地	做	,	WHO	是	但	粗鲁的	感恩者	和	最多	贪婪的

[rɪ'sivər] ,

receivers	,
接收器	,

我们这些只会冷漠感恩、贪婪接受的人，还能做什么才算称职呢?

['leɪdn] [wɪð] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vaɪn] ['benɪfɪts] ?

laden	with	infinite	divine	benefits	?
满载	和	无限	神圣的	好处	?

蕴含着无穷无尽的神圣恩惠?

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][wiː; wi] [ɔːt] [wɪð] ['æŋkʃəs] [dɪˌɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

Assuredly	**we**	**ought**	**with**	**anxious**	**deliberation**	**and**	**abundant**	**consideration**	**,**
当然	我们	应该	和	焦虑的	审议	和	丰富	考虑	,

['hævɪŋ] [fɜːst] [ɪnv'əʊkt] [ðə; ðiː]['sevən'fəʊld] ['spɪrɪt] ,

having	**first**	**invoked**	**the**	**Sevenfold**	**Spirit**	**,**
拥有	第一的	调用	这	七倍	精神	,

我们理应经过深思熟虑和充分考虑，首先祈求七重圣灵的庇佑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɜːn] [ɪn]['aʊə(r)] [mj'uːsɪŋz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['faɪə(r)] ,

that	**it**	**may**	**burn**	**in**	**our**	**musings**	**as**	**an**	**illuminating**	**fire**	**,**
那	它	可能	烧伤	在	我们的	沉思	作为	一个	启发性的	火	,

愿它在我们的沉思中如明灯般燃烧。

['fɜːvəntli] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [weɪ] [wɪðaʊt] ['hɪndərəns] ,

fervently	**to**	**prepare**	**a**	**way**	**without**	**hinderance**	**,**
热切地	到	准备	一个	方式	没有	阻碍	,

热切地预备道路，畅通无阻。

[ðæt] [ðə; ðiː] [bɪ'stoʊər] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [biː; biː] ['tʃɪəfəli] ['wəːʃɪp] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]

that	**the**	**bestower**	**of**	**all**	**things**	**may**	**be**	**cheerfully**	**worshipped**	**in**	**return**	**for**	**the**
那	这	赐予者	的	全部	事物	可能	是	愉快地	崇拜	在	返回	为了	这

[gɪfts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'stəʊd] ,

gifts	**that**	**He**	**has**	**bestowed**	**,**
礼物	那	他	有	授予	,

愿万物赐予者因祂所赐予的恩惠而受到欢欣的敬拜。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['neɪbə(r)] [meɪ] [biː; biː] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ,

that	**our**	**neighbour**	**may**	**be**	**relieved**	**of**	**his**	**burden**	**,**
那	我们的	邻居	可能	是	松了口气	的	他的	负担	,

好让我们的邻居减轻负担，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðiː] [gɪlt] [kən'træktɪd] [baɪ] ['sɪnəz] ['evri] [deɪ] [meɪ] [biː; biː] [rɪ'diːmd] [baɪ][ðə; ðiː]

and	**that**	**the**	**guilt**	**contracted**	**by**	**sinners**	**every**	**day**	**may**	**be**	**redeemed**	**by**	**the**
和	那	这	有罪	合同	经过	罪人	每一个	天	可能	是	已赎回	经过	这

[ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] .

atonement	**of**	**almsgiving**	**.**
赎罪	的	施舍	.

并且，罪人每天所承受的罪孽可以通过施舍的赎罪来得到救赎。

[fɔ'wɔːn] ['ðeəfɔː(r)] [θruː] [ðə; ðiː][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðiː] [sɑlmɪsts] [dɪ'vəʊʃn] [baɪ] [hɪm] [huː]

Forewarned	**therefore**	**through**	**the**	**admonition**	**of**	**the**	**Psalmist's**	**devotion**	**by**	**Him**	**who**
事先警告	所以	通过	这	警告	的	这	诗篇作者的	虔诚	经过	他	WHO

[ə'ləʊn] [prɪ'vents] [ænd; ənd] ['pəːfikts] [ðə; ðiː] [ˌgʊd'wɪl] [ɒv; əv][mæn] ,

alone	**prevents**	**and**	**perfects**	**the**	**goodwill**	**of**	**man**	**,**
独自的	阻止	和	完美	这	善意	的	男人	,

因此，通过诗人虔诚的劝诫，我们预先得到了那位唯一能够预防和完善人类善意的神的警示。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['iːv(ə)n][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ,

without	**Whom**	**we**	**have**	**no**	**power**	**even**	**so**	**much**	**as**	**to**	**think**	**,**
没有	谁	我们	有	不	力量	甚至	所以	很多	作为	到	思考	,

没有祂，我们甚至连思考的能力都没有。

[ænd; ənd] [huːz] [gɪft] [wiː; wi] [daʊt] [nɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [gʊd] ,

and	**Whose**	**gift**	**we**	**doubt**	**not**	**it**	**is**	**,**	**if**	**we**	**have**	**done**	**anything**	**good**	**,**
和	谁	礼物	我们	怀疑	不是	它	是	,	如果	我们	有	完毕	任何事物	好的	,

我们毫不怀疑，如果我们做了任何好事，那都是祂的恩赐。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['dɪlɪdʒəntli] [in'kwaiə] [ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] [hɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [wɪð]

we	have	diligently	inquired	and	considered	in	our	own	heart	as	well	as	with
我们	有	勤勉地	询问	和	经过考虑的	在	我们的	自己的	心	作为	出色地	作为	和

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

我们认真地在自己内心以及与他人交流中进行了探究和思考，

[wɒt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gʊd] ['ɑːfɪsɪz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [wɜːks] [ɒv; əv]['paɪəti] [wʊd] [məʊst] [pliːz] [ðə; ðɪ]

what	among	the	good	offices	of	various	works	of	piety	would	most	please	the
什么	之中	这	好的	办公室	的	各种各样的	作品	的	虔诚	会	最多	请	这

[ɔːl'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

在各种虔诚行为的善行中，哪一项最能取悦全能的上帝?

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɜːtʃ] ['mɪlɪtənt] .

and	would	be	more	beneficial	to	the	Church	Militant	.
和	会	是	更多的	有利	到	这	教会	好战分子	.

而且对战斗教会更有利。

[ænd; ənd][ləʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðeə(r)] [suːn] [ə'kɜːd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] [ʌn'hæpi] , [neɪ] , ['rɑːðə(r)][ɒv; əv]

there	soon	occurred	to	our	contemplation	a	host	of	unhappy	,	nay	,	rather	of
那里	很快	发生	到	我们的	沉思	一个	主持人	的	不开心	,	不	,	相当	的

[ɪ'lekt] ['skɑːlərz] ,

elect	scholars	,
选	学者们	,

我们很快想到了一大批不幸的，不，应该说是一群杰出的学者，

[ɪn] [huːm] [gɒd] [ðə; ðɪ][kri'eɪtə(r)][ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][hɪz; ɪz]['hændmeɪd] ['plɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɒv; əv]

in	whom	God	the	Creator	and	Nature	His	handmaid	planted	the	roots	of
在	谁	上帝	这	创作者	和	自然	他的	使女	已种植	这	根	的

['eksələnt] ['mɒrəlz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['feɪməs] ['saɪəns] ,

excellent	morals	and	of	famous	sciences	,
出色的	德	和	的	著名的	科学	,

上帝作为造物主，自然作为祂的婢女，在祂身上播下了美好道德和著名科学的根基。

[bʌt; bət] [huːm] [ðə; ðɪ] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ] [ə'prest] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [fraʊn]

but	whom	the	poverty	of	their	circumstances	so	oppressed	that	before	the	frown
但	谁	这	贫困	的	他们的	情况	所以	受压迫者	那	前	这	皱眉

[ɒv; əv] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] [ðə; ðɪ] [siːdz] [ɒv; əv] ['eksələns] ,

of	adverse	fortune	the	seeds	of	excellence	,
的	不利	财富	这	种子	的	卓越	,

但他们因贫困的境遇而备受压抑，以至于在逆境的打击下，卓越的种子已经埋没。

[səʊ]['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːld] [ɒv; əv] [juːθ] , [nɒt] ['biːɪŋ] ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ðɪ][reɪn] [ðæt] [ðeɪ]

so	fruitful	in	the	cultivated	field	of	youth	,	not	being	watered	by	the	rain	that	they
所以	卓有成效	在	这	栽培	场地	的	青年	,	不是	存在	浇水	经过	这	雨	那	他们

[rɪ'kwaɪə(r)] ,

require	,
要求	,

在青春这片耕耘的田野里硕果累累，却得不到他们所需的雨水滋润。

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['wɪðə(r)] [ə'weɪ] .

are	forced	to	wither	away	.
是	强制	到	枯萎	离开	.

被迫枯萎凋零。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] [ðæt] " [braɪt] [ˈvɜːtʃuː] [lə:k] [ˈberid] [ɪn][əbˈskjʊərəti] , " [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːdz]
Thus **it** **happens** **that** **"** **bright** **virtue** **lurks** **buried** **in** **obscurity** **,** **"** **to** **use** **the** **words**
因此 它 发生 那 " 明亮的 美德 潜伏者 埋葬 在 朦胧 , " 到 使用 这 字
[ɒv; əv] [boʊˈiːθiəs] ,
of **Boethius** **,**
的 波伊提乌斯 ,

因此，正如波伊提乌斯所说，“光明的德行往往隐藏在默默无闻之中”。

[ænd; ənd] [ˈbɜːnɪŋ] [laɪts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [pʊt] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈbʊʃl] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɔɪl]
and **burning** **lights** **are** **not** **put** **under** **a** **bushel** **,** **but** **for** **want** **of** **oil**
和 燃烧 灯 是 不是 放 在下面 一个 蒲式耳 , 但 为了 想 的 油
[ɑː(r); ə(r)] [ˈʌtəli] [ɪkˈstɪŋgwɪʃt; ekˈstɪŋgwɪʃt] .
are **utterly** **extinguished** **.**
是 完全地 熄灭 .

燃烧的灯火不会因为缺油而熄灭，但会因为缺油而完全熄灭。

[ðʌs] [ðə; ði] [fiːld] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][ɪn] [sprɪŋ] , [hæz; həz] ['wɪðəd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] ['hɑːvɪst] [taɪm] ;
Thus **the** **field** **,** **so** **full** **of** **flower** **in** **Spring** **,** **has** **withered** **up** **before** **harvest** **time** **;**
因此 这 场地 , 所以 满的 的 花 在 春天 , 有 干枯 向上 前 收成 时间 ;

因此，春天百花盛开的田野，在收获季节到来之前就已枯萎凋零；

[ðʌs] [wiːt] [diˈdʒenəreit, diˈdʒenərət][tuː; tə] [tˈeəz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] ,
thus **wheat** **degenerates** **to** **tares** **,** **and** **vines** **into** **the** **wild** **vines** **,**
因此 小麦 退化 到 稗子 , 和 藤蔓 进入 这 荒野 藤蔓 ,

因此，小麦退化成稗子，葡萄藤退化成野生葡萄藤。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɒlɪvz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['ɒlɪv] ; [ðə; ði]['tendə(r)] [stemz] [rɒt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðə(r)] ,
and **thus** **olives** **run** **into** **the** **wild** **olive** **;** **the** **tender** **stems** **rot** **away** **altogether** **,**
和 因此 橄榄 跑步 进入 这 荒野 橄榄 ; 这 投标 茎 腐烂 离开 共 ,

于是，橄榄树苗就变成了野生橄榄树；嫩枝全部腐烂殆尽。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp]['ɪntuː] [strɒŋ] ['pɪlər] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
and **those** **who** **might** **have** **grown** **up** **into** **strong** **pillars** **of** **the** **Church** **,**
和 那些 WHO 可能 有 生长 向上 进入 强的 柱子 的 这 教会 ,

以及那些可能成长为教会栋梁之才的人，

['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪntəlekt] , [ə'bændən][ðə; ði] [skuːlz] [ɒv; əv]
being **endowed** **with** **the** **capacity** **of** **a** **subtle** **intellect** **,** **abandon** **the** **schools** **of**
存在 捐赠 和 这 容量 的 一个 微妙的 智力 , 放弃 这 学校 的
['lɜːnɪŋ] .
learning **.**
学习 .

既然具备敏锐的智力，就应该放弃学问。

[wɪð] ['pɒvəti] ['əʊnli][æz; əz][ðeə(r)] ['stepmʌðə(r)] ,
With **poverty** **only** **as** **their** **stepmother** **,**
和 贫困 仅有的 作为 他们的 后妈 ,

贫穷是他们唯一的继母，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'peld] ['vaɪələntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nektəd] [kʌp] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
they **are** **repelled** **violently** **from** **the** **nectared** **cup** **of** **philosophy** **as** **soon** **as**
他们 是 排斥 暴力 从 这 蜜 杯子 的 哲学 作为 很快 作为
[ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)] ['fɪəsli] ['θɜːsti] [baɪ][ðə; ði] ['veri]
they **have** **tasted** **of** **it** **and** **have** **become** **more** **fiercely** **thirsty** **by** **the** **very**
他们 有 尝过 的 它 和 有 变得 更多的 激烈地 渴 经过 这 非常
[teɪst] .
taste **.**
品尝 .

他们一旦尝到了哲学的甘露，便立刻强烈地排斥它，反而因为这种味道而更加渴望它。

[ðəʊ] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] [ænd; ənd] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ə'ləʊn]

Though **fit** **for** **the** **liberal** **arts** **and** **disposed** **to** **study** **the** **sacred** **writings** **alone**

尽管 合身 为了 这 自由主义 艺术 和 处置 到 学习 这 神圣 著作 独自的

,

,

,

虽然他适合学习人文艺术，并且一心只想研读圣经，

['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] ,

being **deprived** **of** **the** **aid** **of** **their** **friends** **,**

存在 被剥夺的 的 这 援助 的 他们的 朋友们 ,

失去了朋友的帮助，

[baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'kænɪkl] [aːts] ['səʊlli] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

by **a** **kind** **of** **apostasy** **they** **return** **to** **the** **mechanical** **arts** **solely** **to** **gain** **a**

经过 一个 种类 的 叛教 他们 返回 到 这 机械的 艺术 仅 到 获得 一个

['laɪvlihʊd] ,

livelihood **,**

生计 ,

他们仿佛背弃了信仰，重新从事机械技艺，仅仅是为了谋生。

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['klɜːdʒi] .

to **the** **loss** **of** **the** **Church** **and** **the** **degradation** **of** **the** **whole** **clergy** **.**

到 这 损失 的 这 教会 和 这 降解 的 这 所有的 牧师 .

导致教会衰落和整个神职人员队伍的堕落。

[ðʌs] ['mʌðə(r)] [tʃɜːtʃ] [kən'siːvɪŋ] [sʌnz] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] , [neɪ] ,

Thus **Mother** **Church** **conceiving** **sons** **is** **compelled** **to** **miscarry** **,** **nay** **,**

因此 母亲 教会 受孕 儿子们 是 被迫 到 流产 , 不 ,

因此，圣母教会怀上儿子们注定要流产，不，

[sʌm; səm] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['mɒnstə(r)] [ɪz] [bɔːn] [ʌn'taɪmli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] ,

some **misshapen** **monster** **is** **born** **untimely** **from** **her** **womb** **,**

一些 畸形 怪物 是 出生 不合时宜 从 她 子宫 ,

她腹中意外诞下了一个畸形怪物，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [kən'tentɪd] , [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] ['eksələnt]

and **for** **lack** **of** **that** **little** **with** **which** **Nature** **is** **contented** **,** **she** **loses** **excellent**

和 为了 缺少 的 那 小的 和 哪个 自然 是 满足 , 她 失败 出色的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils **,**

学生 ,

而由于缺乏大自然所满足的那一点点东西，她便失去了优秀的学生。

[huː] [maɪt] ['ɑːftəwədz] [bɪ'kʌm] ['tʃæmpiənz] [ænd; ənd] ['æθliːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feɪθ] .

who **might** **afterwards** **become** **champions** **and** **athletes** **of** **the** **faith** **.**

WHO 可能 然后 变得 冠军 和 运动员 的 这 信仰 .

他们日后可能会成为信仰的捍卫者和运动员。

[ə'læs] , [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊf] [ɪz] [kʌt] , [waɪl] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ]

Alas **,** **how** **suddenly** **the** **woof** **is** **cut** **,** **while** **the** **hand** **of** **the** **weaver** **is** **beginning**

唉 , 如何 突然 这 纬 是 切 , 尽管 这 手 的 这 织工 是 开始

[hɪz; ɪz] [wɜːk] !

his **work** **!**

他的 工作 !

唉，织工的手刚开始工作，纬线就被突然切断了！

[ə'læs] , [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɪ'klɪpst] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔːn] ,

Alas **,** **how** **the** **sun** **is** **eclipsed** **in** **the** **brightness** **of** **the** **dawn** **,**

唉 , 如何 这 太阳 是 日食 在 这 亮度 的 这 黎明 ,

唉，黎明的光芒掩盖了太阳的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði]['plænɪt][ɪn][ɪts] [kɔːs] [ɪz] [həːl] ['bækwədz] , [ænd; ənd] ,

and	the	planet	in	its	course	is	hurled	backwards	,	and	,
和	这	行星	在	它是	课程	是	投掷	向后	,	和	,

于是，这颗行星在其轨道上被向后抛去，并且，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ['sʌd(ə)nli] [drɒps][ænd; ənd]

while	it	bears	the	nature	and	likeness	of	a	star	suddenly	drops	and
尽管	它	熊	这	自然	和	相似	的	一个	星星	突然	滴	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['miːtiə(r)] !

becomes	a	meteor	!
变成	一个	流星	!

它原本具有星星的性质和模样，突然坠落，变成了一颗流星！

[wɒt] [mɔː(r)] ['pɪtiəs] [saɪt] [kæn; kən][ðə; ði]['paɪəs][mæn][bɪ'həʊld] ?

What	more	piteous	sight	can	the	pious	man	behold	?
什么	更多的	可怜的	视线	能	这	虔诚的	男人	看哪	?

虔诚之人还能看到比这更悲惨的景象吗?

[wɒt] [kæn; kən][mɔː(r)] ['ʃɑːpli] [stɜː(r)][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] ?

What	can	more	sharply	stir	the	bowels	of	his	pity	?
什么	能	更多的	尖锐地	搅拌	这	肠道	的	他的	遗憾	?

还有什么比这更能激起他内心深处的怜悯之情呢?

[wɒt] [kæn; kən][mɔː(r)] ['iːzəli] [melt] [ə; eɪ] [hɑːt] [hɑːd] [æz; əz][æn; ən]['ænvɪl]['ɪntuː][hɒt] [tɪəz] ?

What	can	more	easily	melt	a	heart	hard	as	an	anvil	into	hot	tears	?
什么	能	更多的	容易地	熔化	一个	心	难的	作为	一个	砧	进入	热的	眼泪	?

还有什么比这更容易融化一颗铁砧般坚硬的心，让它流下滚烫的泪水呢?

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪərɪəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑfɪtɪd] [ðə; ði] [həʊl]

let	us	recall	from	past	experience	how	much	it	has	profited	the	whole
让	我们	记起	从	过去的	经验	如何	很多	它	有	获利	这	所有的

['krɪstʃən] ['kɒmənwelθ] ,

Christian	commonwealth	,
基督教	联邦	,

让我们回顾一下过去的经验，看看它给整个基督教社群带来了多大的益处。

[nɒt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['enəveɪt] ['stjʊdnts] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'laɪts] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsɑːrdənə'peɪləs][ɔː(r)][ðə; ði]

not	indeed	to	enervate	students	with	the	delights	of	a	Sardanapalus	or	the
不是	的确	到	使衰弱	学生	和	这	美味	的	一个	萨达那帕勒斯	或者	这

['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kriːsəs] ,

riches	of	a	Croesus	,
财富	的	一个	克罗伊索斯	,

当然，这并非是要用萨达那帕勒斯的享乐或克罗伊索斯的财富来麻痹学生。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['pɒvəti] [wɪð] [ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːnz] [ðæt] [bɪ'kʌm]

but	rather	to	support	them	in	their	poverty	with	the	frugal	means	that	become
但	相当	到	支持	他们	在	他们的	贫困	和	这	节俭	方法	那	变得

[ðə; ði] ['skɒlə(r)] .

the	scholar	.
这	学者	.

而是要帮助他们摆脱贫困，用节俭的方式成为学者。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wi:; wi] [si:n] [wɪð] ['aʊə(r)] [aɪz] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][wi:; wi] [ri:d] [ɒv; əv][ɪn] [bʊks]

How	many	have	we	seen	with	our	eyes	,	how	many	have	we	read	of	in	books
如何	许多	有	我们	已见	和	我们的	眼睛	,	如何	许多	有	我们	读	的	在	图书

,

,

,

我们亲眼见过多少，又有多少是在书本上读到的?

[hu:] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][nəʊ][praɪd][ɒv; əv] [bɜ:θ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][nəʊ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ,

who	,	distinguished	by	no	pride	of	birth	,	and	rejoicing	in	no	rich	inheritance	,
WHO	,	杰出的	经过	不	自豪	的	出生	,	和	欢欣鼓舞	在	不	富有的	遗产	,

他们出身平凡，不以出身为傲，也不拥有丰厚的遗产，

[bʌt; bət] [sə'pɔ:rtɪd] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði]['paɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [hæv; həv] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tu:; tə]

but	supported	only	by	the	piety	of	the	good	,	have	made	their	way	to
但	有	仅有的	经过	这	虔诚	的	这	好的	,	有	制成	他们的	方式	到

[ˌæpə'stɒlɪk] [tʃeəz] ,

apostolic	chairs	,
使徒的	椅子	,

但仅仅凭借善人的虔诚，他们就登上了使徒宝座。

[hæv; həv][məʊst] ['wɜ:ðɪli] [prɪ'zaɪdɪd] ['əʊvə(r)] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts] ,

have	most	worthily	presided	over	faithful	subjects	,
有	最多	值得地	主持	超过	忠实	主题	,

曾以最称职的方式主持忠诚的臣民的统治，

[hæv; həv] [bent] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɒfti] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] [jəʊk]

have	bent	the	necks	of	the	proud	and	lofty	to	the	ecclesiastical	yoke
有	弯曲	这	脖子	的	这	自豪的	和	高远	到	这	教会的	轭

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['fɜ:ðə(r)] [ðə; ði] ['libətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] !

and	have	extended	further	the	liberties	of	the	Church	!
和	有	扩展	更远	这	自由	的	这	教会	!

已经让骄傲自大的人屈服于教会的枷锁之下，并进一步扩大了教会的自由!

[ə'kɔ:dɪŋli] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜ:veɪ] [ɒv; əv]['hju:mən] [nə'sesəti] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] ,

Accordingly	,	having	taken	a	survey	of	human	necessities	in	every	direction	,
因此	,	拥有	已采取	一个	民意调查	的	人类	必需品	在	每一个	方向	,

因此，在对人类各方面的需求进行调查之后，

[wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [bɪ'stəʊ] ['aʊə(r)] ['tʃærəti] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

with	a	view	to	bestow	our	charity	upon	them	,
和	一个	看法	到	赐给	我们的	慈善机构	之上	他们	,

为了向他们表达我们的慈善之情，

['aʊə(r)] [kəm'pæʃənət] [ˌinkli'neiʃən] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə][beə(r)]['paɪəs] [eɪd][tu:; tə] [ðɪs] [kə'læmɪtəs]

our	compassionate	inclinations	have	chosen	to	bear	pious	aid	to	this	calamitous
我们的	富有同情心	倾向	有	选定	到	熊	虔诚的	援助	到	这	灾难性的

[klɑ:s] [ɒv; əv] [men] ,

class	of	men	,
班级	的	男人	,

出于我们的怜悯之心，我们选择向这群不幸的人们提供虔诚的援助。

[ɪn] [hu:m] [ðeə(r)] [ɪz] [ˌnevəðə'les] [sʌtʃ] [həʊp] [ɒv; əv] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] , [ænd; ənd][tu:; tə]

in	whom	there	is	nevertheless	such	hope	of	advantage	to	the	Church	,	and	to
在	谁	那里	是	尽管如此	这样的	希望	的	优势	到	这	教会	,	和	到

[prə'vaɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

provide	for	them	,
提供	为了	他们	,

然而，教会仍然有希望从他们身上获得益处，并为他们提供保障。

[nɒt]['əʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðeə(r)] [sə'pɔːt] ,

not	only	in	respect	of	things	necessary	to	their	support	,
不是	仅有的	在	尊重	的	事物	必要的	到	他们的	支持	,

不仅在维持他们生活必需的事物方面，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] [səʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdiz] .

but	much	more	in	respect	of	the	books	so	useful	to	their	studies	.
但	很多	更多的	在	尊重	的	这	图书	所以	有用	到	他们的	研究	.

但更重要的是，他们读到的书籍对他们的学习非常有帮助。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [məʊst][ək'septəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][gɒd] , ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɒŋ] [biːn]

To	this	end	,	most	acceptable	in	the	sight	of	God	,	our	attention	has	long	been
到	这	结尾	,	最多	可接受	在	这	视线	的	上帝	,	我们的	注意力	有	长的	到过

[ʌn'wɪərɪdli] [dɪ'vəʊtɪd] .

unweariedly	devoted	.
不知疲倦地	奉献	.

为此，我们长期以来一直孜孜不倦地致力于此，这在上帝眼中是最可接受的。

[ðɪs] [ɪk'stætɪk] [lʌv] [hæz; həz] ['kærid] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [səʊ] ['paʊəfəli] ,

This	ecstatic	love	has	carried	us	away	so	powerfully	,
这	欣喜若狂	爱	有	携带	我们	离开	所以	强大的	,

这份令人陶醉的爱如此强烈地将我们带离了现实。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['ɜːθli] [θɪŋz] ,

that	we	have	resigned	all	thoughts	of	other	earthly	things	,
那	我们	有	辞职	全部	想法	的	其他	尘世的	事物	,

我们已经放弃了对世间万物的一切念头。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑː'selvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ə'kwaɪərɪŋ] [bʊks] .

and	have	given	ourselves	up	to	a	passion	for	acquiring	books	.
和	有	给定	我们自己	向上	到	一个	热情	为了	收购	图书	.

我们全身心投入到收藏书籍的热情中。

[ðæt] ['aʊə(r)] [ɪn'tent] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] , ['ðeəfɔː(r)] , [meɪ] [biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [æz; əz] [wel]

That	our	intent	and	purpose	,	therefore	,	may	be	known	to	posterity	as	well
那	我们的	意图	和	目的	,	所以	,	可能	是	已知	到	后人	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərəɹiz] ,

as	to	our	contemporaries	,
作为	到	我们的	同时代人	,

因此，我们希望后世以及当代人都能了解我们的意图和目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [stɒp] [ðə; ði] [pə'vɜːs] [tʌŋz] [ɒv; əv] [gˈɒsɪpəz] [æz; əz][fɑː(r)]

and	that	we	may	for	ever	stop	the	perverse	tongues	of	gossipers	as	far
和	那	我们	可能	为了	曾经	停止	这	变态	舌头	的	爱嚼舌根的人	作为	远的

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] ,

as	we	are	concerned	,
作为	我们	是	担心的	,

愿我们永远杜绝流言蜚语者在我们这里散播谣言。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtɪst] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] ;

we	have	published	a	little	treatise	written	in	the	lightest	style	of	the	moderns	;
我们	有	已发布	一个	小的	论文	书面	在	这	最轻	风格	的	这	现代人	;

我们出版了一篇用现代最轻松的风格写成的短篇论文；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mætə(r)] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['pɒmpəs] [staɪl] .

for	it	is	ridiculous	to	find	a	slight	matter	treated	of	in	a	pompous	style	.
为了	它	是	荒谬的	到	寻找	一个	轻微	事情	治疗	的	在	一个	傲慢	风格	.

因为用浮夸的语气处理一件小事是荒谬的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['triːtɪs] ([dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['twenti] ['tʃæptəz]) [wɪl] [klɪə(r)][ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][hæv; həv]

And	this	treatise	(	divided	into	twenty	chapters	)	will	clear	the	love	we	have
和	这	论文	(	分割	进入	二十	章节	)	将要	清除	这	爱	我们	有

[hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɪk'ses] ,

had	for	books	from	the	charge	of	excess	,
有	为了	图书	从	这	收费	的	过量的	,

而这篇论文（分为二十章）将澄清我们对书籍的热爱并非过度。

[wɪl] [ɪk'spaʊnd] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'tens] [dɪ'vəʊʃn] ,

will	expound	the	purpose	of	our	intense	devotion	,
将要	阐述	这	目的	的	我们的	激烈的	虔诚	,

将阐述我们虔诚奉献的目的，

[ænd; ənd] [wɪl] [nə'reɪt] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	will	narrate	more	clearly	than	light	all	the	circumstances	of	our
和	将要	叙事	更多的	清楚地	比	光	全部	这	情况	的	我们的

[ˌʌndə'teɪkɪŋ] .

undertaking	.
承诺	.

并将比描述更清晰地叙述我们这项事业的所有情况。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [triːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃəʊzn]

And	because	it	principally	treats	of	the	love	of	books	,	we	have	chosen
和	因为	它	主要	款待	的	这	爱	的	图书	,	我们	有	选定

,

,

,

因为它主要讲述的是对书籍的热爱，所以我们选择了它。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rəʊmənz] , ['fɒndli] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [griːk] [wɜːd]

after	the	fashion	of	the	ancient	Romans	,	fondly	to	name	it	by	a	Greek	word
后	这	时尚	的	这	古老的	罗马书	,	深情地	到	姓名	它	经过	一个	希腊语	单词

, - .

,	Philobiblon	.
,	-	.

效仿古罗马人的习俗，亲切地用希腊语“Philobiblon”来称呼它。

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks]

THAT	THE	TREASURE	OF	WISDOM	IS	CHIEFLY	CONTAINED	IN	BOOKS
那	这	宝藏	的	智慧	是	主要	包含	在	图书

智慧的宝藏主要蕴藏在书籍中。

[ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [dɪ'zaɪə(r)][baɪ][æn; ən]

The	desirable	treasure	of	wisdom	and	science	,	which	all	men	desire	by	an
这	理想	宝藏	的	智慧	和	科学	,	哪个	全部	男人	欲望	经过	一个

['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

instinct	of	nature	,
本能	的	自然	,

智慧和科学是人类出于本能所渴望的宝贵财富。

['ɪnfɪnətli] [sə'pɑːs, -'pæs][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ; [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['preʃəs]

infinitely	surpasses	all	the	riches	of	the	world	;	in	respect	of	which	precious
无限地	超越	全部	这	财富	的	这	世界	;	在	尊重	的	哪个	宝贵的

[stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)] ['wɜːθləs] ;

stones	are	worthless	;
石头	是	毫无价值	;

远远超过世间一切财富；与之相比，宝石都显得微不足道；

[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['sɪlvə(r)][ɪz][æz; əz] [kleɪ] [ænd; ənd][pjʊə(r)][gəʊld][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] ;

in	comparison	with	which	silver	is	as	clay	and	pure	gold	is	as	a	little	sand	;
在	比较	和	哪个	银	是	作为	黏土	和	纯的	金子	是	作为	一个	小的	沙	;

与此相比，银如同泥土，纯金如同细沙；

[æt; ət] [huːz] ['splendə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] [dɑːk] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] ;

at	whose	splendour	the	sun	and	moon	are	dark	to	look	upon	;
在	谁	辉煌	这	太阳	和	月亮	是	黑暗的	到	看	之上	;

在他那辉煌的光芒下，日月都黯然失色；

[kəm'peəd] [wɪð] [huːz] ['mɑːvələs] ['swiːtnəs] ['hʌni] [ænd; ənd] ['mænə] [ɑː(r); ə(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

compared	with	whose	marvellous	sweetness	honey	and	manna	are	bitter	to	the
比较的	和	谁	奇妙	甜味	蜂蜜	和	吗哪	是	苦的	到	这

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

与它那奇妙的甜味相比，蜂蜜和甘露尝起来都苦涩难咽。

[əʊ]['vælju:][pv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [fədɪθ] [nɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [taɪm] , ['vɜːtʃuː] ['evə(r)] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

O	value	of	wisdom	that	fadeth	not	away	with	time	,	virtue	ever	flourishing	,
哦	价值	的	智慧	那	费德斯	不是	离开	和	时间	,	美德	曾经	芊芊	,

智慧的价值不会随时间消逝，美德会永远繁荣昌盛。

[ðæt] [klɛnsɪθ] [ɪts] [pə'zesə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] ['venəm] !

that	cleanseth	its	possessor	from	all	venom	!
那	清洁	它是	拥有者	从	全部	毒液	!

它能洗净拥有者身上的一切毒素！

[əʊ] ['hev(ə)nli] [gɪft][ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['baʊnti] , [dɪ'sendɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [laɪts] ,

O	heavenly	gift	of	the	divine	bounty	,	descending	from	the	Father	of	lights	,
哦	天上	礼物	的	这	神圣的	赏金	,	下降	从	这	父亲	的	灯	,

哦，来自光明之父的神圣恩赐，

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hevənz] !

that	thou	mayest	exalt	the	rational	soul	to	the	very	heavens	!
那	你	五月	崇高	这	合理的	灵魂	到	这	非常	天	!

愿你使理性的灵魂升华至天堂！

[ðaʊ] [ɑːt][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,

Thou	art	the	celestial	nourishment	of	the	intellect	,
你	艺术	这	天体	营养	的	这	智力	,

你是智慧的上天滋养，

[wɪtʃ] [ðəʊz] [huː] [iːt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [θɜːst] ,

which	those	who	eat	shall	still	hunger	and	those	who	drink	shall	still	thirst	,
哪个	那些	WHO	吃	将	仍然	饥饿	和	那些	WHO	喝	将	仍然	口渴	,

吃的人仍会饥饿，喝的人仍会口渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædən] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [səʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] [h'iəz] [ʃæl; ʃəl]

and	the	gladdening	harmony	of	the	languishing	soul	which	he	that	hears	shall
和	这	令人高兴	和谐	的	这	萎靡不振	灵魂	哪个	他	那	听到	将

['nevə(r)][biː; bi] [kən'faʊndɪd] .

never	be	confounded	.
绝不	是	令人困惑	.

聆听这首曲子，就能感受到它能抚慰疲惫灵魂的愉悦和声，而听者绝不会感到困惑。

[ðaʊ] [ɑːt] [ðə; ði]['mɒdəreɪtə(r)][ænd; ənd] [ruːl] [ɒv; əv] ['mɒrəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] [f'ɒləʊz] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [sɪn] .

Thou	art	the	moderator	and	rule	of	morals	,	which	he	who	follows	shall	not	sin	.
你	艺术	这	主持人	和	规则	的	德	,	哪个	他	WHO	跟随	将	不是	罪	.

你是道德的准则和规范，遵循你的人就不会犯罪。

[baɪ] [ðiː] [kɪŋz] [reɪn] [ænd; ənd] ['prɪnsɪz] [dɪ'kriː] ['dʒʌstɪs] .
By **thee** **kings** **reign** **and** **princes** **decree** **justice** **.**
经过 你 国王 在位 和 王子们 法令 正义 .

君王藉你统治，王子藉你颁布公道。

[baɪ] [ðiː] , [rɪd][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] ['ruːdnəs] , [ðeə(r)][maɪndz][ænd; ənd] [tʌŋz] ['biːɪŋ] ['pɒlɪʃt] ,
By **thee** **,** **rid** **of** **their** **native** **rudeness** **,** **their** **minds** **and** **tongues** **being** **polished** **,**
经过 你 , 摆脱 的 他们的 本国的 粗鲁 , 他们的 思想 和 舌头 存在 抛光 ,

藉由你，使他们摆脱与生俱来的粗鲁，使他们的思想和言语得到磨砺。

[ðə; ði] [θɔːnz] [ɒv; əv] [vaɪs] ['biːɪŋ] [tɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ruːts] , [ðəʊz] [men] [ə'teɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv]
the **thorns** **of** **vice** **being** **torn** **up** **by** **the** **roots** **,** **those** **men** **attain** **high** **places** **of**
这 荆棘 的 副 存在 撕裂 向上 经过 这 根 , 那些 男人 达到 高的 地方 的
['ɒnə(r)] ,
honour **,**
荣誉 ,

那些将罪恶的荆棘连根拔起的人，将获得崇高的荣誉地位。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,
and **become** **fathers** **of** **their** **country** **,** **and** **companions** **of** **princes** **,**
和 变得 父亲们 的 他们的 国家 , 和 同伴 的 王子们 ,

并成为他们国家的缔造者，以及君王的伙伴，

[huː] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wʊd] [hæv; həv] ['meltɪd] [ðeə(r)] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] [ænd; ənd]
who **without** **thee** **would** **have** **melted** **their** **spears** **into** **pruning** **-** **hooks** **and**
WHO 没有 你 会 有 融化 他们的 长矛 进入 修剪 - 钩子 和
['plaʊʃeə(r)] ,
ploughshares **,**
犁铧 ,

若非有你，他们早已将长矛熔化成修枝钩和犁铧。

[ɔː(r)] [wʊd] [pə'hæps] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [swaɪn] [wɪð] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] .
or **would** **perhaps** **be** **feeding** **swine** **with** **the** **prodigal** **.**
或者 会 也许 是 喂养 猪 和 这 浪子 .

或者说，他们或许会把浪子喂猪。

[weə(r)] [dʌst] [ðaʊ] ['tʃiːfli] [laɪ] ['hɪd(ə)n] , [əʊ][məʊst] [ɪ'lekt] ['treʒə(r)] !
Where **dost** **thou** **chiefly** **lie** **hidden** **,** **O** **most** **elect** **treasure** **!**
在哪里 朋友 你 主要 说谎 隐 , 哦 最多 选 宝藏 !

最珍贵的宝藏啊，你最隐匿之处在哪里?

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl] [θəːst] [səʊlz] [dɪ'skʌvə(r)] [ðiː] ?
and **where** **shall** **thirsting** **souls** **discover** **thee** **?**
和 在哪里 将 口渴 灵魂 发现 你 ?

渴望的灵魂将在哪里找到你?

['sɜːtɪz] , [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [ðaɪ] ['tæbənækl] [ɪn] [bʊks] , [weə(r)] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv]
Certes **,** **thou** **hast** **placed** **thy** **tabernacle** **in** **books** **,** **where** **the** **Most** **High** **,** **the** **Light** **of**
的确 , 你 哈斯特 放置 你的 圣幕 在 图书 , 在哪里 这 最多 高的 , 这 光 的
[laɪts] ,
lights **,**
灯 ,

克尔特斯，你已将你的圣殿安置在书卷之中，在那里，至高者，万光之光，

[ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [laɪf] , [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðiː] .
the **Book** **of** **Life** **,** **has** **established** **thee** **.**
这 书 的 生活 , 有 已确立的 你 .

生命册已将你记在心里。

[ðeə(r)] ['evriwʌn] [huː] [ɑːsks] [rɪ'siːvɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [siːk] [faindz] [ðiː] ,
There **everyone** **who** **asks** **receiveth** **thee** **,** **and** **everyone** **who** **seeks** **finds** **thee** **,**
那里 每个人 WHO 问 接收 你 , 和 每个人 WHO 寻找 发现 你 ,

在那里，凡祈求的，都接待你；凡寻找的，都寻见你。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] ['nɑːkɪθ] ['bəʊldli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spiːdəli] ['əʊpənd] .

and	to	everyone	that	knocketh	boldly	it	is	speedily	opened	.
和	到	每个人	那	敲门	大胆地	它	是	迅速地	打开	.

凡大胆叩门的，门必速速打开。

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] [spred] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪŋz] ,

Therein	the	cherubim	spread	out	their	wings	,
其中	这	基路伯	传播	出去	他们的	翅膀	,

在那里，基路伯展开翅膀，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stjʊdnts] [meɪ] [ə'send] [ænd; ənd] [lʊk] [frɒm; frəm] [pəʊl] [tuː; tə] [pəʊl] ,

that	the	intellect	of	the	students	may	ascend	and	look	from	pole	to	pole	,
那	这	智力	的	这	学生	可能	上升	和	看	从	极	到	极	,

愿学生的智慧得以提升，视野得以从南极到南极。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] [west] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	east	and	west	,	from	the	north	and	from	the	south	.
从	这	东方	和	西方	,	从	这	北	和	从	这	南	.

从东、从西、从北、从南。

[ˌðeər'ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] [gɒd] [hɪm'self] [ɪz] [ˌæprɪ'hɛnsəbli] [kən'teɪnd]

Therein	the	mighty	and	incomprehensible	God	Himself	is	apprehensibly	contained
其中	这	强大的	和	难以理解	上帝	他本人	是	可以理解地	包含

[ænd; ənd] ['wəːʃɪp] ;

and	worshipped	;
和	崇拜	;

其中，强大而不可思议的上帝本身可以被理解和崇拜；

[ˌðeər'ɪn] [ɪz] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [sə'lestiəl] , [tə'restriəl] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːn(ə)l] ;

therein	is	revealed	the	nature	of	things	celestial	,	terrestrial	,	and	infernal	;
其中	是	揭晓	这	自然	的	事物	天体	,	陆地	,	和	地狱	;

其中揭示了天上、地上和地狱事物的本质；

[ˌðeər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [di'sɜːnd] [ðə; ði] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [steɪt] [ɪz] [əd'mɪnɪstəd] ,

therein	are	discerned	the	laws	by	which	every	state	is	administered	,
其中	是	辨别	这	法律	经过	哪个	每一个	状态	是	管理	,

其中阐明了各州赖以治理国家的法律。

[ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'lestiəl] ['haɪərɑːki] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɪrəni]

the	offices	of	the	celestial	hierarchy	are	distinguished	,	and	the	tyrannies
这	办公室	的	这	天体	等级制度	是	杰出的	,	和	这	暴政

[ɒv; əv] ['diːmənz] [dɪ'skraɪbd] ,

of	demons	described	,
的	恶魔	描述	,

书中区分了天界等级制度的各个职位，并描述了恶魔的暴政。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['pleɪtəʊ] [træn'send] , [nɔː(r)] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] ['kreɪtoʊ] [kən'teɪnd]

such	as	neither	the	ideas	of	Plato	transcend	,	nor	the	chair	of	Crato	contained
这样的	作为	两者都不	这	想法	的	柏拉图	超越	,	也不	这	椅子	的	克拉托	包含

.

:

.

既非柏拉图的思想所能超越的，也非克拉托的宝座所能容纳的。

[ɪn] [bʊks] [aɪ] [faɪnd] [ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪv] ;

In	books	I	find	the	dead	as	if	they	were	alive	;
在	图书	我	寻找	这	死的	作为	如果	他们	是	活	;

在书中，我发现死去的人仿佛还活着一样；

[ɪn] [bʊks] [aɪ] [fɔː'siː] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ; [ɪn] [bʊks] ['wɔːlaɪk] [ə'feəz] [ɑː(r); ə(r)] [set] [fɔːθ] ;

in	books	I	foresee	things	to	come	;	in	books	warlike	affairs	are	set	forth	;
在	图书	我	预见	事物	到	来	;	在	图书	好战	事务	是	放	前进	;

我从书中预见未来之事；我从书中描绘战争事件；

[frɒm; frəm] [bʊks] [kʌm] [fɔːθ] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv] [piːs] .

from	books	come	forth	the	laws	of	peace	.
从	图书	来	前进	这	法律	的	和平	.

和平的法则源自书籍。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] [taɪm] ;

All	things	are	corrupted	and	decay	in	time	;
全部	事物	是	腐败的	和	衰变	在	时间	;

万物都会随着时间腐朽；

['sætɜːn; 'sætən] [siːsɪz] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒenəreɪts] ;

Saturn	ceases	not	to	devour	the	children	that	he	generates	;
土星	停止	不是	到	吞食	这	孩子们	那	他	生成	;

土星不断吞噬他所生的子嗣；

[ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ,

all	the	glory	of	the	world	would	be	buried	in	oblivion	,
全部	这	荣耀	的	这	世界	会	是	埋葬	在	遗忘	,

世间所有的荣耀都将湮没在遗忘之中。

[ən'les] [gɒd] [hæd; həd] [prə'vaɪdɪd] ['mɔːtəlz] [wɪð] [ðə; ði] ['remədi] [ɒv; əv] [bʊks] .

unless	God	had	provided	mortals	with	the	remedy	of	books	.
除非	上帝	有	假如	凡人	和	这	补救	的	图书	.

除非上帝为凡人提供了书籍这种补救方法。

[ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['dʒuːliəs] , [ðə; ði] [ɪn'veɪdə(r)] [ɒv; əv]

Alexander	,	the	conqueror	of	the	earth	,	Julius	,	the	invader	of
亚历山大	,	这	征服者	的	这	地球	,	尤利乌斯	,	这	侵略者	的

[rəʊm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

Rome	and	of	the	world	,
罗马	和	的	这	世界	,

亚历山大，征服世界的君主；尤利乌斯，罗马和世界的入侵者。

[huː] , [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn] [wɔː(r)] [ænd; ənd] [aːts] , [ə'sjuːmd] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['empaɪə(r)] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪŋg(ə)l] [ruːl] ,

who	,	the	first	in	war	and	arts	,	assumed	universal	empire	under	his	single	rule	,
WHO	,	这	第一的	在	战争	和	艺术	,	假定	普遍的	帝国	在下面	他的	单身的	规则	,

他是战争和艺术上的先驱，在他的一人统治下建立了世界帝国。

['feɪθf(ə)l] [fə'briʃəs] [ænd; ənd] [stɜːn] ['keɪtəʊ] , [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

faithful	Fabricius	and	stern	Cato	,	would	now	have	been	unknown	to	fame	,
忠实	法布里修斯	和	船尾	卡托	,	会	现在	有	到过	未知	到	名声	,

忠诚的法布里修斯和严厉的加图，如今本应默默无闻，不为人知。

[ɪf] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] .

if	the	aid	of	books	had	been	wanting	.
如果	这	援助	的	图书	有	到过	想要	.

如果书籍的帮助不够的话。

['taʊəz] [hæv; həv] [biːn] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ; ['sɪtɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˌəʊvə'θrəʊn] ; [traɪ'ʌmfl]

Towers	have	been	razed	to	the	ground	;	cities	have	been	overthrown	;	triumphal
塔楼	有	到过	夷为平地	到	这	地面	;	城市	有	到过	被推翻	;	凯旋的

['ɑːtʃɪz] [hæv; həv] ['perɪʃt] [frɒm; frəm] [dɪ'keɪ] ;

arches	have	perished	from	decay	;
拱门	有	遇难	从	衰变	;

高塔被夷为平地；城市被摧毁；凯旋门因腐朽而消亡；

[nɔː(r)] [kæn; kən] ['aɪðə(r)] [pəʊp] [ɔː(r)] [kɪŋ] [faɪnd] ['eni] [miːnz] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['iːzəli] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði]

nor	can	either	pope	or	king	find	any	means	of	more	easily	conferring	the
也不	能	任何一个	教皇	或者	国王	寻找	任何	方法	的	更多的	容易地	授予	这

['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ðæn; ðən] [baɪ] [bʊks] .

privilege	of	perpetuity	than	by	books	.
特权	的	永续	比	经过	图书	.

无论是教皇还是国王，都找不到比通过书籍更容易授予永久特权的方法。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['rendəz] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [ðɪs] ['sɜːvɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːn] ,

The	book	that	he	has	made	renders	its	author	this	service	in	return	,
这	书	那	他	有	制成	渲染	它是	作者	这	服务	在	返回	,

他创作的这本书，作为对作者的回报，也为作者提供了这种服务。

[ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sə'vaiv] [ɪts] ['ɔːθə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪ'mɔːt(ə)l] [ænd; ənd] ['kænɒt] [daɪ] ,

that	so	long	as	the	book	survives	its	author	remains	immortal	and	cannot	die	,
那	所以	长的	作为	这	书	幸存	它是	作者	遗迹	不朽	和	不能	死	,

只要这本书流传下去，它的作者就永生不灭，不会消亡。

[æz; əz] ['tɑːləmi] [di'klɛə] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ælməˌdʒest] : [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] ,

as	Ptolemy	declares	in	the	Prologue	to	his	Almagest	:	He	is	not	dead	,
作为	托勒密	声明	在	这	序幕	到	他的	《天文学大成》	:	他	是	不是	死的	,

正如托勒密在其《天文学大成》序言中所宣称的那样：他没有死，

[hiː; hi] [sez] , [huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][laɪf][tuː; tə] ['saɪəns] .

he	says	,	who	has	given	life	to	science	.
他	说道	,	WHO	有	给定	生活	到	科学	.

他说，是他赋予了科学生命。

[huː] ['ðeəfɔː(r)] [wɪl] ['lɪmɪt][baɪ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

Who	therefore	will	limit	by	anything	of	another	kind	the	price	of	the	infinite
WHO	所以	将要	限制	经过	任何事物	的	其他	种类	这	价格	的	这	无限

['treʒə(r)] [ɒv; əv] [bʊks] ,

treasure	of	books	,
宝藏	的	图书	,

因此，谁又会以其他任何事物来限制书籍这无穷宝藏的价格呢?

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skraɪb] [huː] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] ['brɪŋɪθ] [fɔːθ] [θɪŋz] [njuː] [ænd; ənd][əʊld] ?

from	which	the	scribe	who	is	instructed	bringeth	forth	things	new	and	old	?
从	哪个	这	隶	WHO	是	指示	带来	前进	事物	新的	和	老的	?

受过教导的文士从中能提炼出新旧事物吗?

[truːθ] [ðæt] ['traɪʌmfs] ['əʊvə(r)][ɔːl] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Truth	that	triumphs	over	all	things	,	which	overcomes	the	king	,	wine	,	and	women	,
真相	那	胜利	超过	全部	事物	,	哪个	克服	这	国王	,	葡萄酒	,	和	女性	,

真理战胜一切，战胜君王、美酒和女人。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekən] ['həʊli][tuː; tə] ['ɒnə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['frendʃɪp] ,

which	it	is	reckoned	holy	to	honour	before	friendship	,
哪个	它	是	估计	圣	到	荣誉	前	友谊	,

人们认为，在友谊之前，应当先尊重圣物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

which	is	the	way	without	turning	and	the	life	without	end	,
哪个	是	这	方式	没有	转弯	和	这	生活	没有	结尾	,

这是永不回头的道路，也是永无止境的生命。

[wɪtʃ] ['həʊli] [boʊ'iːθiəs] [kən'sidə] [tuː; tə][biː; bi] ['θriːfəʊld] [ɪn] [θɔːt] , [spiːtʃ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

which	holy	Boethius	considers	to	be	threefold	in	thought	,	speech	,	and	writing	,
哪个	圣	波伊提乌斯	考虑	到	是	三重	在	想法	,	演讲	,	和	写作	,

圣波伊提乌斯认为，思想、言语和写作是三重的。

[siːm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [mɔː(r)] ['juːsfəli] [ænd; ənd][tuː; tə]['frʌktɪˌfaɪ][tuː; tə]['greɪtə(r)] ['prɒfɪt][ɪn] [bʊks] .

seems	to	remain	more	usefully	and	to	fructify	to	greater	profit	in	books	.
似乎	到	保持	更多的	有用	和	到	结实	到	更大的	利润	在	图书	.

似乎在书籍领域更有用，也能带来更大的利润。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['perɪʃɪz] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] ;

For	the	meaning	of	the	voice	perishes	with	the	sound	;
为了	这	意义	的	这	嗓音	死亡	和	这	声音	;

因为声音消逝了，声音的意义也随之消逝;

[truːθ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][hɪd][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ðæt] [ɪz][nɒt] [siːn] ;

truth	latent	in	the	mind	is	wisdom	that	is	hid	and	treasure	that	is	not	seen	;
真相	潜	在	这	头脑	是	智慧	那	是	隐藏	和	宝藏	那	是	不是	已见	;

潜藏于心的真理是隐藏的智慧，是看不见的宝藏；

[bʌt; bət] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [fɔːθ] [ɪn] [bʊks] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri]

but	truth	which	shines	forth	in	books	desires	to	manifest	itself	to	every
但	真相	哪个	闪耀	前进	在	图书	欲望	到	显现	本身	到	每一个

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [sens] .

impressionable	sense	.
易受影响的	感觉	.

但是，书中所展现的真理渴望向每一个易受影响的感官显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mend] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	commends	itself	to	the	sight	when	it	is	read	,	to	the	hearing	when	it	is
它	赞扬	本身	到	这	视线	什么时候	它	是	读	,	到	这	听力	什么时候	它	是

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

它读起来赏心悦目，听起来悦耳动听。

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfə] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi]

and	moreover	in	a	manner	to	the	touch	,	when	it	suffers	itself	to	be
和	而且	在	一个	方式	到	这	触碰	,	什么时候	它	遭受	本身	到	是

[træn'skraɪbd] ,

transcribed	,
转录	,

而且，当它允许自己被转录时，它还能以一种触感来感知。

[baʊnd] , [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] .

bound	,	corrected	,	and	preserved	.
边界	,	已更正	,	和	保存完好	.

装订、校对、保存。

[ðə; ði] [ˌʌndɪs'kləʊzd] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l]

The	undisclosed	truth	of	the	mind	,	although	it	is	the	possession	of	the	noble
这	未公开	真相	的	这	头脑	,	虽然	它	是	这	拥有	的	这	高贵

[səʊl] ,

soul	,
灵魂	,

心灵深处未曾言明的真相，虽然是高贵灵魂的财富，

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [læk] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ɪz][nɒt] ['sɜːt(ə)nli] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

yet	because	it	lacks	a	companion	,	is	not	certainly	known	to	be	delightful	,
然而	因为	它	缺乏	一个	伴侣	,	是	不是	当然	已知	到	是	愉快	,

然而，因为它缺少伴侣，所以并不以讨人喜欢而闻名。

[waɪl] ['naɪðə(r)] [saɪt] [nɔː(r)] ['hɪərɪŋ] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	neither	sight	nor	hearing	takes	account	of	it	.
尽管	两者都不	视线	也不	听力	需要	帐户	的	它	.

而视觉和听觉都无法解释这一点。

['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði][ɪə(r)][ænd; ənd] [ɪ'luːdz]

Further	the	truth	of	the	voice	is	patent	only	to	the	ear	and	eludes
更远	这	真相	的	这	嗓音	是	专利	仅有的	到	这	耳朵	和	逃避

[ðə; ði] [saɪt] ,

the	sight	,
这	视线	,

此外，声音的真伪只有耳朵才能分辨，眼睛却无法看到。

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][juː 'es][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

which	reveals	to	us	more	of	the	qualities	of	things	,
哪个	揭示	到	我们	更多的	的	这	品质	的	事物	,

这向我们揭示了事物更多的特性。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [wɪð] [ðə; ði] [s'ʌtləst] [ɒv; əv] ['məuʃənz] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] [æz; əz][aɪ 'tiː]

and	linked	with	the	subtlest	of	motions	begins	and	perishes	as	it
和	链接	和	这	最微妙的	的	运动	开始	和	死亡	作为	它

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

were	in	a	breath	.
是	在	一个	气息	.

它与最细微的动作相连，仿佛在一瞬间开始，又在一瞬间消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [truːθ] [ɒv; əv] [bʊks] , [nɒt] ['trænziənt] [bʌt; bət] ['pɜːmənənt] , ['pleɪnli] ['ɒfəz] [ɪt'self]

But	the	written	truth	of	books	,	not	transient	but	permanent	,	plainly	offers	itself
但	这	书面	真相	的	图书	,	不是	瞬态	但	永恒的	,	显然	优惠	本身

[tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] ,

to	be	observed	,
到	是	观察到	,

但是，书中记载的真理并非转瞬即逝，而是永恒不变，它清晰地呈现在我们面前，供人观察。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːvɪəs] ['sferjuːl, 'sfiə-][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

and	by	means	of	the	pervious	spherules	of	the	eyes	,
和	经过	方法	的	这	透水	球状体	的	这	眼睛	,

并通过眼睛先前的球状体，

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ɒv; əv] [pə'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

passing	through	the	vestibule	of	perception	and	the	courts	of	imagination	,
通过	通过	这	前厅	的	洞察力	和	这	法院	的	想像力	,

['entəz] [ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] ,

enters	the	chamber	of	intellect	,
进入	这	房间	的	智力	,

穿过感知的门厅和想象的庭院，进入理智的殿堂。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ɒv; əv] ['meməri] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʒendə] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ] [ɒv; əv]

taking	its	place	in	the	couch	of	memory	,	where	it	engenders	the	eternal	truth	of
采取	它是	地方	在	这	长椅	的	记忆	,	在哪里	它	产生	这	永恒	真相	的

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

它安放在记忆的宝座上，在那里孕育出心灵的永恒真理。

['faɪnəli] [wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] [wɒt] ['plezntnəs] [ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn] [bʊks] , [haʊ]

Finally	we	must	consider	what	pleasantness	of	teaching	there	is	in	books	,	how
最后	我们	必须	考虑	什么	愉悦	的	教学	那里	是	在	图书	,	如何

['iːzi] , [haʊ] ['siːkrət] !

easy	,	how	secret	!
简单的	,	如何	秘密	!

最后，我们必须考虑书籍教学的乐趣所在，它是多么容易，多么隐秘！

[haʊ] ['seɪfli] [wiː; wi] [leɪ] [beə(r)][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

How	safely	we	lay	bare	the	poverty	of	human	ignorance	to	books	without	feeling
如何	安全	我们	躺	裸	这	贫困	的	人类	无知	到	图书	没有	感觉

['eni] [ʃeɪm] !

any	shame	!
任何	耻辱	!

我们竟能如此肆无忌惮地向书籍揭露人类无知的贫乏，而丝毫不感到羞耻！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstəz] [huː] [ɪn'strʌkt] [juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [rɒd][ɔː(r)] ['feruːl] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgri] [wɜːdz] ,

They	are	masters	who	instruct	us	without	rod	or	ferule	,	without	angry	words	,
他们	是	大师	WHO	指示	我们	没有	杆	或者	箍圈	,	没有	生气的	字	,

[wɪ'ðaʊt] [kləʊðz] [ɔː(r)] ['mʌni] .

without	clothes	or	money	.
没有	衣服	或者	钱	.

他们是教导我们的人，他们不带棍棒，不带愤怒的言语，不穿衣服，也不带金钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'sliːp] ;

If	you	come	to	them	they	are	not	asleep	;
如果	你	来	到	他们	他们	是	不是	睡着了	;

如果你去见他们，他们就不会睡着了；

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk][ænd; ənd][ɪn'kwaɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] ;

if	you	ask	and	inquire	of	them	they	do	not	withdraw	themselves	;
如果	你	问	和	查询	的	他们	他们	做	不是	提取	他们自己	;

如果你询问他们，他们不会退缩；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [tʃaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] ;

they	do	not	chide	if	you	make	mistakes	;
他们	做	不是	喝叱	如果	你	制作	错误	;

即使你犯错，他们也不会责备你；

[ðeɪ] [duː; də][nɒt] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] .

they	do	not	laugh	at	you	if	you	are	ignorant	.
他们	做	不是	笑	在	你	如果	你	是	无知	.

即使你无知，他们也不会嘲笑你。

[əʊ] [bʊks] , [huː] [ə'ləʊn][ɑː(r); ə(r)]['lɪbərəl][ænd; ənd] [friː] ,

O	books	,	who	alone	are	liberal	and	free	,
哦	图书	,	WHO	独自的	是	自由主义	和	自由的	,

哦，书籍啊，唯有它们是自由开放的。

[huː] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [ɑːsk][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪz] [ɔːl] [huː] [sɜːv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] !

who	give	to	all	who	ask	of	you	and	enfranchise	all	who	serve	you	faithfully	!
WHO	给	到	全部	WHO	问	的	你	和	赋予选举权	全部	WHO	服务	你	忠实	!

你们向所有向你们求助的人施舍，并赋予所有忠诚服侍你们的人权利！

[baɪ] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪps] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [kə'mend] [tuː; tə] ['lɜːnɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃəz]

By	how	many	thousand	types	are	ye	commended	to	learned	men	in	the	Scriptures
经过	如何	许多	千	类型	是	是的	赞扬	到	学习	男人	在	这	经文

['gɪv(ə)n][juː 'es][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][gɒd] !

given	us	by	inspiration	of	God	!
给定	我们	经过	灵感	的	上帝	!

圣经藉着神所默示的，给有学问的人列举了多少种类型呢?

[fɔː(r); fə(r)][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv] [pɹəfˈaʊndəst] ['wɪzdəm] ,

For	ye	are	the	minds	of	profoundest	wisdom	,
为了	是的	是	这	思想	的	最深邃	智慧	,

因为你们拥有最深邃的智慧，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz][mæn][sendz][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt][hiː; hi][meɪ] [dɪg] [aʊt] ['treʒəz] : [prɑːv] . [ˌaɪ 'aɪ] .

to	which	the	wise	man	sends	his	son	that	he	may	dig	out	treasures	:	Prov	.	ii	.
到	哪个	这	明智的	男人	发送	他的	儿子	那	他	可能	挖	出去	宝藏	:	省	.	二、	.

智者派他的儿子去挖宝藏：箴言 2:

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [welz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtəz] , [wɪtʃ] ['fɑːðə(r)]['eɪbrəhæm][fɜːst] [dɪgd] , ['aɪzək] [dɪgd]

Ye	are	the	wells	of	living	waters	,	which	father	Abraham	first	digged	,	Isaac	digged
叶	是	这	水井	的	活的	水	,	哪个	父亲	亚伯拉罕	第一的	挖掘	,	艾萨克	挖掘

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你们是活水的井，是亚伯拉罕先挖的，后来以撒又挖的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [straɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] : [dʒen] . [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .

and	which	the	Philistines	strive	to	fill	up	:	Gen	.	xxvi	.
和	哪个	这	非利士人	努力	到	充满	向上	:	Gen	.	26	.

非利士人竭力想要填满它：创世记 26。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði][məʊst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ɪəz] [ɒv; əv] [kɔːn] , [fʊl] [ɒv; əv] [greɪn] ,

Ye	are	indeed	the	most	delightful	ears	of	corn	,	full	of	grain	,
叶	是	的确	这	最多	愉快	耳朵	的	玉米	,	满的	的	粮食	,

你们真是最令人愉悦的玉米穗，饱含谷粒。

[tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] ['əʊnli][baɪ][ˌæpəˈstɒlɪk][hændz] , [ðæt] [ðə; ði] ['swiːtɪst] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [prəˈdjuːst]

to	be	rubbed	only	by	apostolic	hands	,	that	the	sweetest	food	may	be	produced
到	是	摩擦	仅有的	经过	使徒的	双手	,	那	这	最甜美的	食物	可能	是	生产

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋgri] [səʊlz] :

for	hungry	souls	:
为了	饥饿的	灵魂	:

只能由使徒之手揉搓，才能为饥渴的灵魂制成最甘甜的食物：

[mæt] .

Matt	.
马特	.

马特。

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

xii	.
十二	.

十二。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəʊldən][pɒts][ɪn] [wɪtʃ] ['mænə] [ɪz][stɔː(r)d] , [ænd; ənd] [rɒks] ['fləʊɪŋ] [wɪð] ['hʌni] ,

Ye	are	the	golden	pots	in	which	manna	is	stored	,	and	rocks	flowing	with	honey	,
叶	是	这	金的	锅	在	哪个	吗哪	是	存储	,	和	岩石	流动	和	蜂蜜	,

你们是盛放吗哪的金罐，是流淌着蜂蜜的岩石。

[neɪ] , [kɒmz] [ɒv; əv] ['hʌni] , [məʊst] ['plentiəs] ['ʌdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ɒv; əv] [laɪf] , [ˈgɑːnə] ['evə(r)]

nay	,	combs	of	honey	,	most	plenteous	udders	of	the	milk	of	life	,	garners	ever
不	,	梳子	的	蜂蜜	,	最多	丰富的	乳房	的	这	牛奶	的	生活	,	收集者	曾经

[fʊl] ;

full	;
满的	;

不，是蜂蜜的蜂巢，是生命之乳最丰盛的乳房，是永远满溢的粮仓；

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːfəʊld] ['rɪvə(r)][ɒv; əv]['pærədaɪs] ,

ye	are	the	tree	of	life	and	the	fourfold	river	of	Paradise	,
是的	是	这	树	的	生活	和	这	四重	河	的	天堂	,

你们是生命之树，是天堂的四条河流。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːsti] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['wɔːtəd] [ænd; ənd]

by	which	the	human	mind	is	nourished	,	and	the	thirsty	intellect	is	watered	and
经过	哪个	这	人类	头脑	是	营养	,	和	这	渴	智力	是	浇水	和

[rɪˈfreʃt] .

refreshed	.
焕然一新	.

人类的心灵由此得到滋养，干渴的智慧由此得到浇灌和滋养。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ænd; ənd][ðə; ði]['lædə(r)][ɒv; əv]['dʒeɪkəb] ,

Ye	are	the	ark	of	Noah	and	the	ladder	of	Jacob	,
叶	是	这	方舟	的	诺亚	和	这	梯子	的	雅各布	,

你们是挪亚的方舟，是雅各的梯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɒfs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʊk] [ˌðeəˈrɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌləd] ;

and	the	troughs	by	which	the	young	of	those	who	look	therein	are	coloured	;
和	这	水槽	经过	哪个	这	年轻的	的	那些	WHO	看	其中	是	有色	;

以及那些注视着它们的幼崽们所染上的色彩；

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['testɪməni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃər] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][læmps][ɒv; əv]

ye	are	the	stones	of	testimony	and	the	pitchers	holding	the	lamps	of
是的	是	这	石头	的	见证	和	这	投手	保持	这	灯	的

['gɪdiən] ,

Gideon	,
基甸	,

你们是见证的磐石，是拿着基甸灯的罐子。

[ðə; ði] [skrɪp] [ɒv; əv]['deɪvɪd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [stəʊnz] [ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

the	scrip	of	David	,	from	which	the	smoothest	stones	are	taken	for	the
这	处方药	的	大卫	,	从	哪个	这	最顺滑	石头	是	已采取	为了	这

['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] [gə'laɪəθ] .

slaying	of	Goliath	.
杀戮	的	歌利亚	.

大卫的钱袋，从中取出最光滑的石头，用来杀死歌利亚。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['gəʊldən] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Ye	are	the	golden	vessels	of	the	temple	,
叶	是	这	金的	船只	的	这	寺庙	,

你们是圣殿里的金器，

[ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒəz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri] [dɑːts]

the	arms	of	the	soldiers	of	the	Church	with	which	to	quench	all	the	fiery	darts
这	武器	的	这	士兵	的	这	教会	和	哪个	到	淬火	全部	这	火热	飞镖

[ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

of	the	wicked	,
的	这	邪恶	,

教会战士的武器，用来熄灭邪恶者的一切火箭。

['fruːtf(ə)l] ['ɒlɪvz] , [vaɪnz] [ɒv; əv] - , [fɪg] - [triːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['bærən] ,

fruitful	olives	,	vines	of	Engadi	,	fig	-	trees	that	are	never	barren	,
卓有成效	橄榄	,	藤蔓	的	-	,	如图	-	树木	那	是	绝不	荒芜	,

硕果累累的橄榄树，恩加迪的葡萄藤，永不结果实的无花果树，

['bɜːnɪŋ] [læmps] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['redɪnəs] - - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəʊblɪst] [kəm'pærəsnz]

burning	lamps	always	to	be	held	in	readiness	-	-	and	all	the	noblest	comparisons
燃烧	灯	总是	到	是	握住	在	准备就绪	-	-	和	全部	这	最高贵	比较

[ɒv; əv] ['skrɪptʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bʊks] ,

of	Scripture	may	be	applied	to	books	,
的	圣经	可能	是	应用	到	图书	,

要时刻准备好燃烧的灯盏——圣经中所有最崇高的比喻都可以用在书籍上。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['fɪgəz] .

if	we	choose	to	speak	in	figures	.
如果	我们	选择	到	说话	在	数据	.

如果我们选择用数字来表达。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ðæt] [ɪz] ['prɒpəli] [djuː] [tuː; tə] [bʊks]

THE	DEGREE	OF	AFFECTION	THAT	IS	PROPERLY	DUE	TO	BOOKS
这	程度	的	感情	那	是	适当地	到期的	到	图书

人们对书籍应有的喜爱程度

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zɜ:vs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] [ɪts]

Since **the** **degree** **of** **affection** **a** **thing** **deserves** **depends** **upon** **the** **degree** **of** **its**

自从 这 程度 的 感情 一个 事物 值得 取决于 之上 这 程度 的 它是

['vælju:] ,

value **,**

价值 ,

事物应受喜爱的程度取决于其价值的程度，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pri:viəs] ['tʃæptə(r)] [ʃəʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['vælju:] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ,

and **the** **previous** **chapter** **shows** **that** **the** **value** **of** **books** **is** **unspeakable** **,**

和 这 以前的 章 演出 那 这 价值 的 图书 是 无法形容 ,

前一章已经表明，书籍的价值是无法估量的。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [kwaɪt] [klɪə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['prɒbəb(ə)l] [kən'klu:ʒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] .

it **is** **quite** **clear** **to** **the** **reader** **what** **is** **the** **probable** **conclusion** **from** **this** **.**

它 是 相当 清除 到 这 读者 什么 是 这 可能 结论 从 这 .

读者很容易就能从中得出最可能的结论。

[ai] [seɪ] ['prɒbəb(ə)l] , [fɔ:(r); fə(r)] [ɪn] ['mɒrəl] ['saɪəns] [wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [ɪn'sɪst] [ə'pɒn] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

I **say** **probable** **,** **for** **in** **moral** **science** **we** **do** **not** **insist** **upon** **demonstration** **,**

我 说 可能 , 为了 在 道德 科学 我们 做 不是 坚持 之上 示范 ,

我说“可能”，是因为在道德科学中我们并不坚持证明。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['edʒukeɪtɪd] [mæn] [si:k] [sʌtʃ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)nti] [æz; əz] [hi:; hi]

remembering **that** **the** **educated** **man** **seeks** **such** **degree** **of** **certainty** **as** **he**

记住 那 这 受过教育 男人 寻找 这样的 程度 的 肯定 作为 他

[pə'si:v] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [wɪl] [beə(r)] ,

perceives **the** **subject** **-** **matter** **will** **bear** **,**

感知 这 主题 - 事情 将要 熊 ,

记住，受过教育的人会追求他认为该主题所能承受的确定程度。

[æz; əz] ['ærəstɒt(ə)l] ['testifai] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [bʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['eθɪks] .

as **Aristotle** **testifies** **in** **the** **first** **book** **of** **his** **Ethics** **.**

作为 亚里士多德 作证 在 这 第一的 书 的 他的 伦理 .

正如亚里士多德在其《伦理学》第一卷中所证明的那样。

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʌli] [dʌz] [nɒt] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['ju:klɪd] , [nɔ:(r)] [dʌz] ['ju:klɪd] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] ['tʌli] .

For **Tully** **does** **not** **appeal** **to** **Euclid** **,** **nor** **does** **Euclid** **rely** **upon** **Tully** **.**

为了 塔利 做 不是 上诉 到 欧几里得 , 也不 做 欧几里得 依靠 之上 塔利 .

因为塔利没有诉诸欧几里得，欧几里得也没有依赖塔利。

[ðɪs] [æt; ət] [ɔ:l] [ɪ'vents] [wi:; wi] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [pru:v] , ['weðə(r)] [baɪ] ['lɒdʒɪk] [ɔ:(r)] ['retərɪk] ,

This **at** **all** **events** **we** **endeavour** **to** **prove** **,** **whether** **by** **logic** **or** **rhetoric** **,**

这 在 全部 活动 我们 努力 到 证明 , 无论 经过 逻辑 或者 修辞 ,

无论如何，我们都会努力证明这一点，无论是通过逻辑还是修辞。

[ðæt] [ɔ:l] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] [ɔ:l] [dɪ'laɪts] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ji:ld] [pleɪs] [tu:; tə] [bʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [maɪnd]

that **all** **riches** **and** **all** **delights** **whatsoever** **yield** **place** **to** **books** **in** **the** **spiritual** **mind**

那 全部 财富 和 全部 美味 任何 屈服 地方 到 图书 在 这 精神 头脑

,

,

,

在精神世界中，一切财富和一切享乐都要为书籍让路。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃærəti] [ɔrdɝɪθ] ['tʃærəti] .

wherein **the** **Spirit** **which** **is** **charity** **ordereth** **charity** **.**

其中 这 精神 哪个 是 慈善机构 秩序 慈善机构 .

其中，作为爱的圣灵命令爱。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['wɪzdəm] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ['mɔːtəlz]

Now	in	the	first	place	,	because	wisdom	is	contained	in	books	more	than	all	mortals
现在	在	这	第一的	地方	,	因为	智慧	是	包含	在	图书	更多的	比	全部	凡人

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

首先，因为智慧蕴藏在远超凡人理解范围的书籍中，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [θɪŋks] ['laɪtli] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['tʃæptə(r)] [di'klɛə] .

and	wisdom	thinks	lightly	of	riches	,	as	the	foregoing	chapter	declares	.
和	智慧	思考	轻轻	的	财富	,	作为	这	前文	章	声明	.

正如前一章所述，智慧之人轻视财富。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , ['ærəstɒt(ə)l] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɔːbləmz] , [dɪ'tɜːmɪnz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Furthermore	,	Aristotle	,	in	his	Problems	,	determines	the	question	,
此外	,	亚里士多德	,	在	他的	问题	,	决定	这	问题	,

此外，亚里士多德在他的《哲学问题》中确定了这个问题：

[waɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [prə'pəʊzd] ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɪn][dʒɪm'næstɪk][ænd; ənd] [kɔː'pɔːriəl]

why	the	ancients	proposed	prizes	to	the	stronger	in	gymnastic	and	corporeal
为什么	这	古代人	建议的	奖品	到	这	更强	在	体操	和	肉体

['kɒntests; kən'tests] ,

contests	,
比赛	,

为什么古代人在体操和肢体比赛中要给强壮者颁发奖项?

[bʌt; bət]['nevə(r)] [ɐw'ɔːdɪd] ['eni] [praɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] .

but	never	awarded	any	prize	for	wisdom	.
但	绝不	获奖	任何	奖	为了	智慧	.

但从未颁发过任何智慧奖。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi][sɔlv, sɔːlv][æz; əz] [fˈɒləʊz] :

This	question	he	solves	as	follows	:
这	问题	他	解决	作为	跟随	:

他是这样解答这个问题的：

[ɪn][dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz][ðə; ði][praɪz][ɪz]['betə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]

In	gymnastic	exercises	the	prize	is	better	and	more	desirable	than	that	for
在	体操	练习	这	奖	是	更好的	和	更多的	理想	比	那	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'stəʊd] ;

which	it	is	bestowed	;
哪个	它	是	授予	;

在体操比赛中，奖品比它所对应的目标更好、更令人向往；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən] ['wɪzdəm] :

but	it	is	certain	that	nothing	is	better	than	wisdom	:
但	它	是	肯定	那	没有什么	是	更好的	比	智慧	:

但可以肯定的是，没有什么比智慧更好：

['weəfɔː(r)] [nəʊ] [praɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪzdəm] .

wherefore	no	prize	could	be	assigned	for	wisdom	.
因此	不	奖	可以	是	分配	为了	智慧	.

因此，智慧不应获得任何奖项。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['naɪðə(r)] ['rɪtʃɪz] [nɔː(r)] [dɪ'laɪts] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] .

And	therefore	neither	riches	nor	delights	are	more	excellent	than	wisdom	.
和	所以	两者都不	财富	也不	美味	是	更多的	出色的	比	智慧	.

因此，财富和享乐都比不上智慧。

[ə'gen] , ['əʊnli][ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,

Again	,	only	the	fool	will	deny	that	friendship	is	to	be	preferred	to	riches	,
再次	,	仅有的	这	傻子	将要	否定	那	友谊	是	到	是	首选	到	财富	,

只有傻瓜才会否认友谊比财富更重要。

[sɪns] [ðə; ði]['waɪzɪst][ɒv; əv][men] ['testifai] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] ['ɒnəz]

since	the	wisest	of	men	testifies	this	;	but	the	chief	of	philosophers	honours
自从	这	最明智的	的	男人	作证	这	;	但	这	首席	的	哲学家	荣誉

[tru:θ] [bɪ'fɔ:(r)] ['frendʃɪp] ,

truth	before	friendship	,
真相	前	友谊	,

连最睿智的人都认同这一点；但哲学家之首却将真理置于友谊之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:θfl] [zə'rɑ:bəˌbɛl] [prɪ'fɜ:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] .

and	the	truthful	Zorobabel	prefers	it	to	all	things	.
和	这	真实	索罗巴贝尔	偏好	它	到	全部	事物	.

诚实的所罗巴伯更喜欢它胜过一切。

['rɪtʃɪz] , [ðen] , [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [tru:θ] .

Riches	,	then	,	are	less	than	truth	.
财富	,	然后	,	是	较少的	比	真相	.

因此，财富远不及真理。

[naʊ] [tru:θ] [ɪz] ['tʃi:fli] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn]['həʊli] [bʊks] - - [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]

Now	truth	is	chiefly	maintained	and	contained	in	holy	books	-	-	nay	,	they	are
现在	真相	是	主要	维持	和	包含	在	圣	图书	-	-	不	,	他们	是

['rɪt(ə)n] [tru:θ] [ɪt'self] ,

written	truth	itself	,
书面	真相	本身	,

如今，真理主要保存在圣书中——不，它们本身就是真理的写照。

[sɪns] [baɪ] [bʊks] [wi:; wi][du:; də][nɒt] [naʊ] [mi:n] [ðə; ði] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] .

since	by	books	we	do	not	now	mean	the	materials	of	which	they	are	made	.
自从	经过	图书	我们	做	不是	现在	意思是	这	材料	的	哪个	他们	是	制成	.

因为我们现在所说的书籍，指的不再是构成书籍的材料。

['weəfɔ:(r)] ['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [les] [ðæn; ðən] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l]

Wherefore	riches	are	less	than	books	,	especially	as	the	most	precious	of	all
因此	财富	是	较少的	比	图书	,	尤其	作为	这	最多	宝贵的	的	全部

['rɪtʃɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [frendz] ,

riches	are	friends	,
财富	是	朋友们	,

因此，财富远不及书籍，尤其是因为最宝贵的财富是朋友。

[æz; əz] [boʊ'i:θiəs] ['testifai] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ;

as	Boethius	testifies	in	the	second	book	of	his	Consolation	;
作为	波伊提乌斯	作证	在	这	第二	书	的	他的	安慰	;

正如波伊提乌斯在其著作《慰藉》第二卷中所作的证词；

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['ærəstɒt(ə)l][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:d] .

to	whom	the	truth	of	books	according	to	Aristotle	is	to	be	preferred	.
到	谁	这	真相	的	图书	根据	到	亚里士多德	是	到	是	首选	.

那些更倾向于接受亚里士多德著作中真理的人。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [sɪns] [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [fɜ:st][ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ˌæpə'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:t]

Moreover	,	since	we	know	that	riches	first	and	chiefly	appertain	to	the	support
而且	,	自从	我们	知道	那	财富	第一的	和	主要	属于	到	这	支持

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ['əʊnli] ,

of	the	body	only	,
的	这	身体	仅有的	,

此外，由于我们知道财富首先且主要用于维持肉体的生活，

[waɪl] [ðə; ði] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ri:z(ə)n] ,

while	the	virtue	of	books	is	the	perfection	of	reason	,
尽管	这	美德	的	图书	是	这	完美	的	原因	,

书籍的优点在于理性的完善，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][mæn] ,

which	is	properly	speaking	the	happiness	of	man	,
哪个	是	适当地	请讲	这	幸福	的	男人	,

严格来说，这就是人类的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪrər] [ðæn; ðən]

it	appears	that	books	to	the	man	who	uses	his	reason	are	dearer	than
它	出现	那	图书	到	这	男人	WHO	用途	他的	原因	是	更贵	比

['rɪtʃɪz] .

riches	.
财富	.

对于善于运用理性的人来说，书籍似乎比财富更珍贵。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪz][mɔː(r)] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] , [mɔː(r)] ['waɪdli] [spred] ,

Furthermore	,	that	by	which	the	faith	is	more	easily	defended	,	more	widely	spread	,
此外	,	那	经过	哪个	这	信仰	是	更多的	容易地	辩护	,	更多的	广泛	传播	,

此外，信仰越容易捍卫、传播越广泛，

[mɔː(r)] ['klɪəli] [priːtʃ] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

more	clearly	preached	,	ought	to	be	more	desirable	to	the	faithful	.
更多的	清楚地	布道	,	应该	到	是	更多的	理想	到	这	忠实	.

讲道越清晰，对信徒来说就越有吸引力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] , [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['seɪvjə(r)] ['pleɪnli] [ʃəʊd] ,

But	this	is	the	truth	written	in	books	,	which	our	Saviour	plainly	showed	,
但	这	是	这	真相	书面	在	图书	,	哪个	我们的	救主	显然	显示	,

但这是书上所记载的真理，也是我们的救世主清楚地阐明的。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tend] ['staʊtli] [ə'genst] [ðə; ði]['temptə(r)] ,

when	he	was	about	to	contend	stoutly	against	the	Tempter	,
什么时候	他	曾是	关于	到	抗衡	坚定地	反对	这	诱惑者	,

当他准备与诱惑者展开激烈的斗争时，

['gɜːdɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ɒv; əv] ['rɪt(ə)n] [truːθ] ,

girding	himself	with	the	shield	of	truth	and	indeed	of	written	truth	,
格栅	他自己	和	这	盾	的	真相	和	的确	的	书面	真相	,

他以真理，尤其是书面真理为盾牌，武装自己。

[dɪkl'eəɹɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

declaring	"	it	is	written	"	of	what	he	was	about	to	utter	with	his	voice	.
声明	"	它	是	书面	"	的	什么	他	曾是	关于	到	说出	和	他的	嗓音	.

他用声音宣告"经上记着"他即将要说的话。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [nəʊ][wʌn] [daut] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

And	,	again	,	no	one	doubts	that	happiness	is	to	be	preferred	to	riches	.
和	,	再次	,	不	一	疑虑	那	幸福	是	到	是	首选	到	财富	.

而且，没有人会怀疑幸福比财富更重要。

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst][ænd; ənd][dɪ'vaɪnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

But	happiness	consists	in	the	operation	of	the	noblest	and	diviner	of	the
但	幸福	由	在	这	手术	的	这	最高贵	和	占卜师	的	这

['fæk(ə)ltɪz] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] - - [wen] [ðə; ði] [həʊl] [maɪnd][ɪz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

faculties	that	we	possess	-	-	when	the	whole	mind	is	occupied	in	contemplating	the
学院	那	我们	具有	-	-	什么时候	这	所有的	头脑	是	占领	在	沉思	这

[truːθ] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

truth	of	wisdom	,
真相	的	智慧	,

但是，幸福在于我们所拥有的最高尚、最神圣的能力的运用——即整个心灵都专注于思考智慧的真理。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [dɪ'lektəbl] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['vɜːtʃuəs] [æk'tɪvətiz] ,

which	is	the	most	delectable	of	all	our	virtuous	activities	,
哪个	是	这	最多	美味的	的	全部	我们的	有德行的	活动	,

这是我们所有美德行为中最令人愉悦的，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] [di'klɛə] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eθɪks] ,

as	the	prince	of	philosophers	declares	in	the	tenth	book	of	the	Ethics	,
作为	这	王子	的	哲学家	声明	在	这	第十	书	的	这	伦理	,

正如哲学家之王在《伦理学》第十卷中所宣称的那样，

[ɒn] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [held] [tu:; tə][hæv; həv] ['wʌndrəs] ['pleʒəz] [ɪn]

on	which	account	it	is	that	philosophy	is	held	to	have	wondrous	pleasures	in
在	哪个	帐户	它	是	那	哲学	是	握住	到	有	奇妙的	快乐	在

[rɪ'spekt] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ,

respect	of	purity	and	solidity	,
尊重	的	纯度	和	固体	,

正因如此，人们才认为哲学在纯粹性和坚实性方面具有奇妙的乐趣。

[æz; əz][hi:; hi] [gəʊz] [ɒn][tu:; tə] [seɪ] .

as	he	goes	on	to	say	.
作为	他	去	在	到	说	.

正如他接着说的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tru:θ] [ɪz]['nevə(r)][mɔ:(r)] ['pɜ:fɪkt] [ðæn; ðən][ɪn] [bʊks] ,

But	the	contemplation	of	truth	is	never	more	perfect	than	in	books	,
但	这	沉思	的	真相	是	绝不	更多的	完美的	比	在	图书	,

但是，对真理的思考，没有比在书中更完美的了。

[weə(r)] [ðə; ði][ækt][ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][pə'petʃueit, -tju-][baɪ] [bʊks] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n]

where	the	act	of	imagination	perpetuated	by	books	does	not	suffer	the	operation
在哪里	这	行为	的	想像力	延续	经过	图书	做	不是	遭受	这	手术

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tru:ðz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:n] [tu:; tə]['sʌfə(r)] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

of	the	intellect	upon	the	truths	that	it	has	seen	to	suffer	interruption	.
的	这	智力	之上	这	真相	那	它	有	已见	到	遭受	中断	.

书籍所承载的想象行为，不会受到理性对真理的干预，也不会受到干扰。

['weəfɔ:(r)] [bʊks] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] [ɪ'mi:diət] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv]

Wherefore	books	appear	to	be	the	most	immediate	instruments	of	speculative
因此	图书	出现	到	是	这	最多	即时	仪器	的	推测性的

[dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ['ærəstɒt(ə)l] ,

delight	,	and	therefore	Aristotle	,
喜	,	和	所以	亚里士多德	,

因此，书籍似乎是思辨乐趣最直接的工具，因此，亚里士多德认为.....

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'sɒfɪk] [tru:θ] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [tʃɔɪs] ,

the	sun	of	philosophic	truth	,	in	considering	the	principles	of	choice	,
这	太阳	的	哲学	真相	,	在	考虑	这	原则	的	选择	,

在思考选择原则时，哲学真理之光

['ti:tʃɪz] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [tu:; tə] [fə'lɒsəfaɪz] [ɪz][mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

teaches	that	in	itself	to	philosophize	is	more	desirable	than	to	be	rich	,
教导	那	在	本身	到	哲学思考	是	更多的	理想	比	到	是	富有的	,

这表明，思考哲学本身比富有更有价值。

[ɔ:l'ðəʊ] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n] [keɪsɪz] , [æz; əz] [weə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [wʌn][ɪz][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv] ['nesəsəriz] ,

although	in	certain	cases	,	as	where	for	instance	one	is	in	need	of	necessaries	,
虽然	在	肯定	案例	,	作为	在哪里	为了	实例	一	是	在	需要	的	必需品	,

虽然在某些情况下，例如当人们需要生活必需品时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][mɔ:(r)][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fə'lɒsəfaɪz] .

it	may	be	more	desirable	to	be	rich	than	to	philosophize	.
它	可能	是	更多的	理想	到	是	富有的	比	到	哲学思考	.

比起思考哲学，富有或许更有吸引力。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [sɪns] [bʊks] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['æptɪst] ['ti:tʃə(r)z] , [æz; əz][ðə; ði] ['pri:viəs] ['tʃæptə(r)] [ə'sju:mz] ,

Moreover	,	since	books	are	the	aptest	teachers	,	as	the	previous	chapter	assumes	,
而且	,	自从	图书	是	这	aptest	教师	,	作为	这	以前的	章	假设	,

此外，正如前一章所述，书籍是最合适的老师，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstəʊ] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɒnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃn] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ]

it	is	fitting	to	bestow	on	them	the	honour	and	the	affection	that	we	owe
它	是	配件	到	赐给	在	他们	这	荣誉	和	这	感情	那	我们	欠

[tuː; tə][ˈaʊə(r)] [ˈtiːtʃə(r)z] .

to	our	teachers	.
到	我们的	教师	.

我们理应给予老师应有的荣誉和爱戴，并将这份荣誉和爱戴给予他们。

[ɪn] [faɪn] , [sɪns] [ɔːl] [men] [ˈnætʃ(ə)rəli][dɪˈzaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,

In	fine	,	since	all	men	naturally	desire	to	know	,
在	美好的	,	自从	全部	男人	自然	欲望	到	知道	,

总之，既然所有男人天生都渴望了解，

[ænd; ənd] [sɪns] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bʊks] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈteɪn] [ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	since	by	means	of	books	we	can	attain	the	knowledge	of	the
和	自从	经过	方法	的	图书	我们	能	达到	这	知识	的	这

['eɪnʃənts] ,

ancients	,
古代人	,

既然我们可以通过书籍获得古代人的知识，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈzaɪəd] [bɪˈjɒnd] [ɔːl] [ˈrɪtʃɪz] ,

which	is	to	be	desired	beyond	all	riches	,
哪个	是	到	是	想要的	超过	全部	财富	,

这是比一切财富都更值得追求的。

[wɒt] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˈneɪtʃə(r)] [wʊd] [nɒt] [fiːl] [ðə; ði][dɪˈzaɪə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ?

what	man	living	according	to	nature	would	not	feel	the	desire	of	books	?
什么	男人	活的	根据	到	自然	会	不是	感觉	这	欲望	的	图书	?

哪个顺应自然规律生活的人不会渴望读书呢?

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [swaɪn] [ˈtræmp(ə)l] [pɜːlz] [ˈʌndə(r)] [fʊt] ,

And	although	we	know	that	swine	trample	pearls	under	foot	,
和	虽然	我们	知道	那	猪	践踏	珍珠	在下面	脚	,

虽然我们知道猪会践踏珍珠，

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [nɒt] [ˈðeəfɔː(r)] [biː; bi] [diˈtəː] [frɒm; frəm] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [pɜːlz] [ðæt] [laɪ]

the	wise	man	will	not	therefore	be	deterred	from	gathering	the	pearls	that	lie
这	明智的	男人	将要	不是	所以	是	威慑	从	采集	这	珍珠	那	说谎

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

因此，智者不会因为眼前的珍珠而止步不前。

[ə; eɪ][ˈlaɪbrəri][ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] , [ðen] , [ɪz][mɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl] [welθ] ,

A	library	of	wisdom	,	then	,	is	more	precious	than	all	wealth	,
一个	图书馆	的	智慧	,	然后	,	是	更多的	宝贵的	比	全部	财富	,

因此，智慧的宝库比一切财富都更加珍贵。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ˈkænɒt] [biː; bi] [kəmˈpeəd] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	all	things	that	are	desirable	cannot	be	compared	to	it	.
和	全部	事物	那	是	理想	不能	是	比较的	到	它	.

所有令人向往的事物都无法与它相提并论。

[huːˈevə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈzeləs] [ɒv; əv] [truːθ] , [ɒv; əv] [ˈhæpinəs] , [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ɔː(r)]

Whoever	therefore	claims	to	be	zealous	of	truth	,	of	happiness	,	of	wisdom	or
谁	所以	索赔	到	是	热心	的	真相	,	的	幸福	,	的	智慧	或者

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

因此，凡自称热衷于真理、幸福、智慧或知识的人，

[aɪ] , ['iːv(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .

aye	,	even	of	the	faith	,	must	needs	become	a	lover	of	books	.
是的	,	甚至	的	这	信仰	,	必须	需求	变得	一个	情人	的	图书	.

是的，即使是信徒，也必须成为爱书之人。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks]

WHAT	WE	ARE	TO	THINK	OF	THE	PRICE	IN	THE	BUYING	OF	BOOKS
什么	我们	是	到	思考	的	这	价格	在	这	购买	的	图书

我们应该如何看待购书时的价格问题?

[frɒm; frəm] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [wiː; wi] [drɔː] [ðɪs] [kə'rɒlərɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

From	what	has	been	said	we	draw	this	corollary	welcome	to	us	,
从	什么	有	到过	说	我们	画	这	推论	欢迎	到	我们	,

根据以上所述，我们可以得出以下推论：欢迎来到我们这里。

[bʌt; bət] ([æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv]) [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [fjuː] : ['neɪmlɪ] ,

but	(	as	we	believe	)	acceptable	to	few	:	namely	,
但	(	作为	我们	相信	)	可接受	到	很少	:	即	,

但（我们认为）只有少数人能够接受：即，

[ðæt] [nəʊ] ['dɪənəs] [ɒv; əv] [praɪs] [ɔːt] [tuː; tə]['hɪndə(r)][ə; eɪ][mæn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks]

that	no	dearness	of	price	ought	to	hinder	a	man	from	the	buying	of	books
那	不	亲爱的	的	价格	应该	到	阻碍	一个	男人	从	这	购买	的	图书

,

,

,

价格高昂不应成为人们购买书籍的阻碍。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌnɪ] [ðæt] [ɪz][di'mɑːnd, -'mænd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

if	he	has	the	money	that	is	demanded	for	them	,
如果	他	有	这	钱	那	是	要求	为了	他们	,

如果他有购买这些东西所需的钱，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['selə(r)][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'weɪt] [ə; eɪ][mɔː(r)]

unless	it	be	to	withstand	the	malice	of	the	seller	or	to	await	a	more
除非	它	是	到	经受	这	恶意	的	这	卖方	或者	到	等待	一个	更多的

['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnətɪ] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] .

favourable	opportunity	of	buying	.
有利	机会	的	购买	.

除非是为了抵挡卖方的恶意，或者等待更合适的购买机会。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪzdəm] ['əʊnlɪ] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [bʊks] ,

For	if	it	is	wisdom	only	that	makes	the	price	of	books	,
为了	如果	它	是	智慧	仅有的	那	制作	这	价格	的	图书	,

如果只有智慧才能决定书籍的价格，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['treʒə(r)] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [bʊks] [ɪz]

which	is	an	infinite	treasure	to	mankind	,	and	if	the	value	of	books	is
哪个	是	一个	无限	宝藏	到	人类	,	和	如果	这	价值	的	图书	是

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

unspeakable	,
无法形容	,

书籍是人类的无尽财富，如果说书籍的价值是无法言喻的，

[æz; əz][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʃəʊ] ,

as	the	premises	show	,
作为	这	前提	展示	,

正如前提所示，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['bɑːgən] [biː; bi] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][dɪə(r)] [weə(r)] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gʊd] [ɪz] ['biːɪŋ]
how shall the bargain be shown to be dear where an infinite good is being
如何 将 这 便宜货 是 所示 到 是 亲爱的 在哪里 一个 无限 好的 是 存在
[bɔːt] ?
bought ?
买 ?

如何证明购买无限量商品的交易是昂贵的?

['weəfɔː(r)] , [ðæt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['glædli] [bɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [səʊld] , ['sɒləmən]
Wherefore , that books are to be gladly bought and unwillingly sold , Solomon
因此 , 那 图书 是 到 是 乐意 买 和 不情愿地 卖 , 所罗门
, [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [men] ,
, the sun of men ,
, 这 太阳 的 男人 ,

因此，书籍应当被欣然购买，却不情愿出售。所罗门，人类的太阳，

[ɪg'zɔːt] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['prɒvɜːbz] : [baɪ] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [sel] [nɒt] ['wɪzdəm] .
exhorts us in the Proverbs : Buy the truth , he says , and sell not wisdom .
劝勉 我们 在 这 箴言 : 买 这 真相 , 他 说道 , 和 卖 不是 智慧 .

他在箴言中劝诫我们：要买真理，不要出卖智慧。

[bʌt; bət] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] ['retərɪk] [ɔː(r)]['lɒdʒɪk] ,
But what we are trying to show by rhetoric or logic ,
但 什么 我们 是 尝试 到 展示 经过 修辞 或者 逻辑 ,

但我们试图通过修辞或逻辑来表明的，

[let] [ˌjuː 'es] [pruːv] [baɪ] [ɪg'zæmpl] [frɒm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
let us prove by examples from history .
让 我们 证明 经过 示例 从 历史 .

让我们用历史上的例子来证明这一点。

[ðə; ði] [ɑːtʃ] - [fə'lɒsəfə(r)] ['ærəstɒt(ə)l] , [huːm] [ə'vɛroʊˌiːz] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
The arch - philosopher Aristotle , whom Averroes regards as the law of Nature ,
这 拱 - 哲学家 亚里士多德 , 谁 阿威罗伊 问候 作为 这 法律 的 自然 ,

阿威罗伊视其为自然法则的化身——伟大的哲学家亚里士多德

[bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɒv; əv] [spju'sɪpəs] ['streɪtˌweɪ] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔː(r); fə(r)] - , -
bought a few books of Speusippus straightway after his death for 72 , 000
买 一个 很少 图书 的 斯佩西普斯 立刻 后 他的 死亡 为了 - , -
['sestɜːs] .
sesterces .
塞斯特斯 .

斯珀西普斯去世后，我立刻花了 72,000 塞斯特斯买了几本他的书。

['pleɪtəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)][hɪm][ɪn] ['lɜːnɪŋ] , [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]
Plato , before him in time , but after him in learning , bought the book of
柏拉图 , 前 他 在 时间 , 但 后 他 在 学习 , 买 这 书 的
[ˌfɪlə'leɪəs] [ðə; ði] [paɪˌθægə'riːən] ,
Philolaus the Pythagorean ,
菲洛劳斯 这 毕达哥拉斯 ,

柏拉图虽然在时间上早于他，但在学识上却晚于他，他购买了毕达哥拉斯学派的菲洛劳斯的著作。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] , [fɔː(r); fə(r)] - , - ['diːn(ə)rɪ] ,
from which he is said to have taken the Timaeus , for 10 , 000 denaries ,
从 哪个 他 是 说 到 有 已采取 这 蒂迈欧 , 为了 - , - 十倍 ,

据说他从中以10000第纳尔的价格购得了《蒂迈欧篇》。

[æz; əz] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [rɪ'leɪts] [ɪn][ðə; ði]['nɑːktiːz] - .
as Aulus Gellius relates in the Noctes Atticae .
作为 奥卢斯 盖利乌斯 相关 在 这 夜 - .

正如 Aulus Gellius 在《Noctes Atticae》中所描述的那样。

[naʊ] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [rɪ'leɪts] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [meɪ] [kən'sɪdə(r)] [haʊ] [waɪz] [men] [dɪ'spaɪz] ['mʌni]
Now **Aulus** **Gellius** **relates** **this** **that** **the** **foolish** **may** **consider** **how** **wise** **men** **despise** **money**
现在 奥卢斯 盖利乌斯 相关 这 那 这 愚蠢 可能 考虑 如何 明智的 男人 鄙视 钱
[ɪn][kəm'pærɪs(ə)n] [wɪð] [bʊks] .
in **comparison** **with** **books** **.**
在 比较 和 图书 .

现在，奥卢斯·盖利乌斯讲述了这件事，愚人可以思考智者是如何鄙视金钱而珍视书籍的。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] ['fɒli] [ænd; ənd] [praɪd] [gəʊ] [tə'geðə(r)] ,
And **on** **the** **other** **hand** **,** **that** **we** **may** **know** **that** **folly** **and** **pride** **go** **together** **,**
和 在 这 其他 手 , 那 我们 可能 知道 那 蠢事 和 自豪 去 一起 ,

另一方面，我们也应该知道，愚蠢和骄傲总是相伴而生。

[let] [juː 'es][hɪə(r)] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] ['tɑːkwin] [ðə; ði] [praʊd] [ɪn] [di'spaiz] [bʊks] ,
let **us** **here** **relate** **the** **folly** **of** **Tarquin** **the** **Proud** **in** **despising** **books** **,**
让 我们 这里 涉及 这 蠢事 的 塔昆 这 自豪的 在 鄙视 图书 ,

让我们在此讲述一下傲慢的塔奎因轻视书籍的愚蠢行为。

[æz; əz]['ɔːlsəʊ] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ɔːləs] ['gɛliəs] .
as **also** **related** **by** **Aulus** **Gellius** **.**
作为 还 有关的 经过 奥卢斯 盖利乌斯 .

Aulus Gellius 也提到过。

[æn; ən][əʊld] ['wʊmən] , ['ʌtəli] [ˌʌn'nəʊn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['tɑːkwin] [ðə; ði] [praʊd] ,
An **old** **woman** **,** **utterly** **unknown** **,** **is** **said** **to** **have** **come** **to** **Tarquin** **the** **Proud** **,**
一个 老的 女士 , 完全地 未知 , 是 说 到 有 来 到 塔昆 这 自豪的 ,

据说一位身份不明的老妇人来到了傲慢的塔昆面前。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [rəʊm] , ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [naɪn] [bʊks] ,
the **seventh** **king** **of** **Rome** **,** **offering** **to** **sell** **nine** **books** **,**
这 第七 国王 的 罗马 , 提供 到 卖 九 图书 ,

罗马第七位国王，提出出售九本书。

[ɪn] [wɪtʃ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd]) ['seɪkrɪd] ['ɔːrəkəlz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'teɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [æn; ən]
in **which** **(** **as** **she** **declared** **)** **sacred** **oracles** **were** **contained** **,** **but** **she** **asked** **an**
在 哪个 (作为 她 声明) 神圣 神谕 是 包含 , 但 她 问 一个
[ɪ'mens] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
immense **sum** **for** **them** **,**
巨大 和 为了 他们 ,

她声称其中记载着神圣的神谕，但她索要的价钱却非常高。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] .
insomuch **that** **the** **king** **said** **she** **was** **mad** **.**
就此而言 那 这 国王 说 她 曾是 疯狂的 .

以至于国王说她疯了。

[ɪn]['æŋgə(r)][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [θriː] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
In **anger** **she** **flung** **three** **books** **into** **the** **fire** **,**
在 愤怒 她 扔 三 图书 进入 这 火 ,

她愤怒地将三本书扔进了火里。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɑːskt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] .
and **still** **asked** **the** **same** **sum** **for** **the** **rest** **.**
和 仍然 问 这 相同的 和 为了 这 休息 .

其余部分的要价仍然一样。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] ,
When **the** **king** **refused** **it** **,**
什么时候 这 国王 拒绝 它 ,

当国王拒绝时，

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [θri:] ['ʌðə(r)z]['ɪntu:][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [ɑ:skt] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)]

again	she	flung	three	others	into	the	fire	and	still	asked	the	same	price	for
再次	她	扔	三	其他的	进入	这	火	和	仍然	问	这	相同的	价格	为了

[ðə; ði] [θri:] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [left] .

the	three	that	were	left	.
这	三	那	是	左边	.

她又把另外三个扔进火里，然后对剩下的三个仍然要价一样。

[æt; ət][lɑ:st] , [ə'stɒnɪʃt] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] ,

At	last	,	astonished	beyond	measure	,
在	最后的	,	惊讶	超过	措施	,

最后，我无比震惊，

['tɑ:kwin] [wɒz; wəz][glæd][tu:; tə] [peɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [θri:] [bʊks] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi]

Tarquin	was	glad	to	pay	for	three	books	the	same	price	for	which	he
塔昆	曾是	高兴的	到	支付	为了	三	图书	这	相同的	价格	为了	哪个	他

[mait] [hæv; həv] [bɔ:t] [naɪn] .

might	have	bought	nine	.
可能	有	买	九	.

塔昆很高兴能用原本可以买九本书的价钱买到三本书。

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ['streɪtˌweɪ] [dɪsə'pɪəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['nevə(r)] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:(r)]['ɑ:ftə(r)] .

The	old	woman	straightway	disappeared	,	and	was	never	seen	before	or	after	.
这	老的	女士	立刻	消失	,	和	曾是	绝不	已见	前	或者	后	.

老妇人随即消失得无影无踪，之后再也没有人见过她。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['sɪbɪlaɪn] [bʊks] ,

These	were	the	Sibylline	books	,
这些	是	这	西比林	图书	,

这些是西比尔预言书。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['rəʊmənz] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['ɒrəkl] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

which	the	Romans	consulted	as	a	divine	oracle	by	some	one	of	the
哪个	这	罗马书	咨询	作为	一个	神圣的	神谕	经过	一些	一	的	这

,

Quindecemvirs	,
五联疗法	,

罗马人将其视为由五大贤人之一所向上帝启示的神谕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkwɪnˌdɛsəm'vɪrət] .

and	this	is	believed	to	have	been	the	origin	of	the	Quindecemvirate	.
和	这	是	相信	到	有	到过	这	起源	的	这	十五联体	.

人们认为这就是十五人执政联盟的起源。

[wɒt] [dɪd] [ðɪs] ['sɪb(ə)l] [ti:tʃ] [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [bəʊld] [di:d] ,

What	did	this	Sibyl	teach	the	proud	king	by	this	bold	deed	,
什么	做过	这	西比尔	教	这	自豪的	国王	经过	这	大胆的	契据	,

这位女先知通过这大胆的举动，究竟教会了骄傲的国王什么？

[ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , ['həʊli] [bʊks] , [ɪk'si:d] [ɔ:l] ['hju:mən] [ˌestɪ'meɪʃn] ; [ænd; ənd]

except	that	the	vessels	of	wisdom	,	holy	books	,	exceed	all	human	estimation	;	and
除了	那	这	船只	的	智慧	,	圣	图书	,	超过	全部	人类	估算	;	和

,

,
,

然而，智慧的载体——圣书，却远远超出了人类的估量；而且，

[æz; əz] ['gregəri] [sez] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] : [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]
as **Gregory** **says** **of** **the** **kingdom** **of** **Heaven** **:** **They** **are** **worth** **all** **that** **thou** **hast**
作为 格雷戈里 说道 的 这 王国 的 天堂 : 他们 是 值得 全部 那 你 哈斯特
?
?
?

正如格里高利所说，天国是值得你拥有的一切吗?

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER **IV**
章 第四

第四章

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɔːl'redi] [prə'məʊtɪd]
THE **COMPLAINT** **OF** **BOOKS** **AGAINST** **THE** **CLERGY** **ALREADY** **PROMOTED**
这 抱怨 的 图书 反对 这 牧师 已经 推广

书籍对已晋升神职人员的控诉

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['vaɪpəz] [di'strɔi] [ðeə(r)] [əʊn] ['peərənt][ænd; ənd] [beɪs] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]
A **generation** **of** **vipers** **destroying** **their** **own** **parent** **and** **base** **offspring** **of** **the**
一个 一代 的 蝰蛇 摧毁 他们的 自己的 父母 和 根据 后代 的 这
[ʌn'greɪtf(ə)l] ['kʊkuː] ,
ungrateful **cuckoo** **,**
忘恩负义 布谷鸟 ,

一群毒蛇互相残杀，不仅杀死了自己的父母，还杀死了忘恩负义的杜鹃鸟的后代。

[huː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [grəʊn] [strɒŋ] [slei] [hɪz; ɪz] [nɜːs] , [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
who **when** **he** **has** **grown** **strong** **slays** **his** **nurse** **,** **the** **giver** **of** **his** **strength** **,**
WHO 什么时候 他 有 生长 强的 杀戮 他的 护士 , 这 赠予者 的 他的 力量 ,

当他变得强壮后，便杀死了他的保姆，也就是给予他力量的人。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'dʒenəreɪt] [klɑːks] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [bʊks] .
are **degenerate** **clerks** **with** **regard** **to** **books** **.**
是 退化 职员 和 看待 到 图书 .

他们是品行败坏的图书管理员。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd][kən'sɪdə(r)] ['feɪθfəli] [wɒt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [θruː] [bʊks] ,
Bring **it** **again** **to** **mind** **and** **consider** **faithfully** **what** **ye** **receive** **through** **books** **,**
带来 它 再次 到 头脑 和 考虑 忠实 什么 是的 收到 通过 图书 ,

你们要再次牢记这些，并认真思考你们从书中得到的一切。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kɹiː'eɪtəz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]
and **ye** **will** **find** **that** **books** **are** **as** **it** **were** **the** **creators** **of** **your**
和 是的 将要 寻找 那 图书 是 作为 它 是 这 创造者 的 你的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction **,**
区别 ,

你会发现，书籍可以说是你与众不同的缔造者。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['ʌðə(r)] ['feɪvərə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] .
without **which** **other** **favourers** **would** **have** **been** **wanting** **.**
没有 哪个 其他 支持者 会 有 到过 想要 .

如果没有它，其他帮助者就无从谈起。

[ɪn] [suːθ] , [waɪl] [stɪl] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [jiː; ji] [krept] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jiː; ji] [speɪk] [æz; əz]
In **sooth** **,** **while** **still** **untrained** **and** **helpless** **ye** **crept** **up** **to** **us** **,** **ye** **spake** **as**
在 舒缓 , 尽管 仍然 未经训练的 和 无助 是的 悄悄地爬 向上 到 我们 , 是的 说 作为
['tʃɪldrən] ,
children **,**
孩子们 ,

事实上，当你们还未经训练、无助的时候，你们悄悄地靠近我们，你们说话就像孩子一样。

[jiː; ji] [θɔːt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [jiː; ji] [kraɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [begd] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd]

ye	thought	as	children	,	ye	cried	as	children	and	begged	to	be	made
是的	想法	作为	孩子们	,	是的	哭	作为	孩子们	和	乞求	到	是	制成

[paː'teikə] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [mɪlk] .

partakers	of	our	milk	.
参与者	的	我们的	牛奶	.

你们像孩子一样思考，像孩子一样哭泣，恳求我们分给你们一些牛奶。

[bʌt; bət] [wiː; wi] ['biːɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [muːvd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɪəz] [geɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [brest] [ɒv; əv]

But	we	being	straightway	moved	by	your	tears	gave	you	the	breast	of
但	我们	存在	立刻	已搬	经过	你的	眼泪	给予	你	这	胸部	的

['græmə(r)] [tuː; tə] [sʌk] ,

grammar	to	suck	,
语法	到	吸	,

但我们立刻被你的眼泪所感动，给了你学习语法的机会。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [plaɪ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

which	ye	plied	continually	with	teeth	and	tongue	,
哪个	是的	合拢	持续	和	牙齿	和	舌头	,

你们用牙齿和舌头不断地戏弄它，

[ʌn'tɪl] [jiː; ji] [lɒst] [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] ['bɑːrbərəsnəs] [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] ['aʊə(r)] [tʌŋz]

until	ye	lost	your	native	barbarousness	and	learned	to	speak	with	our	tongues
直到	是的	丢失的	你的	本国的	野蛮	和	学习	到	说话	和	我们的	舌头

[ðə; ði] ['maɪti] [θɪŋz] [ɒv; əv] [gɒd] .

the	mighty	things	of	God	.
这	强大的	事物	的	上帝	.

直到你们失去了与生俱来的野蛮，学会了用我们的语言讲述上帝的伟大之事。

[ænd; ənd] [nekst] [wiː; wi] [klæd] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['gʊdli] ['gɑːmənts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] , ['retərɪk] [ænd; ənd]

And	next	we	clad	you	with	the	goodly	garments	of	philosophy	,	rhetoric	and
和	下一个	我们	覆膜	你	和	这	很好	服装	的	哲学	,	修辞	和

[ˌdaɪə'lektɪk] ,

dialectic	,
辩证法	,

接下来，我们将用哲学、修辞学和辩证法的华丽衣裳来装点你。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [stɔː(r)] ,

of	which	we	had	and	have	a	store	,
的	哪个	我们	有	和	有	一个	店铺	,

我们过去和现在都有一家这样的商店，

[waɪl] [jiː; ji] [wɜː(r); wə(r)] ['neɪkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tæblət] [tuː; tə] [biː; bi] ['peɪntɪd] [ɒn] .

while	ye	were	naked	as	a	tablet	to	be	painted	on	.
尽管	是的	是	裸	作为	一个	药片	到	是	绘	在	.

你们赤身裸体，如同待绘制的画板。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊðd] [wɪð] ['gɑːmənts] ,

For	all	the	household	of	philosophy	are	clothed	with	garments	,
为了	全部	这	家庭	的	哲学	是	穿着衣服	和	服装	,

哲学家们都披上了衣服，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['rɔːnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvəd] .

that	the	nakedness	and	rawness	of	the	intellect	may	be	covered	.
那	这	裸体	和	生猛	的	这	智力	可能	是	涵盖	.

使赤裸裸的、粗糙的理智得以遮蔽。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['fɔːfəʊld] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi] [wɪŋd]

providing	you	with	the	fourfold	wings	of	the	quadrivials	that	ye	might	be	winged
提供	你	和	这	四重	翅膀	的	这	四项全能	那	是的	可能	是	有翅膀的

[laɪk] [ðə; ði] ['serəfs] [ænd; ənd][səʊ] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃerəbɪm] ,

like	the	seraphs	and	so	mount	above	the	cherubim	,
喜欢	这	炽天使	和	所以	山	多于	这	基路伯	,

赐予你们四重翅膀，使你们像撒拉弗一样有翼，得以飞升在基路伯之上。

[wiː; wi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [huːz] [dɔː(r)] , [ɪf] ['əʊnli][jiː; ji] ['ɪm'pɔːrtʃənətli] [nɒkt] ,

we	sent	you	to	a	friend	at	whose	door	,	if	only	ye	importunately	knocked	,
我们	发送	你	到	一个	朋友	在	谁	门	,	如果	仅有的	是的	急切地	敲门	,

我们把你们送到一位朋友家，只要你们坚持不懈地敲门，

[jiː; ji] [maɪt] ['bɒrəʊ] [ðə; ði] [θriː] [ləʊvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,

ye	might	borrow	the	three	loaves	of	the	Knowledge	of	the	Trinity	,
是的	可能	借	这	三	面包	的	这	知识	的	这	三位一体	,

你们或许可以借用三位一体知识的三块面包，

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv] ['evri] ['sɒdʒɜːnə] [bɪ'ləʊ] .

in	which	consists	the	final	felicity	of	every	sojourner	below	.
在	哪个	由	这	最终的	费利西蒂	的	每一个	旅居者	以下	.

其中包含了下方每一位旅人的最终幸福。

[neɪ] , [ɪf] [jiː; ji][dɪ'naɪ] [ðæt] [jiː; ji][hæd; həd] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Nay	,	if	ye	deny	that	ye	had	these	privileges	,
不	,	如果	是的	否定	那	是的	有	这些	特权	,

不，如果你们否认自己拥有这些特权，

[wiː; wi]['bəʊldli][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [jiː; ji]['aɪðə(r)] [lɒst] [ðem; ðəm][baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['keələsnəs] ,

we	boldly	declare	that	ye	either	lost	them	by	your	carelessness	,
我们	大胆地	宣布	那	是的	任何一个	丢失的	他们	经过	你的	疏忽	,

我们大胆断言，你们要么是因为粗心大意而丢失了它们，要么就是因为其他原因而丢失了它们。

[ɔː(r)] [ðæt] [θruː] [jɔː(r); jə(r)] [sləʊθ] [jiː; ji] [spəːn] [ðem; ðəm] [wen] ['ɒfəd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

or	that	through	your	sloth	ye	spurned	them	when	offered	to	you	.
或者	那	通过	你的	树懒	是的	被拒绝	他们	什么时候	提供	到	你	.

或者说，你们因为懒惰，拒绝了别人提供给你们的食物。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lait] ['mætə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [jet] ['greɪtə(r)] [θɪŋz] .

If	these	things	seem	but	a	light	matter	to	you	,	we	will	add	yet	greater	things	.
如果	这些	事物	似乎	但	一个	光	事情	到	你	,	我们	将要	添加	然而	更大的	事物	.

如果你觉得这些事只是小事，我们还会告诉你更严重的事。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [ə; eɪ]['həʊli] [reɪs] ,

Ye	are	a	chosen	people	,	a	royal	priesthood	,	a	holy	race	,
叶	是	一个	选定	人们	,	一个	皇家	圣职	,	一个	圣	种族	,

你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的种族。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] ['piːp(ə)l] ['tʃəʊzn] ['ɪntuː][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][gɒd] ,

ye	are	a	peculiar	people	chosen	into	the	lot	of	God	,
是的	是	一个	奇特	人们	选定	进入	这	很多	的	上帝	,

你们是蒙神拣选的子民，

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [priːsts] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][gɒd] , [neɪ] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] ['veri] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][gɒd] ,

ye	are	priests	and	ministers	of	God	,	nay	,	ye	are	called	the	very	Church	of	God	,
是的	是	神父	和	部长们	的	上帝	,	不	,	是的	是	称为	这	非常	教会	的	上帝	,

你们是上帝的祭司和仆人，不，你们被称为上帝的教会。

[æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði]['leɪəti][wɜː(r); wə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['tʃɜːtʃmən] .

as	though	the	laity	were	not	to	be	called	churchmen	.
作为	尽管	这	俗人	是	不是	到	是	称为	教会人士	.

仿佛平信徒就不配被称为教会人士。

[jiː; ji] , ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪəti] , [sɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] ,

Ye	,	being	preferred	to	the	laity	,	sing	psalms	and	hymns	in	the	chancel	,
叶	,	存在	首选	到	这	俗人	,	唱歌	诗篇	和	赞美诗	在	这	圣坛	,

你们这些圣徒，比平信徒更受尊崇，要在圣坛上唱诗篇和赞美诗。

[ænd; ənd] , ['sɜːvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltə(r)][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [meɪk] [ðə; ði] [truː] ['bɒdi] [ɒv; əv]

and	,	serving	the	altar	and	living	by	the	altar	,	make	the	true	body	of
和	,	服务	这	坛	和	活的	经过	这	坛	,	制作	这	真的	身体	的

[kraɪst] ,

Christ	,
基督	,

侍奉祭坛，以祭坛为生，组成基督真正的身体。

[weər'ɪn] [gɒd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['ɒnəd] [juː; jʊ][nɒt]['əʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['leɪəti] ,

wherein	God	Himself	has	honoured	you	not	only	above	the	laity	,
其中	上帝	他本人	有	荣幸	你	不是	仅有的	多于	这	俗人	,

其中，上帝亲自赐予你的荣耀，不仅高于普通人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] .

but	even	a	little	higher	than	the	angels	.
但	甚至	一个	小的	更高	比	这	天使	.

但甚至比天使还要高一些。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [huːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəls][hæz; həz][hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['eni] [taɪm] :

For	to	whom	of	His	angels	has	He	said	at	any	time	:
为了	到	谁	的	他的	天使	有	他	说	在	任何	时间	:

祂曾对祂的哪一位天使说过：

[ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ] [priːst] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [mel'kizədek] ?

Thou	art	a	priest	for	ever	after	the	order	of	Melchisedech	?
你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	后	这	命令	的	麦基洗德	?

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司吗?

[jiː; ji] [dɪ'spens] [ðə; ði] ['pætrɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kruːsɪfaɪd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,

Ye	dispense	the	patrimony	of	the	crucified	one	to	the	poor	,
叶	分配	这	遗产	的	这	被钉在十字架上	一	到	这	贫穷的	,

你们要将那被钉十字架者的遗产分给穷人。

[weər'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv] [stjuədz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] .

wherein	it	is	required	of	stewards	that	a	man	be	found	faithful	.
其中	它	是	必需的	的	管家	那	一个	男人	是	成立	忠实	.

其中要求管家必须忠心耿耿。

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] ['ʃepədz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [flɒk] ,

Ye	are	shepherds	of	the	Lord's	flock	,
叶	是	牧羊人	的	这	主场	群	,

你们是主羊群的牧人，

[æz; əz] [wel] [ɪn][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,

as	well	in	example	of	life	as	in	the	word	of	doctrine	,
作为	出色地	在	例子	的	生活	作为	在	这	单词	的	教义	,

既要体现在生活实例中，也要体现在教义话语中。

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] .

which	is	bound	to	repay	you	with	milk	and	wool	.
哪个	是	边界	到	偿还	你	和	牛奶	和	羊毛	.

它一定会用牛奶和羊毛回报你。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈgivə] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [əʊ] [klɑːks] ?

Who	**are**	**the**	**givers**	**of**	**all**	**these**	**things**	**,**	**O**	**clerks**	**?**
WHO	是	这	捐赠者	的	全部	这些	事物	,	哦	职员	?

诸位职员啊，这一切的赐予者是谁?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [nɒt] [bʊks] ?

Is	**it**	**not**	**books**	**?**
是	它	不是	图书	?

难道不是书吗?

[duː; də][jiː; ji] [rɪˈmembə(r)] [ˈðeəfɔː(r)] , [wiː; wi] [preɪ] ,

Do	**ye**	**remember**	**therefore**	**,**	**we**	**pray**	**,**
做	是的	记住	所以	,	我们	祈祷	,

因此，我们祈求你们记住:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱书人(The Philobiblon)
第2/4页

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['klɜːdʒi]
how **many** **and** **how** **great** **liberties** **and** **privileges** **are** **bestowed** **upon** **the** **clergy**
如何 许多 和 如何 伟大的 自由 和 特权 是 授予 之上 这 牧师
[θruː] [ˌjuː 'es] ?
through **us** **?**
通过 我们 ?

我们赋予了神职人员多少自由和特权？这些自由和特权究竟有多大？

[ɪn] [truːθ] , [tɔːt] [baɪ][ˌjuː 'es] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
In **truth** **,** **taught** **by** **us** **who** **are** **the** **vessels** **of** **wisdom** **and** **intellect** **,**
在 真相 , 教授 经过 我们 WHO 是 这 船只 的 智慧 和 智力 ,

事实上，这些道理是由我们这些拥有智慧和理智的人所教导的。

[jiː; ji] [ə'send] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] [tʃeə(r)][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [ɒv; əv] [men] ['ræbaɪ] .
ye **ascend** **the** **teacher's** **chair** **and** **are** **called** **of** **men** **Rabbi** **.**
是的 上升 这 老师的 椅子 和 是 称为 的 男人 拉比 .

你们登上教师的宝座，被人们称为拉比。

[baɪ][ˌjuː 'es][jiː; ji] [bɪ'kʌm] ['mɑːvələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti] , [laɪk] [greɪt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]
By **us** **ye** **become** **marvellous** **in** **the** **eyes** **of** **the** **laity** **,** **like** **great** **lights** **in** **the**
经过 我们 是的 变得 奇妙 在 这 眼睛 的 这 俗人 , 喜欢 伟大的 灯 在 这
[wɜːld] ,
world **,**
世界 ,

因着我们，你们在世俗之人眼中变得奇妙无比，如同世间的大明星。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['dignəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['veəriəs] ['steɪʃnz] .
and **possess** **the** **dignities** **of** **the** **Church** **according** **to** **your** **various** **stations** **.**
和 具有 这 尊严 的 这 教会 根据 到 你的 各种各样的 车站 .

并根据你们各自的地位，享有教会的尊严。

[baɪ][ˌjuː 'es] , [waɪl] [jiː; ji] [stɪl] [læk] [ðə; ði] [fɜːst] [daʊn] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːks] ,
By **us** **,** **while** **ye** **still** **lack** **the** **first** **down** **upon** **your** **cheeks** **,**
经过 我们 , 尽管 是的 仍然 缺少 这 第一的 向下 之上 你的 脸颊 ,

趁你们脸颊上还未长出第一缕绒毛，我们……

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] [ænd; ənd][beə(r)][ðə; ði] ['tɒnʃə(r)] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hedz]
ye **are** **established** **in** **your** **early** **years** **and** **bear** **the** **tonsure** **on** **your** **heads**
是的 是 已确立的 在 你的 早期的 年 和 熊 这 剃度 在 你的 头部
,
,
,

你们年少时便已立足，头上剃着光头。

[waɪl] [ðə; ði] [dred] ['sentəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [hɜːd] :
while **the** **dread** **sentence** **of** **the** **Church** **is** **heard** **:**
尽管 这 恐惧 句子 的 这 教会 是 听到 :

当教会发出可怕的判决时：

[tʌtʃ] [nɒt] [maɪn] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd][duː; də][maɪ] ['prɒfɪts] [nəʊ] [hɑːm] ,
Touch **not** **mine** **anointed** **and** **do** **my** **prophets** **no** **harm** **,**
触碰 不是 矿 受膏者 和 做 我的 先知 不 伤害 ,

不可伤害我的受膏者，也不可伤害我的先知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['ræʃli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][let][hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][baɪ][hɪz; ɪz][əʊn] [bləʊ]

and	he	who	has	rashly	touched	them	let	him	forthwith	by	his	own	blow
和	他	WHO	有	贸然	感动	他们	让	他	立即	经过	他的	自己的	吹

[biː; bi] ['smɪtn] ['vaɪələntli] [wɪð] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'næθəmə] .

be	smitten	violently	with	the	wound	of	an	anathema	.
是	迷恋	暴力	和	这	伤口	的	一个	诅咒	.

胆敢触碰它们的人，必将立刻被自己亲手击打，遭受诅咒之伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɑːðz] [ɒv; əv]

At	length	yielding	your	lives	to	wickedness	,	reaching	the	two	paths	of
在	长度	屈服	你的	生活	到	邪恶	,	到达	这	二	路径	的

[paɪ'θægərəs] ,

Pythagoras	,
毕达哥拉斯	,

最终，你们将生命献给了邪恶，走上了毕达哥拉斯的两条道路。

[jiː; ji] [tʃuːz] [ðə; ði] [left] [brɑːntʃ] ,

ye	choose	the	left	branch	,
是的	选择	这	左边	分支	,

你选择左边的路，

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] ['bækwəd] [jiː; ji][let][gəʊ][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][gɒd] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd][fɜːst] [ə'sjuːmd] ,

and	going	backward	ye	let	go	the	lot	of	God	which	ye	had	first	assumed	,
和	去	落后	是的	让	去	这	很多	的	上帝	哪个	是的	有	第一的	假定	,

你们倒退着，放弃了你们最初所领受的上帝的恩典。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pænjənz] [ɒv; əv] [θiːvz] .

becoming	companions	of	thieves	.
成为	同伴	的	窃贼	.

成为盗贼的同伙。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evə(r)]['gəʊɪŋ][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] , [daɪd] [wɪð] [θeft] [ænd; ənd]['mɜːdə(r)]

And	thus	ever	going	from	bad	to	worse	,	dyed	with	theft	and	murder
和	因此	曾经	去	从	坏的	到	更糟	,	染色	和	盗窃	和	谋杀

[ænd; ənd]['mænɪfəʊld] [ɪm'pjʊrəti] ,

and	manifold	impurities	,
和	歧管	杂质	,

于是，情况每况愈下，充斥着盗窃、谋杀和各种各样的污秽。

[jɔː(r); jə(r)] [feɪm] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] [steɪnd] [baɪ][sɪnz] ,

your	fame	and	conscience	stained	by	sins	,
你的	名声	和	良心	染色	经过	罪孽	,

你的名誉和良心都被罪恶玷污了，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [kən'faɪnd] [ɪn]['mænək(ə)lz][ænd; ənd] ['fetəz] ,

at	the	bidding	of	justice	ye	are	confined	in	manacles	and	fetters	,
在	这	投标	的	正义	是的	是	受限	在	手铐	和	镣铐	,

奉正义之命，你们被戴上镣铐，囚禁于此。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kept] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][məʊst] ['ʃeɪmfl] [deθ] .

and	are	kept	to	be	punished	by	a	most	shameful	death	.
和	是	保留	到	是	受到惩罚	经过	一个	最多	可耻	死亡	.

并将被处以最耻辱的死刑。

[ðen] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɪz] [pʊt] [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [nɔː(r)][ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [tuː; tə] [mɔːn] [jɔː(r); jə(r)][lɒt] .

Then	your	friend	is	put	far	away	,	nor	is	there	any	to	mourn	your	lot	.
然后	你的	朋友	是	放	远的	离开	,	也不	是	那里	任何	到	哀悼	你的	很多	.

然后你的朋友被安置在遥远的地方，也没有人会为你的遭遇感到悲伤。

['piːtə(r)] [swɛə] [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [ðə; ði] [mæn] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] : ['kruːsɪfaɪ] ,

Peter	swears	that	he	knows	not	the	man	:	the	people	cry	to	the	judge	:	Crucify	,
彼得	发誓	那	他	知道	不是	这	男人	:	这	人们	哭	到	这	法官	:	钉死	,

['kruːsɪfaɪ] [hɪm] !

crucify	Him	!
钉死	他	!

彼得发誓说他不认识这个人；百姓向法官喊道：钉死他！钉死他！

[ɪf] [ðaʊ] [let] [ðɪs] [mæn] [gəʊ] , [ðaʊ] [ækt] [nɒt] ['sizərz] [frend] .

If	thou	let	this	man	go	,	thou	act	not	Caesar's	friend	.
如果	你	让	这	男人	去	,	你	行为	不是	凯撒的	朋友	.

如果你放走这个人，你就不是凯撒的朋友。

[naʊ] [ɔːl] ['refjuːdʒ] [hæz; həz] ['perɪʃt] , [fɔː(r); fə(r)] [jiː; ji] [mʌst; məst] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,

Now	all	refuge	has	perished	,	for	ye	must	stand	before	the	judgment	-	seat	,
现在	全部	避难所	有	遇难	,	为了	是的	必须	站立	前	这	判断	-	座位	,

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['əpiːl] ,

and	there	is	no	appeal	,
和	那里	是	不	上诉	,

现在一切避难所都已灭亡，因为你们必须站在审判台前，没有上诉的余地。

[bʌt; bət] ['əʊnli] ['hæŋɪŋ] [ɪz] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

but	only	hanging	is	in	store	for	you	.
但	仅有的	绞刑	是	在	店铺	为了	你	.

但等待你的只有绞刑。

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] [mænz] [hɑːt] [ɪz] [ðʌs] [fɪld] [wɪð] [wəʊ] [ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['mjuːzɪz]

While	the	wretched	man's	heart	is	thus	filled	with	woe	and	only	the	sorrowing	Muses
尽管	这	可怜	男人的	心	是	因此	已填	和	悲哀	和	仅有的	这	悲伤	缪斯

[bɪ'djuː] [ðeə(r)] [tʃiːks] [wɪð] [tɪəz] ,

bedew	their	cheeks	with	tears	,
露水	他们的	脸颊	和	眼泪	,

当这可怜的人心中充满悲伤，只有悲伤的缪斯女神们才为他流下眼泪时，

[ɪn] [hɪz; ɪz] [streɪt] [ɪz] [hɜːd] [ɒn] ['evri] [saɪd] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] ['əpiːl] [tuː; tə] [juː 'es] ,

in	his	strait	is	heard	on	every	side	the	wailing	appeal	to	us	,
在	他的	海峡	是	听到	在	每一个	边	这	哀嚎	上诉	到	我们	,

在他所处的困境中，四面八方都传来哀嚎声，向我们发出呼救。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] [hiː; hi] [ʃəʊz] [ðə; ði] [slaɪt] [saɪn] [ɒv; əv]

and	to	avoid	the	danger	of	impending	death	he	shows	the	slight	sign	of
和	到	避免	这	危险	的	即将到来的	死亡	他	演出	这	轻微	符号	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɒnʃə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] ,

the	ancient	tonsure	which	we	bestowed	upon	him	,
这	古老的	剃度	哪个	我们	授予	之上	他	,

为了避免即将到来的死亡危险，他露出了我们当年为他剃的浅浅的发髻。

['begɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [eɪd] [ænd; ənd] [beə(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði]

begging	that	we	may	be	called	to	his	aid	and	bear	witness	to	the
乞讨	那	我们	可能	是	称为	到	他的	援助	和	熊	证人	到	这

['prɪvəlɪdʒ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] [hɪm] .

privilege	bestowed	upon	him	.
特权	授予	之上	他	.

恳求我们能被召唤去帮助他，并见证他所获得的特权。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [tʌtʃt] [wɪð] ['pɪti] [wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['prɒdɪg(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] [snætʃ]

Then	straightway	touched	with	pity	we	run	to	meet	the	prodigal	son	and	snatch
然后	立刻	感动	和	遗憾	我们	跑步	到	见面	这	浪子	儿子	和	抢夺

[ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] .

the	fugitive	slave	from	the	gates	of	death	.
这	逃犯	奴隶	从	这	大门	的	死亡	.

然后，我们立刻心生怜悯，奔向浪子，将逃亡的奴隶从死亡之门前救了出来。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [fə'gɒtn] [ɪz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

The	book	he	has	not	forgotten	is	handed	to	him	to	be	read	,
这	书	他	有	不是	被遗忘的	是	递交	到	他	到	是	读	,

他没有忘记的那本书被递到他面前，让他阅读。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð] [lɪps] ['stæmərɪŋ] [wɪð] [fɪə(r)][hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] ,

and	while	with	lips	stammering	with	fear	he	reads	a	few	words	,
和	尽管	和	嘴唇	结巴	和	害怕	他	阅读	一个	很少	字	,

他嘴唇结结巴巴地读着几个字，显然是害怕极了。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [luːst] , [ðə; ði][ə'kjuːzə(r)][ɪz] [wɪð'drɔːn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz][pʊt]

the	power	of	the	judge	is	loosed	,	the	accuser	is	withdrawn	,	and	death	is	put
这	力量	的	这	法官	是	松开	,	这	原告	是	撤回	,	和	死亡	是	放

[tuː; tə] [flaɪt] .

to	flight	.
到	航班	.

法官的权力被削弱，控告者被撤回，死亡被驱逐。

[əʊ] ['mɑːvələs] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][æn; ən] [em'pɪrɪk] [vɜːs] !

O	marvellous	virtue	of	an	empiric	verse	!
哦	奇妙	美德	的	一个	经验	诗	!

经验诗篇的奇妙美德啊!

[əʊ] ['seɪvɪŋ] ['æntidəʊt] [ɒv; əv] ['dredf(ə)l] ['ruːɪn] !

O	saving	antidote	of	dreadful	ruin	!
哦	保存	解毒剂	的	可怕	废墟	!

哦，拯救可怕的毁灭的解药!

[əʊ] ['preʃəs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɔːltə(r)] ,

O	precious	reading	of	the	psalter	,
哦	宝贵的	阅读	的	这	诗篇	,

哦，珍贵的诗篇诵读!

[wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'ləʊn] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf] !

which	for	this	alone	deserves	to	be	called	the	book	of	life	!
哪个	为了	这	独自的	值得	到	是	称为	这	书	的	生活	!

仅凭这一点，它就足以被称为生命之书!

[let] [ðə; ði]['leɪəti] [ˌʌndə'gəʊ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði]['sekjələ(r)] [ɑːm] ,

Let	the	laity	undergo	the	judgment	of	the	secular	arm	,
让	这	俗人	经历	这	判断	的	这	世俗	手臂	,

让信徒接受世俗机构的审判，

[ðæt] ['aɪðə(r)] [səʊn] [ʌp] [ɪn] [sæks] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə] ['neptjuːn] ,

that	either	sewn	up	in	sacks	they	may	be	carried	out	to	Neptune	,
那	任何一个	缝制的	向上	在	麻袋	他们	可能	是	携带	出去	到	海王星	,

它们要么被缝进麻袋，要么被带到海王星那里。

[ɔː(r)] ['plɑːntɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] [meɪ] ['frʌktɪˌfaɪ][fɔː(r); fə(r)]['pluːtəʊ] ,

or	planted	in	the	earth	may	fructify	for	Pluto	,
或者	已种植	在	这	地球	可能	结实	为了	冥王星	,

或者种在土里可能会为冥王星带来果实，

[ɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] ['ɒfəd] [ə'mɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fætn] ['hɒləkɔːst] [tuː; tə] ['vʌlkən] ,

or	may	be	offered	amid	the	flames	as	a	fattened	holocaust	to	Vulcan	,
或者	可能	是	提供	之中	这	火焰	作为	一个	肥胖的	大屠杀	到	火神	,

或者可以作为肥美的祭品，在烈焰中献给伏尔甘神，作为一场盛大的屠杀。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]['dʒuːnəʊ] :

or	at	least	may	be	hung	up	as	a	victim	to	Juno	:
或者	在	至少	可能	是	悬挂	向上	作为	一个	受害者	到	朱诺	:

或者至少可能会被描绘成朱诺的受害者：

[waɪl] ['aʊə(r)] ['nɜːslɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][laɪf][ɪz]['hændɪd]['əʊvə(r)]

while	our	nursling	at	a	single	reading	of	the	book	of	life	is	handed	over
尽管	我们的	哺乳	在	一个	单身的	阅读	的	这	书	的	生活	是	递交	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

to	the	custody	of	the	Bishop	,
到	这	保管	的	这	主教	,

当我们的婴孩在一次诵读生命册的过程中被交由主教监护时，

[ænd; ənd]['rɪgə(r)][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]['feɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrəm] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [frɒm; frəm]

and	rigour	is	changed	to	favour	,	and	the	forum	being	transferred	from
和	严格	是	已更改	到	偏爱	,	和	这	论坛	存在	转移	从

[ðə; ði]['leɪəti] ,

the	laity	,
这	俗人	,

严苛的原则被偏袒所取代，而论坛也从世俗人士转移到了其他人手中。

[deθ] [ɪz] ['raʊtɪd] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːslɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] .

death	is	routed	by	the	clerk	who	is	the	nursling	of	books	.
死亡	是	路由	经过	这	职员	WHO	是	这	哺乳	的	图书	.

死亡被书店老板——书籍的守护者——所击败。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['ves(ə)lz] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] .

But	now	let	us	speak	of	the	clerks	who	are	vessels	of	virtue	.
但	现在	让	我们	说话	的	这	职员	WHO	是	船只	的	美德	.

但现在让我们来谈谈那些美德的载体——职员。

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'sendz] [ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔː(r)][ðə; ði]['rɒstrəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]

Which	of	you	about	to	preach	ascends	the	pulpit	or	the	rostrum	without	in
哪个	的	你	关于	到	布道	上升	这	讲坛	或者	这	主席台	没有	在

[sʌm; səm] [wei] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

some	way	consulting	us	?
一些	方式	咨询	我们	?

你们当中谁要在讲道时不先征求我们的意见就登上讲坛或讲台呢?

[wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['entəz] [ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'spjuːt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'laɪɪŋ] [ə'pɒn]

Which	of	you	enters	the	schools	to	teach	or	to	dispute	without	relying	upon
哪个	的	你	进入	这	学校	到	教	或者	到	争议	没有	依靠	之上

['aʊə(r)] [sə'pɔːt] ?

our	support	?
我们的	支持	?

你们当中谁是进入学校教书或辩论而不依靠我们的支持?

[fɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [i'ziːkiəl] ,

First	of	all	,	it	behoves	you	to	eat	the	book	with	Ezechiel	,
第一的	的	全部	,	它	理应	你	到	吃	这	书	和	以西结	,

首先，你应当和以西结一起吃这本书。

[ðæt] [ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [meɪ] [biː; bi] ['swiːtnd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz] [wɪð]

that	the	belly	of	your	memory	may	be	sweetened	within	,	and	thus	as	with
那	这	腹部	的	你的	记忆	可能	是	加糖	之内	,	和	因此	作为	和

[ðə; ði]['pænθə(r)] [rɪ'freʃt] ,

the	panther	refreshed	,
这	豹	焕然一新	,

愿你记忆的深处充满甜蜜，如同豹子得到滋养一般。

[tuː; tə] [huːz] [breθ] [ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [lɒŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] ,

to	whose	breath	all	beasts	and	cattle	long	to	approach	,
到	谁	气息	全部	野兽	和	牛	长的	到	方法	,

所有的牲畜都渴望靠近他的气息，

[ðə; ði] [swiːt] ['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][s'paɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['iːt(ə)n] [meɪ] [ʃed] [ə; eɪ] ['pɜːfjuːm] [wɪ'ðaʊt] .

the	sweet	savour	of	the	spices	it	has	eaten	may	shed	a	perfume	without	.
这	甜的	品尝	的	这	香料	它	有	吃	可能	棚	一个	香水	没有	.

它吃过的香料的甜香可能会散发出淡淡的香味。

[ðʌs] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)] ['siːkrətli] ['wɜːkɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [əʊn] , ['lɪsnər] ['heɪs(ə)n][ʌp] ['glædli] ,

Thus	our	nature	secretly	working	in	our	own	,	listeners	hasten	up	gladly	,
因此	我们的	自然	偷偷	在职的	在	我们的	自己的	,	听众	趋	向上	乐意	,

因此，在我们自身潜意识里，我们的本性悄然发挥作用，听众们欣然加快脚步。

[æz; əz][ðə; ði][ləʊd] - [stəʊn] [drɔːz] [ðə; ði]['aɪən] ['nʌθɪŋ] [ləʊθ] .

as	the	load	-	stone	draws	the	iron	nothing	loth	.
作为	这	加载	-	石头	平局	这	铁	没有什么	洛斯	.

就像磁石拉动铁器一样，什么也不做。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [həʊst][ɒv; əv] [bʊks] [laɪ][æt; ət]['pærɪs][ɔː(r)] ['æθənz] ,

What	an	infinite	host	of	books	lie	at	Paris	or	Athens	,
什么	一个	无限	主持人	的	图书	说谎	在	巴黎	或者	雅典	,

巴黎或雅典藏书浩如烟海!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zaʊnd] [ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [rəʊm] !

and	at	the	same	time	resound	in	Britain	and	in	Rome	!
和	在	这	相同的	时间	回响	在	英国	和	在	罗马	!

同时，它在英国和罗马也引起了共鸣!

[ɪn] [truːθ] , [waɪl] ['restɪŋ] [ðeɪ] [jet] [muːv] ,

In	truth	,	while	resting	they	yet	move	,
在	真相	,	尽管	休息	他们	然而	移动	,

事实上，它们在休息时仍在运动。

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['kærid] [ə'baʊt] ['evri] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	while	retaining	their	own	places	they	are	carried	about	every	way	to	the
和	尽管	保留	他们的	自己的	地方	他们	是	携带	关于	每一个	方式	到	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['lɪsnər] .

minds	of	listeners	.
思想	的	听众	.

它们在保持自身地位的同时，以各种方式被带到听众的脑海中。

['faɪnəli] , [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [priːsts] , ['bɪʃəp] ,

Finally	,	by	the	knowledge	of	literature	,	we	establish	Priests	,	Bishops	,
最后	,	经过	这	知识	的	文学	,	我们	建立	神父	,	主教们	,

['kɑːrdɪnlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pəʊp] ,

Cardinals	,	and	the	Pope	,
红雀队	,	和	这	教皇	,

最后，凭借对文学的了解，我们确立了神父、主教、枢机主教和教皇的地位。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['haɪərɑːki] [meɪ] [biː; bi] ['fɪtli] [dɪ'spəʊzd] .

that	all	things	in	the	ecclesiastical	hierarchy	may	be	fitly	disposed	.
那	全部	事物	在	这	教会的	等级制度	可能	是	合适地	处置	.

使教会等级制度中的一切都得到妥善安排。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] [bʊks] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [ðæt] [bi'fɔːl] [ðə; ði] ['klerɪkl]

For	it	is	from	books	that	everything	of	good	that	befalls	the	clerical
为了	它	是	从	图书	那	一切	的	好的	那	发生	这	文员

[kən'dɪʃn] [teɪks] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn] .

condition	takes	its	origin	.
状况	需要	它是	起源	.

因为神职人员所享有的一切美好事物都源于书籍。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [sə'faɪs] :

But	let	this	suffice	:
但	让	这	足够了	:

但这样就足够了:

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] [peɪnz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [wɒt] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt]

for	it	pains	us	to	recall	what	we	have	bestowed	upon	the	degenerate
为了	它	疼痛	我们	到	记起	什么	我们	有	授予	之上	这	退化

['klɜ:dʒi] ,

clergy	,
牧师	,

因为我们痛心地回想起我们曾给予那些堕落神职人员的种种恩惠。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [wɒt'evə(r)] [gɪfts] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] [si:m] [tu:; tə]

because	whatever	gifts	are	distributed	to	the	ungrateful	seem	to
因为	任何	礼物	是	分布式	到	这	忘恩负义	似乎	到

[bi:; bi] [lɒst] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [bɪ'stəʊd] .

be	lost	rather	than	bestowed	.
是	丢失的	相当	比	授予	.

因为无论送给那些不知感恩的人什么礼物，似乎都会丢失而不是得到。

[let] [ˌju: 'es][nekst] [dwel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][rɔŋ, rɔ:ŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪt]

Let	us	next	dwell	a	little	on	the	recital	of	the	wrongs	with	which	they	requite
让	我们	下一个	住	一个	小的	在	这	独奏会	的	这	错误	和	哪个	他们	报答

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

接下来，让我们稍微详细地列举一下他们对我们的种种不公。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kru:əlti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt] [rɪ'saɪt] [æn; ən][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɪn] [i:tʃ]

the	contempts	and	cruelties	of	which	we	cannot	recite	an	example	in	each
这	蔑视	和	残忍	的	哪个	我们	不能	背诵	一个	例子	在	每个

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

那些蔑视和残忍的行为，我们无法一一列举。

[neɪ] , ['skeəsli] [ðə; ði] [meɪn] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [rɔŋ, rɔ:ŋ] .

nay	,	scarcely	the	main	classes	of	the	several	wrongs	.
不	,	几乎	这	主要的	课程	的	这	一些	错误	.

不，这几乎算不上各种错误的主要类别。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'speld] [baɪ] [fɔ:s] [ænd; ənd] [ɑ:mz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hoʊmz]

In	the	first	place	,	we	are	expelled	by	force	and	arms	from	the	homes
在	这	第一的	地方	,	我们	是	被驱逐	经过	力量	和	武器	从	这	房屋

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜ:dʒi] ,

of	the	clergy	,
的	这	牧师	,

首先，我们被武力从神职人员的家中驱逐出去，

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)]['aʊəz][baɪ] [hə'redɪt(ə)ri] [raɪt] ,

which	are	ours	by	hereditary	right	,
哪个	是	我们的	经过	遗传	正确的	,

这是我们世袭的权利，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv] [selz] [ɒv; əv] ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['tʃeɪmbə(r)] , [bʌt; bət] , [ə'læs] ! ! !

who	were	used	to	have	cells	of	quietness	in	the	inner	chamber	,	but	,	alas
WHO	是	用过的	到	有	细胞	的	寂静	在	这	内	房间	,	但	,	唉

他们过去常常在内室拥有安静的牢房，但是，唉！

[ɪn] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [taɪmz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['eksaɪld] , ['sʌfərɪŋ] ['pɒvəti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

in	these	unhappy	times	we	are	altogether	exiled	,	suffering	poverty	without	the
在	这些	不开心	时代	我们	是	共	放逐	,	痛苦	贫困	没有	这

['geɪts] .

gates	.
大门	.

在这不幸的时代，我们完全被放逐，在城门外忍受着贫困。

[fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [siːzd] [naʊ] [baɪ] [dɒgz] , [naʊ] [baɪ] [hɔːks] ,

For	our	places	are	seized	now	by	dogs	,	now	by	hawks	,
为了	我们的	地方	是	查获	现在	经过	狗	,	现在	经过	老鹰	,

因为我们的家园现在被狗占据，现在被鹰占据，

[naʊ] [baɪ] [ðæt] ['baɪped] [biːst] [huːz] [ˌkəʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [ɒv; əv] [əʊld]

now	by	that	biped	beast	whose	cohabitation	with	the	clergy	was	forbidden	of	old
现在	经过	那	双足动物	兽	谁	同居	和	这	牧师	曾是	禁止	的	老的

,

,
,

如今，这头两足野兽，自古以来就被禁止与神职人员同居。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] ['aʊə(r)] ['nəːsliŋ] [tuː; tə] [fliː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən]

from	which	we	have	always	taught	our	nurslings	to	flee	more	than
从	哪个	我们	有	总是	教授	我们的	幼苗	到	逃跑	更多的	比

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [æsp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒkətrɪs] ;

from	the	asp	and	the	cockatrice	;
从	这	阿斯巴德	和	这	怪蛇	;

我们一直教导幼童要远离的，比远离毒蛇和鸡蛇还要多；

['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi]

wherefore	she	,	always	jealous	of	the	love	of	us	,	and	never	to	be
因此	她	,	总是	嫉妒的	的	这	爱	的	我们	,	和	绝不	到	是

[ə'piːzd] ,

appeased	,
安抚	,

因此，她总是嫉妒我们对我们的爱，而且永远不会被平息。

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es] [ɪn] [sʌm; səm] ['kɔːnə(r)] [prə'tektɪd] ['əʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [web] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

at	length	seeing	us	in	some	corner	protected	only	by	the	web	of	some
在	长度	看到	我们	在	一些	角落	受保护	仅有的	经过	这	网站	的	一些

[ded] ['spaɪdə(r)] ,

dead	spider	,
死的	蜘蛛	,

最后看到我们躲在某个角落里，只有一张死蜘蛛网保护着我们。

[wɪð] [ə; eɪ] [fraʊn] [ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] [ænd; ənd] [ri'vail] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['bɪtə(r)] [wɜːdz] ,

with	a	frown	abuses	and	reviles	us	with	bitter	words	,
和	一个	皱眉	滥用	和	辱骂	我们	和	苦的	字	,

他皱着眉头，用恶毒的言语辱骂我们，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ,

declaring	us	alone	of	all	the	furniture	in	the	house	to	be	unnecessary	,
声明	我们	独自的	的	全部	这	家具	在	这	房子	到	是	不必要	,

宣布屋里所有家具中只有我们自己是多余的，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['haʊshəʊld] ['pɜːpəs] ,

and	complaining	that	we	are	useless	for	any	household	purpose	,
和	抱怨	那	我们	是	无用	为了	任何	家庭	目的	,

并抱怨我们一无是处，无法胜任任何家务。

[ænd; ənd][əd'vaɪzɪz] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['spi:dəli] [bi:; bi] [kən'vɜ:tɪd] ['ɪntu:] [rɪtʃ] [kæps] , ['send(ə)l][ænd; ənd]

and	advises	that	we	should	speedily	be	converted	into	rich	caps	,	sendal	and
和	建议	那	我们	应该	迅速地	是	转换	进入	富有的	帽子	,	森达尔	和

[sɪlk] [ænd; ənd] [twaɪs] - [daɪd] ['pɜ:p(ə)l] ,

silk	and	twice	-	dyed	purple	,
丝绸	和	两次	-	染色	紫色的	,

并建议我们尽快换上华丽的帽子、丝绸和染过两次的紫色衣服，

[rəʊbz] [ænd; ənd][fɜ:rz] , [wʊl] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] : [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['ri:z(ə)n] ,

robes	and	furs	,	wool	and	linen	:	and	,	indeed	,	not	without	reason	,
长袍	和	毛皮	,	羊毛	和	亚麻布	:	和	,	的确	,	不是	没有	原因	,

长袍和皮毛，羊毛和亚麻布：而且，这并非没有道理，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] ['aʊə(r)]['ɪnməʊst] [hɑ:ts] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɪsnd] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['si:krət] ['kaunsəl]

if	she	could	see	our	inmost	hearts	,	if	she	had	listened	to	our	secret	counsels
如果	她	可以	看	我们的	最	心	,	如果	她	有	听着	到	我们的	秘密	律师

,

,

,

如果她能看透我们内心深处，如果她能听到我们秘密的商议，

[ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ˌθɪə'fræstəs] [ɔ:(r)] [və'lɪəriəs] ,

if	she	had	read	the	book	of	Theophrastus	or	Valerius	,
如果	她	有	读	这	书	的	泰奥弗拉斯托斯	或者	瓦莱里乌斯	,

如果她读过泰奥弗拉斯托斯或瓦莱里乌斯的书，

[ɔ:(r)]['əʊnli] [hɜ:d] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [ˌkli:zi'æstikəs] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɪəz] .

or	only	heard	the	twenty	-	fifth	chapter	of	Ecclesiasticus	with	understanding	ears	.
或者	仅有的	听到	这	二十	-	第五	章	的	传道书	和	理解	耳朵	.

或者只是用理解的耳朵听了《德训篇》第二十五章。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [mɔ:n] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]

And	hence	it	is	that	we	have	to	mourn	for	the	homes	of	which	we
和	因此	它	是	那	我们	有	到	哀悼	为了	这	房屋	的	哪个	我们

[hæv; həv] [bi:n] [ˌʌn'dʒʌstli] [rɔb] ;

have	been	unjustly	robbed	;
有	到过	不公正的	被抢劫	;

因此，我们理应为那些被不公正地剥夺了家园的人们哀悼；

[ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə]['aʊə(r)] ['kʌvərɪŋz] , [nɒt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es] ,

and	as	to	our	coverings	,	not	that	they	have	not	been	given	to	us	,
和	作为	到	我们的	覆盖物	,	不是	那	他们	有	不是	到过	给定	到	我们	,

至于我们的衣袍，并不是说它们没有赐给我们，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋz] ['eɪnʃəntli] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ju: 'es][hæv; həv] [bi:n] [tɔ:n] [baɪ]['vaɪələnt][hændz] ,

but	that	the	coverings	anciently	given	to	us	have	been	torn	by	violent	hands	,
但	那	这	覆盖物	古代	给定	到	我们	有	到过	撕裂	经过	暴力	双手	,

但是，古人赐予我们的衣裳已被暴力之手撕毁了。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] [səʊl] [ɪz] [baʊd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] , ['aʊə(r)] ['beli] [kli:vəθ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði]

insomuch	that	our	soul	is	bowed	down	to	the	dust	,	our	belly	cleaveth	unto	the
就此而言	那	我们的	灵魂	是	鞠躬	向下	到	这	灰尘	,	我们的	腹部	裂片	到	这

[ɜ:θ] .

earth	.
地球	.

我们的灵魂屈服于尘土，我们的腹部紧贴大地。

[wi:; wi] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [dɪ'zi:zɪz] , [ɪn'djʊərɪŋ] [peɪnz] [ɪn]['aʊə(r)] [bæks] [ænd; ənd] [saɪdz] ;

We	suffer	from	various	diseases	,	enduring	pains	in	our	backs	and	sides	;
我们	遭受	从	各种各样的	疾病	,	持久	疼痛	在	我们的	背部	和	侧面	;

我们患有各种疾病，忍受着背部和侧腹的疼痛；

[wiː; wi] [laɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [lɪmz] [ˌʌn'strʌŋ] [baɪ] ['pɔːlzi] ,

we	lie	with	our	limbs	unstrung	by	palsy	,
我们	说谎	和	我们的	四肢	未上弦	经过	麻痹	,

我们因麻痹症而四肢无力地躺着，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [mæn] [huː] ['leɪɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɑːt] ,

and	there	is	no	man	who	layeth	it	to	heart	,
和	那里	是	不	男人	WHO	莱特	它	到	心	,

没有人会把这件事放在心上。

[ænd; ənd] [nəʊ] [mæn] [huː] [prə'vaɪdz] [ə; eɪ] ['mɔlifaiiŋ] ['plɑːstə(r)] .

and	no	man	who	provides	a	mollifying	plaster	.
和	不	男人	WHO	提供	一个	缓和	石膏	.

没有谁能提供安抚性的安慰剂。

['aʊə(r)] ['neɪtɪv] ['waɪtnəs] [ðæt] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] [wɪð] [lait] [hæz; həz] [tɜːnd] [tuː; tə] [dʌn] [ænd; ənd] ['jeləʊ]

Our	native	whiteness	that	was	clear	with	light	has	turned	to	dun	and	yellow
我们的	本国的	白人	那	曾是	清除	和	光	有	转向	到	逼债	和	黄色的

,

,

,

我们原本洁白无瑕的土地，如今已变成了暗淡的黄色。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] [liːtʃ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː 'es] [wʊd] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'ziːzd] [wɪð]

so	that	no	leech	who	should	see	us	would	doubt	that	we	are	diseased	with
所以	那	不	水蛭	WHO	应该	看	我们	会	怀疑	那	我们	是	患病的	和

['dʒɔːndɪs] .

jaundice	.
黄疸	.

这样，任何水蛭看到我们都会确信我们患有黄疸病。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [gaʊt] , [æz; əz] ['aʊə(r)] ['twɪstɪd] [iks'tremitis] ['pleɪnli]

Some	of	us	are	suffering	from	gout	,	as	our	twisted	extremities	plainly
一些	的	我们	是	痛苦	从	痛风	,	作为	我们的	扭曲	四肢	显然

[ʃəʊ] .

show	.
展示	.

我们当中有些人患有痛风，扭曲的四肢就是明证。

[ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'tɪnjuəsli] [pleɪgd] [hæv; həv] [dʌl] [ðə; ði]

The	smoke	and	dust	by	which	we	are	continuously	plagued	have	dulled	the
这	抽烟	和	灰尘	经过	哪个	我们	是	持续	饱受困扰	有	迟钝	这

['kiːnnəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['vɪʒuəl] [reɪz] ,

keenness	of	our	visual	rays	,
敏锐	的	我们的	视觉的	射线	,

我们不断遭受的烟尘侵袭已经削弱了我们的视力。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [in'fekt] ['aʊə(r)] [bliə] [aɪz] [wɪð] [ɒf'θælmɪə; ɒp'θælmɪə] .

and	are	now	infecting	our	bleared	eyes	with	ophthalmia	.
和	是	现在	感染	我们的	模糊	眼睛	和	眼炎	.

现在，它们正用眼炎感染我们模糊的双眼。

[wɪ'ðɪn] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ] [ðə; ði] [fɪəs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['entreɪlz] ,

Within	we	are	devoured	by	the	fierce	gripings	of	our	entrails	,
之内	我们	是	吞噬	经过	这	凶猛的	抱怨	的	我们的	内脏	,

我们体内的肠胃正剧烈蠕动，将我们吞噬。

[wɪtʃ] ['hʌŋgri] [wərmz] [siːs] [nɒt] [tuː; tə] [nɔː] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ʌndə'gəʊ] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]

which	hungry	worms	cease	not	to	gnaw	,	and	we	undergo	the	corruption	of
哪个	饥饿的	蠕虫	停止	不是	到	啃	,	和	我们	经历	这	腐败	的

[ðə; ði] [tuː] ['læzərəs] ,

the	two	Lazaruses	,
这	二	拉撒路	,

饥饿的虫子不停地啃噬，我们经历了两个拉撒路的腐化。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə] [ə'nɔɪnt] [juː 'es] [wɪð] [bɑːm] [ɒv; əv] ['siːdə(r)] ,

nor	is	there	anyone	to	anoint	us	with	balm	of	cedar	,
也不	是	那里	任何人	到	涂油	我们	和	香脂	的	雪松	,

也没有人会用雪松香膏膏抹我们。

[nɔː(r)] [tuː; tə] [kraɪ] [tuː; tə] [juː 'es] [huː] [hæv; həv] [biːn] [fɔː(r)] [deɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [stɪŋk] , ['læzərəs]

nor	to	cry	to	us	who	have	been	four	days	dead	and	already	stink	,	Lazarus
也不	到	哭	到	我们	WHO	有	到过	四	天	死的	和	已经	臭	,	拉撒路

[kʌm] [fɔːθ] !

come	forth	!
来	前进	!

也不要向我们这些已经死了四天、浑身散发着恶臭的人哭喊："拉撒路，出来吧！"

[nəʊ] ['hiːlɪŋ] [drʌg] [ɪz] [baʊnd] [ə'raʊnd] ['aʊə(r)] ['kruːəl] [wuːndz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [ə'trəʊʃəsli]

No	healing	drug	is	bound	around	our	cruel	wounds	,	which	are	so	atrociously
不	康复	药品	是	边界	大约	我们的	残忍的	伤口	,	哪个	是	所以	极其糟糕

[ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,

inflicted	upon	the	innocent	,
造成的	之上	这	清白的	,

没有任何药物可以治愈我们遭受的残酷创伤，这些创伤是如此惨无人道地施加在无辜者身上。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nʌn] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['plɑːstə(r)] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['ʌlsər] ;

and	there	is	none	to	put	a	plaster	upon	our	ulcers	;
和	那里	是	没有任何	到	放	一个	石膏	之上	我们的	溃疡	;

却没有人能为我们的溃疡贴上创可贴；

[bʌt; bət] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [flʌŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [dɑːk] ['kɔːnəs] ,

but	ragged	and	shivering	we	are	flung	away	into	dark	corners	,
但	破烂不堪	和	瑟瑟发抖	我们	是	扔	离开	进入	黑暗的	角落	,

但我们衣衫褴褛、瑟瑟发抖地被扔进了黑暗的角落。

[ɔː(r)] [ɪn] [tɪəz] [teɪk] ['aʊə(r)] [pleɪs] [wɪð] ['həʊli] [dʒɒb] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['dʌŋˌhɪl] ,

or	in	tears	take	our	place	with	holy	Job	upon	his	dunghill	,
或者	在	眼泪	拿	我们的	地方	和	圣	工作	之上	他的	粪堆	,

或者泪流满面地与圣约伯一起躺在粪堆上，

[ɔː(r)] - - [tuː] ['hɒrəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] - - [ɑː(r); ə(r)] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən]

or	-	-	too	horrible	to	relate	-	-	are	buried	in	the	depths	of	the	common
或者	-	-	也	可怕	到	涉及	-	-	是	埋葬	在	这	深度	的	这	常见的

['suːəs; 'sjuːəs] .

sewers	.
下水道	.

或者——太可怕了，不忍描述——被埋在公共下水道的深处。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːt] ['aʊə(r)] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [saɪdz] ,

The	cushion	is	withdrawn	that	should	support	our	evangelical	sides	,
这	软垫	是	撤回	那	应该	支持	我们的	福音	侧面	,

原本应该支撑我们福音派立场的缓冲力量被撤走了。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [fɜːst] [kleɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪnkʌmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,

which	ought	to	have	the	first	claim	upon	the	incomes	of	the	clergy	,
哪个	应该	到	有	这	第一的	宣称	之上	这	收入	的	这	牧师	,

这理应是神职人员收入的首要支出项目，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmən] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] [ðʌs] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][juː 'es]

and	the	common	necessaries	of	life	thus	be	for	ever	provided	for	us
和	这	常见的	必需品	的	生活	因此	是	为了	曾经	假如	为了	我们

,

,

,

愿我们永远都能获得生活必需品。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɑːdʒ] .

who	are	entrusted	to	their	charge	.
WHO	是	受托	到	他们的	收费	.

受托照管的人。

[ə'gen] , [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ˌʌn'dʒʌstli] [ɪn'flɪktɪd]

Again	,	we	complain	of	another	sort	of	injury	which	is	too	often	unjustly	inflicted
再次	,	我们	抱怨	的	其他	种类	的	受伤	哪个	是	也	经常	不公正的	造成的

[ə'pɒn]['aʊə(r)] [p'ɜːsənz] .

upon	our	persons	.
之上	我们的	人	.

我们再次抱怨另一种经常不公正地施加在我们身上的伤害。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊld][fɔː(r); fə(r)] ['bɒndmən] [ænd; ənd] ['bɒndˌwɪmɪn] ,

We	are	sold	for	bondmen	and	bondwomen	,
我们	是	卖	为了	保释人	和	女奴	,

我们被卖给了奴隶贩子，

[ænd; ənd][laɪ][æz; əz] ['hɔstidʒ] [ɪn] ['tævəːnz] [wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪ'diːm] [ˌjuː 'es] .

and	lie	as	hostages	in	taverns	with	no	one	to	redeem	us	.
和	说谎	作为	人质	在	酒馆	和	不	一	到	赎回	我们	.

我们像人质一样躺在酒馆里，没有人来解救我们。

[wiː; wi] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kruːəl] ['ʃæmblz] ,

We	fall	a	prey	to	the	cruel	shambles	,
我们	落下	一个	猎物	到	这	残忍的	一片混乱	,

我们沦为残酷混乱的牺牲品，

[weə(r)] [wiː; wi] [siː] [ʃiːp] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ['slɔːtəd] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['paɪəs] [tɪəz] ,

where	we	see	sheep	and	cattle	slaughtered	not	without	pious	tears	,
在哪里	我们	看	羊	和	牛	屠杀	不是	没有	虔诚的	眼泪	,

我们看到牛羊被宰杀，不时有虔诚的泪水流淌。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wiː; wi][daɪ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [t'ɛɹəz] [æz; əz] [mait] ['freɪt(ə)n]

and	where	we	die	a	thousand	times	from	such	terrors	as	might	frighten
和	在哪里	我们	死	一个	千	时代	从	这样的	恐怖	作为	可能	吓唬

['iːv(ə)n][ðə; ði] [breɪv] .

even	the	brave	.
甚至	这	勇敢的	.

在那里，我们会死于上千次，死于连勇敢者都会感到恐惧的恐怖事件。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hændɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][dʒuːz] , ['særəsənz] , ['herətɪks] [ænd; ənd]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] , [huːz]

We	are	handed	over	to	Jews	,	Saracens	,	heretics	and	infidels	,	whose
我们	是	递交	超过	到	犹太人	,	萨拉森人	,	异端	和	异教徒	,	谁

['pɔɪz(ə)n][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [dred] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] ,

poison	we	always	dread	above	everything	,
毒	我们	总是	恐惧	多于	一切	,

我们被交给了犹太人、撒拉逊人、异教徒和无神论者，我们最害怕的始终是他们的毒害。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [nəʊn] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts][hæv; həv] [biːn]

and	by	whom	it	is	well	known	that	some	of	our	parents	have	been
和	经过	谁	它	是	出色地	已知	那	一些	的	我们的	父母	有	到过

[ɪn'fektɪd] [wɪð] [pe'stɪfərəs] ['venəm] .

infected	with	pestiferous	venom	.
已感染	和	害虫	毒液	.

据他们所知，我们的一些父母感染了剧毒病毒。

[ɪn] [suːθ] , [wiː; wi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði] ['saɪəns] ,

In	sooth	,	we	who	should	be	treated	as	masters	in	the	sciences	,
在	舒缓	,	我们	WHO	应该	是	治疗	作为	大师	在	这	科学	,

事实上，我们这些本应被视为科学大师的人，

[ænd; ənd][beə(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [mə'kænɪks] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	bear	rule	over	the	mechanics	who	should	be	subject	to	us	,
和	熊	规则	超过	这	机械学	WHO	应该	是	主题	到	我们	,

并统治那些应该服从我们的工匠，

[ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sted] ['hændɪd]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] [sə'bɔːdinits] ,

are	instead	handed	over	to	the	government	of	subordinates	,
是	反而	递交	超过	到	这	政府	的	下属	,

相反，它们被移交给下属政府。

[æz; əz] [ðəʊ] [sʌm; səm][suː'priːmli; sjuː'priːmli]['nəʊb(ə)l] ['mɒnək] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['trɒdn] ['ʌndə(r)] [fʊt] [baɪ]

as	though	some	supremely	noble	monarch	should	be	trodden	under	foot	by
作为	尽管	一些	至高无上	高贵	君主	应该	是	践踏	在下面	脚	经过

['rʌstɪk] [hiːlz] .

rustic	heels	.
乡村	高跟鞋	.

仿佛一位至高无上的君主应该被粗鄙之人践踏在脚下。

['eni] ['siːmstə(r)] [ɔː(r)] ['kɒblə(r)] [ɔː(r)]['teɪlə(r)][ɔː(r)][ɑː'tɪfɪsə(r)][ɒv; əv] ['eni] [treɪd] [kiːps] [ˌjuː 'es] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

Any	seamster	or	cobbler	or	tailor	or	artificer	of	any	trade	keeps	us	shut	up	in
任何	裁缝	或者	皮匠	或者	裁缝	或者	工匠	的	任何	贸易	保持	我们	关闭	向上	在

['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌg'ʒʊəriəs] [ænd; ənd] ['wɒntən] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] .

prison	for	the	luxurious	and	wanton	pleasures	of	the	clergy	.
监狱	为了	这	豪华	和	放肆	快乐	的	这	牧师	.

任何裁缝、鞋匠、裁缝或任何行业的工匠，都为了满足神职人员奢靡放荡的享乐而把我们关在监狱里。

[naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [pə'sjuː] [ə; eɪ] [njuː] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪndʒəri][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌfə(r)] [ə'laɪk] [ɪn]['pɜːs(ə)n]

Now	we	would	pursue	a	new	kind	of	injury	by	which	we	suffer	alike	in	person
现在	我们	会	追求	一个	新的	种类	的	受伤	经过	哪个	我们	遭受	同样	在	人

[ænd; ənd][ɪn] [feɪm] ,

and	in	fame	,
和	在	名声	,

现在我们将追求一种新的伤害，这种伤害会让我们身心和名誉都遭受双重打击。

[ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] .

the	dearest	thing	we	have	.
这	亲爱的	事物	我们	有	.

我们最珍贵的东西。

['aʊə(r)]['pjʊərəti][ɒv; əv] [reɪs] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['evri] [deɪ] ,

Our	purity	of	race	is	diminished	every	day	,
我们的	纯度	的	种族	是	减少	每一个	天	,

我们的种族纯正性正在日益降低。

[waɪl] [njuː] [ˈɔːθəz] - [nems] [ɑː(r); ə(r)] [ɪmˈpəʊzd] [əˈpɒn] [ˌjuː ˈes] [baɪ] [ˈwɜːθləs] [kəmpˈaɪləz] , [trænzˈleɪtəz]

while	new	authors	'	names	are	imposed	upon	us	by	worthless	compilers	,	translators
尽管	新的	作者	-	姓名	是	强加	之上	我们	经过	毫无价值	编译器	,	译者

, [ænd; ənd] [tɹænsfˈɔːməz] ,

,	and	transformers	,
,	和	变压器	,

当毫无价值的编纂者、译者和改编者将新作者的名字强加给我们时，

[ænd; ənd] [ˈluːzɪŋ] [ˈaʊə(r)] [ˈeɪnʃənt] [nəʊˈbɪləti] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ˌriːˈbɔːn] [ɪn] [səkˈsesɪv] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] ,

and	losing	our	ancient	nobility	,	while	we	are	reborn	in	successive	generations	,
和	输	我们的	古老的	贵族	,	尽管	我们	是	重生	在	连续	几代人	,

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] [ˈhəʊlli] [dɪˈdʒenəreɪt] ;

we	become	wholly	degenerate	;
我们	变得	完全	退化	;

我们失去了古老的贵族精神，虽然一代又一代地重生，却彻底堕落了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈgenst] [ˈaʊə(r)] [wɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ˈretʃɪd] [ˈstepfɑːðə(r)] [ɪz] [əˈfɪkst] [tuː; tə]

and	thus	against	our	will	the	name	of	some	wretched	stepfather	is	affixed	to
和	因此	反对	我们的	将要	这	姓名	的	一些	可怜	继父	是	已粘贴	到

[ˌjuː ˈes] ,

us	,
我们	,

于是，违背我们的意愿，我们被冠上了某个可恶继父的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [rɔb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [truː] [ˈfɑːðəz] .

and	the	sons	are	robbed	of	the	names	of	their	true	fathers	.
和	这	儿子们	是	被抢劫	的	这	姓名	的	他们的	真的	父亲们	.

儿子们被剥夺了继承亲生父亲名字的权利。

[ðə; ði] [ˈvɜːrsəz] [ɒv; əv] [ˈvɜːdʒɪl] , [waɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [jet] [ˈlɪvɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] [kleɪmd] [baɪ] [æn; ən]

The	verses	of	Virgil	,	while	he	was	yet	living	,	were	claimed	by	an
这	诗句	的	维吉尔	,	尽管	他	曾是	然而	活的	,	是	声称	经过	一个

[ɪmˈpɒstə(r)] ;

impostor	;
骗子	;

维吉尔生前，他的诗句就被一个冒名顶替者据为己有；

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] - [mɛnˈdeɪʃəsli] [juːˈzɜːp] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈmɑːʃ(ə)l] , [huːm]

and	a	certain	Fidentinus	mendaciously	usurped	the	works	of	Martial	,	whom
和	一个	肯定	-	虚伪地	篡夺	这	作品	的	马歇尔	,	谁

[ˈmɑːʃ(ə)l] [ðʌs] [dɪˈzɜːvɪdli] [riˈbjuːk] :

Martial	thus	deservedly	rebuked	:
马歇尔	因此	理所当然	责备	:

而一个名叫菲登提努斯的人却恶意篡改了马提亚尔的著作，马提亚尔因此对他进行了理所应当的斥责：

" [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] [ɪz] , - !

"	The	book	you	read	is	,	Fidentinus	!
"	这	书	你	读	是	,	-	!

你读的那本书是《菲登提努斯》！

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

矿，

[ðəʊ] [riːd] [səʊ] [ˈbædli] , - [tiː] [wel] [meɪ] [pɑːs] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] !

Though	read	so	badly	,	'	t	well	may	pass	for	thine	!
尽管	读	所以	糟糕	,	-	t	出色地	可能	经过	为了	你的	!

虽然读得很糟糕，但很可能被误认为是你的！

" [wɒt] ['mɑːv(ə)l] , [ðen] ,
" What marvel , then ,
" 什么 奇迹 , 然后 ,

那么，这又有什么奇迹呢?

[ɪf] [wen] ['aʊə(r)] ['ɔːθəz] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ['klerɪkl] [eɪps] [juːz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [brɔːd] [ðeə(r)]
if when our authors are dead clerical apes use us to make broad their
如果什么时候 我们的 作者 是 死的 文员 猿猴 使用 我们 到 制作 广阔 他们的
[fi'læktəri] ,
phylacteries ,
护符匣 ,

如果我们的作者去世后，僧侣猿猴利用我们来扩大他们的经匣，

[sɪns] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [siːz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
since even while they are alive they try to seize us as soon as we are
自从 甚至 尽管 他们 是 活 他们 尝试 到 抢占 我们 作为 很快 作为 我们 是
['pʌblɪʃt] ?
published ?
已发布 ?

即使他们还活着，一旦我们的作品发表，他们也会试图抓住我们?

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[haʊ] ['ɒf(ə)n][jiː; ji] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪnʃənt] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['leɪtli] [bɔːn] ,
how often ye pretend that we who are ancient are but lately born ,
如何 经常 是的 假装 那 我们 WHO 是 古老的 是 但 最近 出生 ,

你们常常假装我们这些古老的人只是新近出生的，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pɑːs] [ˌjuː 'es] [ɒf] [æz; əz] [sʌnz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['riːəli] ['fɑːðəz] ,
and try to pass us off as sons who are really fathers ,
和 尝试 到 经过 我们 离开 作为 儿子们 WHO 是 真的 父亲们 ,

他们试图把我们冒充成儿子，而实际上我们是父亲。

['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [klɑːks] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['stʌdiz] .
calling us who have made you clerks the production of your studies .
呼叫 我们 WHO 有 制成 你 职员 这 生产 的 你的 研究 .

称我们为那些让你们成为职员的人，是你们学习成果的产出者。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] ['aʊə(r)]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] ['æθənz] , [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
Indeed , we derived our origin from Athens , though we are now
的确 , 我们 衍生的 我们的 起源 从 雅典 , 尽管 我们 是 现在
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frɒm; frəm] [rəʊm] ;
supposed to be from Rome ;
据称 到 是 从 罗马 ;

事实上，我们的起源可以追溯到雅典，尽管我们现在被认为是罗马人；

[fɔː(r); fə(r)] [kɑːr'mentɪs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['pɪlfərə(r)][ɒv; əv] ['kædməs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
for Carmentis was always the pilferer of Cadmus , and we who were
为了 卡门蒂斯 曾是 总是 这 窃贼 的 卡德摩斯 , 和 我们 WHO 是
[bʌt; bət] ['leɪtli] [bɔːn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
but lately born in England ,
但 最近 出生 在 英格兰 ,

因为卡门提斯一直是卡德摩斯的窃贼，而我们这些不久前才出生在英格兰的人，

[wɪl] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] [bɔːn] [ə'gen] [ɪn]['pærɪs] ; [ænd; ənd] [ðens] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə]

will	to	-	morrow	be	born	again	in	Paris	;	and	thence	being	carried	to
将要	到	-	明天	是	出生	再次	在	巴黎	;	和	因此	存在	携带	到

[bə'ləʊnjə; bə'lɒnjə] ,

Bologna	,
博洛尼亚	,

明天将在巴黎重生；然后从那里被带到博洛尼亚，

[wɪl] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɒrɪdʒɪn] , [beɪst] [ə'pɒn] [nəʊ] [ə'fɪnəti] [ɒv; əv] [blʌd] .

will	obtain	an	Italian	origin	,	based	upon	no	affinity	of	blood	.
将要	获得	一个	意大利语	起源	,	基于	之上	不	亲和力	的	血	.

将获得意大利血统，但并非基于任何血缘关系。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [jiː; ji] [kə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tretʃərəs] ['kɔpiist] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

how	ye	commit	us	to	treacherous	copyists	to	be	written	,
如何	是的	犯罪	我们	到	奸诈	抄写员	到	是	书面	,

你们怎能将我们交在奸诈的抄写员手中，任其被抄写呢?

[haʊ] [kə'rʌptli] [jiː; ji] [riːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es][baɪ] [ˌmedɪ'keɪʃn] ,

how	corruptly	ye	read	us	and	kill	us	by	medication	,
如何	腐败地	是的	读	我们	和	杀	我们	经过	药物	,

你们是如何腐蚀我们，又是如何用药物杀死我们?

[waɪl] [jiː; ji][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][jiː; ji][wɜː(r); wə(r)] [kə'rektɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['paɪəs] [ziːl] .

while	ye	supposed	ye	were	correcting	us	with	pious	zeal	.
尽管	是的	据称	是的	是	纠正	我们	和	虔诚的	热情	.

你们自以为是在以虔诚的热忱纠正我们。

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] ['bɑːbərəs] [ɪn'tɜːrprɪtər] ,

Oftentimes	we	have	to	endure	barbarous	interpreters	,
经常	我们	有	到	忍受	野蛮	口译员	,

我们常常不得不忍受粗鲁无礼的翻译，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] ['fɒrən] ['ɪdɪəm] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌjuː 'es]

and	those	who	are	ignorant	of	foreign	idioms	presume	to	translate	us
和	那些	WHO	是	无知	的	外国的	成语	怙	到	翻译	我们

[frɒm; frəm][wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] ;

from	one	language	into	another	;
从	一	语言	进入	其他	;

那些不懂外国习语的人，却妄图把我们从一种语言翻译成另一种语言；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [prə'praɪəti] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [lɒst] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [sens] [ɪz] ['ʃeɪmfəli] ['mjuːtɪleɪtɪd]

and	thus	all	propriety	of	speech	is	lost	and	our	sense	is	shamefully	mutilated
和	因此	全部	礼	的	演讲	是	丢失的	和	我们的	感觉	是	可耻地	残缺

['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] !

contrary	to	the	meaning	of	the	author	!
相反	到	这	意义	的	这	作者	!

因此，言语的一切礼仪都丧失了，我们的意义也遭到了可耻的扭曲，与作者的本意背道而驰!

['truːli] ['nəʊb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn]

Truly	noble	would	have	been	the	condition	of	books	if	it	had	not	been
真的	高贵	会	有	到过	这	状况	的	图书	如果	它	有	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['beɪbl] ,

for	the	presumption	of	the	tower	of	Babel	,
为了	这	假定	的	这	塔	的	巴别塔	,

如果没有巴别塔的狂妄之举，书籍的地位本该是多么崇高啊!

[ɪf] [bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] [spiːtʃ] [hæd; həd] [biːn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [həʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

if	but	one	kind	of	speech	had	been	transmitted	by	the	whole	human	race	.
如果	但	一	种类	的	演讲	有	到过	传输	经过	这	所有的	人类	种族	.

如果全人类只传承了一种语言的话。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][lɑːst] [klɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɒŋ] [lə'ment] ,

We	will	add	the	last	clause	of	our	long	lament	,
我们	将要	添加	这	最后的	条款	的	我们的	长的	哀叹	,

我们将加上我们漫长哀歌的最后一句，

[ðəʊ] [fɑː(r)] [tuː] [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'tɪərɪəlz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] .

though	far	too	short	for	the	materials	that	we	have	.
尽管	远的	也	短的	为了	这	材料	那	我们	有	.

虽然对于我们现有的材料来说，长度远远不够。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][juːz][ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] ,

For	in	us	the	natural	use	is	changed	to	that	which	is	against	nature	,
为了	在	我们	这	自然的	使用	是	已更改	到	那	哪个	是	反对	自然	,

因为在我们身上，自然的用途变成了违背自然的用途。

[waɪl] [wiː; wi] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [səʊlz] ['evriweə(r)] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə]

while	we	who	are	the	light	of	faithful	souls	everywhere	fall	a	prey	to
尽管	我们	WHO	是	这	光	的	忠实	灵魂	到处	落下	一个	猎物	到

['pentər] ['nəʊɪŋ] [nɔːt] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

painters	knowing	nought	of	letters	,
画家	会心	零	的	信件	,

我们这些为各地虔诚灵魂带来光明的人，却成了不懂文字的画家的猎物。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['gəʊldˌsmɪθs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

and	are	entrusted	to	goldsmiths	to	become	,	as	though	we	were	not
和	是	受托	到	金匠	到	变得	,	作为	尽管	我们	是	不是

['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

sacred	vessels	of	wisdom	,
神圣	船只	的	智慧	,

我们被托付给金匠，让他们变成，仿佛我们不是智慧的神圣器皿。

[rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv][gəʊld] - [liːf] .

repositories	of	gold	-	leaf	.
仓库	的	金子	-	叶子	.

金箔库。

[wiː; wi] [fɔːl] [ˌʌndɪ'zɜːvɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['leɪmən] , [wɪtʃ] [ɪz][mɔː(r)]['bɪtə(r)][tuː; tə][juː 'es]

We	fall	undeservedly	into	the	power	of	laymen	,	which	is	more	bitter	to	us
我们	落下	不应得的	进入	这	力量	的	外行	,	哪个	是	更多的	苦的	到	我们

[ðæn; ðən] ['eni] [deθ] ,

than	any	death	,
比	任何	死亡	,

我们不应承受的命运，落入了庸人的掌控之中，这比任何死亡都更令我们痛苦。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][səʊld]['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] ['enəmɪz] [ðəm'selvz]

since	they	have	sold	our	people	for	nought	,	and	our	enemies	themselves
自从	他们	有	卖	我们的	人们	为了	零	,	和	我们的	敌人	他们自己

[ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['dʒʌdʒɪz] .

are	our	judges	.
是	我们的	法官	.

因为他们白白出卖了我们的人民，而我们的敌人却成了我们的审判者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][frɒm; frəm] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wɒt] ['ɪnfɪnət] [in'vektiv] [wiː; wi][kʊd; kəd] [hɜːl]

It	is	clear	from	what	we	have	said	what	infinite	invectives	we	could	hurl
它	是	清除	从	什么	我们	有	说	什么	无限	谩骂	我们	可以	投

[ə'genst] [ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

against	the	clergy	,
反对	这	牧师	,

从我们刚才的言论中可以清楚地看出，我们可以对神职人员进行多么无休止的谩骂。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

if	we	did	not	think	of	our	own	reputation	.
如果	我们	做过	不是	思考	的	我们的	自己的	名声	.

如果我们不考虑自己的名誉的话。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [huːz] [kæm'peɪnz] [ɑː(r); ə(r)]['əʊvə(r)] ['venəreit] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ɑːmz] ,

For	the	soldier	whose	campaigns	are	over	venerates	his	shield	and	arms	,
为了	这	士兵	谁	竞选活动	是	超过	崇敬	他的	盾	和	武器	,

战役结束后的士兵会敬仰他的盾牌和武器。

[ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] ['kɒrɪdən] [ʃəʊz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'keɪɪŋ] [tiːm] , ['hærəʊ] , [fleɪl] [ænd; ənd]

and	grateful	Corydon	shows	regard	for	his	decaying	team	,	harrow	,	flail	and
和	感激的	科里登	演出	看待	为了	他的	腐烂的	团队	,	耙	,	连枷	和

['mætək] ,

mattock	,
茅草	,

心存感激的科里顿对他那日渐衰败的农具——耙、连枷和锄头——表现出了关爱。

[ænd; ənd] ['evri] ['mænjuəl][ɑː'tɪfɪsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ;

and	every	manual	artificer	for	the	instruments	of	his	craft	;
和	每一个	手动的	工匠	为了	这	仪器	的	他的	工艺	;

以及所有手工工匠的本职工具;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['klerɪk] [huː] [dɪ'spaɪzɪz] [ænd; ənd] [ni'glekt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

it	is	only	the	ungrateful	cleric	who	despises	and	neglects	those	things	which	have
它	是	仅有的	这	忘恩负义	牧师	WHO	鄙视	和	疏忽	那些	事物	哪个	有

['evə(r)] [biːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɒnəz] .

ever	been	the	foundation	of	his	honours	.
曾经	到过	这	基础	的	他的	荣誉	.

只有忘恩负义的教士才会轻视和忽视那些一直以来构成他荣誉基础的事物。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði]

THE	COMPLAINT	OF	BOOKS	AGAINST	THE	POSSESSIONERS
这	抱怨	的	图书	反对	这	拥有者

书籍对占有者的控诉

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːdərs] [ɪz][wəʊnt][tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði]

The	venerable	devotion	of	the	religious	orders	is	wont	to	be	solicitous	in	the
这	可敬	虔诚	的	这	宗教	订单	是	惯于	到	是	殷勤	在	这

[keə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðeə(r)][sə'saɪəti] ,

care	of	books	and	to	delight	in	their	society	,
关心	的	图书	和	到	喜	在	他们的	社会	,

宗教团体的虔诚奉献精神体现在他们对书籍的悉心照料和对书籍的喜爱上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] ['rɪtʃɪz] .

as	if	they	were	the	only	riches	.
作为	如果	他们	是	这	仅有的	财富	.

仿佛它们是唯一的财富。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] [hændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]

For	some	used	to	write	them	with	their	own	hands	between	the	hours	of
为了	一些	用过的	到	写	他们	和	他们的	自己的	双手	之间	这	小时	的

[preə(r)] ,

prayer	,
祷告	,

有些人过去常常在祈祷间隙亲手写下这些经文。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][sɪ'kjʊə(r)]

and	gave	to	the	making	of	books	such	intervals	as	they	could	secure
和	给予	到	这	制作	的	图书	这样的	间隔	作为	他们	可以	安全的

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] .

and	the	times	appointed	for	the	recreation	of	the	body	.
和	这	时代	任命	为了	这	娱乐	的	这	身体	.

并尽可能抽出时间，利用休息时间，为书籍的制作做出贡献。

[baɪ] [huːz] ['leɪbə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'splendənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][məʊst] ['mɑːnəˌsteriz] [ðiːz] ['seɪkrɪd]

By	whose	labours	there	are	resplendent	to	-	day	in	most	monasteries	these	sacred
经过	谁	劳动	那里	是	灿烂	到	-	天	在	最多	修道院	这些	神圣

[t'reʒərɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [tʃə'ruːbɪk] ['lɛtəz] ,

treasuries	full	of	cherubic	letters	,
国库	满的	的	天使般的	信件	,

如今大多数修道院里珍藏着这些充满圣洁文字的宝库，这都要归功于他们的辛勤劳动。

[fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lektəbl]

for	giving	the	knowledge	of	salvation	to	the	student	and	a	delectable
为了	给予	这	知识	的	救恩	到	这	学生	和	一个	美味的

[laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːðz] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪəti] .

light	to	the	paths	of	the	laity	.
光	到	这	路径	的	这	俗人	.

为学生带来救赎的知识，为信徒的道路带来令人愉悦的光明。

[əʊ]['mænjuəl] [tɔɪl] , ['hæpɪə] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tɑːsk] !

O	manual	toil	,	happier	than	any	agricultural	task	!
哦	手动的	辛劳	,	更快乐	比	任何	农业	任务	!

哦，体力劳动，比任何农活都快乐！

[əʊ] [dɪ'vaʊt] [sə'lɪsɪtjuːd] , [weə(r)] ['naɪðə(r)] ['mɑːθə] [nɔː(r)]['meəri] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bjuːk] !

O	devout	solicitude	,	where	neither	Martha	nor	Mary	deserves	to	be	rebuked	!
哦	虔诚的	关怀	,	在哪里	两者都不	玛莎	也不	玛丽	值得	到	是	责备	!

哦，虔诚的关怀啊，玛莎和玛丽都不应该受到责备！

[əʊ] ['dʒɔɪfl] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['liːə] [dʌz] [nɒt] ['envi] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] ['reɪtʃl] ,

O	joyful	house	,	in	which	the	fruitful	Leah	does	not	envy	the	beauteous	Rachel	,
哦	快乐	房子	,	在	哪个	这	卓有成效	莉亚	做	不是	嫉妒	这	美丽的	瑞秋	,

哦，多么欢乐的家啊，多产的利亚并不嫉妒美丽的拉结。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ʃeə(r)] [iːtʃ] ['ʌðərz] [dʒɔɪz] !

but	action	and	contemplation	share	each	other's	joys	!
但	行动	和	沉思	分享	每个	其他的	喜悦	!

但行动与思考却能彼此分享快乐！

[əʊ] ['hæpi] [tʃɑːdʒ] , ['destɪnd] [tuː; tə] ['benɪfɪt] ['endləs] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [pɒ'sterəti] , [wɪð] [wɪtʃ] [nəʊ]

O	happy	charge	,	destined	to	benefit	endless	generations	of	posterity	,	with	which	no
哦	快乐的	收费	,	注定	到	益处	无尽的	几代人	的	后人	,	和	哪个	不

['plɑːntɪŋ] [ɒv; əv] [triːz] ,

planting	of	trees	,
种植	的	树木	,

哦，多么令人欣喜的使命，注定造福子孙后代，而这并非仅仅依靠植树造林就能实现的。

[nəʊ] ['səʊɪŋ] [ɒv; əv] [si:dz] , [nəʊ]['pɑ:stərəl] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:rdz] , [nəʊ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔ:tɪfaɪd] [kæmps]

no	sowing	of	seeds	,	no	pastoral	delight	in	herds	,	no	building	of	fortified	camps
不	播种	的	种子	,	不	牧灵	喜	在	畜群	,	不	建筑	的	强化	营地

[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'peəd] !

can	be	compared	!
能	是	比较的	!

播种、放牧、修筑营垒，这些都无法与之相比！

['weəfɔ:(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['fɑ:ðəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'mɔ:t(ə)l] , [hu:] [dɪ'laɪtɪd] ['əʊnli][ɪn]

Wherefore	the	memory	of	those	fathers	should	be	immortal	,	who	delighted	only	in
因此	这	记忆	的	那些	父亲们	应该	是	不朽	,	WHO	高兴极了	仅有的	在

[ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

the	treasures	of	wisdom	,
这	宝藏	的	智慧	,

因此，那些只以智慧宝藏为乐的先辈们，他们的功绩应当永垂不朽。

[hu:] [məʊst] [lə'bɔ:riəsli] [prə'vaɪdɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [læmps] [ə'genst] ['fju:tʃə(r)] ['dɑ:knəs] ,

who	most	laboriously	provided	shining	lamps	against	future	darkness	,
WHO	最多	费力地	假如	灼灼	灯	反对	未来	黑暗	,

谁最辛勤地提供了照亮未来黑暗的明灯?

[ænd; ənd] [ə'genst] ['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv][gɒd] , [məʊst] ['keəfəli] [prɪ'peəd] ,

and	against	hunger	of	hearing	the	Word	of	God	,	most	carefully	prepared	,
和	反对	饥饿	的	听力	这	单词	的	上帝	,	最多	小心	准备	,

并且，为了对抗对聆听精心预备的上帝圣言的渴求，

[nɒt] [bred] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [nɔ:(r)][ɒv; əv] ['bɑ:li] , [nɔ:(r)] ['mʌsti] ,

not	bread	baked	in	the	ashes	,	nor	of	barley	,	nor	musty	,
不是	面包	烘焙	在	这	灰烬	,	也不	的	大麦	,	也不	发霉的	,

不是用灰烬烤的面包，也不是大麦面包，更不是发霉的面包。

[bʌt; bət] [ˌʌn'lev(ə)nd] [ləʊvz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wi:t] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,

but	unleavened	loaves	made	of	the	finest	wheat	of	divine	wisdom	,
但	无酵饼	面包	制成	的	这	最好的	小麦	的	神圣的	智慧	,

但用神圣智慧的上等小麦制成的无酵饼，

[wɪð] [wɪtʃ] ['hʌŋgri] [səʊlz] [maɪt] [bi:; bi] ['dʒɔɪfəli] [fed] [ði:z] [men] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['staʊtɪst]

with	which	hungry	souls	might	be	joyfully	fed	These	men	were	the	stoutest
和	哪个	饥饿的	灵魂	可能	是	欣喜地	美联储	这些	男人	是	这	最粗壮的

['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑ:mi] ,

champions	of	the	Christian	army	,
冠军	的	这	基督教	军队	,

饥渴的灵魂可以因此而欢欣地得到满足。这些人是基督教军队中最坚强的战士。

[hu:] [dɪ'fendɪd] ['aʊə(r)] ['wi:knəs] [baɪ][ðeə(r)][məʊst]['væliənt] [ɑ:mz] ;

who	defended	our	weakness	by	their	most	valiant	arms	;
WHO	辩护	我们的	弱点	经过	他们的	最多	英勇	武器	;

他们用最英勇的武器捍卫了我们的弱小；

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [taɪm] [ðə; ði][məʊst] ['kʌnɪŋ] ['teɪkəz] [ɒv; əv] [fɔksiz] , [hu:] [hæv; həv] [left] [ju: 'es]

they	were	in	their	time	the	most	cunning	takers	of	foxes	,	who	have	left	us
他们	是	在	他们的	时间	这	最多	狡猾	接受者	的	狐狸	,	WHO	有	左边	我们

[ðeə(r)] [nets] ,

their	nets	,
他们的	网	,

他们是当时最狡猾的狐狸捕手，给我们留下了他们的捕狐网。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] , [hu:] [si:s] [nɒt] [tu:; tə][dɪ'vaʊə(r)][ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [vaɪnz] .

that	we	might	catch	the	young	foxes	,	who	cease	not	to	devour	the	growing	vines	.
那	我们	可能	抓住	这	年轻的	狐狸	,	WHO	停止	不是	到	吞食	这	生长	藤蔓	.

这样我们就能抓住那些不停啃食藤蔓的小狐狸了。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [truːθ] , ['nəʊb(ə)l] ['fɑːðəz] , ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]

Of	a	truth	,	noble	fathers	,	worthy	of	perpetual	benediction	,	ye	would	have
的	一个	真相	,	高贵	父亲们	,	值得	的	永久	祝福	,	是的	会	有

[biːn] [dɪ'zɜːvɪdlɪ] ['hæpɪ] ,

been	deservedly	happy	,
到过	理所当然	快乐的	,

诚然，高贵的父亲们，你们值得永远的祝福，你们本应感到无比幸福。

[ɪf] [jiː; ji][hæd; həd] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'get] ['ɒfsprɪŋ] [laɪk] [jɔː'selvz] ,

if	ye	had	been	allowed	to	beget	offspring	like	yourselves	,
如果	是的	有	到过	允许	到	产生	后代	喜欢	你们自己	,

如果你们被允许生育像你们一样的后代，

[ænd; ənd][tuː; tə] [liːv] [nəʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɔː(r)] ['daʊtf(ə)l] ['prɒdʒəni][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]

and	to	leave	no	degenerate	or	doubtful	progeny	for	the	benefit	of	future
和	到	离开	不	退化	或者	疑	后代	为了	这	益处	的	未来

[taɪmz] .

times	.
时代	.

并且不给后世留下任何堕落或可疑的后代。

[bʌt; bət] , ['peɪnf(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

But	,	painful	to	relate	,
但	,	痛苦	到	涉及	,

但令人痛苦的是，

[naʊ] ['sləʊθf(ə)l] [θɜːr'saɪtɪz] ['hænd(ə)lz][ðə; ðɪ] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] ['træpɪŋz] [ɒv; əv]

now	slothful	Thersites	handles	the	arms	of	Achilles	and	the	choice	trappings	of
现在	懒惰	巨兽	把手	这	武器	的	阿喀琉斯	和	这	选择	服饰	的

[wɔː(r)] - ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [spred] [ə'pɒn] ['leɪzɪ] ['æsɪz] ,

war	-	horses	are	spread	upon	lazy	asses	,
战争	-	马匹	是	传播	之上	懒惰的	亚斯	,

如今懒惰的忒耳西忒斯掌管着阿喀琉斯的武器，而战马的精美装备却被铺在了懒驴身上。

['wɪŋkɪŋ] [aʊlz] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['iːgəlz] [nest] ,

winking	owls	lord	it	in	the	eagle's	nest	,
眨眼	猫头鹰	主	它	在	这	老鹰的	巢	,

眨眼的猫头鹰在鹰巢里称王称霸，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kaʊədlɪ] [kaɪt] [sɪts] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [pɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɔːk] .

and	the	cowardly	kite	sits	upon	the	perch	of	the	hawk	.
和	这	胆小	风筝	坐着	之上	这	栖息	的	这	鹰	.

胆小的风筝栖息在鹰的栖木上。

['laɪbə(r)] ['bækəs] [ɪz]['evə(r)] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɪz]['ɪntuː][ðeə(r)] [['beliz]] [ʃʌvd] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]

Liber	Bacchus	is	ever	loved	,	And	is	into	their	bellies	shoved	,	By	day	and	by
利伯	巴克斯	是	曾经	喜爱	,	和	是	进入	他们的	肚子	推搡	,	经过	天	和	经过

[naɪt] ;

night	;
夜晚	;

《酒神之书》一直深受喜爱，日夜不停地被塞进人们的肚子里；

['laɪbə(r)]['kəʊdeks][ɪz] [nɪ'glektɪd] ,

Liber	Codex	is	neglected	,
利伯	法典	是	被忽视的	,

《Liber Codex》被忽视了，

[ænd; ənd] [wɪð] ['skɔːnf(ə)l][hænd][rɪ'dʒektɪd][fɑː(r)][aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

And	with	scornful	hand	rejected	Far	out	of	their	sight	.
和	和	轻蔑的	手	拒绝	远的	出去	的	他们的	视线	.

用轻蔑的眼神将她拒之门外，远远地抛在了他们的视线之外。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mə'næstɪk][fəʊk][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [taɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]

And	as	if	the	simple	monastic	folk	of	modern	times	were	deceived	by	a
和	作为	如果	这	简单的	修道院	民间	的	现代的	时代	是	受骗	经过	一个

[kən'fjuːʒn] [ɒv; əv] [nems] ,

confusion	of	names	,
困惑	的	姓名	,

仿佛现代淳朴的僧侣们被名称的混乱所蒙蔽似的，

[waɪl] ['laɪbə(r)]['peɪtə(r)][ɪz] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə]['laɪbə(r)]['pætrəm] ,

while	Liber	Pater	is	preferred	to	Liber	Patrum	,
尽管	利伯	帕特	是	首选	到	利伯	父系	,

而 Liber Pater 优于 Liber Patrum，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ['naʊədeɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ɒv; əv] [kʌps] [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]

the	study	of	the	monks	nowadays	is	in	the	emptying	of	cups	and	not	the
这	学习	的	这	僧侣	如今	是	在	这	清空	的	杯子	和	不是	这

[i'mend] [ɒv; əv] [bʊks] ;

emending	of	books	;
修改	的	图书	;

如今僧侣们的研究重点是清空杯子，而不是修订书籍；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['wɒntən] ['mjuːzɪk][ɒv; əv] [ˌtɪmə'θiːəs] ,

to	which	they	do	not	hesitate	to	add	the	wanton	music	of	Timotheus	,
到	哪个	他们	做	不是	犹豫	到	添加	这	放肆	音乐	的	提摩太	,

['dʒeləs] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] ,

jealous	of	chastity	,
嫉妒的	的	贞洁	,

他们毫不犹豫地将蒂莫修斯放荡不羁的音乐也加了进去，蒂莫修斯嫉妒贞洁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkə(r)][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	thus	the	song	of	the	merry	-	maker	and	not	the	chant	of	the
和	因此	这	歌曲	的	这	欢乐	-	制造商	和	不是	这	呗	的	这

['mɔːnə(r)] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

mourner	is	become	the	office	of	the	monks	.
哀悼者	是	变得	这	办公室	的	这	僧侣	.

因此，欢庆者的歌声，而不是哀悼者的吟唱，成为了僧侣们的职责。

[flˈɒks] [ænd; ənd] ['fliːsɪz] , [krɒps][ænd; ənd] ['grænəri] , [liːks] [ænd; ənd] ['pɒtˌhɜːb] , [drɪŋk][ænd; ənd]

Flocks	and	fleeces	,	crops	and	granaries	,	leeks	and	potherbs	,	drink	and
群	和	羊毛	,	农作物	和	粮仓	,	韭菜	和	杂草	,	喝	和

['gɒblət] ,

goblets	,
高脚杯	,

羊群和羊毛，庄稼和粮仓，韭菜和野菜，饮料和酒杯，

[ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'lekt] [wʌnz]

are	nowadays	the	reading	and	study	of	the	monks	,	except	a	few	elect	ones
是	如今	这	阅读	和	学习	的	这	僧侣	,	除了	一个	很少	选	一个

,

,

,

如今，除了少数被选中的僧侣外，这些书籍都是僧侣们的阅读和研究对象。

[ɪn] [huːm] ['liŋgəz] [nɒt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [slaɪt] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðæt]

in	whom	lingers	not	the	image	but	some	slight	vestige	of	the	fathers	that
在	谁	徘徊不去	不是	这	图像	但	一些	轻微	痕迹	的	这	父亲们	那

[priː'siːd, priː][ðem; ðəm] .

preceded	them	.
之前	他们	.

他们身上没有留下前辈的形象，只有他们父亲的些许痕迹。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	**again**	**,**
和	再次	,

再一次，

[nəʊ] [mə'tɪərɪəlz] [æt; ət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['fɜːnɪʃt] [juː 'es] [tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði] ['kænənz] ['regjələ(r)] [fɔː(r); fə(r)]

no	**materials**	**at**	**all**	**are**	**furnished**	**us**	**to**	**commend**	**the**	**canons**	**regular**	**for**
不	材料	在	全部	是	提供	我们	到	表彰	这	教规	常规的	为了

[ðeə(r)] [keə(r)] [ɔː(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv] [juː 'es] ,

their	**care**	**or**	**study**	**of**	**us**	**,**
他们的	关心	或者	学习	的	我们	,

我们没有任何资料可以表扬正规教士们对我们的照顾或研究。

[huː] [ðəʊ] [ðeɪ] [beə(r)] [ðeə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['tuːfəʊld] [ruːl] ,

who	**though**	**they**	**bear**	**their**	**name**	**of**	**honour**	**from**	**their**	**twofold**	**rule**	**,**
WHO	尽管	他们	熊	他们的	姓名	的	荣誉	从	他们的	双重	规则	,

虽然他们因其双重统治而享有盛名，

[jet] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['nəʊtəb(ə)l] [klɔːz] [ɒv; əv] ['ɔːgəˌstiːnz] [ruːl] ,

yet	**have**	**neglected**	**the**	**notable**	**clause**	**of**	**Augustine's**	**rule**	**,**
然而	有	被忽视的	这	值得注意的	条款	的	奥古斯丁的	规则	,

然而，他们却忽略了奥古斯丁规则中的重要条款。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mend] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['klɜːdʒi] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] :

in	**which**	**we**	**are**	**commended**	**to**	**his**	**clergy**	**in**	**these**	**words**	**:**
在	哪个	我们	是	赞扬	到	他的	牧师	在	这些	字	:

其中，我们被以如下的话语称赞他的神职人员：

[let] [bʊks] [biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɪv(ə)n] ['aʊə(r)] ;

Let	**books**	**be**	**asked**	**for**	**each**	**day**	**at**	**a**	**given**	**hour**	**;**
让	图书	是	问	为了	每个	天	在	一个	给定	小时	;

每天在指定时间请求借阅书籍；

[hiː; hi] [huː] [ɑːsks] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

he	**who**	**asks**	**for**	**them**	**after**	**the**	**hour**	**is**	**not**	**to**	**receive**	**them**	**.**
他	WHO	问	为了	他们	后	这	小时	是	不是	到	收到	他们	.

超过时辰索取的人，不可得到。

['skeəsli] ['eniwʌn] [əb'zəːvz] [ðɪs] [dɪ'vaʊt] [ruːl] [ɒv; əv] ['stʌdi] ['ɑːftə(r)] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [preə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Scarcely	**anyone**	**observes**	**this**	**devout**	**rule**	**of**	**study**	**after**	**saying**	**the**	**prayers**	**of**	**the**
几乎	任何人	观察	这	虔诚的	规则	的	学习	后	说	这	祈祷	的	这

[tʃɜːtʃ] ,

Church	**,**
教会	,

几乎没有人会在诵读完教会祷文后遵守这条虔诚的学习规则。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [plaʊ]

but	**to**	**care**	**for**	**the**	**things**	**of**	**this**	**world**	**and**	**to**	**look**	**at**	**the**	**plough**
但	到	关心	为了	这	事物	的	这	世界	和	到	看	在	这	犁

[ðæt] [hæz; həz] [biːn] [left] [ɪz] ['rekən] [ðə; ði] [haɪɪst] ['wɪzdəm] .

that	**has**	**been**	**left**	**is**	**reckoned**	**the**	**highest**	**wisdom**	**.**
那	有	到过	左边	是	估计	这	最高	智慧	.

但关心世间万物，关注前人留下的耕耘成果，被认为是最高的智慧。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [baʊ; bəʊ] [ænd; ənd] ['kwɪvə(r)] , [ɪm'breɪs] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

They	**take**	**up**	**bow**	**and**	**quiver**	**,**	**embrace**	**arms**	**and**	**shield**	**,**
他们	拿	向上	弓	和	颤动	,	拥抱	武器	和	盾	,

他们拿起弓箭，拿起武器和盾牌，

[dɪ'vəʊt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə] [dɒgz] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

devote	**the**	**tribute**	**of**	**alms**	**to**	**dogs**	**and**	**not**	**to**	**the**	**poor**	**,**
奉献	这	贡	的	施舍	到	狗	和	不是	到	这	贫穷的	,

把施舍的钱财用来施舍给狗，而不是施舍给穷人。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv] [daɪs] [ænd; ənd] [drɑːfts] ,
become **the** **slaves** **of** **dice** **and** **draughts** **,**
变得 这 奴隶 的 骰子 和 起草 ,

沦为骰子和跳棋的奴隶，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [wəʊnt] [tuː; tə] [fə'bɪd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sekjələ(r)]
and **of** **all** **such** **things** **as** **we** **are** **wont** **to** **forbid** **even** **to** **the** **secular**
和 的 全部 这样的 事物 作为 我们 是 惯于 到 禁止 甚至 到 这 世俗
['klɜːdʒi] ,
clergy **,**
牧师 ,

以及所有我们甚至禁止世俗神职人员做的事情，

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['mɑːv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,
so **that** **we** **need** **not** **marvel** **if** **they** **disdain** **to** **look** **upon** **us** **,**
所以 那 我们 需要 不是 奇迹 如果 他们 蔑视 到 看 之上 我们 ,

所以，如果他们不屑看我们，我们也不必感到惊讶。

[huːm] [ðeɪ] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] .
whom **they** **see** **so** **much** **opposed** **to** **their** **mode** **of** **life** **.**
谁 他们 看 所以 很多 反对 到 他们的 模式 的 生活 .

他们认为这些人与他们的生活方式截然相反。

[kʌm] [ðen] , ['revərənd] ['fɑːðəz] ,
Come **then** **,** **reverend** **fathers** **,**
来 然后 , 牧师 父亲们 ,

那么，请各位尊敬的神父们，

[deɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [jɔː'selvz] [mɔː(r)] ['feɪθfəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌdi]
deign **to** **recall** **your** **fathers** **and** **devote** **yourselves** **more** **faithfully** **to** **the** **study**
设计 到 记起 你的 父亲们 和 奉献 你们自己 更多的 忠实 到 这 学习
[ɒv; əv] ['həʊli] [bʊks] ,
of **holy** **books** **,**
的 圣 图书 ,

你们应当缅怀先祖，更加虔诚地研读圣书。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] ['stægə(r)] ,
without **which** **all** **religion** **will** **stagger** **,**
没有 哪个 全部 宗教 将要 错开 ,

没有它，所有宗教都将步履蹒跚。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [dɪ'vəʊʃn] [wɪl] [draɪ] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɜːd] ,
without **which** **the** **virtue** **of** **devotion** **will** **dry** **up** **like** **a** **sherd** **,**
没有 哪个 这 美德 的 虔诚 将要 干燥 向上 喜欢 一个 陶片 ,

没有它，虔诚的美德就会像瓦片一样干涸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jiː; ji] [kæn; kən] [ə'fɔːd] [nəʊ] [laɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] .
and **without** **which** **ye** **can** **afford** **no** **light** **to** **the** **world** **.**
和 没有 哪个 是的 能 买得起 不 光 到 这 世界 .

没有它们，你们就无法为世界带来光明。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['mendikənt]
THE **COMPLAINT** **OF** **BOOKS** **AGAINST** **THE** **MENDICANTS**
这 抱怨 的 图书 反对 这 乞丐

书籍对乞丐的控诉

[pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]['spɪrɪt] , [bʌt; bət][məʊst] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ɒf] - ['skaʊərɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][sɔːlt]

Poor	in	spirit	,	but	most	rich	in	faith	,	off	-	scourings	of	the	world	and	salt
贫穷的	在	精神	,	但	最多	富有的	在	信仰	,	离开	-	擦洗	的	这	世界	和	盐

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

of	the	earth	,
的	这	地球	,

心灵贫乏，信仰富足；是世上的渣滓，是地上的盐。

[dɪ'spaɪzərz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] ['fɪʃəz] [ɒv; əv][men] , [haʊ] ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] ,

despisers	of	the	world	and	fishers	of	men	,	how	happy	are	ye	,
鄙视者	的	这	世界	和	渔民	的	男人	,	如何	快乐的	是	是的	,

鄙视世俗、得人如得鱼的人啊，你们是多么幸福啊！

[ɪf] ['sʌfərɪŋ] ['penjəri] [fɔː(r); fə(r)] [kraɪst] [jiː; ji] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pə'zes] [jɔː(r); jə(r)] [səʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] !

if	suffering	penury	for	Christ	ye	know	how	to	possess	your	souls	in	patience	!
如果	痛苦	贫困	为了	基督	是的	知道	如何	到	具有	你的	灵魂	在	耐心	!

如果你们为基督受苦，就知道如何用忍耐来赢得你们的灵魂！

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv]

For	it	is	not	want	the	avenger	of	iniquity	,	nor	the	adverse	fortune	of
为了	它	是	不是	想	这	复仇者	的	罪恶	,	也不	这	不利	财富	的

[jɔː(r); jə(r)]['peərənts] ,

your	parents	,
你的	父母	,

因为并非缺乏就能伸冤，也不是因为父母遭遇不幸。

[nɔː(r)]['vaɪələnt] [nə'sesəti] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [ə'prest] [juː; jʊ] [wɪð] ['begərɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]

nor	violent	necessity	that	has	thus	oppressed	you	with	beggary	,	but	a	devout
也不	暴力	必要性	那	有	因此	受压迫者	你	和	乞讨	,	但	一个	虔诚的

[wɪl] [ænd; ənd] [kraɪst] - [laɪk] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

will	and	Christ	-	like	election	,
将要	和	基督	-	喜欢	选举	,

并非是迫于无奈才使你陷入贫困，而是出于虔诚的意志和基督般的拣选。

[baɪ] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ðæt] [laɪf][æz; əz][ðə; ði][best] ,

by	which	ye	have	chosen	that	life	as	the	best	,
经过	哪个	是的	有	选定	那	生活	作为	这	最好的	,

你们因此选择了那条路，认为那条路是最好的。

[wɪtʃ] [gɒd] [ɔːl'maɪti] [meɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [baɪ] [wɜːd] [æz; əz][baɪ][ɪg'zɑːmp(ə)l] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][biː; bi]

which	God	Almighty	made	man	as	well	by	word	as	by	example	declared	to	be
哪个	上帝	全能者	制成	男人	作为	出色地	经过	单词	作为	经过	例子	声明	到	是

[ðə; ði][best] .

the	best	.
这	最好的	.

全能的上帝创造了人类，并通过言语和榜样宣告人类是最好的。

[ɪn] [truːθ] , [jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['evə(r)] - ['fruːtf(ə)l] [tʃɜːtʃ] ,

In	truth	,	ye	are	the	latest	offspring	of	the	ever	-	fruitful	Church	,
在	真相	,	是的	是	这	最新的	后代	的	这	曾经	-	卓有成效	教会	,

事实上，你们是这硕果累累的教会的最新后代。

[ɒv; əv] [leɪt] [dɪ'vaɪnli] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɒfɪts] ,

of	late	divinely	substituted	for	the	Fathers	and	the	Prophets	,
的	晚的	神圣地	替代	为了	这	父亲们	和	这	先知	,

近来，神用以取代先祖和先知的，

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [saʊnd] [meɪ] [gəʊ] [fɔːθ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɜːθ] ,

that	your	sound	may	go	forth	into	all	the	earth	,
那	你的	声音	可能	去	前进	进入	全部	这	地球	,

愿你的声音传遍天下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['aʊə(r)] ['helθf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ji:; ji] [meɪ] [pri:tʃ] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [kɪŋz]

and	that	instructed	by	our	healthful	doctrines	ye	may	preach	before	all	kings
和	那	指示	经过	我们的	健康的	教义	是的	可能	布道	前	全部	国王

[ænd; ənd] ['neɪʃnz] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [feɪθ] [ɒv; əv] [kraɪst] .

and	nations	the	invincible	faith	of	Christ	.
和	国家	这	无敌	信仰	的	基督	.

并且你们可以按照我们健康的教义教导，在万国万民面前宣扬基督那不可战胜的信仰。

[mɔ:r'əʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	,

而且，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɪz] ['tʃi:fli] [ɪn'ʃraɪnd] [ɪn] [bʊks] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)][hæz; həz]

that	the	faith	of	the	Fathers	is	chiefly	enshrined	in	books	the	second	chapter	has
那	这	信仰	的	这	父亲们	是	主要	奉为圭臬	在	图书	这	第二	章	有

[sə'fɪʃntli] [ʃəʊn] ,

sufficiently	shown	,
足够	所示	,

教父们的信仰主要体现在第二章已经充分阐述的书籍中。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [lait] [ðæt] [ji:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['zeləs] ['lʌvəz] [ɒv; əv]

from	which	it	is	clearer	than	light	that	ye	ought	to	be	zealous	lovers	of
从	哪个	它	是	更清晰	比	光	那	是的	应该	到	是	热心	恋人	的

[bʊks] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðə(r)] ['krɪstʃənz] .

books	above	all	other	Christians	.
图书	多于	全部	其他	基督徒	.

由此可见，你们应当比其他基督徒更热衷于爱书。

[ji:; ji][ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [səʊ] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['wɔ:təz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][məʊst] [haɪ] [ɪz][nəʊ]

Ye	are	commanded	to	sow	upon	all	waters	,	because	the	Most	High	is	no
叶	是	命令	到	母猪	之上	全部	水	,	因为	这	最多	高的	是	不

[rɪ'spektə(r)] [ɒv; əv] [p'ɜ:sənz] ,

respecter	of	persons	,
尊重者	的	人	,

你们奉命在所有水域播种，因为至高者不偏待人。

[nɔ:(r)] [dʌz] [ðə; ði][məʊst]['həʊli][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['sɪnəz] , [hu:] ['ɒfəd] [hɪm'self] [tu:; tə][daɪ]

nor	does	the	Most	Holy	desire	the	death	of	sinners	,	who	offered	Himself	to	die
也不	做	这	最多	圣	欲望	这	死亡	的	罪人	,	WHO	提供	他本人	到	死

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

至圣者也不希望罪人死亡，祂曾甘愿为他们而死。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə] [hi:l] [ðə; ði] [kən'traɪt] [ɪn] [hɑ:t] , [tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['fɔ:lən] ,

but	desires	to	heal	the	contrite	in	heart	,	to	raise	the	fallen	,
但	欲望	到	愈合	这	懊悔	在	心	,	到	增加	这	倒下	,

但祂渴望医治内心悔改的人，使跌倒的人重新振作。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [pə'vɜ:s] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] ['lenɪti] .

and	to	correct	the	perverse	in	the	spirit	of	lenity	.
和	到	正确的	这	变态	在	这	精神	的	宽容	.

并以宽容的精神纠正顽固不化的行为。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [məʊst]['sæljət(ə)ri] ['pɜ:pəs] ['aʊə(r)]['kaɪndli] ['mʌðə(r)] [tʃɜ:tʃ] [hæz; həz] ['plɑ:ntɪd] [ju:; jʊ]

For	which	most	salutary	purpose	our	kindly	Mother	Church	has	planted	you
为了	哪个	最多	有益的	目的	我们的	亲切地	母亲	教会	有	已种植	你

['fri:li] ,

freely	,
自由	,

我们仁慈的母教会为了这一最有益的目的，将你们自由地栽种于此。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['plɑːntɪd] [hæz; həz] ['wɔːtəd] [juː; jʊ] [wɪð] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɔːtəd] [juː; jʊ]

and	having	planted	has	watered	you	with	favours	,	and	having	watered	you
和	拥有	已种植	有	浇水	你	和	恩惠	,	和	拥有	浇水	你

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [juː; jʊ] [wɪð] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

has	established	you	with	privileges	,
有	已确立的	你	和	特权	,

栽种了，就以恩惠浇灌了你；浇灌了，就以特权扶持了你。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ˌsiː 'əʊ] - ['wɜːkəz] [wɪð] ['pɑːstə(r)][ænd; ənd]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði]

that	ye	may	be	co	-	workers	with	pastors	and	curates	in	procuring	the
那	是的	可能	是	合作	-	工人	和	牧师	和	策展人	在	采购	这

[sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['feɪθf(ə)l] [səʊlz] .

salvation	of	faithful	souls	.
救恩	的	忠实	灵魂	.

好让你们与牧师和助理牧师同工，共同为信徒的救赎而努力。

['weəfɔː(r)] ,

Wherefore	,
因此	,

因此，

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] ['priːtʃə] [wɒz; wəz] ['prɪnsəpli] ['ɪnstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

that	the	order	of	Preachers	was	principally	instituted	for	the	study	of	the
那	这	命令	的	传道者	曾是	主要	已设立	为了	这	学习	的	这

['həʊli] ['skrɪptʃəz] [ænd; ənd][ðə; ði][sælˈveɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪbɜːrz] ,

Holy	Scriptures	and	the	salvation	of	their	neighbours	,
圣	经文	和	这	救恩	的	他们的	邻居	,

传道士的修会设立的主要目的是为了研读圣经和拯救邻舍。

[ɪz] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðeə(r)] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [səʊ] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['bɪʃəp]

is	declared	by	their	constitutions	,	so	that	not	only	from	the	rule	of	Bishop
是	声明	经过	他们的	宪法	,	所以	那	不是	仅有的	从	这	规则	的	主教

[ɔː'gʌstɪn] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

他们的宪章中对此作出了规定，因此不仅自奥古斯丁主教统治时期起，

[wɪtʃ] [də'rekts; daɪ'rekts] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [deɪ] ,

which	directs	books	to	be	asked	for	every	day	,
哪个	导演	图书	到	是	问	为了	每一个	天	,

它指导人们每天都要索取书籍，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['prəʊlɒg] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðeɪ]

but	as	soon	as	they	have	read	the	prologue	of	the	said	constitutions	they
但	作为	很快	作为	他们	有	读	这	序幕	的	这	说	宪法	他们

[meɪ] [nəʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

may	know	from	the	very	title	of	the	same	that	they	are	pledged	to	the
可能	知道	从	这	非常	标题	的	这	相同的	那	他们	是	承诺	到	这

[lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] .

love	of	books	.
爱	的	图书	.

但是，只要他们读过上述宪法的序言，他们就会从宪法的标题中得知，他们已经立志热爱书籍。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉！

[ə; eɪ] ['θriːfəʊld] [keə(r)][ɒv; əv] [ˌsjuːpə'fluiti] , [vɪz] . , [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ɒv; əv] [dres] , [ænd; ənd]

a	threefold	care	of	superfluities	,	viz	.	,	of	the	stomach	,	of	dress	,	and
一个	三重	关心	的	多余的	,	即	.	,	的	这	胃	,	的	裙子	,	和

[ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

of	houses	,
的	房屋	,

对多余之物的三重关注，即胃的、衣着的和房屋的。

[hæz; həz] [si'djuːst] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] ['fɒləʊɪŋ] [ðeə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'tɜːnl]

has	seduced	these	men	and	others	following	their	example	from	the	paternal
有	被诱惑	这些	男人	和	其他的	下列的	他们的	例子	从	这	父系

[keə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,

care	of	books	,
关心	的	图书	,

书籍如同父亲般的关怀诱惑了这些人以及其他效仿他们的人。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['stʌdi] .

and	from	their	study	.
和	从	他们的	学习	.

以及他们的研究。

[fɔː(r); fə(r)] ,

For	,
为了	,

为了，

[fər'get] [ðə; ði] ['prɒvɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ([huː] [ɪz] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑːmɪst] [tuː; tə] [θɪŋk]

forgetting	the	providence	of	the	Saviour	(	who	is	declared	by	the	Psalmist	to	think
遗忘	这	普罗维登斯	的	这	救主	(	WHO	是	声明	经过	这	诗篇作者	到	思考

[ə'pɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['niːdi]) ,

upon	the	poor	and	needy	)	,
之上	这	贫穷的	和	贫困	)	,

忘记了救世主的眷顾（诗篇作者宣称救世主眷顾穷人和有需要的人），

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒkjupaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒnts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['bɒdi] ,

they	are	occupied	with	the	wants	of	the	perishing	body	,
他们	是	占领	和	这	想要	的	这	消亡	身体	,

他们忙于满足垂死肉体的各种需求，

[ðæt] [ðeə(r)] [fiːst] [meɪ] [biː; bi] ['splendɪd] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gɑːmənts] [lʌg'ʒʊəriəs] , [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] ,

that	their	feasts	may	be	splendid	and	their	garments	luxurious	,	against	the	rule	,
那	他们的	盛宴	可能	是	灿烂	和	他们的	服装	豪华	,	反对	这	规则	,

使他们的宴席盛大，衣着华丽，违背了律法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪks][ɒv; əv][ðeə(r)] ['bɪldɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ɒv; əv] ['kɑːslz] ,

and	the	fabrics	of	their	buildings	,	like	the	battlements	of	castles	,
和	这	布料	的	他们的	建筑物	,	喜欢	这	城垛	的	城堡	,

以及他们建筑物的结构，例如城堡的城垛，

['kærid] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['pɒvəti] .

carried	to	a	height	incompatible	with	poverty	.
携带	到	一个	高度	不相容	和	贫困	.

达到了与贫困不相称的高度。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] [θɪŋz] , [wiː; wi] [bʊks] ,

Because	of	these	three	things	,	we	books	,
因为	的	这些	三	事物	,	我们	图书	,

因为这三点，我们才拥有书籍。

[huː] [hæv; həv]['evə(r)] [prə'kjʊəd] [ðeə(r)] [əd'vɑːnsmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['grɑːntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt]

who	have	ever	procured	their	advancement	and	have	granted	them	to	sit
WHO	有	曾经	采购	他们的	进步	和	有	的确	他们	到	坐

[ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ,

among	the	powerful	and	noble	,
之中	这	强大的	和	高贵	,

那些曾经帮助他们晋升并使他们跻身权贵之列的人，

[ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðeə(r)] [hɑːrts] [ə'fekʃn] [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['rekən] [æz; əz] [ˌsjuːpə'fluiti]

are	put	far	from	their	heart's	affection	and	are	reckoned	as	superfluities
是	放	远的	从	他们的	心脏的	感情	和	是	估计	作为	多余的

;

;

;

被置于远离他们内心挚爱的地方，被视为多余的东西；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɒn][sʌm; səm] ['triːtiziz] [ɒv; əv] [smɔːl] ['vælјuː] ,

except	that	they	rely	upon	some	treatises	of	small	value	,
除了	那	他们	依靠	之上	一些	论文	的	小的	价值	,

只不过他们所依赖的一些著作价值不高。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [streɪndʒ] ['herəsiz] [ænd; ənd] [ə'pɒkrɪf(ə)l] [ˌimbi'siləti] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)]

from	which	they	derive	strange	heresies	and	apocryphal	imbecilities	,	not	for
从	哪个	他们	派生	奇怪的	异端	和	伪经	愚蠢	,	不是	为了

[ðə; ðɪ] [rɪ'freʃmənt] [ɒv; əv] [səʊlz] ,

the	refreshment	of	souls	,
这	清爽	的	灵魂	,

他们从中衍生出各种怪异的异端邪说和伪经式的愚蠢言论，而不是为了慰藉心灵。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lɪsnər] .

but	rather	for	tickling	the	ears	of	the	listeners	.
但	相当	为了	挠痒痒	这	耳朵	的	这	听众	.

而是为了取悦听众的耳朵。

[ðə; ðɪ]['həʊli] ['skrɪptʃə(r)] [ɪz] [nɒt] [ik'spaund] ,

The	Holy	Scripture	is	not	expounded	,
这	圣	圣经	是	不是	阐述	,

圣经没有被阐释，

[bʌt; bət][ɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]

but	is	neglected	and	treated	as	though	it	were	commonplace	and
但	是	被忽视的	和	治疗	作为	尽管	它	是	平凡	和

[nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] ,

known	to	all	,
已知	到	全部	,

但却被忽视，被视为人尽皆知的普通事物。

[ðəʊ] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪts] [hem] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ɪts] [depθ] [ɪz] [sʌtʃ] ,

though	very	few	have	touched	its	hem	,	and	though	its	depth	is	such	,
尽管	非常	很少	有	感动	它是	她们	,	和	尽管	它是	深度	是	这样的	,

虽然很少有人触及它的边缘，而且它的深度如此之深，

[æz; əz]['həʊli] [ɔː'gʌstɪn] [di'klɛə] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

as	Holy	Augustine	declares	,	that	it	cannot	be	understood	by	the	human	intellect	,
作为	圣	奥古斯丁	声明	,	那	它	不能	是	理解	经过	这	人类	智力	,

正如圣奥古斯丁所言，这是人类智力无法理解的。

[haʊ'evə(r)] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɔɪl] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌtməʊst] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv] ['stʌdi] .

however	long	it	may	toil	with	the	utmost	intensity	of	study	.
然而	长的	它	可能	辛劳	和	这	极致	强度	的	学习	.

然而，即使付出极大的努力和学习强度，也终将有所回报。

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [huː] [di'vəut] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪdʒuəsli] ,

From	this	he	who	devotes	himself	to	it	assiduously	,
从	这	他	WHO	奉献	他自己	到	它	勤勉地	,

从此，凡勤勉献身于此的人，

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] [huː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]

if	only	He	will	vouchsafe	to	open	the	door	who	has	established	the	spirit	of
如果	仅有的	他	将要	vouchsafe	到	打开	这	门	WHO	有	已确立的	这	精神	的

['paɪəti] ,

piety	,
虔诚	,

只要祂肯为那些树立了虔诚精神的人打开大门，

[meɪ] [ʌn'fəʊld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lesnz] [ɒv; əv] ['mɒrəl] ['tiːtʃɪŋ] ,

may	unfold	a	thousand	lessons	of	moral	teaching	,
可能	展开	一个	千	课程	的	道德	教学	,

或许会展现出上千条道德教诲，

[wɪtʃ] [wɪl] ['flʌrɪʃ] [wɪð] [ðə; ði] [fɹ'ɛʃəst] ['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv]

which	will	flourish	with	the	freshest	novelty	and	will	cherish	the	intelligence	of
哪个	将要	繁荣	和	这	最新鲜的	新奇	和	将要	珍惜	这	智力	的

[ðə; ði] ['lɪsnər] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['seivəz] .

the	listeners	with	the	most	delightful	savours	.
这	听众	和	这	最多	愉快	味道	.

它将以最新颖的方式蓬勃发展，并以最令人愉悦的品味来滋养听众的智慧。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði][fɜːst] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['pɒvəti] , ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [slaɪt] ['hɒmɪdʒ]

Wherefore	the	first	professors	of	evangelical	poverty	,	after	some	slight	homage
因此	这	第一的	教授们	的	福音	贫困	,	后	一些	轻微	尊敬

[peɪd] [tuː; tə]['sekjələ(r)] ['saɪəns] ,

paid	to	secular	science	,
有薪酬的	到	世俗	科学	,

因此，第一批福音派贫穷论的教授们，在对世俗科学表示了些许敬意之后，

[kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðeə(r)] [fɔːs] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['leɪbə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd]

collecting	all	their	force	of	intellect	,	devoted	themselves	to	labours	upon	the	sacred
收集	全部	他们的	力量	的	智力	,	奉献	他们自己	到	劳动	之上	这	神圣

['skrɪptʃə(r)] ,

scripture	,
圣经	,

他们集中全部智慧，致力于研究神圣的经文。

['medɪteɪtɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɒn][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] .

meditating	day	and	night	on	the	law	of	the	Lord	.
冥想	天	和	夜晚	在	这	法律	的	这	主	.

昼夜思想耶和华的律法。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feimiʃ] ['beli] , [ɔː(r)] [ˌɪntə'sept] [frɒm; frəm]

And	whatever	they	could	steal	from	their	famishing	belly	,	or	intercept	from
和	任何	他们	可以	偷	从	他们的	饥饿	腹部	,	或者	截距	从

[ðeə(r)][hɑːf] - ['kʌvəd] ['bɒdi] ,

their	half	-	covered	body	,
他们的	一半	-	涵盖	身体	,

无论他们能从饥肠辘辘的肚子里偷到什么，或者从半遮半掩的身体里截获什么，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [haɪɪst] [geɪn][tuː; tə] [spend] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔː(r)] [kə'rektɪŋ] [bʊks] .

they	thought	it	the	highest	gain	to	spend	in	buying	or	correcting	books	.
他们	想法	它	这	最高	获得	到	花费	在	购买	或者	纠正	图书	.

他们认为把钱花在购买或校对书籍上是最划算的。

[huːz] ['wɜːldli] [kənt'ɛmpərəriz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ænd; ənd] ['stʌdi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn]

Whose worldly contemporaries observing their devotion and study bestowed upon

谁 世俗 同时代人 观察 他们的 虔诚 和 学习 授予 之上

[ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][də; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][də; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] [də; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

them for the edification of the whole Church the books which they had

他们 为了 这 启迪 的 这 所有的 教会 这 图书 哪个 他们 有

[kə'lektɪd] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][də; ði] [wɜːld] .

collected at great expense in the various parts of the world .

集 在 伟大的 费用 在 这 各种各样的 部分 的 这 世界 .

他们的世俗同代人看到他们的虔诚和学习，便将他们在世界各地花费巨资收集的书籍赠予他们，以造福整个教会。

[ɪn] [truːθ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][jiː; ji][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][geɪn] ,

In truth , in these days as ye are engaged with all diligence in pursuit of gain ,

在 真相 , 在 这些 天 作为 是的 是 已订婚的 和 全部 勤勉 在 追逐 的 获得 ,

事实上，如今你们都竭尽全力追求财富，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [bɪ'liːvd] , [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən]['nəʊʃ(ə)nz] ,

it may be reasonably believed , if we speak according to human notions ,

它 可能 是 合理 相信 , 如果 我们 说话 根据 到 人类 概念 ,

如果按照人类的观念来理解，那么可以合理地认为：

[ðæt] [gɒd] [θɪŋks] [les] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huːm] [hiː; hi] [pə'siːv] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] ,

that God thinks less upon those whom He perceives to distrust His promises ,

那 上帝 思考 较少的 之上 那些 谁 他 感知 到 怀疑 他的 承诺 ,

上帝会轻视那些祂认为不相信祂承诺的人。

['pʊtɪŋ] [ðeə(r)] [həʊp] [ɪn]['hjuːmən] ['prɒvɪdəns] , [nɒt] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['reɪv(ə)n] , [nɔː(r)][ðə; ði] ['lɪliz] ,

putting their hope in human providence , not considering the raven , nor the lilies ,

推杆 他们的 希望 在 人类 普罗维登斯 , 不是 考虑 这 乌鸦 , 也不 这 百合花 ,

他们将希望寄托于人的天意，却忽略了乌鸦和百合花。

[huːm] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [fiːdz] [ænd; ənd] [ə'reɪz] .

whom the Most High feeds and arrays .

谁 这 最多 高的 饲料 和 数组 .

至高者所喂养和排列的。

[jiː; ji][duː; də] [nɒt] [θɪŋk] [ə'pɒn] ['dænjəl][ænd; ənd][ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mes] [ɒv; əv] [bɔɪld] ['pɒtɪdʒ] ,

Ye do not think upon Daniel and the bearer of the mess of boiled pottage ,

叶 做 不是 思考 之上 丹尼尔 和 这 持有人 的 这 混乱 的 煮沸 浓汤 ,

你们没有想到但以理和那端来煮沸粥的人，

[nɔː(r)] [ˌrekə'lekt] [ɪ'laɪdʒə] [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)][wʌns][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [baɪ]['eɪndʒəls]

nor recollect Elijah who was delivered from hunger once in the desert by angels

也不 追忆 以利亚 WHO 曾是 发表 从 饥饿 一次 在 这 沙漠 经过 天使

,

,

,

他们也不记得以利亚曾在旷野中被天使从饥饿中解救出来。

[ə'gen] [ɪn][ðə; ði] ['tɒrənt] [baɪ]['rævənz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [sə'rɛptə] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdəʊ] ,

again in the torrent by ravens , and again in Sarepta by the widow ,

再次 在 这 激流 经过 渡鸦 , 和 再次 在 萨雷普塔 经过 这 寡妇 ,

乌鸦再次在激流中歌唱，寡妇再次在萨雷普塔歌唱。

[θruː] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['baʊnti] , [wɪtʃ] [gɪvz] [tuː; tə][ɔːl] [fleʃ] [ðeə(r)] [miːt] [ɪn] [djuː] ['siːz(ə)n] .

through the divine bounty , which gives to all flesh their meat in due season .

通过 这 神圣的 赏金 , 哪个 给予 到 全部 肉 他们的 肉 在 到期的 季节 .

凭借神圣的恩赐，万物在适当的时候获得食物。

[jiː; ji] [dɪ'send] ([æz; əz][wiː; wi][fɪə(r)]) [baɪ][ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌænti'klaɪmæks] ,

Ye descend (as we fear) by a wretched anticlimax ,

叶 下降 (作为 我们 害怕) 经过 一个 可怜 虎头蛇尾 ,

你们（正如我们所担心的）以一场令人失望的结局收场，

[dɪs'trʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [prə'dju:sɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pru:d(ə)ns] ,

distrust	of	the	divine	goodness	producing	reliance	upon	your	own	prudence	,
怀疑	的	这	神圣的	善良	生产	依赖	之上	你的	自己的	谨慎	,

对神圣恩典的不信任导致对自身谨慎的依赖。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['pru:d(ə)ns] [bɪ'getɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['wɜ:ldli] [θɪŋz] ,

and	reliance	upon	your	own	prudence	begetting	anxiety	about	worldly	things	,
和	依赖	之上	你的	自己的	谨慎	生育	焦虑	关于	世俗	事物	,

过分依赖自己的谨慎反而会引发对世俗之事的焦虑。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['wɜ:ldli] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

and	excessive	anxiety	about	worldly	things	taking	away	the	love	as	well	as	the
和	过多的	焦虑	关于	世俗	事物	采取	离开	这	爱	作为	出色地	作为	这

['stʌdi] [ɒv; əv] [bʊks] ;

study	of	books	;
学习	的	图书	;

对世俗之事的过度焦虑夺走了对书籍的热爱和学习；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pɒvəti] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪz] [ə'bju:zd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] [gɒd] ,

and	thus	poverty	in	these	days	is	abused	to	the	injury	of	the	Word	of	God	,
和	因此	贫困	在	这些	天	是	受虐	到	这	受伤	的	这	单词	的	上帝	,

因此，如今人们滥用贫困来损害上帝的圣言。

[wɪtʃ] [ji:; ji][hæv; həv] ['tʃəʊzn] ['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)] ['prɒfɪts] [seɪk] .

which	ye	have	chosen	only	for	profit's	sake	.
哪个	是的	有	选定	仅有的	为了	利润	清酒	.

你们选择这些，只是为了谋取利益。

[wɪð] ['sʌmə(r)] [fru:t] , [æz; əz][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['gɒsɪp] , [ji:; ji] [ə'trækt] [bɔɪz] [tu:; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

With	summer	fruit	,	as	the	people	gossip	,	ye	attract	boys	to	religion	,
和	夏天	水果	,	作为	这	人们	闲话	,	是的	吸引	男孩们	到	宗教	,

趁着人们闲聊的时候，你们用夏日水果吸引男孩们信奉宗教。

[hu:m] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊz] [ji:; ji][du:; də] [nɒt] [ɪn'strʌkt] [baɪ][fɪə(r)][ænd; ənd] [fɔ:s] ,

whom	when	they	have	taken	the	vows	ye	do	not	instruct	by	fear	and	force	,
谁	什么时候	他们	有	已采取	这	誓言	是的	做	不是	指示	经过	害怕	和	力量	,

他们既已发誓，你们就不要用恐惧和强迫来教导他们。

[æz; əz][ðeə(r)][eɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz] , [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['begɪŋ]

as	their	age	requires	,	but	allow	them	to	devote	themselves	to	begging
作为	他们的	年龄	需要	,	但	允许	他们	到	奉献	他们自己	到	乞讨

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

根据他们的年龄，允许他们从事乞讨活动。

[ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðem; ðəm][tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] ['lɜ:nɪŋ] ,

and	suffer	them	to	spend	the	time	,	in	which	they	might	be	learning	,
和	遭受	他们	到	花费	这	时间	,	在	哪个	他们	可能	是	学习	,

让他们把本可以用来学习的时间浪费掉，

[ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [frendz] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['peərənts] , [ðə; ði]

in	procuring	the	favour	of	friends	,	to	the	annoyance	of	their	parents	,	the
在	采购	这	偏爱	的	朋友们	,	到	这	烦恼	的	他们的	父母	,	这

['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

danger	of	the	boys	,
危险	的	这	男孩们	,

为了博取朋友的好感，男孩们不惜惹恼父母，甚至让自己身处险境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:də(r)] .

and	the	detriment	of	the	order	.
和	这	损害	的	这	命令	.

并损害了秩序。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːn]

And	thus	no	doubt	it	happens	that	those	who	were	not	compelled	to	learn
和	因此	不	怀疑	它	发生	那	那些	WHO	是	不是	被迫	到	学习

[æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [bɔɪz] ,

as	unwilling	boys	,
作为	不情愿	男孩们	,

因此，毫无疑问，那些不像小时候那样被迫学习的孩子，

[wen] [ðeɪ] [grəʊ] [ʌp] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðəʊ] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] ,

when	they	grow	up	presume	to	teach	though	utterly	unworthy	and	unlearned	,
什么时候	他们	生长	向上	怙	到	教	尽管	完全地	不配	和	未受过教育的	,

他们长大后竟妄图教导他人，尽管他们完全不具备资格，也缺乏学识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['erə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][end] .

and	a	small	error	in	the	beginning	becomes	a	very	great	one	in	the	end	.
和	一个	小的	错误	在	这	开始	变成	一个	非常	伟大的	一	在	这	结尾	.

开头的小错误，最终会变成大错误。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [grəuz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [jɔː(r); jə(r)] [prə'mɪskjuəs] [flɒk] [ɒv; əv]['leɪəti][ə; eɪ] ['pestɪlənt] ['mʌltɪtjuːd]

For	there	grows	up	among	your	promiscuous	flock	of	laity	a	pestilent	multitude
为了	那里	生长	向上	之中	你的	淫乱	群	的	俗人	一个	瘟疫	民众

[ɒv; əv] ['kriːtʃəz] ,

of	creatures	,
的	生物	,

因为在你们这群淫乱的信徒中，滋生出了许多有害的生物。

[huː] [ˌnevəðə'les] [ðə; ði][mɔː(r)] ['ʃeɪmləsli] [fɔːs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

who	nevertheless	the	more	shamelessly	force	themselves	into	the	office	of	preaching	,
WHO	尽管如此	这	更多的	厚颜无耻	力量	他们自己	进入	这	办公室	的	布道	,

然而，他们却更加厚颜无耻地强行进入布道岗位，

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['seɪɪŋ] ,

the	less	they	understand	what	they	are	saying	,
这	较少的	他们	理解	什么	他们	是	说	,

他们越不理解自己在说什么，

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv] [səʊlz] .

to	the	contempt	of	the	Divine	Word	and	the	injury	of	souls	.
到	这	鄙视	的	这	神圣的	单词	和	这	受伤	的	灵魂	.

这是对神圣圣言的蔑视和对灵魂的伤害。

[ɪn] [truːθ] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [jiː; ji] [plaʊ] [wɪð] [æn; ən][ɒks][ænd; ənd][æn; ən] [æs] [tə'geðə(r)] ,

In	truth	,	against	the	law	ye	plough	with	an	ox	and	an	ass	together	,
在	真相	,	反对	这	法律	是的	犁	和	一个	牛	和	一个	屁股	一起	,

事实上，用牛和驴一起耕地是违法的。

[ɪn] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [fiːld] [tuː; tə] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd][ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd] .

in	committing	the	cultivation	of	the	Lord's	field	to	learned	and	unlearned	.
在	提交	这	栽培	的	这	主场	场地	到	学习	和	未受过教育的	.

将耕种主田地的重任托付给有学问和无学问的人。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æsɪz] ['fiːdɪŋ]

Side	by	side	,	it	is	written	,	the	oxen	were	ploughing	and	the	asses	feeding
边	经过	边	,	它	是	书面	,	这	牛	是	耕作	和	这	亚斯	喂养

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] :

beside	them	:
旁	他们	:

经上记载，牛在犁地，驴在旁边吃草：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

since	it	is	the	duty	of	the	discreet	to	preach	,
自从	它	是	这	责任	的	这	慎重	到	布道	,

因为传道是明智之人的职责，

[bʌt; bət][pv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tu:; tə] [fi:d] [ðəm'selvz] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [pv; əv]['seɪkrɪd]

but	of	the	simple	to	feed	themselves	in	silence	by	the	hearing	of	sacred
但	的	这	简单的	到	喂养	他们自己	在	沉默	经过	这	听力	的	神圣

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

但淳朴之人却能通过聆听神圣的雄辩在静默中汲取养分。

[haʊ] ['meni] [stəʊnz] [ji:; ji] [flɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [hi:p] [pv; əv] ['mɜ:kjəri] ['naʊədeɪz] !

How	many	stones	ye	fling	upon	the	heap	of	Mercury	nowadays	!
如何	许多	石头	是的	一扔	之上	这	堆	的	汞	如今	!

如今你们往水星堆上扔了多少石头啊!

[haʊ] ['meni] ['mærɪdʒz] [ji:; ji][prə'kjʊə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ju:nəks] [pv; əv] ['wɪzdəm] !

How	many	marriages	ye	procure	for	the	eunuchs	of	wisdom	!
如何	许多	婚姻	是的	采购	为了	这	太监	的	智慧	!

你们为那些有智慧的太监们促成了多少姻缘!

[haʊ] ['meni] [blaɪnd] ['wɒtʃmən] [ji:; ji][bɪd][gəʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] [pv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] !

How	many	blind	watchmen	ye	bid	go	round	about	the	walls	of	the	Church	!
如何	许多	瞎的	守望者	是的	出价	去	圆形的	关于	这	墙壁	的	这	教会	!

你们派了多少瞎眼的守卫在教堂的墙边巡逻!

[əʊ]['aɪd(ə)l] ['fɪʃəmən] , ['ju:zɪŋ]['əʊnli][ðə; ði] [nets] [pv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

O	idle	fishermen	,	using	only	the	nets	of	others	,
哦	闲置的	渔民	,	使用	仅有的	这	网	的	其他的	,

游手好闲的渔夫们，只用别人的渔网捕鱼，

[wɪtʃ] [wen] [tɔ:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][ji:; ji][kæn; kən][du:; də][tu:; tə] ['klʌmzɪli] [rɪ'peə(r)] ,

which	when	torn	it	is	all	ye	can	do	to	clumsily	repair	,
哪个	什么时候	撕裂	它	是	全部	是的	能	做	到	笨拙地	维修	,

一旦撕裂，你只能笨拙地修补。

[bʌt; bət][kæn; kən][net][nəʊ] [nju:] [wʌnz][pv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] !

but	can	net	no	new	ones	of	your	own	!
但	能	网	不	新的	一个	的	你的	自己的	!

但你却无法获得属于你自己的新成员!

[ji:; ji]['entə(r)][pn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [pv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ji:; ji] [rɪ'pi:t] [ðə; ði] ['lesnz] [pv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

ye	enter	on	the	labours	of	others	,	ye	repeat	the	lessons	of	others	,
是的	进入	在	这	劳动	的	其他的	,	是的	重复	这	课程	的	其他的	,

你们承接他人的劳动成果，你们重复他人的教训，

[ji:; ji] [maʊθ] [wɪð] [θi'ætrɪk] ['efət] [ðə; ði] [ˌsu:pə'fɪʃəli] [rɪ'pi:tɪd] ['wɪzdəm] [pv; əv] ['ʌðə(r)z] .

ye	mouth	with	theatric	effort	the	superficially	repeated	wisdom	of	others	.
是的	嘴	和	戏剧性的	努力	这	表面上	重复	智慧	的	其他的	.

你用夸张的表演方式重复着别人肤浅的智慧。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] ['pærət] ['imiteit] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [hɜ:d] ,

As	the	silly	parrot	imitates	the	words	that	he	has	heard	,
作为	这	愚蠢的	鹦鹉	模仿	这	字	那	他	有	听到	,

这只傻鹦鹉模仿着它听到的词语，

[səʊ] [sʌtʃ] [men] [ɑ:(r); ə(r)][mɪə(r)][rɪ'saɪtə(r)][pv; əv][ɔ:l] , [bʌt; bət] ['ɔ:θəz] [pv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ]

so	such	men	are	mere	reciters	of	all	,	but	authors	of	nothing	,	imitating
所以	这样的	男人	是	仅仅	朗诵者	的	全部	,	但	作者	的	没有什么	,	模仿

[bəlɑ:mz] [æs] ,

Balaam's	ass	,
巴兰的	屁股	,

所以这些人只不过是万物的复述者，却没有任何创造者，就像巴兰的驴一样。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] ['sensləs] [ɒv; əv][ɪt'self] ,
which , though senseless of itself ,
哪个 , 尽管 无意义的 的 本身 ,

虽然这本身毫无意义，

[jet] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts]['mɑːstə(r)] [ðəʊ] [ə; eɪ]
yet became eloquent of speech and the teacher of its master though a
然而 成为 雄辩 的 演讲 和 这 老师 的 它是 掌握 尽管 一个
['prɒfɪt] .
prophet .
先知 .

然而，他却能言善辩，并成为其主人的老师，尽管他是一位先知。

[rɪ'kʌvə(r)] [jɔː'selvz] , [əʊ][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['stjuːdiəsli] [rɪ'gɑːd] [juː 'es] [bʊks] ,
Recover yourselves , O poor in Christ , and studiously regard us books ,
恢复 你们自己 , 哦 贫穷的 在 基督 , 和 认真地 看待 我们 图书 ,

基督里的贫乏之人啊，请你们悔改，认真研读我们的书籍。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jiː; ji][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['prɒpəli] [ʃɒd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l]
without which ye can never be properly shod in the preparation of the Gospel
没有 哪个 是的 能 绝不 是 适当地 鞋子 在 这 准备 的 这 福音
[ɒv; əv] [piːs] .
of Peace .
的 和平 .

没有它，你们就永远无法正确地预备和平福音。

[pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɒsl] , ['priːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['tiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ,
Paul the Apostle , preacher of the truth and excellent teacher of the nations ,
保罗 这 使徒 , 牧师 的 这 真相 和 出色的 老师 的 这 国家 ,

使徒保罗，真理的传道者，万国的优秀教师，

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][gɪə(r)] [beɪd] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm][baɪ] ['tɪməθi] ,
for all his gear bade three things to be brought to him by Timothy ,
为了 全部 他的 齿轮 巴德 三 事物 到 是 带来 到 他 经过 蒂莫西 ,

他所有的装备都交给了蒂莫西，让他带三样东西过来。

[hɪz; ɪz] [kləʊk] , [bʊks] [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] , [əˈfɔːd; əˈfɔrd][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [ˌi,kliːzi'æstik] [ðæt]
his cloak , books and parchments , affording an example to ecclesiastics that
他的 披风 , 图书 和 羊皮纸 , 负担得起 一个 例子 到 教会人士 那
[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] [dres] [ɪn][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] ,
they should wear dress in moderation ,
他们 应该 穿 裙子 在 适度 ,

他的斗篷、书籍和羊皮纸，为教会人士树立了穿着得体的榜样。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][eɪd][ɪn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['pɑːtʃmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
and should have books for aid in study , and parchments , which the
和 应该 有 图书 为了 援助 在 学习 , 和 羊皮纸 , 哪个 这
[ə'pɒsl] [ɪ'speʃəli] [i'stiːm] ,
Apostle especially esteems ,
使徒 尤其 尊重 ,

并且应该有书籍辅助学习，还有使徒特别珍视的羊皮纸。

[fɔː(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] .
for writing : AND ESPECIALLY , he says , the parchments .
为了 写作 : 和 尤其 , 他 说道 , 这 羊皮纸 .

用于书写：尤其，他说，是羊皮纸。

[ænd; ənd]['truːli] [ðæt] [klɑːk] [ɪz] ['krɪp(ə)ld] [ænd; ənd] [meɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪblmənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,
And truly that clerk is crippled and maimed to his disablement in many ways ,
和 真的 那 职员 是 残疾的 和 残废 到 他的 残疾 在 许多 方式 ,

而那位职员确实在很多方面都身负重伤，丧失了工作能力。

[huː] [ɪz] [ɪn'taɪəli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

who	is	entirely	ignorant	of	the	art	of	writing	.
WHO	是	完全	无知	的	这	艺术	的	写作	.

完全不懂写作艺术的人。

[hiː; hi] [biːts] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['edifai] ['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['prez(ə)nt] ,

He	beats	the	air	with	words	and	edifies	only	those	who	are	present	,
他	节拍	这	空气	和	字	和	使人受益	仅有的	那些	WHO	是	展示	,

他空谈，只对在场的人有益。

[bʌt; bət] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['æbsənt][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [pɒ'sterəti] .

but	does	nothing	for	the	absent	and	for	posterity	.
但	做	没有什么	为了	这	缺席的	和	为了	后人	.

但对缺席者和后世却毫无益处。

[ðə; ði][mæn][bɔː(r)][ə; eɪ] ['raɪtərz] [ɪŋk] - [hɔːn] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

The	man	bore	a	writer's	ink	-	horn	upon	his	loins	,
这	男人	钻孔	一个	作家的	墨水	-	喇叭	之上	他的	腰肉	,

那人腰间佩戴着一个墨水瓶，

[huː] [set][ə; eɪ] [mɑːk] [tɔː; taʊ][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɔːhed] [ɒv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd][kraɪ] ,

who	set	a	mark	Tau	upon	the	foreheads	of	the	men	that	sigh	and	cry	,
WHO	放	一个	标记	陶	之上	这	额头	的	这	男人	那	叹	和	哭	,

那些在叹息哭泣的男人的额头上刻下Tau标记的人，

[i'ziːkiəl] [ɪks] . ; ['tiːtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪf] ['eni] [læk] [skɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Ezechiel	ix	.	;	teaching	in	a	figure	that	if	any	lack	skill	in	writing	,
以西结	九	.	;	教学	在	一个	数字	那	如果	任何	缺少	技能	在	写作	,

以西结书 9:16；以比喻的方式教导说，如果有人缺乏写作技巧，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['priːtʃɪŋ] [rɪ'pentəns] .

he	shall	not	undertake	the	task	of	preaching	repentance	.
他	将	不是	承担	这	任务	的	布道	悔改	.

他不得承担宣讲悔改的使命。

['faɪnəli] , [ɪn] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)] , [bʊks] [ɪm'plɔː(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] :

Finally	,	in	conclusion	of	the	present	chapter	,	books	implore	of	you	:
最后	,	在	结论	的	这	展示	章	,	图书	恳求	的	你	:

最后，在本章结尾，书籍恳请各位读者：

[meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [men] [huː] [ðəʊ] ['ɪgnərənt] [ɑː(r); ə(r)][ept][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [ə'plai] [ðəm'selvz]

make	your	young	men	who	though	ignorant	are	apt	of	intellect	apply	themselves
制作	你的	年轻的	男人	WHO	尽管	无知	是	易于	的	智力	申请	他们自己

[tuː; tə] ['stʌdi] ,

to	study	,
到	学习	,

要让那些虽然无知但聪颖的年轻人努力学习。

['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['nesəsəriz] , [ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [nɒt] ['əʊnli] ['gʊdnəs] [bʌt; bət]

furnishing	them	with	necessaries	,	that	ye	may	teach	them	not	only	goodness	but
家具	他们	和	必需品	,	那	是的	可能	教	他们	不是	仅有的	善良	但

['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

discipline	and	science	,
纪律	和	科学	,

给他们提供必需品，以便你们不仅教导他们善良，还要教导他们纪律和科学。

[meɪ] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm][baɪ] [bləʊz] , [tʃɑːm] [ðem; ðəm][baɪ] ['blændɪʃmənts] , ['mɒlɪfaɪ] [ðem; ðəm][baɪ] [gɪfts]

may	terrify	them	by	blows	,	charm	them	by	blandishments	,	mollify	them	by	gifts
可能	恐惧	他们	经过	打击	,	魅力	他们	经过	奉承	,	缓和	他们	经过	礼物

,

,

,

可以用拳脚恐吓他们，用甜言蜜语讨好他们，用礼物安抚他们。

[ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðem; ðəm][ɒn][baɪ]['peɪnf(ə)l] ['rɪgə(r)] ,

and	urge	them	on	by	painful	rigour	,
和	敦促	他们	在	经过	痛苦	严格	,

并以严厉的手段督促他们前进。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət] [wʌns] [səu'krætik] [ɪn] ['mɒrəlz] [ænd; ənd] [,peripə'tetik] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] .

so	that	they	may	become	at	once	Socratics	in	morals	and	Peripatetics	in	learning	.
所以	那	他们	可能	变得	在	一次	苏格拉底	在	德	和	游走学	在	学习	.

这样，他们既可以在道德上成为苏格拉底式的学者，在学术上成为逍遥学派的学者。

['jestədeɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] , [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['haʊshəʊldə(r)]

Yesterday	,	as	it	were	at	the	eleventh	hour	,	the	prudent	householder
昨天	,	作为	它	是	在	这	第十一	小时	,	这	谨慎	户主

[ˌɪntrə'djuːst] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['vɪnjəd] .

introduced	you	into	his	vineyard	.
介绍	你	进入	他的	葡萄园	.

昨天，仿佛在最后一刻，那位精明的户主把你介绍到了他的葡萄园里。

[rɪ'pent] [ɒv; əv] ['aɪdlnəs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] :

Repent	of	idleness	before	it	is	too	late	:
悔改	的	懒惰	前	它	是	也	晚的	:

趁还来得及，悔改你的懒惰！

[wʊd] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['stjuːəd] [jiː; ji] [mait] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['begɪŋ] [səʊ]

would	that	with	the	cunning	steward	ye	might	be	ashamed	of	begging	so
会	那	和	这	狡猾	管家	是的	可能	是	羞愧	的	乞讨	所以

['ʃeɪmləsli] ;

shamelessly	;
厚颜无耻	;

但愿你们能像那狡猾的管家一样，为如此厚颜无耻的乞讨感到羞耻；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [nəʊ] [daʊt] [jiː; ji] [wʊd] [dɪ'vəʊt] [jɔː'selvz] [mɔː(r)] [ə'sɪdʒuəsli] [tuː; tə][juː 'es] [bʊks]

for	then	no	doubt	ye	would	devote	yourselves	more	assiduously	to	us	books
为了	然后	不	怀疑	是的	会	奉献	你们自己	更多的	勤勉地	到	我们	图书

[ænd; ənd][tuː; tə] ['stʌdi] .

and	to	study	.
和	到	学习	.

毫无疑问，那样你们就会更加勤奋地投入到书籍和学习中。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv] [bʊks] [ə'genst] [wˈɔːz]

THE	COMPLAINT	OF	BOOKS	AGAINST	WARS
这	抱怨	的	图书	反对	战争

书籍对战争的控诉

[ɔːl'maɪti] ['ɔːθə(r)] [ænd; ənd]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [piːs] , ['skætə(r)][ðə; ði] ['neɪʃnz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn][wɔː(r)] ,

Almighty	Author	and	Lover	of	peace	,	scatter	the	nations	that	delight	in	war	,
全能者	作者	和	情人	的	和平	,	分散	这	国家	那	喜	在	战争	,

全能的造物主，和平的挚爱，请驱散那些喜爱战争的民族！

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [pleɪgz] [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [bʊks] .

which	is	above	all	plagues	injurious	to	books	.
哪个	是	多于	全部	瘟疫	有害的	到	图书	.

其中，最有害于书籍的莫过于此。

[fɔː(r); fə(r)] [wˈɔːz] [ˈbiːɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [əˈsɔːlt] [ɒn] [ˈevriθɪŋ]

For	wars	being	without	the	control	of	reason	make	a	wild	assault	on	everything
为了	战争	存在	没有	这	控制	的	原因	制作	一个	荒野	突击	在	一切

[ðeɪ] [kʌm] [əˈkrɒs] ,

they	come	across	,
他们	来	穿过	,

战争不受理性控制，会对遇到的一切进行疯狂的攻击。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[ˈlækɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] [ðeɪ] [pʊʃ] [ɒn] [wɪˈðaʊt] [dɪˈskreʃn] [ɔː(r)] [dɪˈstɪŋkʃn] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ]

lacking	the	check	of	reason	they	push	on	without	discretion	or	distinction	to	destroy
缺乏	这	查看	的	原因	他们	推	在	没有	审慎	或者	区别	到	破坏

[ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ɒv; əv] [ˈriːz(ə)n] .

the	vessels	of	reason	.
这	船只	的	原因	.

由于缺乏理性的约束，他们不加甄别地一意孤行，摧毁理性的载体。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [əˈpɒləʊ] [bɪˈkʌmz] [ðə; ði] [ˈpaɪˌθɑːnz] [preɪ] , [ænd; ənd] [frəʊˈniːsɪs] , [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [ˈmʌðə(r)]

Then	the	wise	Apollo	becomes	the	Python's	prey	,	and	Phronesis	,	the	pious	mother
然后	这	明智的	阿波罗	变成	这	Python 的	猎物	,	和	实践智慧	,	这	虔诚的	母亲

,

,

,

然后，睿智的阿波罗成了巨蟒的猎物，而虔诚的母亲弗罗内西斯也……

[bɪˈkʌmz] [ˈsʌbdʒɪkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpaʊə(r)] [ɒv; əv] .

becomes	subject	to	the	power	of	Phrenzy	.
变成	主题	到	这	力量	的	狂热	.

受到狂暴之力的控制。

[ðen] [wɪŋd] [ˈpegəsəs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [ɒv; əv] [ˈkɒrɪdən] , [ænd; ənd] [ˈeləkwənt] [ˈmɜːkjəri] [ɪz]

Then	winged	Pegasus	is	shut	up	in	the	stall	of	Corydon	,	and	eloquent	Mercury	is
然后	有翅膀的	飞马座	是	关闭	向上	在	这	摊位	的	科里登	,	和	雄辩	汞	是

[ˈstræŋgld] .

strangled	.
被勒死	.

然后，长着翅膀的珀伽索斯被关进了科里顿的马厩，能言善辩的墨丘利被勒死了。

[ðen] [waɪz] [ˈpæləs] [ɪz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdægə(r)] [ɒv; əv] [ˈerə(r)] ,

Then	wise	Pallas	is	struck	down	by	the	dagger	of	error	,
然后	明智的	帕拉斯	是	击	向下	经过	这	匕首	的	错误	,

然后，睿智的帕拉斯被错误的匕首刺中身亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːmɪŋ] [paiˈiəridiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsmɪtn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtrʌkjələnt] [ˈtɪrəni] [ɒv; əv] [ˈmædnəs] .

and	the	charming	Pierides	are	smitten	by	the	truculent	tyranny	of	madness	.
和	这	迷人	皮埃里德斯	是	迷恋	经过	这	好斗的	暴政	的	疯狂	.

迷人的皮埃里德斯被疯狂的暴政所俘虏。

[əʊ] [ˈkruːəl] [ˈspektək(ə)l] !

O	cruel	spectacle	!
哦	残忍的	奇观	!

啊，多么残酷的景象！

[weə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] [ˈfiːbəs] [ɒv; əv] [fəˈlɑːsəfərz] , [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] [ˈærəstɒt(ə)l] ,

where	you	may	see	the	Phoebus	of	philosophers	,	the	all	-	wise	Aristotle	,
在哪里	你	可能	看	这	福玻斯	的	哲学家	,	这	全部	-	明智的	亚里士多德	,

在那里你可能会见到哲学家之神福玻斯，全知全能的亚里士多德。

[huːm] [gɒd] [hɪm'self] [meɪd] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

whom	God	Himself	made	master	of	the	master	of	the	world	,
谁	上帝	他本人	制成	掌握	的	这	掌握	的	这	世界	,

上帝亲自立他为世界之主的主人，

[in'tʃein] [baɪ] ['wɪkɪd] [hændz][ænd; ənd] [bɔːn] [ɪn] ['ʃeɪmfl] ['aɪənz][ɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]

enchained	by	wicked	hands	and	borne	in	shameful	irons	on	the	shoulders	of
被束缚的	经过	邪恶	双手	和	出生	在	可耻	熨斗	在	这	肩膀	的

['glædieɪtəz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [həʊm] .

gladiators	from	his	sacred	home	.
角斗士	从	他的	神圣	家	.

他被邪恶之手囚禁，被戴上耻辱的镣铐，由角斗士扛在肩上，从他神圣的家园被带走。

[ðeə(r)] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm] [huː] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['lɔːˌgɪvə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːˌgɪvə(r)] [ɒv; əv]

There	you	may	see	him	who	was	worthy	to	be	lawgiver	to	the	lawgiver	of
那里	你	可能	看	他	WHO	曾是	值得	到	是	立法者	到	这	立法者	的

[ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə][həʊld]['empaɪə(r)]['əʊvə(r)][ɪts]['empərə(r)] ,

the	world	and	to	hold	empire	over	its	emperor	,
这	世界	和	到	抓住	帝国	超过	它是	皇帝	,

在那里，你可能会见到那位有资格成为世界立法者之立法者，并统治其皇帝的伟人。

[meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ɒv; əv] [vaɪl] [bə'fuːn] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [ʌn'raɪtʃəs] [lɔːz] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

made	the	slave	of	vile	buffoons	by	the	most	unrighteous	laws	of	war	.
制成	这	奴隶	的	卑鄙的	笨蛋	经过	这	最多	不义的	法律	的	战争	.

被最不公正的战争法律奴役，沦为卑鄙小人的奴隶。

[əʊ][məʊst] ['wɪkɪd] ['paʊə(r)][ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [ə'pruːvd]

O	most	wicked	power	of	darkness	,	which	does	not	fear	to	undo	the	approved
哦	最多	邪恶	力量	的	黑暗	,	哪个	做	不是	害怕	到	撤销	这	得到正式认可的

[dɪ'vɪnəti] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,

divinity	of	Plato	,
神	的	柏拉图	,

哦，邪恶至极的黑暗势力啊，你竟敢妄图推翻柏拉图所认可的神性！

[huː] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)] ,

who	alone	was	worthy	to	submit	to	the	view	of	the	Creator	,
WHO	独自的	曾是	值得	到	提交	到	这	看法	的	这	创作者	,

只有他才配得上臣服于造物主的旨意。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ə'sweidʒ] [ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['wɔːrɪŋ] ['keɪɒs] ,

before	he	assuaged	the	strife	of	warring	chaos	,
前	他	缓解	这	冲突	的	战争	混乱	,

在他平息战乱之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [fɔːm] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ɪts] [gɑːb] [ɒv; əv]['mætə(r)] , [ðə; ði][aɪ'diːəl] [taɪps] ,

and	before	form	had	put	on	its	garb	of	matter	,	the	ideal	types	,
和	前	形式	有	放	在	它是	外衣	的	事情	,	这	理想的	类型	,

在形式披上物质外衣之前，理想类型，

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌɑːki'taɪpl] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə][ɪts] ['ɔːθə(r)] ,

in	order	to	demonstrate	the	archetypal	universe	to	its	author	,
在	命令	到	证明	这	原型	宇宙	到	它是	作者	,

为了向作者展示原型宇宙，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [sens] [mait] [biː; bi] ['mɒd(ə)ld] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][suː'pɜːn(ə)l; sjuː-] ['pæt(ə)n] .

so	that	the	world	of	sense	might	be	modelled	after	the	supernal	pattern	.
所以	那	这	世界	的	感觉	可能	是	建模	后	这	超凡	图案	.

以便感官世界可以按照超凡的模式来塑造。

[əʊ] ['tɪəfl] [saɪt] !

O	tearful	sight	!
哦	内牛满面	视线	!

多么令人潸然泪下的景象！

[weə(r)] [ðə; ði] ['mɒrəl] ['sɒkrəti:z] , [hu:z] [ækts][wɜ:(r); wə(r)] ['vɜ:tʃu:] [ænd; ənd] [hu:z] ['dɪskɔ:s] [wɒz; wəz]

where	the	moral	Socrates	,	whose	acts	were	virtue	and	whose	discourse	was
在哪里	这	道德	苏格拉底	,	谁	行为	是	美德	和	谁	话语	曾是

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

道德家苏格拉底，他的行为是美德，他的言论是科学，

[hu:] [di'dju:st] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['dʒʌstɪs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [si:n] [ɪn'sleɪvd] [tu:; tə]

who	deduced	political	justice	from	the	principles	of	nature	,	is	seen	enslaved	to
WHO	推断	政治的	正义	从	这	原则	的	自然	,	是	已见	奴隶	到

[sʌm; səm] ['rɑ:skl] ['rɒbə(r)] .

some	rascal	robber	.
一些	恶棍	强盗	.

那些从自然原理中推导出政治正义的人，却沦为某个无赖强盗的奴隶。

[wi:; wi] [bɪ'məʊn] [paɪ'θægərəs] , [ðə; ði] ['peərənt] [ɒv; əv] ['hɑ:məni] , [æz; əz] , ['bru:təli] [skə:dʒ] [baɪ] [ðə; ði]

We	bemoan	Pythagoras	,	the	parent	of	harmony	,	as	,	brutally	scourged	by	the
我们	哀叹	毕达哥拉斯	,	这	父母	的	和谐	,	作为	,	残酷地	受鞭笞	经过	这

['hæriɪŋ] ['fjʊəriz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] ,

harrying	furies	of	war	,
骚扰	复仇女神	的	战争	,

我们哀悼毕达哥拉斯，这位和谐之父，他被战争的狂怒无情地摧残了。

[hi:; hi] ['ʌtə] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dʌv] .

he	utters	not	a	song	but	the	wailings	of	a	dove	.
他	说话	不是	一个	歌曲	但	这	哀嚎	的	一个	鸽子	.

他发出的不是歌声，而是鸽子的哀鸣。

[wi:; wi] [mɔ:n] , [tu:] , [fɔ:(r); fə(r)] ['zi:nəu] ,

We	mourn	,	too	,	for	Zeno	,
我们	哀悼	,	也	,	为了	芝诺	,

我们也为芝诺的逝世感到悲痛。

[hu:] [lest] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['si:krət] [bɪt] [ɒf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪələsli] [spæt] [ˌaɪ 'ti:]

who	lest	he	should	betray	his	secret	bit	off	his	tongue	and	fearlessly	spat	it
WHO	免得	他	应该	背叛	他的	秘密	少量	离开	他的	舌头	和	无畏地	争吵	它

[aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['taɪrənt] ,

out	at	the	tyrant	,
出去	在	这	暴君	,

他生怕泄露秘密，便咬断了自己的舌头，然后毫不畏惧地吐向暴君。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] ! [ɪz] [breɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɔ:tə(r)] [baɪ] - .

and	now	,	alas	!	is	brayed	and	crushed	to	death	in	a	mortar	by	Diomedon	.
和	现在	,	唉	!	是	嘶鸣	和	碎	到	死亡	在	一个	砂浆	经过	-	.

唉！现在，它被狄俄墨冬用迫击炮碾死。

[ɪn] [su:θ] [wi:; wi] ['kænɒt] [mɔ:n] [wɪð] [ðə; ði] [gri:f] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veəriəs] [bʊks] [ðæt]

In	sooth	we	cannot	mourn	with	the	grief	that	they	deserve	all	the	various	books	that
在	舒缓	我们	不能	哀悼	和	这	悲伤	那	他们	应得	全部	这	各种各样的	图书	那

[hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [ɪn] ['veəriəs] [pɑ:ts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

have	perished	by	the	fate	of	war	in	various	parts	of	the	world	.
有	遇难	经过	这	命运	的	战争	在	各种各样的	部分	的	这	世界	.

事实上，我们不能以应有的悲痛来哀悼那些在世界各地因战争而消亡的各种书籍。

[jet] [wi:; wi] [mʌst; məst] ['tɪəfəli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ru:ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔ:zd] [ɪn] ['i:dʒɪpt] [baɪ]

Yet	we	must	tearfully	recount	the	dreadful	ruin	which	was	caused	in	Egypt	by
然而	我们	必须	泪流满面	叙事	这	可怕	废墟	哪个	曾是	导致	在	埃及	经过

[ðə; ði] [ɔ:g'zɪlɪəris] [ɪn] [ðə; ði] [ˌælɪg'zændrɪən] [wɔ:(r)] ,

the	auxiliaries	in	the	Alexandrian	war	,
这	辅助设备	在	这	亚历山大	战争	,

然而，我们必须含泪讲述亚历山大战争中辅助部队给埃及造成的可怕破坏。

[wen] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɒlju:mz] [wɜ:(r); wə(r)] [kən'sju:md] [baɪ]['faɪə(r)] .

when	seven	hundred	thousand	volumes	were	consumed	by	fire	.
什么时候	七	百	千	卷	是	消耗	经过	火	.

七十万卷书籍被大火烧毁。

[ði:z] ['vɒlju:mz] [hæd; həd] [bi:n] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tɑ:lə,mi:z] [θru:] [lɒŋ] [pɪərɪədz] [ɒv; əv] [taɪm] ,

These	volumes	had	been	collected	by	the	royal	Ptolemies	through	long	periods	of	time	,
这些	卷	有	到过	集	经过	这	皇家	托勒密王朝	通过	长的	时期	的	时间	,

这些卷册是托勒密王朝的王室成员经过漫长的时间收集而来的。

[æz; əz] ['ɔ:ləs] ['gɛliəs] [rɪ'leɪts] .

as	Aulus	Gellius	relates	.
作为	奥卢斯	盖利乌斯	相关	.

正如奥卢斯·盖利乌斯所描述的那样。

[wɒt] [æn; ən] [ˌætlæn'tiən] ['prɒdʒəni] [mʌst; məst] [bi:; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ðen] ['perɪʃt] :

What	an	Atlantean	progeny	must	be	supposed	to	have	then	perished	:
什么	一个	亚特兰蒂斯	后代	必须	是	据称	到	有	然后	遇难	:

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sfɪrz] ,

including	the	motions	of	the	spheres	,
包括	这	运动	的	这	球体	,

亚特兰蒂斯人的后裔当时应该已经灭亡了什么：包括天体的运动，

[ɔ:l] [ðə; ði] [kən'dʒʌŋkʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plænɪts] , [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɒg'nɒstɪk] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [kɒmɪts] ,

all	the	conjunctions	of	the	planets	,	the	nature	of	the	galaxy	,	and	the	prognostic	generations	of	comets	,
全部	这	连词	的	这	行星	,	这	自然	的	这	星系	,	和	这	预后	几代人	的	彗星	,

行星的所有合相、银河系的性质以及彗星的预示世代，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['hevənz] [ɔ:(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['i:θə(r)] !

and	all	that	exists	in	the	heavens	or	in	the	ether	!
和	全部	那	存在	在	这	天	或者	在	这	醚	!

以及天上或以太中存在的一切！

[hu:] [wʊd] [nɒt] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['hɒləkɔ:st] , [weə(r)] [ɪŋk] [ɪz] ['ɒfəd] [ʌp] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [blʌd] ,

Who	would	not	shudder	at	such	a	hapless	holocaust	,	where	ink	is	offered	up	instead	of	blood	,
WHO	会	不是	不寒而栗	在	这样的	一个	不幸的	大屠杀	,	在哪里	墨水	是	提供	向上	反而	的	血	,

谁看到这样一场悲惨的屠杀不会感到不寒而栗？这场屠杀中，人们献上的不是鲜血，而是墨水。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gləʊɪŋ] ['æʃɪz] [ɒv; əv] ['kræklɪŋ] ['pɑ:tʃmənt] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [blʌd] ,

where	the	glowing	ashes	of	crackling	parchment	were	encarnadined	with	blood	,
在哪里	这	发光	灰烬	的	噼啪作响	羊皮纸	是	深红色	和	血	,

那里，噼啪作响的羊皮纸的炽热灰烬被鲜血染红。

[weə(r)] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] [kən'sju:md] [səʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ɪnəsənts] [ɪn] [hu:z] [maʊθ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [gaɪl] ,

where	the	devouring	flames	consumed	so	many	thousands	of	innocents	in	whose	mouth	was	no	guile	,
在哪里	这	吞噬	火焰	消耗	所以	许多	数千	的	无辜者	在	谁	嘴	曾是	不	诡计	,

熊熊烈焰吞噬了成千上万无辜的生命，他们口中毫无诡诈。

[weə(r)] [ðə; ði] [ʌn'speərɪŋ] ['faɪə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['stɪŋkɪŋ] ['æʃɪz] [səʊ] ['meni] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [truːθ]

where	the	unsparing	fire	turned	into	stinking	ashes	so	many	shrines	of	eternal	truth
在哪里	这	毫不留情	火	转向	进入	臭	灰烬	所以	许多	神社	的	永恒	真相

!

!

!

无情的烈火化作恶臭的灰烬，烧毁了无数永恒真理的圣地！

[ə; eɪ] ['lesə(r)] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['dʒefθə] [ɔː(r)] [ˌægə'memnən] ,

A	lesser	crime	than	this	is	the	sacrifice	of	Jephthah	or	Agamemnon	,
一个	较少	犯罪	比	这	是	这	牺牲	的	耶弗他	或者	阿伽门农	,

比这更轻的罪行是献祭耶弗他或阿伽门农。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['dɔːtə(r)] [ɪz] [sleɪn] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːˌðərz] [spːd] .

where	a	pious	daughter	is	slain	by	a	father's	sword	.
在哪里	一个	虔诚的	女儿	是	被杀	经过	一个	父亲的	剑	.

虔诚的女儿被父亲的剑所杀。

[haʊ] ['meni] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɜːkjəliːz] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [ðen] ['perɪʃt] ,

How	many	labours	of	the	famous	Hercules	shall	we	suppose	then	perished	,
如何	许多	劳动	的	这	著名的	赫拉克勒斯	将	我们	认为	然后	遇难	,

那么，我们该推测赫拉克勒斯著名的十二项功绩中有多少项付诸东流呢?

[huː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðə; ði]

who	because	of	his	knowledge	of	astronomy	is	said	to	have	sustained	the
WHO	因为	的	他的	知识	的	天文学	是	说	到	有	持续	这

['hev(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ʌn'jiːldɪŋ] [nek] ,

heaven	on	his	unyielding	neck	,
天堂	在	他的	不屈	脖子	,

据说他因为精通天文学，用他坚韧的脖子支撑着苍穹。

[wen] ['hɜːkjəliːz] [wɒz; wəz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [kɑːst] ['ɪntuː] [ðə; ði] [fleɪmz] .

when	Hercules	was	now	for	the	second	time	cast	into	the	flames	.
什么时候	赫拉克勒斯	曾是	现在	为了	这	第二	时间	投掷	进入	这	火焰	.

赫拉克勒斯第二次被投入火中。

[ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] ,

The	secrets	of	the	heavens	,
这	秘密	的	这	天	,

天体的秘密，

[wɪtʃ] - [lɜːnt] [nɒt] [frɒm; frəm] [mæn] [ɔː(r)] [θruː] [mæn] [bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [baɪ] [dɪ'vaɪn]

which	Jonithus	learnt	not	from	man	or	through	man	but	received	by	divine
哪个	-	学会了	不是	从	男人	或者	通过	男人	但	已收到	经过	神圣的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

乔尼修斯所学到的，不是从人那里学来的，也不是通过人获得的，而是神所启示的。

[wɒt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ðə; ði] ['sɜːvənt] [ɒv; əv] [ˌʌn'kliːn] ['spɪrɪt] , [tɔːt] [ðə; ði] ['bæk.tri.ənz] ;

what	his	brother	Zoroaster	,	the	servant	of	unclean	spirits	,	taught	the	Bactrians	;
什么	他的	兄弟	琐罗亚斯德	,	这	仆人	的	不洁	烈酒	,	教授	这	双峰人	;

[wɒt] ['həʊli] ['iːnɒk] ,

what	holy	Enoch	,
什么	圣	以诺	,

他的兄弟琐罗亚斯德，那个侍奉邪灵的人，教导了巴克特里亚人什么；圣以诺教导了什么，

[ðə; ði] ['priːfekt] [ɒv; əv]['pærədaɪs] , ['prɔfɪˌsaɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] ,

the	prefect	of	Paradise	,	prophesied	before	he	was	taken	from	the	world	,
这	长官	的	天堂	,	预言	前	他	曾是	已采取	从	这	世界	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

天堂的统治者，在他离开人世之前曾预言过，最后，

[wɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['ædəm] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,

what	the	first	Adam	taught	his	children	of	the	things	to	come	,
什么	这	第一的	亚当	教授	他的	孩子们	的	这	事物	到	来	,

第一个亚当教导他的孩子们关于未来之事的教导

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wen] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

which	he	had	seen	when	caught	up	in	an	ecstasy	in	the	book	of	eternity	,
哪个	他	有	已见	什么时候	捕捉	向上	在	一个	狂喜	在	这	书	的	永恒	,

那是他在阅读永恒之书时，沉浸在狂喜之中所看到的。

[ɑː(r); ə(r)] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðəʊz] ['hɒrɪd] [fleɪmz] .

are	believed	to	have	perished	in	those	horrid	flames	.
是	相信	到	有	遇难	在	那些	可怕的	火焰	.

据信他们葬身于那场可怕的大火之中。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [wɜːd] [səʊ] [kə'mend]

The	religion	of	the	Egyptians	,	which	the	book	of	the	Perfect	Word	so	commends
这	宗教	的	这	埃及人	,	哪个	这	书	的	这	完美的	单词	所以	赞扬

;

;

;

《完美圣言》所极力推崇的埃及人的宗教；

[ðə; ði] ['eksələnt] ['pɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldə] ['æθənz] , [wɪtʃ] [pri:'si:d, pri-][baɪ][naɪn] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]

the	excellent	polity	of	the	older	Athens	,	which	preceded	by	nine	thousand	years
这	出色的	政体	的	这	老	雅典	,	哪个	之前	经过	九	千	年

[ðə; ði] ['æθənz] [ɒv; əv] [griːs] ;

the	Athens	of	Greece	;
这	雅典	的	希腊	;

古雅典的优秀政体，比希腊的雅典早九千年；

[ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv][ðə; ði] [kæl'diːən] ; [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd] ['ɪndiənz] ;

the	charms	of	the	Chaldaeans	;	the	observations	of	the	Arabs	and	Indians	;
这	魅力	的	这	迦勒底人	;	这	观察	的	这	阿拉伯人	和	印度人	;

[ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz] ;

the	ceremonies	of	the	Jews	;
这	仪式	的	这	犹太人	;

迦勒底人的魅力；阿拉伯人和印度人的观察；犹太人的仪式；

[ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] ; [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['nəʊə] [ðə; ði]['mædʒɪk] [aːts]

the	architecture	of	the	Babylonians	;	the	agriculture	of	Noah	the	magic	arts
这	建筑学	的	这	巴比伦人	;	这	农业	的	诺亚	这	魔法	艺术

[ɒv; əv]['məʊzɪz] ;

of	Moses	;
的	摩西	;

巴比伦人的建筑；诺亚的农业；摩西的魔法；

[ðə; ði] [dʒi'ɒmətri] [ɒv; əv] ['dʒɒʃuə] ; [ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ɒv; əv]['sæmsən] ;

the	geometry	of	Joshua	;	the	enigmas	of	Samson	;
这	几何学	的	约书亚	;	这	谜团	的	参孙	;

约书亚记的几何学；参孙记的谜题；

[ðə; ði] ['prɔ:bləmz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [frɒm; frəm][ðə; ði]['si:də(r)][ɒv; əv] ['lebənən] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪsəp] ; [ðə; ði]

the	problems	of	Solomon	from	the	cedar	of	Lebanon	to	the	hyssop	;	the
这	问题	的	所罗门	从	这	雪松	的	黎巴嫩	到	这	牛膝草	;	这

['æntəˌdoʊts][ɒv; əv] [ˌi:skju'leipiəs] ;

antidotes	of	Aesculapius	;
解毒剂	的	阿斯克勒庇俄斯	;

从黎巴嫩的香柏树到牛膝草，所罗门的难题；阿斯克勒庇俄斯的解毒剂；

[ðə; ði] ['græmə(r)] [ɒv; əv] ['kædməs] ; [ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [pɑ:'næsəs] ; [ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ɒv; əv][ə'pɒləʊ] ; [ðə; ði]

the	grammar	of	Cadmus	;	the	poems	of	Parnassus	;	the	oracles	of	Apollo	;	the
这	语法	的	卡德摩斯	;	这	诗歌	的	帕纳索斯山	;	这	神谕	的	阿波罗	;	这

- [ɒv; əv]['dʒeɪs(ə)n] ;

argonautics	of	Jason	;
-	的	杰森	;

卡德摩斯的语法；帕尔纳索斯的诗歌；阿波罗的神谕；伊阿宋的航海术；

[ðə; ði] ['strætədʒəm] [ɒv; əv] [ˌpælə'mi:di:z] ,

the	stratagems	of	Palamedes	,
这	策略	的	帕拉墨得斯	,

帕拉墨得斯的计谋

[ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['ʌðə(r)] ['si:krəts] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [æt; ət]

and	infinite	other	secrets	of	science	are	believed	to	have	perished	at
和	无限	其他	秘密	的	科学	是	相信	到	有	遇难	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

the	time	of	this	conflagration	.
这	时间	的	这	大火	.

人们相信，无数其他科学秘密也在这场大火中消亡了。

[neɪ] , ['ærəstɒt(ə)l] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['kwɒdrətʃə] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɜ:k(ə)l] ,

Nay	,	Aristotle	would	not	have	missed	the	quadrature	of	the	circle	,
不	,	亚里士多德	会	不是	有	错过	这	正交	的	这	圆圈	,

不，亚里士多德绝不会错过圆的平方。

[ɪf] ['əʊnli]['beɪlf(ə)l] ['kɒnflɪkts] [hæd; həd] [speəd] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

if	only	baleful	conflicts	had	spared	the	books	of	the	ancients	,
如果	仅有的	有害的	冲突	有	幸存	这	图书	的	这	古代人	,

如果那些可怕的战乱没有波及到古代的典籍就好了。

[hu:] [nju:] [ɔ:l][ðə; ði] ['meθədz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] .

who	knew	all	the	methods	of	nature	.
WHO	知道	全部	这	方法	的	自然	.

他深谙自然界的一切规律。

[hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][left][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜ:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [æn; ən]['əʊpən]

He	would	not	have	left	the	problem	of	the	eternity	of	the	world	an	open
他	会	不是	有	左边	这	问题	的	这	永恒	的	这	世界	一个	打开

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他不会把世界永恒性的问题留给后人解答。

[nɔ:(r)] , [æz; əz][ɪz] ['kredəbli] [kən'si:vd] ,

nor	,	as	is	credibly	conceived	,
也不	,	作为	是	可信地	构思	,

而且，正如人们所合理设想的那样，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [daut] [ɒv; əv][ðə; ði][plʊə'rælətɪ][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

would	he	have	had	any	doubts	of	the	plurality	of	human	intellects	and
会	他	有	有	任何	疑虑	的	这	复数	的	人类	知识分子	和

[ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'tɜːnətɪ] ,

of	their	eternity	,
的	他们的	永恒	,

他是否会对人类智慧的多样性及其永恒性抱有任何怀疑?

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [kə'læmitiz]

if	the	perfect	sciences	of	the	ancients	had	not	been	exposed	to	the	calamities
如果	这	完美的	科学	的	这	古代人	有	不是	到过	裸露	到	这	灾难

[ɒv; əv] ['heɪtfl] [w'ɔːz] .

of	hateful	wars	.
的	可恶	战争	.

如果古代完美的科学没有遭受可憎战争的灾难的话。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [w'ɔːz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] ['ɪntuː] ['fɒrən] [lændz] , [ɑː(r); ə(r)]['mjuːtɪleɪtɪd] , ['wuːndɪd] ,

For	by	wars	we	are	scattered	into	foreign	lands	,	are	mutilated	,	wounded	,
为了	经过	战争	我们	是	疏散	进入	外国的	土地	,	是	残缺	,	受伤	,

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [dɪs'fɪgəd] ,

and	shamefully	disfigured	,
和	可耻地	毁容	,

因为战争，我们被驱散到异国他乡，遭受残害、伤残和耻辱的毁容，

[ɑː(r); ə(r)] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'welmd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

are	buried	under	the	earth	and	overwhelmed	in	the	sea	,
是	埋葬	在下面	这	地球	和	不堪重负	在	这	海	,

被埋于地下，沉入海底。

[ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [deθ] .

are	devoured	by	the	flames	and	destroyed	by	every	kind	of	death	.
是	吞噬	经过	这	火焰	和	损毁	经过	每一个	种类	的	死亡	.

被火焰吞噬，被各种死亡方式摧毁。

[haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blʌd] [wɒz; wəz] [ʃed] [baɪ] ['wɔːlaɪk] ['sɪpiˌoʊ] ,

How	much	of	our	blood	was	shed	by	warlike	Scipio	,
如何	很多	的	我们的	血	曾是	棚	经过	好战	西庇阿	,

好战的西庇阿究竟让我们流了多少血?

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːgəli] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ɒv; əv] ['kɑːθɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'pəʊnənt]

when	he	was	eagerly	compassing	the	overthrow	of	Carthage	,	the	opponent
什么时候	他	曾是	急切地	罗盘	这	推翻	的	迦太基	,	这	对手

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən]['empaɪə(r)] !

and	rival	of	the	Roman	empire	!
和	竞争对手	的	这	罗马	帝国	!

当时他正热切地筹划推翻罗马帝国的对手和劲敌迦太基!

[haʊ] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][ðə; ði][ten] [j'iəz] - [wɔː(r)][ɒv; əv] [trɔɪ]

How	many	thousands	of	thousands	of	us	did	the	ten	years	'	war	of	Troy
如何	许多	数千	的	数千	的	我们	做过	这	十	年	-	战争	的	特洛伊

[dɪs'mɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] !

dismiss	from	the	light	of	day	!
解雇	从	这	光	的	天	!

特洛伊十年战争夺去了多少人的生命?

[haʊ] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [baɪ] ['æntəni] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv] ['tʌli] ,

How	many	were	driven	by	Anthony	,	after	the	murder	of	Tully	,
如何	许多	是	驱动	经过	安东尼	,	后	这	谋杀	的	塔利	,

在塔利被谋杀后，有多少人是被安东尼开车送走的?

[tuː; tə] [siːk] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['fɒrən] ['prɒvɪnsɪz] !

to	seek	hiding	places	in	foreign	provinces	!
到	寻找	隐藏	地方	在	外国的	省份	!

到外国省份寻找藏身之处!

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [baɪ] [θiˈɔdərik] , [waɪl] [boʊˈiːθiəs] [wɒz; wəz][ɪn]['eksaɪl] ,

How	many	of	us	were	scattered	by	Theodoric	,	while	Boethius	was	in	exile	,
如何	许多	的	我们	是	疏散	经过	狄奥多里克	,	尽管	波伊提乌斯	曾是	在	流亡	,

狄奥多里克在波伊提乌斯流亡期间，我们当中有多少人因此而四散奔逃?

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] [ʃiːp] [huːz] ['ʃepəd] [hæz; həz] [biːn]

into	the	different	quarters	of	the	world	,	like	sheep	whose	shepherd	has	been
进入	这	不同的	四分之一	的	这	世界	,	喜欢	羊	谁	牧羊人	有	到过

[strʌk] [daʊn] !

struck	down	!
击	向下	!

如同牧羊人被击倒的羊群，它们流散到世界各地!

[haʊ] ['meni] , [wen] ['senəkə] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv]['nɪərəʊ] ,

How	many	,	when	Seneca	fell	a	victim	to	the	cruelty	of	Nero	,
如何	许多	,	什么时候	塞内卡	跌倒	一个	受害者	到	这	残酷	的	尼禄	,

当塞内卡沦为尼禄残暴统治的牺牲品时，有多少人.....

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [pɑːst] [ðə; ði] ['geɪts] [ɒv; əv] [deθ] , [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd]

and	willing	yet	unwilling	passed	the	gates	of	death	,	took	leave	of	him	and
和	愿意的	然而	不情愿	通过了	这	大门	的	死亡	,	采取	离开	的	他	和

[rɪ'taɪəd] [ɪn] [tɪəz] ,

retired	in	tears	,
退休	在	眼泪	,

她心甘情愿却又不情愿地跨过了死神的大门，向他告别，含泪离去。

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['nəʊɪŋ] [ɪn] [wɒt] ['kwɔːtə(r)][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] !

not	even	knowing	in	what	quarter	to	seek	for	shelter	!
不是	甚至	会心	在	什么	四分之一	到	寻找	为了	庇护所	!

甚至不知道该在哪个街区找地方避难!

['hæpi] [wɒz; wəz] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['zɜːksiːz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə]

Happy	was	that	translation	of	books	which	Xerxes	is	said	to	have	made	to
快乐的	曾是	那	翻译	的	图书	哪个	薛西斯	是	说	到	有	制成	到

['pɜːʃə] [frɒm; frəm] ['æθənz] ,

Persia	from	Athens	,
波斯	从	雅典	,

据说薛西斯将雅典的书籍翻译成波斯语，这是一件幸事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'luːkəs] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm] ['pɜːʃə] [tuː; tə] ['æθənz] .

and	which	Seleucus	brought	back	again	from	Persia	to	Athens	.
和	哪个	塞琉古	带来	后退	再次	从	波斯	到	雅典	.

塞琉古又将这些从波斯带回了雅典。

[əʊ][glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [rɪ'tɜːn] !

O	glad	and	joyful	return	!
哦	高兴的	和	快乐	返回	!

多么令人欣喜的归来!

[əʊ] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [mait] [ðen] [siː] [ɪn] ['æθənz] ,

O	wondrous	joy	,	which	you	might	then	see	in	Athens	,
哦	奇妙的	喜悦	,	哪个	你	可能	然后	看	在	雅典	,

啊，那将是何等的喜悦，你或许会在雅典亲眼目睹!

[wen] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)]['prɒdʒəni] ,

when	the	mother	went	in	triumph	to	meet	her	progeny	,
什么时候	这	母亲	去	在	胜利	到	见面	她	后代	,

当母亲凯旋去迎接她的子孙后代时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃəʊd] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [nəːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

and	again	showed	the	chambers	in	which	they	had	been	nursed	to	her
和	再次	显示	这	房间	在	哪个	他们	有	到过	护理	到	她

[naʊ] ['eɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] !

now	aging	children	!
现在	老化	孩子们	!

她又向她如今已年迈的孩子们展示了他们小时候居住的房间!

[ðeə(r)][əʊld] [hoʊmz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['inmeits] ,

Their	old	homes	were	restored	to	their	former	inmates	,
他们的	老的	房屋	是	恢复	到	他们的	以前的	囚犯	,

他们的旧住所已归还给以前的住户。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [bɔːdz] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [wɪð] [ʃelvz] [ænd; ənd] [biːmz] [ɒv; əv]['gəʊfə(r)] [wʊd]

and	forthwith	boards	of	cedar	with	shelves	and	beams	of	gopher	wood
和	立即	板	的	雪松	和	货架	和	光束	的	地鼠	木头

[ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['skɪlfəli] [pleɪnd] ;

are	most	skilfully	planed	;
是	最多	巧妙地	计划	;

于是，用雪松木板、地鼠木制成的搁板和横梁被巧妙地刨平；

[ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

inscriptions	of	gold	and	ivory	are	designed	for	the	several	compartments	,
铭文	的	金子	和	象牙	是	设计	为了	这	一些	隔间	,

各个隔间都设计有金质和象牙质的铭文。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['vɒljuːmz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['revərəntli] [brɔːt] [ænd; ənd] ['plezntli] [ə'reɪndʒd]

to	which	the	volumes	themselves	are	reverently	brought	and	pleasantly	arranged
到	哪个	这	卷	他们自己	是	虔诚地	带来	和	愉快	安排

,

,

,

这些书籍本身被恭敬地迎请，并摆放得赏心悦目。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn] ['hindəz] [ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ɔː(r)] ['indʒə] [ɪts] ['brʌðə(r)] [baɪ] [ɪk'sesɪv]

so	that	no	one	hinders	the	entrance	of	another	or	injures	its	brother	by	excessive
所以	那	不	一	阻碍	这	入口	的	其他	或者	受伤	它是	兄弟	经过	过多的

['kraʊdɪŋ] .

crowding	.
拥挤	.

以免有人阻碍他人进入，或因过度拥挤而伤害他人。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['ɪnfɪnət] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['lɒsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

But	in	truth	infinite	are	the	losses	which	have	been	inflicted	upon	the	race	of
但	在	真相	无限	是	这	损失	哪个	有	到过	造成的	之上	这	种族	的

[bʊks] [baɪ] [w'ɔːz] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] .

books	by	wars	and	tumults	.
图书	经过	战争	和	骚乱	.

但事实上，战争和动乱给书籍世界造成的损失是无穷无尽的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [ɪn'fɪnəti] ,

And	as	it	is	by	no	means	possible	to	enumerate	and	survey	infinity	,
和	作为	它	是	经过	不	方法	可能的	到	枚举	和	民意调查	无穷大	,

由于不可能列举和考察无穷大，

[wiː; wi] [wɪl] [hɪə(r)] ['faɪnəli] [set] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['geɪdz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pleɪnt] ,

we	will	here	finally	set	up	the	Gades	of	our	complaint	,
我们	将要	这里	最后	放	向上	这	加德斯	的	我们的	抱怨	,

我们将在此最终确立我们投诉的要点，

[ænd; ənd] [tɜːn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [preə(r)z] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn] ,

and	**turn**	**again**	**to**	**the**	**prayers**	**with**	**which**	**we**	**began**	**,**
和	转动	再次	到	这	祈祷	和	哪个	我们	开始	,

然后，我们再回到开始时所作的祷告。

['hʌmbli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv] [ə'lɪmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [haɪ] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ɔːl]

humbly	**imploring**	**that**	**the**	**Ruler**	**of**	**Olympus**	**and**	**the**	**Most**	**High**	**Governor**	**of**	**all**
谦卑地	恳求	那	这	统治者	的	奥林匹斯山	和	这	最多	高的	州长	的	全部

[ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [piːs] [ænd; ənd] [dɪ'spel] [w'ɔːz] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊə(r)] [deɪz] ['træŋkwɪl]['ʌndə(r)]

the	**world**	**will**	**establish**	**peace**	**and**	**dispel**	**wars**	**and**	**make**	**our**	**days**	**tranquil**	**under**
这	世界	将要	建立	和平	和	打消	战争	和	制作	我们的	天	宁静	在下面

[hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

His	**protection**	**.**
他的	保护	.

谦卑地祈求奥林匹斯之主、世界至高统治者，建立和平，消除战争，使我们在他的庇护下安宁度日。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːmərəs] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [stɔː(r)]

OF	**THE**	**NUMEROUS**	**OPPORTUNITIES**	**WE**	**HAVE**	**HAD**	**OF**	**COLLECTING**	**A**	**STORE**
的	这	很多的	机会	我们	有	有	的	收集	一个	店铺

[ɒv; əv] [bʊks]

OF	**BOOKS**
的	图书

我们曾有过多次机会收集书籍。

[sɪns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪz]

Since	**to**	**everything**	**there**	**is**	**a**	**season**	**and**	**an**	**opportunity**	**,**	**as**	**the**	**wise**
自从	到	一切	那里	是	一个	季节	和	一个	机会	,	作为	这	明智的

[ɪˌkliːzɪ'æstiːz] ['wɪtnəsɛθ] ,

Ecclesiastes	**witnesseth**	**,**
传道书	见证	,

正如智慧的传道者所见证的那样，凡事都有定期和机会。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [prə'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['mænɪfəʊld] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

let	**us**	**now**	**proceed**	**to**	**relate**	**the**	**manifold**	**opportunities**	**through**	**which**	**we**	**have**
让	我们	现在	继续	到	涉及	这	歧管	机会	通过	哪个	我们	有

[biːn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] .

been	**assisted**	**by**	**the**	**divine**	**goodness**	**in**	**the**	**acquisition**	**of**	**books**	**.**
到过	协助	经过	这	神圣的	善良	在	这	获得	的	图书	.

现在让我们来讲述我们在获得书籍的过程中，如何通过各种途径，得到神的恩典和帮助。

[ɔːl'ðəʊ] [frɒm; frəm]['aʊə(r)] [juːθ] ['ʌpwədz] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['həʊldɪŋ] ['səʊʃ(ə)l]

Although	**from**	**our**	**youth**	**upwards**	**we**	**had**	**always**	**delighted**	**in**	**holding**	**social**
虽然	从	我们的	青年	向上	我们	有	总是	高兴极了	在	保持	社会的

['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] ['lɜːnɪd] [men] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

commune	**with**	**learned**	**men**	**and**	**lovers**	**of**	**books**	**,**
公社	和	学习	男人	和	恋人	的	图书	,

虽然我们从青年时代就一直乐于与博学之士和爱书之人进行社交聚会，

[jet] [wen] [wiː; wi] ['prɔspə] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]

yet	**when**	**we**	**prospered**	**in**	**the**	**world**	**and**	**made**	**acquaintance**	**with**	**the**	**King's**
然而	什么时候	我们	繁荣昌盛	在	这	世界	和	制成	熟人	和	这	国王学院

['mædʒəsti][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ,

majesty	**and**	**were**	**received**	**into**	**his**	**household**	**,**
威严	和	是	已收到	进入	他的	家庭	,

然而，当我们功成名就，结识了国王陛下，并被接纳进入他的宫廷之后，

[wiː; wi] [əbˈteɪnd] [ˈæmplə(r)] [fəˈsɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈevriweə(r)] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ,

we	obtained	ampler	facilities	for	visiting	everywhere	as	we	would	,
我们	获得	更充足	设施	为了	访问	到处	作为	我们	会	,

我们获得了更充足的便利，可以像往常一样去任何地方游览。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [ˈsɜːt(ə)n] [məʊst] [tʃɔɪs] [prɪˈzɜːvz] , [ˈlaɪbɹəɹiz] [ˈpraɪvət]

and	of	hunting	as	it	were	certain	most	choice	preserves	,	libraries	private
和	的	打猎	作为	它	是	肯定	最多	选择	果酱	,	图书馆	私人的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈpʌblɪk] ,

as	well	as	public	,
作为	出色地	作为	民众	,

以及狩猎活动，例如某些精选的保护区、私人和公共图书馆，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði]['sekjələ(r)] ['klɜːdʒi] .

and	of	the	regular	as	well	as	of	the	secular	clergy	.
和	的	这	常规的	作为	出色地	作为	的	这	世俗	牧师	.

包括正规教士和世俗教士。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [waɪl] [wiː; wi] [fɪld] ['veəriəs] ['ɑːˌfɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriəs] [prɪns] [ænd; ənd]

And	indeed	while	we	filled	various	offices	to	the	victorious	Prince	and
和	的确	尽管	我们	已填	各种各样的	办公室	到	这	胜利者	王子	和

['splendɪdli] [traɪˈʌmfənt] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

splendidly	triumphant	King	of	England	,
精彩地	凯	国王	的	英格兰	,

的确，在我们为这位凯旋的王子和辉煌的英格兰国王填补各种职位期间，

['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] - - [huːz] [reɪn] [meɪ] [ðə; ði] [ɔːlˈmaɪti] [lɒŋ] [ænd; ənd]

Edward	the	Third	from	the	Conquest	-	-	whose	reign	may	the	Almighty	long	and
爱德华	这	第三	从	这	征服	-	-	谁	在位	可能	这	全能者	长的	和

['piːsfəli] [kənˈtɪnjuː] - - [fɜːst] [ðəʊz] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [kɔːt] ,

peacefully	continue	-	-	first	those	about	his	court	,
和平地	继续	-	-	第一的	那些	关于	他的	法庭	,

从征服者爱德华三世——愿全能的上帝使他的统治长久而和平地延续下去——首先是他的朝臣们，

[bʌt; bət] [ðen] [ðəʊz] [kənˈsɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [əˈfeəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['neɪmli] [ðə; ði] ['ɑːˌfɪsɪz]

but	then	those	concerning	the	public	affairs	of	his	kingdom	,	namely	the	offices
但	然后	那些	有关	这	民众	事务	的	他的	王国	,	即	这	办公室

[ɒv; əv] ['tʃɑːnsələ(r)] [ænd; ənd] ['treʒərə(r)] ,

of	Chancellor	and	Treasurer	,
的	校长	和	财务主管	,

但随后，他被免去了有关王国公共事务的职务，即宰相和财政大臣的职务。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][əˈfɔːd; əˈfɔrd][tuː; tə][juː ˈes] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvə(r)] ,

there	was	afforded	to	us	,	in	consideration	of	the	royal	favour	,
那里	曾是	提供	到	我们	,	在	考虑	的	这	皇家	偏爱	,

鉴于皇室的恩惠，我们获得了以下待遇：

['iːzi] ['ækses] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['friːli] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtriːts] [ɒv; əv] [bʊks] .

easy	access	for	the	purpose	of	freely	searching	the	retreats	of	books	.
简单的	使用权	为了	这	目的	的	自由	搜索	这	静修	的	图书	.

便于自由搜索书籍资源。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːn] [suːn] [wɪŋd] [əˈbrɔːd]

In	fact	,	the	fame	of	our	love	of	them	had	been	soon	winged	abroad
在	事实	,	这	名声	的	我们的	爱	的	他们	有	到过	很快	有翅膀的	国外

['evriweə(r)] ,

everywhere	,
到处	,

事实上，我们对他们的喜爱很快就传遍了世界各地。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] , [ænd; ənd]

and	we	were	reported	to	burn	with	such	desire	for	books	,	and
和	我们	是	据报道	到	烧伤	和	这样的	欲望	为了	图书	,	和

[ɪ'speʃəli] [əʊld][wʌnz] ,

especially	old	ones	,
尤其	老的	一个	,

据说我们对书籍，尤其是古籍，有着强烈的渴望。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə] [geɪn] ['aʊə(r)]['feɪvə(r)][baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

that	it	was	more	easy	for	any	man	to	gain	our	favour	by	means	of
那	它	曾是	更多的	简单的	为了	任何	男人	到	获得	我们的	偏爱	经过	方法	的

[bʊks] [ðæn; ðən][ɒv; əv] ['mʌni] .

books	than	of	money	.
图书	比	的	钱	.

任何人想要赢得我们的好感，用书籍比用金钱更容易。

['weəfɔː(r)] , [sɪns] [sə'pɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fɔːsed] [prɪns] [ɒv; əv] ['wɜːði]

Wherefore	,	since	supported	by	the	goodness	of	the	aforesaid	prince	of	worthy
因此	,	自从	有	经过	这	善良	的	这	上述	王子	的	值得

['meməri] ,

memory	,
记忆	,

因此，鉴于上述已故君主仁慈的支持，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ɔː(r)] [ɪl] ,

we	were	able	to	requite	a	man	well	or	ill	,
我们	是	有能力的	到	报答	一个	男人	出色地	或者	患病的	,

我们能够给予一个人应有的报酬，无论他身体健康还是生病。

[tuː; tə] ['benɪfɪt] [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)] ['maɪtɪli] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔːl] , [ðeə(r)] [fləʊd] [ɪn] ,

to	benefit	or	injure	mightily	great	as	well	as	small	,	there	flowed	in	,
到	益处	或者	损伤	非常	伟大的	作为	出色地	作为	小的	,	那里	流动	在	,

无论带来巨大利益还是造成微小伤害，都有人从中受益或受损。

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['gɜːdən] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd]['dʒuːəlz] , [sɔɪld]

instead	of	presents	and	guerdons	,	and	instead	of	gifts	and	jewels	,	soiled
反而	的	礼物	和	奖章	,	和	反而	的	礼物	和	珠宝	,	脏的

[trækts] [ænd; ənd] ['bætəd] ['kəʊdɪsiːz] ,

tracts	and	battered	codices	,
小册子	和	伤痕累累	手抄本	,

取而代之的是污秽的小册子和破旧的手抄本，而不是礼物和珠宝。

['glædsəm] [ə'laɪk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːt] .

gladsome	alike	to	our	eye	and	heart	.
高兴	同样	到	我们的	眼睛	和	心	.

赏心悦目，心生喜悦。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔːmbrɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] ['mɑːnəˌsteriz] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊpən] ,

Then	the	aumbries	of	the	most	famous	monasteries	were	thrown	open	,
然后	这	壁龛	的	这	最多	著名的	修道院	是	抛掷	打开	,

随后，最著名修道院的圣物龛被打开了。

[keɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'lɒkt] [ænd; ənd] ['kɑːskɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] ,

cases	were	unlocked	and	caskets	were	undone	,
案例	是	已解锁	和	棺材	是	未完成	,

箱子被打开，棺材被解开。

[ænd; ənd] ['vɒlju:mz] [ðæt] [hæd; həd] ['slʌmbə] [θru:] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðeə(r)] [tu:mz] [weɪk] [ʌp]

and	volumes	that	had	slumbered	through	long	ages	in	their	tombs	wake	up
和	卷	那	有	沉睡	通过	长的	年龄	在	他们的	陵墓	唤醒	向上

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'stɒnɪʃt] ,

and	are	astonished	,
和	是	惊讶	,

沉睡在墓穴中漫长岁月的书籍苏醒过来，惊叹不已。

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [hæd; həd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [dɑ:k] ['pleɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ɒv; əv]

and	those	that	had	lain	hidden	in	dark	places	are	bathed	in	the	ray	of
和	那些	那	有	莱恩	隐	在	黑暗的	地方	是	洗澡	在	这	射线	的

[ʌn'wəʊntɪd] [laɪt] .

unwonted	light	.
不寻常的	光	.

那些曾经隐藏在黑暗角落的人，如今沐浴在难得一见的光芒之中。

[ði:z] [lɒŋ] ['laɪfləs] [bʊks] , [wʌns] [məʊst] ['deɪnti] , [bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

These	long	lifeless	books	,	once	most	dainty	,	but	now	become	corrupt	and
这些	长的	无生命	图书	,	一次	最多	纤巧	,	但	现在	变得	腐败	和

['ləʊðsəm] ,

loathsome	,
令人厌恶的	,

这些冗长而毫无生气的书籍，曾经无比精致，如今却变得腐败丑陋。

['kʌvəd] [wɪð] ['litəz] [ɒv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [pɪəst] [wɪð] [ðə; ði] ['nɔ:ɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wərmz] ,

covered	with	litters	of	mice	and	pierced	with	the	gnawings	of	the	worms	,
涵盖	和	幼崽	的	小鼠	和	穿孔	和	这	啃咬	的	这	蠕虫	,

上面爬满了老鼠窝，到处都是虫子的啃咬痕迹。

[ænd; ənd] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [wʌns] [kləʊðd] [ɪn]['pɜ:p(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sækklɒθ]

and	who	were	once	clothed	in	purple	and	fine	linen	,	now	lying	in	sackcloth
和	WHO	是	一次	穿着衣服	在	紫色的	和	美好的	亚麻布	,	现在	说谎	在	麻布

[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

and	ashes	,
和	灰烬	,

他们曾经身穿紫色细麻布衣裳，如今却披麻蒙灰，躺在地上。

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tu:; tə] [ə'blɪviən] , [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɒθ] .

given	up	to	oblivion	,	seemed	to	have	become	habitations	of	the	moth	.
给定	向上	到	遗忘	,	似乎	到	有	变得	居住地	的	这	蛾	.

被遗忘的地方，似乎成了飞蛾的栖息地。

['neɪθlɪs] [ə'mʌŋ] [ði:z] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] ,

Natheless	among	these	,	seizing	the	opportunity	,
然而	之中	这些	,	抓住	这	机会	,

然而，其中，抓住了机会，

[wi:; wi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [wɪð] [mɔ:(r)] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fæ'stɪdiəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [stɔ:z]

we	would	sit	down	with	more	delight	than	a	fastidious	physician	among	his	stores
我们	会	坐	向下	和	更多的	喜	比	一个	挑剔	医生	之中	他的	商店

[ɒv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd][s'paɪsɪz] ,

of	gums	and	spices	,
的	牙龈	和	香料	,

我们坐在一起，会比一位讲究的医生坐在他琳琅满目的香料和树胶仓库前还要高兴。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wi:; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɪmjələs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ə'fekʃən] .

and	there	we	found	the	object	and	the	stimulus	of	our	affections	.
和	那里	我们	成立	这	目的	和	这	刺激	的	我们的	情感	.

在那里，我们找到了我们情感的对象和刺激。

[ðʌs] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][kən'trəʊl][ænd; ənd] ['stjuːədʃɪp] ;

Thus	the	sacred	vessels	of	learning	came	into	our	control	and	stewardship	;
因此	这	神圣	船只	的	学习	来了	进入	我们的	控制	和	管家职权	;

[sʌm; səm][baɪ][gɪft] ,

some	by	gift	,
一些	经过	礼物	,

因此，这些神圣的学习工具便落入了我们的掌控和管理之下；有些是获赠的，

['ʌðə(r)z][baɪ] ['pɜːtʃəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [lent] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

others	by	purchase	,	and	some	lent	to	us	for	a	season	.
其他的	经过	购买	,	和	一些	借出的	到	我们	为了	一个	季节	.

其他的则是购买的，还有一些是借给我们使用一个季度的。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [kən'tentɪd] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

No	wonder	that	when	people	saw	that	we	were	contented	with	gifts	of	this	kind
不	想知道	那	什么时候	人们	锯	那	我们	是	满足	和	礼物	的	这	种类

,

,

,

难怪人们看到我们对这类礼物感到满足时会这样想。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æŋkʃəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [niːdz] [wɪð] [ðəʊz]

they	were	anxious	of	their	own	accord	to	minister	to	our	needs	with	those
他们	是	焦虑的	的	他们的	自己的	符合	到	部长	到	我们的	需求	和	那些

[θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

things	that	they	were	more	willing	to	dispense	with	than	the	things	they
事物	那	他们	是	更多的	愿意的	到	分配	和	比	这	事物	他们

[sɪ'kjʊəd] [baɪ] ['ministə] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['sɜːvɪs] .

secured	by	ministering	to	our	service	.
安全	经过	服侍	到	我们的	服务	.

他们主动想要满足我们的需求，却舍弃了那些他们宁愿舍弃的东西，而不是通过服务我们而获得的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [wɪl] [wiː; wi] [strəʊv] [səʊ][tuː; tə] ['fɔːwəd] [ðeə(r)] [ə'feəz] [ðæt] [geɪn] [ə'krʊd] [tuː; tə]

And	in	good	will	we	strove	so	to	forward	their	affairs	that	gain	accrued	to
和	在	好的	将要	我们	努力	所以	到	向前	他们的	事务	那	获得	累计	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我们出于好意，努力推进他们的事务，使他们获得应有的利益。

[waɪl] ['dʒʌstɪs] ['sʌfəd] [nəʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] .

while	justice	suffered	no	disparagement	.
尽管	正义	遭受	不	贬损	.

正义并未受到丝毫贬损。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] ['gɒblət] , [haɪ] - [bred] ['hɔːsɪz] , [ɔː(r)][nəʊ]

Indeed	,	if	we	had	loved	gold	and	silver	goblets	,	high	-	bred	horses	,	or	no
的确	,	如果	我们	有	喜爱	金子	和	银	高脚杯	,	高的	-	繁殖	马匹	,	或者	不

[smɔːl] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

small	sums	of	money	,
小的	总和	的	钱	,

的确，如果我们喜爱的是金银酒杯、名贵骏马，或者数额巨大的金钱，

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [hæv; həv] ['fɜːnɪʃt] [fɔːθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒəri] .

we	might	in	those	days	have	furnished	forth	a	rich	treasury	.
我们	可能	在	那些	天	有	提供	前进	一个	富有的	财政部	.

我们当时本可以积累起一笔丰厚的财富。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [wiː; wi] ['wɒntɪd] ['mænjʊskrɪpts] [nɒt] - ; [wiː; wi] [lʌvd] ['kəʊdɪsiːz][mɔː(r)]

But	**in**	**truth**	**we**	**wanted**	**manuscripts**	**not**	**moneyscripts**	**;**	**we**	**loved**	**codices**	**more**
但	在	真相	我们	通缉	手稿	不是	-	;	我们	喜爱	手抄本	更多的

[ðæn; ðən] ['flɒrɪn] ,

than	**florins**	**,**
比	弗洛林	,

但事实上，我们想要的是手稿而不是货币；我们更喜爱古抄本而不是弗罗林币。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱书人(The Philobiblon)
第3/4页

[ænd; ənd] [prɪ'fɜːd] ['slendə(r)] ['pæmflɪts] [tuː; tə] ['pæmpəd] ['pɔːlfri] .

and	preferred	slender	pamphlets	to	pampered	palfreys	.
和	首选	苗条	小册子	到	娇惯	小马	.

比起娇生惯养的小马驹，他们更喜欢轻薄的小册子。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðɪs] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [meɪd] [æm'bæsədə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [məʊst] [ɪ'lʌstriəs]

Besides	all	this	,	we	were	frequently	made	ambassador	of	this	most	illustrious
除了	全部	这	,	我们	是	频繁地	制成	大使	的	这	最多	杰出

[prɪns] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] ['meməri] ,

Prince	of	everlasting	memory	,
王子	的	永恒	记忆	,

除此之外，我们还经常被任命为这位永垂不朽的杰出王子的使者。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒn][ðə; ðɪ][məʊst] ['veəriəs] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] , [naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['həʊli] [siː] ,

and	were	sent	on	the	most	various	affairs	of	state	,	now	to	the	Holy	See	,
和	是	发送	在	这	最多	各种各样的	事务	的	状态	,	现在	到	这	圣	看	,

他们被派往处理各种各样的国家事务，现在包括前往教廷。

[naʊ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɔːt] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] ['veəriəs] [p'aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

now	to	the	Court	of	France	,	and	again	to	various	powers	of	the	world	,
现在	到	这	法庭	的	法国	,	和	再次	到	各种各样的	权力	的	这	世界	,

现在送往法国宫廷，然后又送往世界各国。

[ɒn] ['tiːdiəs] ['embəsi] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] , ['ɔːlweɪz] ['kæriɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)]

on	tedious	embassies	and	in	times	of	danger	,	always	carrying	with	us	,	however
在	乏味	大使馆	和	在	时代	的	危险	,	总是	携带	和	我们	,	然而

,

,

,

然而，在繁琐的使馆工作中以及在危险时刻，我们始终随身携带：

[ðæt] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['meni] ['wɔːtəz] [kʊd; kəd][nɒt] [kwentʃ] .

that	love	of	books	which	many	waters	could	not	quench	.
那	爱	的	图书	哪个	许多	水	可以	不是	淬火	.

那份对书籍的热爱，即使千水也无法浇灭。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɑːft] ['swiːtnd] [ðə; ðɪ] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːnɪɪŋ]

For	this	like	a	delicious	draught	sweetened	the	bitterness	of	our	journeyings
为了	这	喜欢	一个	可口的	草稿	加糖	这	苦味	的	我们的	旅程

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] [pə'pleksɪŋ] ['intrikəsiz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,

and	after	the	perplexing	intricacies	and	troublesome	difficulties	of	causes	,
和	后	这	令人费解	错综复杂	和	麻烦的	困难	的	原因	,

这就像一杯甘甜的饮品，冲淡了我们旅途中的苦涩，也缓解了因果关系中错综复杂的矛盾和种种棘手困难带来的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔːl][bʌt; bət][ˌɪnɪk'strɪkəbl; ɪn'ekstrɪkəbl] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ə'feəz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ˌjuː 'es]

and	the	all	but	inextricable	labyrinths	of	public	affairs	afforded	us
和	这	全部	但	密不可分	迷宫	的	民众	事务	提供	我们

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['briːðɪŋ] [speɪs] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['bɑːrmiər] ['ætməsfɪə(r)] .

a	little	breathing	space	to	enjoy	a	balmier	atmosphere	.
一个	小的	呼吸	空间	到	享受	一个	更温暖	气氛	.

错综复杂的公共事务反而给了我们一些喘息的空间，让我们得以享受更轻松的氛围。

[əʊ]['həʊli] [gɒd] [ɒv; əv] [gɒdz] [ɪn]['saɪən] ,

O	Holy	God	of	gods	in	Sion	,
哦	圣	上帝	的	神	在	锡安	,

锡安的圣神，万神之神啊！

[wɒt] [ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [meɪd] [glæd]['aʊə(r)] [hɑːts] [wen'evə(r)] [wiː; wi][hæd; həd]

what	a	mighty	stream	of	pleasure	made	glad	our	hearts	whenever	we	had
什么	一个	强大的	溪流	的	乐趣	制成	高兴的	我们的	心	每当	我们	有

['leʒə(r)] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] ,

leisure	to	visit	Paris	,
闲暇	到	访问	巴黎	,

每当我们有闲暇时间去巴黎游玩，那份由衷的快乐都让我们心旷神怡。

[ðə; ði]['pærədaɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪŋgə(r)][ðeə(r)] ;

the	Paradise	of	the	world	,	and	to	linger	there	;
这	天堂	的	这	世界	,	和	到	萦绕	那里	;

人间天堂，并在那里流连忘返；

[weə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['evə(r)] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] !

where	the	days	seemed	ever	few	for	the	greatness	of	our	love	!
在哪里	这	天	似乎	曾经	很少	为了	这	伟大	的	我们的	爱	!

因为我们伟大的爱情，日子似乎总是过得飞快!

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l] [l'aɪbɹəɹiz] , [mɔː(r)][ˌærə'mætɪk][ðæn; ðən] [stɔːz] [ɒv; əv]['spaɪsəri] ;

There	are	delightful	libraries	,	more	aromatic	than	stores	of	spicery	;
那里	是	愉快	图书馆	,	更多的	芳香	比	商店	的	香料	;

这里有令人愉悦的图书馆，比香料店的香气还要浓郁；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][lʌg'ʒʊəriənt] [p'ɑːks] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['vɒljuːmz] ;

there	are	luxuriant	parks	of	all	manner	of	volumes	;
那里	是	茂盛的	公园	的	全部	方式	的	卷	;

这里有各种规模的葱郁公园；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ˌækə'demɪk] [miːdz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['skɑːləɹz] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['laʊndʒɪz]

there	are	Academic	meads	shaken	by	the	tramp	of	scholars	;	there	are	lounges
那里	是	学术的	蜂蜜酒	摇晃	经过	这	流浪汉	的	学者们	;	那里	是	休息室

[ɒv; əv] ['æθənz] ;

of	Athens	;
的	雅典	;

有学者们来来往往的学术草地；有雅典的休闲场所；

[wɔːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌperipə'tetik] ; [piːks] [ɒv; əv] [pɑː'næsəs] ; [ænd; ənd] [pɔːrtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stəʊɪks] .

walks	of	the	Peripatetics	;	peaks	of	Parnassus	;	and	porches	of	the	Stoics	.
散步	的	这	游走学	;	高峰	的	帕纳索斯山	;	和	门廊	的	这	斯多葛学派	.

逍遥学派的漫步；帕尔纳索斯山的峰顶；以及斯多葛学派的门廊。

[ðeə(r)] [ɪz] [siːn] [ðə; ði] [səˈveɪə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] ['ærəstɒt(ə)l] ,

There	is	seen	the	surveyor	of	all	arts	and	sciences	Aristotle	,
那里	是	已见	这	测量员	的	全部	艺术	和	科学	亚里士多德	,

人们看到了所有艺术和科学的鉴赏家亚里士多德，

[tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][məʊst] ['eksələnt] [ɪn] ['dɒktrɪn] ,

to	whom	belongs	all	that	is	most	excellent	in	doctrine	,
到	谁	属于	全部	那	是	最多	出色的	在	教义	,

祂拥有教义中一切至高无上的真理。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] [sʌb'luːn(ə)rɪ] [wɜːld] ;

so	far	as	relates	to	this	passing	sublunary	world	;
所以	远的	作为	相关	到	这	通过	月下	世界	;

就与这个短暂的月下世界相关的而言；

[ðeə(r)] ['tɑːləmi] ['meʒəz] [ˌepɪ'saɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['æpəudʒiː][ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði]

there	Ptolemy	measures	epicycles	and	eccentric	apogees	and	the	nodes	of	the
那里	托勒密	措施	本轮	和	偏心	远地点	和	这	节点	的	这

['plænɪts] [baɪ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['nʌmbəz] ;

planets	by	figures	and	numbers	;
行星	经过	数据	和	数字	;

托勒密用数字测量了本轮、偏心远地点和行星的交点；

[ðeə(r)] [pɔ:l] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['mɪstərɪz] ; [ðeə(r)] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [daɪə'nɪsɪəs] [ə'reɪndʒ] [ænd; ənd]

there	Paul	reveals	the	mysteries	;	there	his	neighbour	Dionysius	arranges	and
那里	保罗	揭示	这	谜团	;	那里	他的	邻居	狄奥尼修斯	安排	和

[dɪs'tɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['haɪərɑ:kɪz] ;

distinguishes	the	hierarchies	;
区别	这	层级结构	;

在那里，保罗揭示了奥秘；在那里，他的邻居狄奥尼修斯安排并区分了等级制度；

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['vɜ:dʒɪn] [kɑ:r'mentɪs] [ˌri:prə'dju:s] [ɪn] ['lætɪn] ['kærəktəz] [ɔ:l] [ðæt] ['kædməs] [kə'lektɪd] [ɪn]

there	the	virgin	Carmentis	reproduces	in	Latin	characters	all	that	Cadmus	collected	in
那里	这	处女	卡门蒂斯	复制	在	拉丁	人物	全部	那	卡德摩斯	集	在

[fə'ni:ʃn] ['lɛtəz] ;

Phoenician	letters	;
腓尼基人	信件	;

在那里，处女卡门蒂斯用拉丁字母重现了卡德摩斯用腓尼基字母收集的所有内容；

[ðeə(r)] [ɪn'di:d] ['əʊpənɪŋ] ['aʊə(r)] [t'reʒərɪz] [ænd; ənd][ˌʌn'fɑ:sən, -'fæ-]['aʊə(r)] [pɜ:s] - [strɪŋz] [wi:; wi]

there	indeed	opening	our	treasuries	and	unfastening	our	purse	-	strings	we
那里	的确	开幕	我们的	国库	和	解开	我们的	钱包	-	字符串	我们

['skætəd] ['mʌni] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [hɑ:t] [ænd; ənd] ['pɜ:rtʃəst] [ɪn'estɪməbl] [bʊks] [wɪð] [mʌd] [ænd; ənd]

scattered	money	with	joyous	heart	and	purchased	inestimable	books	with	mud	and
疏散	钱	和	欢乐	心	和	购买	不可估量	图书	和	泥	和

[sænd] .

sand	.
沙	.

我们打开国库，解开钱包，满心欢喜地挥霍金钱，用泥沙购买了无价之宝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] , [seθ] ['evri] ['baɪə(r)] .

It	is	naught	,	it	is	naught	,	saith	every	buyer	.
它	是	零	,	它	是	零	,	赛斯说	每一个	买方	.

每个买家都说：没用，没用。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

But	in	vain	;
但	在	徒劳	;

但一切都是徒劳；

[fɔ:(r); fə(r)][bɪ'həʊld] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]['gæðə(r)] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [ɑ:mz]

for	behold	how	good	and	how	pleasant	it	is	to	gather	together	the	arms
为了	看哪	如何	好的	和	如何	令人愉快的	它	是	到	收集	一起	这	武器

[ɒv; əv][ðə; ði] ['klerɪkl] ['wɔ:feə(r)] ,

of	the	clerical	warfare	,
的	这	文员	战争	,

看哪，聚集圣职人员的武器是多么美好、多么令人愉悦！

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv] ['herətɪks] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪz] .

that	we	may	have	the	means	to	crush	the	attacks	of	heretics	,	if	they	arise	.
那	我们	可能	有	这	方法	到	压碎	这	攻击	的	异端	,	如果	他们	出现	.

这样，我们或许就有能力粉碎异端分子的攻击，以防万一。

['fɜ:ðə(r)] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'weə(r)] [ðæt] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [məʊst] ['eksələnt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv]

Further	,	we	are	aware	that	we	obtained	most	excellent	opportunities	of
更远	,	我们	是	意识到的	那	我们	获得	最多	出色的	机会	的

[kə'lektɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [weɪ] .

collecting	in	the	following	way	.
收集	在	这	下列的	方式	.

此外，我们意识到，我们通过以下方式获得了极佳的收集机会。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] ['ɜːli] [j'iəz] [wiː; wi] [ə'tætʧt] [tuː; tə]['aʊə(r)][sə'saɪəti] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt]

From	our	early	years	we	attached	to	our	society	with	the	most	exquisite
从	我们的	早期的	年	我们	随附的	到	我们的	社会	和	这	最多	精美的

[sə'lɪsɪtjuːd] [ænd; ənd] [dɪ'skɑːrdɪŋ] [ɔːl] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɔːl] [sʌʧ] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['skɑːləz] [ænd; ənd]

solicitude	and	discarding	all	partiality	all	such	masters	and	scholars	and
关怀	和	丢弃	全部	偏袒	全部	这样的	大师	和	学者们	和

[prə'fesər] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['fæk(ə)ltɪz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðeə(r)]

professors	in	the	several	faculties	as	had	become	most	distinguished	by	their
教授们	在	这	一些	学院	作为	有	变得	最多	杰出的	经过	他们的

['sʌt(ə)lti] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lɜːnɪŋ] .

subtlety	of	mind	and	the	fame	of	their	learning	.
微妙之处	的	头脑	和	这	名声	的	他们的	学习	.

从我们幼年起，我们就以最细致的关怀和摒弃一切偏袒的态度，与各个学科中那些因其敏锐的思维和渊博的学识而声名显赫的大师、学者和教授们建立了深厚的友谊。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtfəli]

Deriving	consolation	from	their	sympathetic	conversation	,	we	were	delightfully
推导	安慰	从	他们的	交感神经	对话	,	我们	是	令人愉悦

[entə'teɪnd] , [naʊ] [baɪ] [dɪ'mɒnstrətɪv] [ʧeɪnz] [ɒv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

entertained	,	now	by	demonstrative	chains	of	reasoning	,
娱乐	,	现在	经过	示范性的	链条	的	推理	,

他们的同情交谈给了我们安慰，我们被他们条理清晰、论证充分的推理过程逗乐了。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtiziz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv]

now	by	the	recital	of	physical	processes	and	the	treatises	of	the	doctors	of
现在	经过	这	独奏会	的	身体的	流程	和	这	论文	的	这	医生	的

[ðə; ði] [ʧɜːʧ] ,

the	Church	,
这	教会	,

现在通过对物理过程的阐述和教会圣师的论著，

[naʊ] [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['diskɔːsiz] [ɒn][ðə; ði] [ˌælə'gɒrɪkl] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

now	by	stimulating	discourses	on	the	allegorical	meanings	of	things	,
现在	经过	刺激性的	论述	在	这	寓言式的	含义	的	事物	,

现在，通过激发对事物寓意意义的讨论，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [rɪʧ] [ænd; ənd] [wel] - ['veərid] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] .

as	by	a	rich	and	well	-	varied	intellectual	feast	.
作为	经过	一个	富有的	和	出色地	-	多种多样	知识分子	盛宴	.

如同一场丰富多彩的知识盛宴。

[sʌʧ] [men] [wiː; wi] [ʧəʊz] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ɪn]['aʊə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] , [æz; əz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

Such	men	we	chose	as	comrades	in	our	years	of	learning	,	as	companions	in
这样的	男人	我们	选择	作为	同志们	在	我们的	年	的	学习	,	作为	同伴	在

['aʊə(r)]['ʧeɪmbə(r)] ,

our	chamber	,
我们的	房间	,

这样的人是我们学习岁月里的同伴，是我们房间里的伙伴。

[æz; əz] [ə'səʊʃɪeɪts] [ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːrniz] , [æz; əz] [gests] [æt; ət]['aʊə(r)]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

as	associates	on	our	journeys	,	as	guests	at	our	table	,	and	,	in	short	,
作为	同事	在	我们的	旅程	,	作为	客人	在	我们的	桌子	,	和	,	在	短的	,

作为我们旅途中的伙伴，作为我们餐桌上的客人，简而言之，

[æz; əz] ['helpmeɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv][laɪf] .

as	helpmates	in	all	the	vicissitudes	of	life	.
作为	帮手	在	全部	这	变迁	的	生活	.

在人生的各种变迁中，他们是彼此的依靠。

[bʌt; bət][æz; əz][nəʊ] ['hæpinəs] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ,

But	as	no	happiness	is	permitted	to	endure	for	long	,
但	作为	不	幸福	是	允许	到	忍受	为了	长的	,

但是，幸福注定无法长久，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

we	were	sometimes	deprived	of	the	bodily	companionship	of	some	of
我们	是	有时	被剥夺的	的	这	身体上的	友谊	的	一些	的

[ðiːz] ['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] ,

these	shining	lights	,
这些	灼灼	灯	,

我们有时无法与这些耀眼的光芒进行身体上的陪伴，

[wen] ['dʒʌstɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] ,

when	justice	looking	down	from	heaven	,
什么时候	正义	寻找	向下	从	天堂	,

当正义从天而降，俯瞰大地

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [pri'fəːmənt] [ænd; ənd] ['dignəti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːvd] [fel] [tuː; tə][ðeə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] .

the	ecclesiastical	preferments	and	dignities	that	they	deserved	fell	to	their	portion	.
这	教会的	优先权	和	尊严	那	他们	应得的	跌倒	到	他们的	部分	.

他们应得的教会晋升和尊荣都归于他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli] [raɪt] ,

And	thus	it	happened	,	as	was	only	right	,
和	因此	它	发生	,	作为	曾是	仅有的	正确的	,

事情就这样发生了，也理所当然。

[ðæt] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [kj'ɔːz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['æbsənt] [ðəm'selvz]

that	in	attending	to	their	own	cures	they	were	obliged	to	absent	themselves
那	在	参加	到	他们的	自己的	治愈	他们	是	有义务	到	缺席的	他们自己

[frɒm; frəm] [ə'tendəns] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] .

from	attendance	upon	us	.
从	出席	之上	我们	.

他们忙于自己的治疗，所以不得不缺席照顾我们。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['veri] [kən'viːniənt] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]

We	will	add	yet	another	very	convenient	way	by	which	a	great	multitude	of
我们	将要	添加	然而	其他	非常	方便的	方式	经过	哪个	一个	伟大的	民众	的

[bʊks] [əʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [njuː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz] .

books	old	as	well	as	new	came	into	our	hands	.
图书	老的	作为	出色地	作为	新的	来了	进入	我们的	双手	.

我们将介绍另一种非常便捷的方式，通过这种方式，我们可以获得大量的新旧书籍。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi]['nevə(r)] [rɪ'gɑːdɪd] [wɪð] [dɪs'deɪn][ɔː(r)] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt]

For	we	never	regarded	with	disdain	or	disgust	the	poverty	of	the	mendicant
为了	我们	绝不	认为	和	蔑视	或者	厌恶	这	贫困	的	这	乞丐

['ɔːdərs] ,

orders	,
订单	,

因为我们从未轻蔑或厌恶托钵僧团的贫困，

[ə'dɒptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kraɪst] ;

adopted	for	the	sake	of	Christ	;
已采用	为了	这	清酒	的	基督	;

因基督的缘故而被收养；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli] [ɑːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

but	in	all	parts	of	the	world	took	them	into	the	kindly	arms	of	our
但	在	全部	部分	的	这	世界	采取	他们	进入	这	亲切地	武器	的	我们的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

但在世界各地，我们都用仁慈的怀抱接纳了他们。

[ə'ljuə] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][məʊst] ['frendli] [fəˌmɪli'ærəti] ['ɪntuː] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [ɑː'selvz] ,

allured	them	by	the	most	friendly	familiarity	into	devotion	to	ourselves	,
诱人	他们	经过	这	最多	友好的	熟悉	进入	虔诚	到	我们自己	,

我们用最亲切友好的语气诱惑他们，让他们对我们忠心耿耿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [səʊ] [ə'ljuə] [ðem; ðəm] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð] [mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ˌlɪbə'rælətɪ][ɒv; əv]

and	having	so	allured	them	cherished	them	with	munificent	liberality	of
和	拥有	所以	诱人	他们	珍爱	他们	和	优厚	自由主义	的

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [gɒd] ,

beneficence	for	the	sake	of	God	,
行善	为了	这	清酒	的	上帝	,

并且以此吸引他们之后，为了上帝的缘故，以慷慨的善行来关爱他们。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['benɪfæktə] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd]

becoming	benefactors	of	all	of	them	in	general	in	such	wise	that	we	seemed
成为	恩人	的	全部	的	他们	在	一般的	在	这样的	明智的	那	我们	似乎

[nʌn] [ðə; ði] [les] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɒptɪd] ['sɜːt(ə)n] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['fɑːðəli] [ə'fekʃn] .

none	the	less	to	have	adopted	certain	individuals	with	a	special	fatherly	affection	.
没有任何	这	较少的	到	有	已采用	肯定	个人	和	一个	特别的	父爱	感情	.

我们以这样的方式成为了他们所有人的恩人，以至于我们似乎对某些人怀有特殊的父爱。

[tuː; tə] [ðiːz] [men] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] ['evri] [keɪs] [ɒv; əv] [niːd] ,

To	these	men	we	were	as	a	refuge	in	every	case	of	need	,
到	这些	男人	我们	是	作为	一个	避难所	在	每一个	案件	的	需要	,

对于这些人来说，我们就是他们在任何需要时的避难所。

[ænd; ənd]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['feɪvə(r)] ,

and	never	refused	to	them	the	shelter	of	our	favour	,
和	绝不	拒绝	到	他们	这	庇护所	的	我们的	偏爱	,

我们从未拒绝过对他们提供庇护，

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][məʊst]['speʃ(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz]

wherefore	we	deserved	to	find	them	most	special	furtherers	of	our	wishes
因此	我们	应得的	到	寻找	他们	最多	特别的	进一步者	的	我们的	愿望

[ænd; ənd][prə'moʊtərz] [ˌðeər'ɒv] [ɪn][ækt][ænd; ənd] [diːd] ,

and	promoters	thereof	in	act	and	deed	,
和	发起人	其中	在	行为	和	契据	,

因此，我们理应认为他们是我们愿望最特别的实现者和行动推动者。

[huː] ['kʌmpəsɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [siː] , ['trævɝsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

who	compassing	land	and	sea	,	traversing	the	circuit	of	the	world	,
WHO	罗盘	土地	和	海	,	穿越	这	电路	的	这	世界	,

他们遍及陆地和海洋，走遍世界各地，

[ænd; ənd] ['rænsæk] [ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrsətɪ] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['prɒvɪnsɪz] , [wɜː(r); wə(r)]

and	ransacking	the	universities	and	high	schools	of	various	provinces	,	were
和	洗劫	这	大学	和	高的	学校	的	各种各样的	省份	,	是

['zeləs] [ɪn] [kə'ɒmbætɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr] ,

zealous	in	combatting	for	our	desires	,
热心	在	对抗	为了	我们的	欲望	,

他们洗劫了各省的大学和中学，热衷于为实现我们的愿望而战。

[ɪn][ðə; ðɪ][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [həʊp][ɒv; əv] [rɪ'wɔːd] .

in	the	sure	and	certain	hope	of	reward	.
在	这	当然	和	肯定	希望	的	报酬	.

怀着必胜的希望，期待着回报。

[wɒt] ['levərət] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə'mɪdst] [səʊ] ['meni] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['hʌntəz] ?

What	leveret	could	escape	amidst	so	many	keen	-	sighted	hunters	?
什么	莱弗雷特	可以	逃脱	在……之中	所以	许多	敏锐的	-	目击者	猎人	?

在这么多目光敏锐的猎手面前，哪只幼崽能逃脱?

[wɒt] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ɪn] [tɜːn] [ðeə(r)] [hʊks] [ænd; ənd] [nets] [ænd; ənd] [snɛə] ?

What	little	fish	could	evade	in	turn	their	hooks	and	nets	and	snares	?
什么	小的	鱼	可以	逃避	在	转动	他们的	钩子	和	网	和	陷阱	?

什么样的小鱼才能一一躲过他们的鱼钩、渔网和陷阱呢?

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['seɪkrɪd] [lɔː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['fæləsiz]

From	the	body	of	the	Sacred	Law	down	to	the	booklet	containing	the	fallacies
从	这	身体	的	这	神圣	法律	向下	到	这	小册子	包含	这	谬误

[ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

of	yesterday	,
的	昨天	,

从神圣律法的正文到记载昨日谬误的小册子，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['sɜːtʃə(r)] .

nothing	could	escape	these	searchers	.
没有什么	可以	逃脱	这些	搜索者	.

没有什么东西能逃过这些搜寻者的眼睛。

[wɒz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'vaʊt] ['dɪskɔːs] ['ʌtə] [æt; ət][ðə; ðɪ]['faʊntən; 'faʊntɪn] - [hed] [ɒv; əv] ['krɪstʃən]

Was	some	devout	discourse	uttered	at	the	fountain	-	head	of	Christian
曾是	一些	虔诚的	话语	说出	在	这	喷泉	-	头	的	基督教

[feɪθ] , [ðə; ðɪ]['həʊli]['rəʊmən]['kjʊərɪə] ,

faith	,	the	holy	Roman	Curia	,
信仰	,	这	圣	罗马	库里亚	,

是否曾在基督教信仰的源泉——神圣的罗马教廷——发表过虔诚的演讲?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ['ventɪleɪtɪd] [wɪð] ['nɒv(ə)l]['ɑːgjʊm(ə)nts] ; [dɪd][ðə; ðɪ] [sə'lɪdəti]

or	was	some	strange	question	ventilated	with	novel	arguments	;	did	the	solidity
或者	曾是	一些	奇怪的	问题	通风	和	小说	论点	;	做过	这	固体

[ɒv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

或者，这是否是一个用新颖的论点提出的奇怪问题；巴黎的稳固性，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [mɔː(r)] ['zeləs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

which	is	now	more	zealous	in	the	study	of	antiquity	than	in	the	subtle	investigation
哪个	是	现在	更多的	热心	在	这	学习	的	古代	比	在	这	微妙的	调查

[ɒv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

如今，人们更热衷于研究古代，而不是深入探究真理。

[dɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌt(ə)lti] ,

did	English	subtlety	,
做过	英语	微妙之处	,

英语的微妙之处，

[wɪtʃ] [ɪ'luːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [freʃ] [reɪz] [ɒv; əv]

which illumined by the lights of former times is always sending forth fresh rays of

哪个 照明 经过 这 灯 的 以前的 时代 是 总是 发送 前进 新鲜的 射线 的

[truːθ] ,

truth ,

真相 ,

它沐浴在过往时代的荣光之中，始终散发着真理的新鲜光芒。

[prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ]

produce anything to the advancement of science or the declaration of the faith

生产 任何事物 到 这 进步 的 科学 或者 这 宣言 的 这 信仰

,

,

,

做出任何有利于科学进步或信仰宣扬的事情，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [pɔː] [stɪl] [freʃ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [ɪəz] , ['ʌn'^ɑːbld] [baɪ] ['eni] ['bæblə(r)] ,

this was instantly poured still fresh into our ears , ungarbled by any babbler ,

这 曾是 即刻 倾倒 仍然 新鲜的 进入 我们的 耳朵 , 未乱码 经过 任何 喋喋不休者 ,

[ˌʌn'mjuːtileitid] [baɪ] ['eni] ['traɪflə(r)] ,

unmutilated by any trifler ,

未残缺的 经过 任何 小人物 ,

这声音瞬间就鲜活地传入我们的耳中，没有被任何喋喋不休的人干扰，也没有被任何轻浮之人篡改。

[bʌt; bət] ['pɑːsɪŋ] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pjʊərɪst][ɒv; əv] [waɪn] - ['presɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][væts][ɒv; əv]['aʊə(r)]

but passing straight from the purest of wine - presses into the vats of our

但 通过 直的 从 这 最纯净的 的 葡萄酒 - 出版社 进入 这 大桶 的 我们的

['meməri] [tuː; tə][biː; bi]['klærəfaɪd] .

memory to be clarified .

记忆 到 是 澄清 .

但却直接从最纯净的榨酒机进入我们记忆的酒桶中，得到澄清。

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wiː; wi] [tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz]

But whenever it happened that we turned aside to the cities and places

但 每当 它 发生 那 我们 转向 旁边 到 这 城市 和 地方

[weə(r)] [ðə; ði] ['mendikənt] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd][ðeə(r)] ['kɔnvənt] ,

where the mendicants we have mentioned had their convents ,

在哪里 这 乞丐 我们 有 提及 有 他们的 修道院 ,

但每当我们转向那些我们之前提到的托钵僧修行所所在的城市和地方时，

[wiː; wi][dɪd] [nɒt] [dɪs'deɪn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðeə(r)] [l'aɪbɹəɹiz] [ænd; ənd] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'pɒzətriz] [ɒv; əv] [bʊks] ;

we did not disdain to visit their libraries and any other repositories of books ;

我们 做过 不是 蔑视 到 访问 他们的 图书馆 和 任何 其他 仓库 的 图书 ;

我们并不鄙视参观他们的图书馆和其他藏书场所；

[neɪ] , [ðeə(r)][wiː; wi] [faʊnd] [hiːpt] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['pɒvəti] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv]

nay , there we found heaped up amid the utmost poverty the utmost riches of

不 , 那里 我们 成立 堆积如山 向上 之中 这 极致 贫困 这 极致 财富 的

['wɪzdəm] .

wisdom .

智慧 .

不，我们在那里，在极度的贫困中，发现了最宝贵的智慧。

[wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn][ðeə(r)] ['fɑːd(ə)l] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [nɒt] ['əʊnli] [krʌmz] ['fɔːlɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

We discovered in their fardels and baskets not only crumbs falling from the

我们 发现 在 他们的 法德尔斯 和 篮子 不是 仅有的 面包屑 坠落 从 这

['mɑːstəz] - ['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒgz] ,

masters ' table for the dogs ,

大师 - 桌子 为了 这 狗 ,

我们在它们的狗窝和篮子里发现的，不仅是主人餐桌上掉下来的面包屑，还有

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəʊbred] [wɪ'ðaʊt] ['lev(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ɒv; əv]['eɪndʒəls] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l]

but	the	shewbread	without	leaven	and	the	bread	of	angels	having	in	it	all
但	这	陈设饼	没有	酵	和	这	面包	的	天使	拥有	在	它	全部

[ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ;

that	is	delicious	;
那	是	可口的	;

但陈设饼没有酵，天使的饼里却充满了一切美味；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðə; ði] ['gɑ:nə] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [fʊl] [ɒv; əv] [kɔ:n] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [spɔɪl]

and	indeed	the	garners	of	Joseph	full	of	corn	,	and	all	the	spoil
和	的确	这	收集者	的	约瑟夫	满的	的	玉米	,	和	全部	这	剧透

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] ,

of	the	Egyptians	,
的	这	埃及人	,

约瑟的粮仓里装满了谷物，还有从埃及人那里掠夺来的所有财物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['preʃəs] [gɪfts] [wɪtʃ] [kwi:n] ['ʃi:bə] [brɔ:t] [tu:; tə] ['sɒləmən] .

and	the	very	precious	gifts	which	Queen	Sheba	brought	to	Solomon	.
和	这	非常	宝贵的	礼物	哪个	女王	示巴	带来	到	所罗门	.

还有示巴女王送给所罗门的珍贵礼物。

[ði:z] [men] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz][ænts]['evə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ðeə(r)] [mi:t] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ,

These	men	are	as	ants	ever	preparing	their	meat	in	the	summer	,
这些	男人	是	作为	蚂蚁	曾经	准备	他们的	肉	在	这	夏天	,

这些人就像蚂蚁一样，夏天里不停地准备猎物。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒi:niəs] ['bi:z] [kən'tɪnjuəli] ['fæbrɪkeɪtɪŋ] [selz] [ɒv; əv] ['hʌni] .

and	ingenious	bees	continually	fabricating	cells	of	honey	.
和	巧妙	蜜蜂	持续	制造	细胞	的	蜂蜜	.

还有聪明的蜜蜂不断地建造蜂蜜巢穴。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [sək'sesər] [ɒv; əv]['bi:zeɪli:əl][ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ɔ:l] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɜ:kmənʃɪp] [ɪn]['sɪlvə(r)]

They	are	successors	of	Bezaleel	in	devising	all	manner	of	workmanship	in	silver
他们	是	继承人	的	比撒列	在	设计	全部	方式	的	做工	在	银

[ænd; ənd][gəʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stəʊnz] [fɔ:(r); fə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] .

and	gold	and	precious	stones	for	decorating	the	temple	of	the	Church	.
和	金子	和	宝贵的	石头	为了	装饰	这	寺庙	的	这	教会	.

他们继承了比撒列的遗志，设计制作各种金银和宝石工艺品来装饰教堂的圣殿。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['kʌnɪŋ] [ɛmbɹ'ɔɪdəɹəz] ,

They	are	cunning	embroiderers	,
他们	是	狡猾	刺绣工	,

她们是技艺高超的刺绣工。

[hu:] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ænd; ənd]['i:fɒd; 'efɒd][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [pri:st] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði]

who	fashion	the	breastplate	and	ephod	of	the	high	priest	and	all	the
WHO	时尚	这	胸甲	和	以弗得	的	这	高的	牧师	和	全部	这

['veərɪəs] ['vestmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .

various	vestments	of	the	priests	.
各种各样的	圣职	的	这	神父	.

他们制作大祭司的胸牌和以弗得，以及祭司的各种圣衣。

[ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd][heə(r)][ænd; ənd] ['kʌvərɪŋz] [ɒv; əv] [ræmz] [skɪnz]

They	fashion	the	curtains	of	linen	and	hair	and	coverings	of	ram's	skins
他们	时尚	这	窗帘	的	亚麻布	和	头发	和	覆盖物	的	公羊的	皮肤

[daɪd] [red] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ə'dɔ:n] [ðə; ði] ['tæbənækl] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['mɪlɪtənt] .

dyed	red	with	which	to	adorn	the	tabernacle	of	the	Church	militant	.
染色	红色的	和	哪个	到	装饰	这	圣幕	的	这	教会	好战分子	.

他们用亚麻布和毛发制作帷幔，用染成红色的公羊皮制作覆盖物，用来装饰战斗教会的圣殿。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌzbəndmən] [ðæt] [səʊ] , ['ɒks(ə)n] ['tredɪŋ] [aʊt] [kɔːn] , ['saʊndɪŋ] ['trʌmpɪts] ,
They are husbandmen that sow , oxen treading out corn , sounding trumpets ,
他们 是 农夫 那 母猪 , 牛 踩踏 出去 玉米 , 听起来 小号 ,

他们是播种的农夫，赶着牛踩着玉米，吹响号角。

['ʃaɪnɪŋ] ['plɪd] [ænd; ənd] [stɑːz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ,
shining Pleiades and stars remaining in their courses ,
灼灼 昴 和 明星 其余的 在 他们的 课程 ,

闪耀的昴星团和仍在各自轨道上运行的恒星，

[wɪtʃ] [siːs] [nɒt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sisərə] . [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [djuː] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [truːθ] ,
which cease not to fight against Sisera . And to pay due regard to truth ,
哪个 停止 不是 到 斗争 反对 西塞拉 . 和 到 支付 到期的 看待 到 真相 ,

他们不停止与西西拉作战，并且要尊重真理。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] ,
without prejudice to the judgment of any ,
没有 偏见 到 这 判断 的 任何 ,

在不影响任何人的判断的前提下，

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['leɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊə(r)] [hæv; həv] ['entəd] [ðə; ði] [lɔːdz] ['vɪnjəd] ,
although they lately at the eleventh hour have entered the lord's vineyard ,
虽然 他们 最近 在 这 第十一 小时 有 进入 这 领主的 葡萄园 ,

虽然他们最近在最后一刻才进入主的葡萄园，

[æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['iːgəli] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)] ,
as the books that are so fond of us eagerly declared in our sixth chapter ,
作为 这 图书 那 是 所以 喜爱 的 我们 急切地 声明 在 我们的 第六 章 ,

正如我们喜爱的那些书籍在第六章中热情宣告的那样，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔː(r)] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['aʊə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks]
they have added more in this brief hour to the stock of the sacred books
他们 有 额外 更多的 在 这 简短的 小时 到 这 库存 的 这 神圣 图书
[ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [vaɪn] - ['dresəz] ;
than all the other vine - dressers ;
比 全部 这 其他 藤 - 梳妆台 ;

短短一小时内，他们为圣书库增添的书籍比其他所有葡萄园主都多；

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði] [lɑːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪn]
following in the footsteps of Paul , the last to be called but the first in
下列的 在 这 脚步声 的 保罗 , 这 最后的 到 是 称为 但 这 第一的 在
['priːtʃɪŋ] ,
preaching ,
布道 ,

效法保罗的榜样，保罗是最后一位蒙召的，却是第一个传道的。

[huː] [spred] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] [ɒv; əv] [kraɪst] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] .
who spread the gospel of Christ more widely than all others .
WHO 传播 这 福音 的 基督 更多的 广泛 比 全部 其他的 .

他们比所有人都更广泛地传播了基督的福音。

[ɒv; əv] [ðiːz] [men] , [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl]
Of these men , when we were raised to the episcopate we had several
的 这些 男人 , 什么时候 我们 是 提高 到 这 主教 我们 有 一些
[ɒv; əv] [bəuθ] ['ɔːdərs] ,
of both orders ,
的 两个都 订单 ,

这些人当中，当我们晋升为主教时，有好几位来自不同的修会。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['priːtʃə] [ænd; ənd] ['maɪnər] , [æz; əz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [æt; ət]

viz	.	,	the	Preachers	and	Minors	,	as	personal	attendants	and	companions	at
即	.	,	这	传道者	和	未成年人	,	作为	个人的	服务员	和	同伴	在

['aʊə(r)] [bɔːd] ,

our	board	,
我们的	木板	,

即，传道人和未成年人，作为我们董事会的私人侍从和同伴，

[men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nəʊ] [les] [ɪn] ['lɛtəz] [ðæn; ðən] [ɪn] ['mɒrəlz] ,

men	distinguished	no	less	in	letters	than	in	morals	,
男人	杰出的	不	较少的	在	信件	比	在	德	,

这些男士在文学和道德方面都同样杰出。

[huː] [dɪ'vəʊtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [ziːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'rekʃn] , [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] , [ˌtæbju'leɪʃn] ,

who	devoted	themselves	with	unwearied	zeal	to	the	correction	,	exposition	,	tabulation	,
WHO	奉献	他们自己	和	不知疲倦	热情	到	这	更正	,	展览	,	制表	,

[ænd; ənd] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['veərɪəs] ['vɒljuːmz] .

and	compilation	of	various	volumes	.
和	汇编	的	各种各样的	卷	.

他们孜孜不倦地致力于各种卷册的校正、阐释、制表和汇编。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['veri] ['njuːmərəs] [stɔː(r)] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [wel]

But	although	we	have	acquired	a	very	numerous	store	of	ancient	as	well
但	虽然	我们	有	获得	一个	非常	很多的	店铺	的	古老的	作为	出色地

[æz; əz] ['mɒd(ə)n] [wɜːks] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [ˌɪntəmiːdɪ'eɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,

as	modern	works	by	the	manifold	intermediation	of	the	religious	,
作为	现代的	作品	经过	这	歧管	中介	的	这	宗教	,

但是，尽管我们通过宗教的各种中介作用，已经获得了数量非常庞大的古代和现代作品，

[jet] [wiː; wi] [mʌst; məst] [lɔːd] [ðə; ði] ['priːtʃə] [wɪð] ['speʃ(ə)l] [preɪz] ,

yet	we	must	laud	the	Preachers	with	special	praise	,
然而	我们	必须	赞美	这	传道者	和	特别的	称赞	,

然而，我们必须特别赞扬传道者们。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [məʊst] ['friːli] [kə'mjuːnɪkətɪv]

in	that	we	have	found	them	above	all	the	religious	most	freely	communicative
在	那	我们	有	成立	他们	多于	全部	这	宗教	最多	自由	沟通

[ɒv; əv] [ðeə(r)] [stɔːz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] ,

of	their	stores	without	jealousy	,
的	他们的	商店	没有	妒忌	,

我们发现，他们尤其在宗教方面，最乐于分享自己的经历，而且毫无嫉妒之心。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] [im'bjuː] [wɪð] [æn; ən] ['ɔːlməʊst] [dɪ'vaɪn] [ˌlɪbə'rælətɪ] ,

and	proved	them	to	be	imbued	with	an	almost	Divine	liberality	,
和	已证实	他们	到	是	注入	和	一个	几乎	神圣的	自由主义	,

并证明他们具有近乎神圣的慷慨精神。

[nɒt] ['griːdi] [bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [pə'zesə] [ɒv; əv] ['luːmɪnəs] ['wɪzdəm] .

not	greedy	but	fitting	possessors	of	luminous	wisdom	.
不是	贪婪的	但	配件	拥有者	的	发光的	智慧	.

他们并非贪婪之辈，而是拥有光明智慧的合适人选。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]

Besides	all	the	opportunities	mentioned	above	,	we	secured	the	acquaintance	of
除了	全部	这	机会	提及	多于	,	我们	安全	这	熟人	的

['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['bʊkselə(r)] ,

stationers	and	booksellers	,
文具店	和	书店	,

除了上述所有机会之外，我们还结识了文具商和书商。

[nɒt] ['əʊnli] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [ðəʊz] [spred] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]

not	**only**	**within**	**our**	**own**	**country**	**,**	**but**	**of**	**those**	**spread**	**over**	**the**	**realms**	**of**
不是	仅有的	之内	我们的	自己的	国家	,	但	的	那些	传播	超过	这	领域	的

[frɑːns] ,

France	**,**
法国	,

不仅在我们自己的国家，而且在遍布法国领土的那些国家，

['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['mʌni] ['flaɪɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðeə(r)] [dɪ'mɑːndz] ;

Germany	**,**	**and**	**Italy**	**,**	**money**	**flying**	**forth**	**in**	**abundance**	**to**	**anticipate**	**their**	**demands**	**;**
德国	,	和	意大利	,	钱	飞行	前进	在	丰富	到	预料	他们的	需求	;

德国和意大利，大量资金涌入以满足其需求；

[nɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['hɪndəd] [baɪ] ['eni] ['dɪstəns] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

nor	**were**	**they**	**hindered**	**by**	**any**	**distance**	**or**	**by**	**the**	**fury**	**of**	**the**	**seas**	**,**
也不	是	他们	受阻	经过	任何	距离	或者	经过	这	愤怒	的	这	海域	,

他们既没有受到距离的阻碍，也没有受到汹涌大海的威胁。

[ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] ,

or	**by**	**the**	**lack**	**of**	**means**	**for**	**their**	**expenses**	**,**
或者	经过	这	缺少	的	方法	为了	他们的	开支	,

或者由于缺乏支付费用的资金，

[frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [ɔː(r)] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'kwaɪəd] .

from	**sending**	**or**	**bringing**	**to**	**us**	**the**	**books**	**that**	**we**	**required**	**.**
从	发送	或者	带来	到	我们	这	图书	那	我们	必需的	.

要么寄送，要么把我们需要的书籍带给我们。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wel] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['baʊnti] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]

For	**they**	**well**	**knew**	**that**	**their**	**expectations**	**of**	**our**	**bounty**	**would**	**not**	**be**
为了	他们	出色地	知道	那	他们的	期望	的	我们的	赏金	会	不是	是

[dɪ'frɔːd] ,

defrauded	**,**
受骗	,

因为他们很清楚，他们期望得到的慷慨馈赠不会落空。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æmpl] [rɪ'peɪmənt] [wɪð] ['juːʒəri][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

but	**that**	**ample**	**repayment**	**with**	**usury**	**was**	**to**	**be**	**found**	**with**	**us**	**.**
但	那	充足	还款	和	高利贷	曾是	到	是	成立	和	我们	.

但是，我们这里有足够的利息来偿还这笔钱。

[nɔː(r)] , ['faɪnəli] , [dɪd]['aʊə(r)] [gʊd] ['feləʊʃɪp] , [wɪtʃ] [eɪmd] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv]

Nor	**,**	**finally**	**,**	**did**	**our**	**good**	**fellowship**	**,**	**which**	**aimed**	**to**	**captivate**	**the**	**affection**	**of**
也不	,	最后	,	做过	我们的	好的	奖学金	,	哪个	旨在	到	吸引	这	感情	的

[ɔːl] ,

all	**,**
全部	,

最后，我们旨在赢得所有人喜爱的良好友谊也未能实现。

[ˌəʊvə'lʊk] [ðə; ði] ['rektə] [ɒv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktəz] [ɒv; əv] [ruːd] [bɔɪz] .

overlook	**the**	**rectors**	**of**	**schools**	**and**	**the**	**instructors**	**of**	**rude**	**boys**	**.**
俯瞰	这	校长	的	学校	和	这	教师	的	粗鲁的	男孩们	.

忽略学校校长和那些调教不良少年的老师。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

But	**rather**	**,**	**when**	**we**	**had**	**an**	**opportunity**	**,**
但	相当	,	什么时候	我们	有	一个	机会	,

但是，当我们有机会的时候，

[wiː; wi] ['entəd] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [plɒts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [swiːt] - ['smelɪŋ] ['flaʊəz]

we	entered	their	little	plots	and	gardens	and	gathered	sweet	-	smelling	flowers
我们	进入	他们的	小的	图表	和	花园	和	聚集	甜的	-	闻起来	花朵

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðeə(r)] [ruːts] ,

from	the	surface	and	dug	up	their	roots	,
从	这	表面	和	挖	向上	他们的	根	,

我们进入他们的小块地和花园，从地表采摘芬芳的花朵，并挖出它们的根。

['ɒbsəliːt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stjuːd(ə)nt] , [wɪtʃ] [mait] ,

obsolete	indeed	,	but	still	useful	to	the	student	,	which	might	,
过时的	的确	,	但	仍然	有用	到	这	学生	,	哪个	可能	,

虽然已经过时，但对学生来说仍然有用，这或许.....

[wen] [ðeə(r)][ræŋk]['bɑːbərɪzəm][wɒz; wəz][daɪ'dʒestɪd] [hiːl] [ðə; ði] ['pektərəl] ['ɑːtəɹiz] [wɪð] [ðə; ði][gɪft][ɒv; əv]

when	their	rank	barbarism	was	digested	heal	the	pectoral	arteries	with	the	gift	of
什么时候	他们的	秩	野蛮	曾是	消化	愈合	这	胸饰	动脉	和	这	礼物	的

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

当他们粗野的暴行被消化后，用雄辩的天赋治愈胸动脉。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['greɪtli] ['merit] [tuː; tə][biː; bi]

Amongst	the	mass	of	these	things	we	found	some	greatly	meriting	to	be
在	这	大量的	的	这些	事物	我们	成立	一些	非常	值得	到	是

[rɪ'stɔːd] ,

restored	,
恢复	,

在众多物品中，我们发现了一些非常值得修复的物品。

[wɪtʃ] [wen] ['skɪlfəli] [klenzd] [ænd; ənd] [friːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪs'fɪgərɪŋ] [rʌst] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

which	when	skilfully	cleansed	and	freed	from	the	disfiguring	rust	of	age	,
哪个	什么时候	巧妙地	已清洗	和	自由	从	这	毁容	锈	的	年龄	,

当经过巧妙的清洗，去除岁月留下的难看锈迹后，

[dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['renəveɪtɪd] ['ɪntuː] ['kʌmlinɪs] [ɒv; əv]['æspekt] .

deserved	to	be	renovated	into	comeliness	of	aspect	.
应得的	到	是	翻新	进入	美丽	的	方面	.

值得翻新，使其外观更加美观。

[ænd; ənd] [ə'plaɪɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['meʒə(r)] [ðə; ði] ['nesəsəri] [miːnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	applying	in	full	measure	the	necessary	means	,	as	a	type	of	the
和	申请	在	满的	措施	这	必要的	方法	,	作为	一个	类型	的	这

[ˌrezə'rekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ,

resurrection	to	come	,
复活	到	来	,

并充分运用必要的手段，作为将来复活的预表。

[wiː; wi] [rɪ'sʌsɪteɪtɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'stɔːd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [njuː] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

we	resuscitated	them	and	restored	them	again	to	new	life	and	health	.
我们	复苏	他们	和	恢复	他们	再次	到	新的	生活	和	健康	.

我们救活了他们，让他们重获新生和健康。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊə(r)] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][nəʊ] [smɔːl] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɔpiist]

Moreover	,	we	had	always	in	our	different	manors	no	small	multitude	of	copyists
而且	,	我们	有	总是	在	我们的	不同的	庄园	不	小的	民众	的	抄写员

[ænd; ənd] [skraɪbz] ,

and	scribes	,
和	抄写员	,

此外，我们各个庄园里一直都有不少抄写员和文士。

[ɒv; əv]['baɪndər] , [kə'rektə(r)] , [ɪ'lju:mɪneɪtə(r)] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ɒv; əv][ɔ:l] [hu:] [kʊd; kəd] ['ju:sfəli]
of **binders** **,** **correctors** **,** **illuminators** **,** **and** **generally** **of** **all** **who** **could** **usefully**
的 活页夹 , 校正器 , 照明器 , 和 一般来说 的 全部 WHO 可以 有用
['leɪbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv] [bʊks] .
labour **in** **the** **service** **of** **books** **.**
劳动 在 这 服务 的 图书 .

装订工、校对员、插图员，以及所有能为书籍服务并做出有益贡献的人。

['faɪnəli] ,
Finally **,**
最后 ,

最后，

[ɔ:l][ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] [ræŋk][ɔ:(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]
all **of** **both** **sexes** **and** **of** **every** **rank** **or** **position** **who** **had** **any** **kind** **of**
全部 的 两个都 性别 和 的 每一个 秩 或者 位置 WHO 有 任何 种类 的
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [bʊks] ,
association **with** **books** **,**
协会 和 图书 ,

所有与书籍有任何关联的人，无论男女，无论地位高低，

[kʊd; kəd][məʊst] ['i:zəli] ['əʊpən][baɪ][ðeə(r)] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑ:t] ,
could **most** **easily** **open** **by** **their** **knocking** **the** **door** **of** **our** **heart** **,**
可以 最多 容易地 打开 经过 他们的 敲门 这 门 的 我们的 心 ,

他们最容易打开我们心门的方式就是敲开它。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][fɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]['aʊə(r)] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]['feɪvə(r)] .
and **find** **a** **fit** **resting** **-** **place** **in** **our** **affection** **and** **favour** **.**
和 寻找 一个 合身 休息 - 地方 在 我们的 感情 和 偏爱 .

并在我们的喜爱和眷顾中找到一个合适的安息之所。

[ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [dɪd][wi:; wi] [rɪ'si:v] [ðəʊz] [hu:] [brɔ:t] [bʊks] ,
In **so** **much** **did** **we** **receive** **those** **who** **brought** **books** **,**
在 所以 很多 做过 我们 收到 那些 WHO 带来 图书 ,

我们以如此丰厚的代价接待了那些带来书籍的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd][pri:'si:d, pri-][ðem; ðəm][dɪd] [nɒt] ['les(ə)n] [ðə; ði]
that **the** **multitude** **of** **those** **who** **had** **preceded** **them** **did** **not** **lessen** **the**
那 这 民众 的 那些 WHO 有 之前 他们 做过 不是 减少 这
['welkəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑ:ftə(r)] - ['kʌmə(r)] ,
welcome **of** **the** **after** **-** **comers** **,**
欢迎 的 这 后 - 来者 ,

尽管先行者众多，但后来者并未因此而受到冷落。

[nɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['feɪvəz] [wi:; wi][hæd; həd] [ɐw'ɔ:dɪd] ['jestədeɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv]
nor **were** **the** **favours** **we** **had** **awarded** **yesterday** **prejudicial** **to** **those** **of**
也不 是 这 恩惠 我们 有 获奖 昨天 有偏见的 到 那些 的
[tu:; tə] - [deɪ] .
to **-** **day** **.**
到 - 天 .

我们昨天给予的恩惠并不会对今天的恩惠造成不利影响。

['weəfɔ:(r)] , ['evə(r)]['ju:zɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [wi:; wi][hæv; həv] [nemd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mægnɪts]
Wherefore **,** **ever** **using** **all** **the** **persons** **we** **have** **named** **as** **a** **kind** **of** **magnets**
因此 , 曾经 使用 全部 这 人 我们 有 命名 作为 一个 种类 的 磁铁
[tu:; tə] [ə'trækt] [bʊks] ,
to **attract** **books** **,**
到 吸引 图书 ,

因此，我们一直以来都利用我们提到的所有人作为磁铁来吸引书籍，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

we	had	the	desired	accession	of	the	vessels	of	science	and	a
我们	有	这	想要的	加入	的	这	船只	的	科学	和	一个

[ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['vɒljuːmz] .

multitudinous	flight	of	the	finest	volumes	.
众多	航班	的	这	最好的	卷	.

我们如愿获得了科学仪器和大量最精美的书籍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [nə'reɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)] .

And	this	is	what	we	undertook	to	narrate	in	the	present	chapter	.
和	这	是	什么	我们	承担	到	叙事	在	这	展示	章	.

这就是我们在本章中要叙述的内容。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[haʊ] , [ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

HOW	,	ALTHOUGH	WE	PREFERRED	THE	WORKS	OF	THE	ANCIENTS	,
如何	,	虽然	我们	首选	这	作品	的	这	古代人	,

然而，尽管我们更喜欢古代人的作品，

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒt] [kən'demd] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən]

WE	HAVE	NOT	CONDEMNED	THE	STUDIES	OF	THE	MODERNS
我们	有	不是	谴责	这	研究	的	这	现代人

我们并未谴责现代学派的研究。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔdən] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] [dɪ'zaɪr]

Although	the	novelties	of	the	moderns	were	never	disagreeable	to	our	desires
虽然	这	新奇	的	这	现代人	是	绝不	令人不快的	到	我们的	欲望

,

,

,

尽管现代人的新奇事物从未违背我们的欲望，

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [wɪð] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃn] [ðəʊz] [huː] [dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

who	have	always	cherished	with	grateful	affection	those	who	devote	themselves	to
WHO	有	总是	珍爱	和	感激的	感情	那些	WHO	奉献	他们自己	到

['stʌdi] [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] ['aɪðə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]

study	and	who	add	anything	either	ingenious	or	useful	to	the	opinions	of
学习	和	WHO	添加	任何事物	任何一个	巧妙	或者	有用	到	这	意见	的

['aʊə(r)] ['fɔːˌfɑːðəz] ,

our	forefathers	,
我们的	祖先	,

我们始终怀着感激之情珍视那些致力于学习，并为我们先辈的观点增添任何巧妙或有用见解的人。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪəd] [wɪð] [mɔː(r)] [ʌn'daʊtɪŋ] [ə'vɪdəti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wel] -

yet	we	have	always	desired	with	more	undoubting	avidity	to	investigate	the	well	-
然而	我们	有	总是	想要的	和	更多的	毫无疑问	热情	到	调查	这	出色地	-

['testɪd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

tested	labours	of	the	ancients	.
测试	劳动	的	这	古代人	.

然而，我们始终怀着更加坚定的热情去研究古代先贤们经过实践检验的成果。

[fɔː(r); fə(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ]['neɪtʃə(r)][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv]['ment(ə)l][sə'gæsəti] ,

For	whether	they	had	by	nature	a	greater	vigour	of	mental	sagacity	,
为了	无论	他们	有	经过	自然	一个	更大的	活力	的	精神的	睿智	,

至于他们是否天生具有更强的思维敏捷性，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [pə'hæps] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn]['kləuzə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

or	whether	they	perhaps	indulged	in	closer	application	to	study	,
或者	无论	他们	也许	沉溺其中	在	更近	应用	到	学习	,

或者他们是否更加专注于学习，

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['prəʊgres] [baɪ][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

or	whether	they	were	assisted	in	their	progress	by	both	these	things	,
或者	无论	他们	是	协助	在	他们的	进步	经过	两个都	这些	事物	,

或者说，他们的进步是否受到了这两方面的帮助?

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [klɪə(r)] [ə'baʊt] ,

one	thing	we	are	perfectly	clear	about	,
一	事物	我们	是	完美	清除	关于	,

有一件事我们非常清楚，

[ðæt] [ðeə(r)] [sək'sesər] [ɑː(r); ə(r)] ['beəli] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv][ðeə(r)]

that	their	successors	are	barely	capable	of	discussing	the	discoveries	of	their
那	他们的	继承人	是	仅仅	有能力的	的	讨论	这	发现	的	他们的

['fɔːrʌnəz] ,

forerunners	,
先驱者	,

他们的后继者几乎无力讨论前人的发现，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [ðəʊz] [θɪŋz] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dʌg] [aʊt] [baɪ] ['dɪfɪkəlt]

and	of	acquiring	those	things	as	pupils	which	the	ancients	dug	out	by	difficult
和	的	收购	那些	事物	作为	学生	哪个	这	古代人	挖	出去	经过	难的

['efəts] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

efforts	of	discovery	.
努力	的	发现	.

并像学生一样获得古代先贤通过艰苦的探索和发现所获得的那些知识。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][əʊld][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔː(r)] ['eksələnt]

For	as	we	read	that	the	men	of	old	were	of	a	more	excellent
为了	作为	我们	读	那	这	男人	的	老的	是	的	一个	更多的	出色的

[dɪ'griː] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [prə'djuːs] ,

degree	of	bodily	development	than	modern	times	are	found	to	produce	,
程度	的	身体上的	发展	比	现代的	时代	是	成立	到	生产	,

因为我们读到，古代人的身体发育程度比现代人要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜː(r); wə(r)]

it	is	by	no	means	absurd	to	suppose	that	most	of	the	ancients	were
它	是	经过	不	方法	荒诞	到	认为	那	最多	的	这	古代人	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [braɪtə] ['fæk(ə)ltɪz] ,

distinguished	by	brighter	faculties	,
杰出的	经过	更亮	学院	,

认为大多数古代人都拥有更出色的才能，这绝非荒谬之举。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ðeɪ] [ə'kʌmplɪʃt] [ɒv; əv][bəuθ][kaɪndz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][baɪ]

seeing	that	in	the	labours	they	accomplished	of	both	kinds	they	are	inimitable	by
看到	那	在	这	劳动	他们	完成	的	两个都	种类	他们	是	无比	经过

[pɒ'sterəti] .

posterity	.
后人	.

因为他们在这两方面所取得的成就，后世是无法模仿的。

[ænd; ənd][səʊ] ['foʊkəs] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊlɒg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græmə(r)] :

And	so	Phocas	writes	in	the	prologue	to	his	Grammar	:
和	所以	海豹	写	在	这	序幕	到	他的	语法	:

因此，福卡斯在他的语法书序言中写道：

[sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [biːn] [sed] [baɪ] [men] [ɒv; əv] [sens] [ðə; ði] ['əʊnli] ['nɒv(ə)lti] [ɪz] - - [tuː; tə]

Since	all	things	have	been	said	by	men	of	sense	The	only	novelty	is	-	-	to
自从	全部	事物	有	到过	说	经过	男人	的	感觉	这	仅有的	新奇	是	-	-	到

[kən'dens] .

condense	.
凝结	.

既然所有的事情都已被明智的人说过，那么唯一的新奇之处就是——精炼。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] , [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['stʌdi] ,

But	in	truth	,	if	we	speak	of	fervour	of	learning	and	diligence	in	study	,
但	在	真相	, 如果		我们	说话	的	热情	的	学习	和	勤勉	在	学习	,

但事实上，如果我们谈论的是学习的热忱和学习的勤奋，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [fə'lɒsəfi] ;

they	gave	up	all	their	lives	to	philosophy	;
他们	给予	向上	全部	他们的	生活	到	哲学	;

他们毕生致力于哲学研究；

[waɪl] ['naʊədeɪz] ['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz] ['keələsli] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ɒv; əv] [hɒt] [juːθ] ,

while	nowadays	our	contemporaries	carelessly	spend	a	few	years	of	hot	youth	,
尽管	如今	我们的	同时代人	粗心大意	花费	一个	很少	年	的	热的	青年	,

而如今，我们的同龄人却漫不经心地挥霍着短短几年美好的青春岁月。

['ɔːltəneɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [ɒv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [hæv; həv] [biːn]

alternating	with	the	excesses	of	vice	,	and	when	the	passions	have	been
交替	和	这	过剩	的	副	,	和	什么时候	这	激情	有	到过

[kɑːm, kɑːlm] ,

calmed	,
平静下来	,

与过度放纵的恶习交替出现，当激情平息之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [truːθ] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)]

and	they	have	attained	the	capacity	of	discerning	truth	so	difficult	to	discover
和	他们	有	已达到	这	容量	的	有洞察力	真相	所以	难的	到	发现

,

,

,

他们已经具备了辨别难以发现的真理的能力。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['wɜːldli] [ə'feəz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪə(r)] , ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	soon	become	involved	in	worldly	affairs	and	retire	,	bidding	farewell	to	the
他们	很快	变得	涉及	在	世俗	事务	和	退休	,	投标	告别	到	这

[skuːlz] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] .

schools	of	philosophy	.
学校	的	哲学	.

他们很快投身世俗事务，退休隐退，告别了哲学学派。

[ðeɪ] ['ɒfə(r)] [ðə; ði] ['fjuːmɪŋ] [mʌst; məst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['juːθfl] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv]

They	offer	the	fuming	must	of	their	youthful	intellect	to	the	difficulties	of
他们	提供	这	怒气冲冲	必须	的	他们的	青春	智力	到	这	困难	的

[fə'lɒsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

他们用年轻而炽热的求知欲去探索哲学的难题。

[ænd; ənd] [bɪ'stəʊ] [ðə; ði] ['klɪərə(r)] [waɪn] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [laɪf] .

and	bestow	the	clearer	wine	upon	the	money	-	making	business	of	life	.
和	赐给	这	更清晰	葡萄酒	之上	这	钱	-	制作	商业	的	生活	.

并将更清澈的葡萄酒赐予赚钱的人生事业。

['fɜːðə(r)] , [æz; əz] ['ɔvid] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][diː] - ['dʒʌstli] [kəm'pleɪnz] :

Further	,	as	Ovid	in	the	first	book	of	the	De	Vetula	justly	complains	:
更远	,	作为	奥维德	在	这	第一的	书	的	这	德	-	公正地	抱怨	:

此外，正如奥维德在《论旧妇》第一卷中理所当然地抱怨的那样：

[ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ɔːl] [men]['ɑːftə(r)][gəʊld][ə'spaɪə(r)] ; [fjuː] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,

The	hearts	of	all	men	after	gold	aspire	;	Few	study	to	be	wise	,
这	心	的	全部	男人	后	金子	渴望	;	很少	学习	到	是	明智的	,

世人皆贪恋黄金，鲜有人求知若渴。

[mɔː(r)][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] : [ðʌs] , ['saɪəns] !

more	to	acquire	:	Thus	,	Science	!
更多的	到	获得	:	因此	,	科学	!

还有更多东西可以获取：因此，科学！

[ɔːl] [ðaɪ] ['vɜːdʒɪn] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)][səʊld] , [huːz] [tʃeɪst] [im'breis] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'deɪn][ðeə(r)][gəʊld] ,

all	thy	virgin	charms	are	sold	,	Whose	chaste	embraces	should	disdain	their	gold	,
全部	你的	处女	魅力	是	卖	,	谁	贞洁	拥抱	应该	蔑视	他们的	金子	,

你所有的贞洁魅力都已出卖，你纯洁的拥抱应该鄙视它们的黄金。

[huː] [siːk] [nɒt] [ðiː] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət] [pelf] [θruː] [ðiː] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃɪz] , [nɒt]

Who	seek	not	thee	thyself	,	but	pelf	through	thee	,	Longing	for	riches	,	not
WHO	寻找	不是	你	你自己	,	但	不义之财	通过	你	,	渴望	为了	财富	,	不是

[fə'lɒsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

他们不寻求你本身，而是通过你来获取财富，渴望的是财富，而不是哲学。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn] :

And	further	on	:
和	更远	在	:

此外：

[ðʌs] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [siːn] ['eksaɪld] , [ænd; ənd] - [ɪz] [kwiːn] ,

Thus	Philosophy	is	seen	Exiled	,	and	Philopecuny	is	queen	,
因此	哲学	是	已见	放逐	,	和	-	是	女王	,

因此，哲学被视为流放者，而爱慕者则成为女王。

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt]['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

which	is	known	to	be	the	most	violent	poison	of	learning	.
哪个	是	已知	到	是	这	最多	暴力	毒	的	学习	.

这是公认的学习中最具破坏性的毒药。

[haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn'diːd] [rɪ'gɑːdɪd] [laɪf][æz; əz][ðə; ði]['əʊnli]['lɪmɪt][ɒv; əv] ['stʌdi] , [ɪz] [ʃəʊn] [baɪ]

How	the	ancients	indeed	regarded	life	as	the	only	limit	of	study	,	is	shown	by
如何	这	古代人	的确	认为	生活	作为	这	仅有的	限制	的	学习	,	是	所示	经过

[və'lɪəriəs] ,

Valerius	,
瓦莱里乌斯	,

瓦莱里乌斯指出，古人确实将生命视为研究的唯一界限。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'drest] [tuː; tə] [taɪ'bɪrɪəs] , [baɪ] ['meni] [ɪg'zæmpl] .

in	his	book	addressed	to	Tiberius	,	by	many	examples	.
在	他的	书	已解决	到	提比略	,	经过	许多	示例	.

他在写给提比略的书中举了许多例子。

[ˌkɑːrni'ædiːz] , [hiː; hi] [sez] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['laɪflɒŋ] ['səʊldʒə(r)][ɒv; əv] ['wɪzdəm] :

Carneades	,	he	says	,	was	a	laborious	and	lifelong	soldier	of	wisdom	:
卡尔内阿德斯	,	他	说道	,	曾是	一个	费力的	和	终身	士兵	的	智慧	:

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] ['naɪnti] [j'iəz] ,

after	he	had	lived	ninety	years	,
后	他	有	居住地	九十	年	,

他说，卡尔内阿德斯是一位勤勉且毕生致力于智慧的战士：在他活到九十岁之后，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fəˈlɒsəfaɪzɪŋ] .

the	same	day	put	an	end	to	his	life	and	his	philosophizing	.
这	相同的	天	放	一个	结尾	到	他的	生活	和	他的	哲学思考	.

同一天，他的生命和他的哲学思考也随之结束。

[aiˈsɔkrtiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈnaɪnti] - [fɔːθ] [jɪə(r)] [rəʊt] [ə; eɪ] [məʊst] [ˈnəʊb(ə)l] [wɜːk] .

Isocrates	in	his	ninety	-	fourth	year	wrote	a	most	noble	work	.
伊索克拉底	在	他的	九十	-	第四	年	写道	一个	最多	高贵	工作	.

伊索克拉底在他九十四岁高龄时写下了一部极其伟大的著作。

[ˈsɔfəkliːz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wen] [ˈnɪəli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əʊld] .

Sophocles	did	the	same	when	nearly	a	hundred	years	old	.
索福克勒斯	做过	这	相同的	什么时候	几乎	一个	百	年	老的	.

索福克勒斯在将近百岁时也做了同样的事情。

[saiˈmɔnidiːz] [rəʊt] [ˈpoʊəmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈeɪtiəθ] [jɪə(r)] .

Simonides	wrote	poems	in	his	eightieth	year	.
西蒙尼德斯	写道	诗歌	在	他的	八十	年	.

西蒙尼德斯在八十岁高龄时仍然创作诗歌。

[ˈɔːləs] [ˈgɛliəs] [dɪd] [nɒt] [dɪˈzaɪə(r)] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt]

Aulus	Gellius	did	not	desire	to	live	longer	than	he	should	be	able	to	write
奥卢斯	盖利乌斯	做过	不是	欲望	到	居住	更长	比	他	应该	是	有能力的	到	写

,

,

,

奥卢斯·盖利乌斯并不想活得比他能够写作的时间更长。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [ˈprəʊlɒg] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɑːktiːz] - .

as	he	says	himself	in	the	prologue	to	the	Noctes	Atticae	.
作为	他	说道	他自己	在	这	序幕	到	这	夜	-	.

正如他自己在《阿提卡之夜》的序言中所说的那样。

[ðə; ði] [ˈfɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] [wɪtʃ] [pəˈzest] [ˈjuːklɪd] [ðə; ði] [səuˈkrætik] ,

The	fervour	of	study	which	possessed	Euclid	the	Socratic	,
这	热情	的	学习	哪个	拥有	欧几里得	这	苏格拉底	,

苏格拉底哲学家欧几里得所拥有的那种求知欲，

[ˈtɔːrəs] [ðə; ði] [fəˈlɒsəfə(r)] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə] [ɪnˈsaɪt] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] [ˈstʌdi] ,

Taurus	the	philosopher	used	to	relate	to	incite	young	men	to	study	,
金牛座	这	哲学家	用过的	到	涉及	到	煽动	年轻的	男人	到	学习	,

金牛座哲学家过去常常用这种方式激励年轻人学习。

[æz; əz] [ˈgɛliəs] [telz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] .

as	Gellius	tells	in	the	book	we	have	mentioned	.
作为	盖利乌斯	讲述	在	这	书	我们	有	提及	.

正如盖利乌斯在我们提到的那本书中所描述的那样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əˈθiːniənz] , [ˈheɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ˈmegərə] , [dɪˈkriːd] [ðæt] [ɪf] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]

For	the	Athenians	,	hating	the	people	of	Megara	,	decreed	that	if	any	of	the
为了	这	雅典人	,	憎恨	这	人们	的	梅加拉	,	颁布	那	如果	任何	的	这

-	ˈentəd	ˈæθənz	,
Megarensians	entered	Athens	,
-	进入	雅典	,

雅典人憎恨墨伽拉人，于是颁布法令，凡是墨伽拉人进入雅典的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

he	should	be	put	to	death	.
他	应该	是	放	到	死亡	.

他应该被处死。

[ðen] ['juːklɪd] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌmiːgə'rɛnʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ] ['lektʃəz] [ɒv; əv]

Then	Euclid	,	who	was	a	Megarensian	,	and	had	attended	the	lectures	of
然后	欧几里得	,	WHO	曾是	一个	梅加伦西亚	,	和	有	参加	这	讲座	的

['sɒkrətiːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [dɪ'kriː] ,

Socrates	before	this	decree	,
苏格拉底	前	这	法令	,

欧几里得是墨伽拉王朝的信徒，在此法令颁布之前，他曾听过苏格拉底的讲座。

[dis'gaiz] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,

disguising	himself	in	a	woman's	dress	,
伪装	他自己	在	一个	女性的	裙子	,

他乔装成女人的样子，

[juːst] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm] ['megərə] [tuː; tə] ['æθənz] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə][hɪə(r)] ['sɒkrətiːz] ,

used	to	go	from	Megara	to	Athens	by	night	to	hear	Socrates	,
用过的	到	去	从	梅加拉	到	雅典	经过	夜晚	到	听到	苏格拉底	,

过去常常在夜里从墨伽拉前往雅典去听苏格拉底的演讲。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] .

a	distance	of	twenty	miles	and	back	.
一个	距离	的	二十	英里	和	后退	.

往返二十英里。

[ɪm'pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['fɜːvə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːki'miːdiːz] , [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]

Imprudent	and	excessive	was	the	fervour	of	Archimedes	,	a	lover	of
轻率的	和	过多的	曾是	这	热情	的	阿基米德	,	一个	情人	的

[dʒi'ɒmətri] ,

geometry	,
几何学	,

阿基米德是一位几何爱好者，他的热情既轻率又过头。

[huː] [wʊd] [nɒt] [dɪ'kleə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔː(r)] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['daɪəgræm][hiː; hi]

who	would	not	declare	his	name	,	nor	lift	his	head	from	the	diagram	he
WHO	会	不是	宣布	他的	姓名	,	也不	举起	他的	头	从	这	图表	他

[hæd; həd] [drɔːn] ,

had	drawn	,
有	绘制	,

他既不肯透露自己的姓名，也不肯从他绘制的图表上抬起头来。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'lɒŋd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

by	which	he	might	have	prolonged	his	life	,
经过	哪个	他	可能	有	延长	他的	生活	,

他或许可以通过这种方式延长自己的寿命。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ɒv; əv][laɪf] [daɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [ðə; ðɪ] ['fɪgə(r)]

but	thinking	more	of	study	than	of	life	dyed	with	his	life	-	blood	the	figure
但	思维	更多的	的	学习	比	的	生活	染色	和	他的	生活	-	血	这	数字

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['stʌdɪɪŋ] .

he	was	studying	.
他	曾是	学习	.

但他更多地是在研究而不是在思考生活，他研究的那个人物被他的生命之血染红了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['meni] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

There	are	very	many	such	examples	of	our	proposition	,
那里	是	非常	许多	这样的	示例	的	我们的	主张	,

我们的观点有很多这样的例子，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['brevəti] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

but	the	brevity	we	aim	at	does	not	allow	us	to	recall	them	.
但	这	简洁	我们	目的	在	做	不是	允许	我们	到	记起	他们	.

但我们追求的简洁性不允许我们记住它们。

[bʌt; bət] , ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ðɪ] [klɑ:ks] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['feɪməs] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [pə'sju:] [ə; eɪ] ['veri]

But	,	painful	to	relate	,	the	clerks	who	are	famous	in	these	days	pursue	a	very
但	,	痛苦	到	涉及	,	这	职员	WHO	是	著名的	在	这些	天	追求	一个	非常

['dɪfrənt] [kɔ:s] .

different	course	.
不同的	课程	.

但令人痛心的是，如今那些出名的职员却走上了截然不同的道路。

[ə'flɪktɪd] [wɪð] [æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðeə(r)]['tendə(r)] [j'iəz] ,

Afflicted	with	ambition	in	their	tender	years	,
受苦的	和	志向	在	他们的	投标	年	,

年轻时就野心勃勃，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['fɑ:snɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [ˌʌn'traɪd] [ɑ:mz] [ðə; ðɪ][ai'kɛəriən] [wɪŋz] [ɒv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

and	slightly	fastening	to	their	untried	arms	the	Icarian	wings	of	presumption	,
和	轻微地	紧固	到	他们的	未经尝试	武器	这	伊卡利亚	翅膀	的	假定	,

他们略微将傲慢的伊卡洛斯之翼系在未经考验的手臂上，

[ðeɪ] [ˌpremə'tʃʊəli] [snætʃ] [ðə; ðɪ] ['ma:stəz] [kæp] ; [ænd; ənd][mɪə(r)] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɜ:ðɪ]

they	prematurely	snatch	the	master's	cap	;	and	mere	boys	become	unworthy
他们	过早	抢夺	这	硕士学位	帽	;	和	仅仅	男孩们	变得	不配

[prə'fesər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['sevrəl] ['fæk(ə)ltɪz] ,

professors	of	the	several	faculties	,
教授们	的	这	一些	学院	,

他们过早地夺取了老师的帽子；一些懵懂的男孩成为了各个学科不合格的教授。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:; də][nɒt] [meɪk] [ðeə(r)] [weɪ] [step] [baɪ] [step] ,

through	which	they	do	not	make	their	way	step	by	step	,
通过	哪个	他们	做	不是	制作	他们的	方式	步	经过	步	,

他们并非一步一步地走过这条路，

[bʌt; bət] [laɪk] [gəʊts] [ə'send] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['slaɪtli] ['teɪstɪd] [ɒv; əv]

but	like	goats	ascend	by	leaps	and	bounds	;	and	,	having	slightly	tasted	of
但	喜欢	山羊	上升	经过	跳跃	和	界限	;	和	,	拥有	轻微地	尝过	的

[ðə; ðɪ] ['maɪti] [stri:m] ,

the	mighty	stream	,
这	强大的	溪流	,

但它像山羊一样，一步跃进；而且，仅仅尝到了奔腾之水的滋味，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][draɪ] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ɑ:(r); ə(r)] ['hɑ:dli] ['mɔɪsnd]

they	think	that	they	have	drunk	it	dry	,	though	their	throats	are	hardly	moistened
他们	思考	那	他们	有	醉	它	干燥	,	尽管	他们的	喉咙	是	几乎	湿润

.

:
.

他们以为已经把水喝干了，尽管他们的喉咙几乎没有湿润。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] ['ru:dɪmənts][æt; ət][ðə; ðɪ] ['fɪtɪŋ] [taɪm]

And	because	they	are	not	grounded	in	the	first	rudiments	at	the	fitting	time
和	因为	他们	是	不是	接地	在	这	第一的	基本原理	在	这	配件	时间

,

,
,

因为他们没有在合适的时机打下最基本的功课，

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['tɒtərɪŋ] ['edɪfɪs] [ɒn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

they	build	a	tottering	edifice	on	an	unstable	foundation	,	and	now	that	they
他们	建造	一个	颤巍巍	大厦	在	一个	不稳定	基础	,	和	现在	那	他们

[hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] ,

have	grown	up	,
有	生长	向上	,

他们在不稳固的地基上建造了一座摇摇欲坠的大厦，如今他们长大了，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lɜːn] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːnɪd] [waɪl] [jʌŋ] ,

they	are	ashamed	to	learn	what	they	ought	to	have	learned	while	young	,
他们	是	羞愧	到	学习	什么	他们	应该	到	有	学习	尽管	年轻的	,

他们羞于学习那些他们本应在年少时就学到的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈsʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ˈheɪstɪli] [ˈdʒʌmpɪŋ]

and	thus	they	are	compelled	to	suffer	for	ever	for	too	hastily	jumping
和	因此	他们	是	被迫	到	遭受	为了	曾经	为了	也	草草	跳

[æt; ət] [ˈdɪgnətɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɒt] [dɪˈzɜːvd] .

at	dignities	they	have	not	deserved	.
在	尊严	他们	有	不是	应得的	.

因此，他们被迫永远承受痛苦，因为他们太过草率地追求自己不配拥有的尊严。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪk] [ˈriːz(ə)nz] [ðə; ðɪ][ˈtaɪərəʊz][ɪn][ðə; ðɪ] [skuːlz] [duː; də] [nɒt] [əˈteɪn] [tuː; tə]

For	these	and	the	like	reasons	the	tyros	in	the	schools	do	not	attain	to
为了	这些	和	这	喜欢	原因	这	新手	在	这	学校	做	不是	达到	到

[ðə; ðɪ][ˈsɒlɪd] [ˈlɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeɪnʃənts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] [ˈaʊəz] [ɒv; əv] [ˈstʌdi] ,

the	solid	learning	of	the	ancients	in	a	few	short	hours	of	study	,
这	坚硬的	学习	的	这	古代人	在	一个	很少	短的	小时	的	学习	,

由于这些及类似的原因，学校里的初学者无法在短短几个小时的学习中达到古代学者那样扎实的学识水平。

[ɔːlˈðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [dɪsˈtɪŋkʃənz] , [meɪ] [biː; bi] [əˈkɔːd] [ˈtaɪtlz] , [biː; bi] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ] [əˈfɪʃ(ə)l]

although	they	may	enjoy	distinctions	,	may	be	accorded	titles	,	be	authorized	by	official
虽然	他们	可能	享受	区别	,	可能	是	同意	标题	,	是	授权	经过	官方的

[rəʊbz] ,

robes	,
长袍	,

虽然他们可能享有殊荣，被授予头衔，并被授予官方服饰，

[ænd; ənd] [ˈsɒləmli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃeəz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈeldəz] .

and	solemnly	installed	in	the	chairs	of	the	elders	.
和	庄严地	已安装	在	这	椅子	的	这	长者	.

并庄严地就任长老席位。

[dʒʌst] [snætʃt] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [wiːn] , [ðeɪ] [maʊθ] [ðə; ðɪ] [ruːlz] [ɒv; əv]

Just	snatched	from	the	cradle	and	hastily	weaned	,	they	mouth	the	rules	of
只是	抢夺	从	这	摇篮	和	草草	断奶	,	他们	嘴	这	规则	的

[ˈpriʃiən] [ænd; ənd][dəuˈneitəs] ;

Priscian	and	Donatus	;
普里西安	和	多纳图斯	;

他们刚从摇篮里被夺走，匆匆断奶，就口口声声说着普里西安和多纳图斯的规矩；

[waɪl] [stɪl] [ˈbɪədlɪs] [bɔɪz] [ðeɪ] [ˈgæb(ə)l] [wɪð] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈstæmərɪŋ] [ðə; ðɪ] - [ænd; ənd][ˈpɪəri]

while	still	beardless	boys	they	gabble	with	childish	stammering	the	Categorics	and	Peri
尽管	仍然	无胡须	男孩们	他们	数落	和	幼稚	结巴	这	-	和	佩里

- ,

Hermeneias	,
-	,

他们还是毛茸茸的小男孩，却结结巴巴地胡言乱语着《教义纲要》和《诠释学派》。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [ˈærəstɒt(ə)l][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [dip] [hɪz; ɪz][pen][ɪn]

in	the	writing	of	which	the	great	Aristotle	is	said	to	have	dipped	his	pen	in
在	这	写作	的	哪个	这	伟大的	亚里士多德	是	说	到	有	浸入	他的	笔	在

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [blʌd] .

his	heart's	blood	.
他的	心脏的	血	.

据说伟大的亚里士多德在写作这部著作时，是用自己的心血蘸着笔写的。

['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['fæk(ə)ltɪz] [wɪð] ['beɪnfl] [heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːmf(ə)l][dɪ'pləʊmə] , [ðeɪ] [leɪ]

Passing	**through**	**these**	**faculties**	**with**	**baneful**	**haste**	**and**	**a**	**harmful**	**diploma**	**,**	**they**	**lay**
通过	通过	这些	学院	和	有害的	匆忙	和	一个	有害	文凭	,	他们	躺

['vaɪələnt][hændz][ə'pɒn]['məʊzɪz] ,

violent	**hands**	**upon**	**Moses**	**,**
暴力	双手	之上	摩西	,

他们以有害的急躁和危险的手段通过了这些考验，并对摩西施以暴力。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ə'baʊt] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [dɑːk] ['wɔːtəz] [ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,

and	**sprinkling**	**about**	**their**	**faces**	**dark**	**waters**	**and**	**thick**	**clouds**	**of**	**the**	**skies**	**,**
和	洒	关于	他们的	面孔	黑暗的	水	和	厚的	云	的	这	天空	,

黑暗的水雾和厚厚的云层洒在他们的脸上，

[ðeɪ] ['ɒfə(r)][ðeə(r)] [hedz] , [ʌn'ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] [snoʊz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['maɪtə(r)][ɒv; əv]

they	**offer**	**their**	**heads**	**,**	**unhonoured**	**by**	**the**	**snows**	**of**	**age**	**,**	**for**	**the**	**mitre**	**of**
他们	提供	他们的	头部	,	不光彩的	经过	这	雪	的	年龄	,	为了	这	主教冠	的

[ðə; ði] [pɒn'tɪfɪkeɪt] .

the	**pontificate**	**.**
这	布道	.

他们献出自己被岁月侵蚀得毫无尊严的头颅，换取教皇的冠冕。

[ðɪs] [pest] [ɪz] ['greɪtlɪ] [ɪn'kʌrɪdʒd] ,

This	**pest**	**is**	**greatly**	**encouraged**	**,**
这	害虫	是	非常	鼓励	,

这种害虫得到了大力鼓励。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [helpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['klerikeit] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɪmb(ə)l] [steps] ,

and	**they**	**are**	**helped**	**to**	**attain**	**this**	**fantastic**	**clericate**	**with**	**such**	**nimble**	**steps**	**,**
和	他们	是	帮助	到	达到	这	极好的	神职人员	和	这样的	灵活	步骤	,

他们凭借如此敏捷的步伐，成功获得了这位杰出的神职人员。

[baɪ] ['peɪpl] [prə'vɪʒ(ə)nz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [preə(r)z] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][baɪ][ðə; ði] [preə(r)z] , [wɪtʃ]

by	**Papal**	**provisions**	**obtained**	**by**	**insidious**	**prayers**	**,**	**and**	**also**	**by**	**the**	**prayers**	**,**	**which**
经过	教皇	条款	获得	经过	阴险	祈祷	,	和	还	经过	这	祈祷	,	哪个

[meɪ] [nɒt] [biː; bi] [rɪ'dʒektɪd] ,

may	**not**	**be**	**rejected**	**,**
可能	不是	是	拒绝	,

通过教皇以隐晦的祈祷方式所颁布的法令，以及通过不容拒绝的祈祷方式，

[ɒv; əv] ['kɑːrdɪnlz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] , [baɪ][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ɒv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [huː] ,

of	**cardinals**	**and**	**great**	**men**	**,**	**by**	**the**	**cupidity**	**of**	**friends**	**and**	**relatives**	**,**	**who**	**,**
的	红雀队	和	伟大的	男人	,	经过	这	贪婪	的	朋友们	和	亲属	,	WHO	,

因亲朋好友的贪婪，导致红衣主教和达官显贵们的堕落，

['bɪldɪŋ] [ʌp]['saɪən][ɪn] [blʌd] , [sɪ'kjʊə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dignəti] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nefjuː] [ænd; ənd]

building	**up**	**Sion**	**in**	**blood**	**,**	**secure**	**ecclesiastical**	**dignities**	**for**	**their**	**nephews**	**and**
建筑	向上	锡安	在	血	,	安全的	教会的	尊严	为了	他们的	侄子们	和

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	**,**
学生	,

用鲜血建立锡安教会，为他们的侄子和门徒确保教会的尊荣。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['siːz(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɔː(r)] ['raɪpnəs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] .

before	**they**	**are**	**seasoned**	**by**	**the**	**course**	**of**	**nature**	**or**	**ripeness**	**of**	**learning**	**.**
前	他们	是	经验丰富的	经过	这	课程	的	自然	或者	成熟度	的	学习	.

在他们经历自然规律的历练或学识的成熟之前。

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [di'plɔː] ,

by	the	same	disease	which	we	are	deploring	,
经过	这	相同的	疾病	哪个	我们	是	痛惜	,

正是我们所痛恨的同一种疾病，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ɒv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [biːn] ['kærid] [ɒf] [ɪn] [ðiːz] [sæd] [taɪmz] [ɒv; əv]

we	see	that	the	Palladium	of	Paris	has	been	carried	off	in	these	sad	times	of
我们	看	那	这	钯	的	巴黎	有	到过	携带	离开	在	这些	伤心	时代	的

['aʊəz] ,

ours	,
我们的	,

我们看到，在如今这个悲伤的时代，巴黎的帕拉丁剧院已被劫走。

[weər'ɪn] [ðə; ði] [ziːl] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ,

wherein	the	zeal	of	that	noble	university	,
其中	这	热情	的	那	高贵	大学	,

其中体现了那所高尚大学的热情，

[huːz] [reɪz] [wʌns] [ʃed] [laɪt] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [hæz; həz] [grəʊn] [ˌluːk'wɔːm] ,

whose	rays	once	shed	light	into	every	corner	of	the	world	,	has	grown	lukewarm	,
谁	射线	一次	棚	光	进入	每一个	角落	的	这	世界	,	有	生长	温	,

它曾经照亮世界每个角落的光芒，如今却变得黯淡无光。

[neɪ] , [ɪz][ɔːl][bʌt; bət]['frəʊz(ə)n] .

nay	,	is	all	but	frozen	.
不	,	是	全部	但	冷冻	.

不，几乎完全冻住了。

[ðeə(r)] [ðə; ði][pen][ɒv; əv] ['evri] [skraɪb] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] ,

There	the	pen	of	every	scribe	is	now	at	rest	,
那里	这	笔	的	每一个	隶	是	现在	在	休息	,

那里，每一位作家的笔都已安息。

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [bʊks] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

generations	of	books	no	longer	succeed	each	other	,
几代人	的	图书	不	更长	成功	每个	其他	,

书籍不再逐代相传，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] [nʌn] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] ['ɔːθə(r)] .

and	there	is	none	who	begins	to	take	place	as	a	new	author	.
和	那里	是	没有任何	WHO	开始	到	拿	地方	作为	一个	新的	作者	.

而且没有人开始以新作者的身份出现。

[ðeɪ] [ræp] [ʌp][ðeə(r)] ['dɒktrɪnz] [ɪn] [ˌʌn'skɪld] ['dɪskɔːs] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [prə'praɪəti]

They	wrap	up	their	doctrines	in	unskilled	discourse	,	and	are	losing	all	propriety
他们	裹	向上	他们的	教义	在	非熟练工	话语	,	和	是	输	全部	礼

[ɒv; əv]['lɒdʒɪk] ,

of	logic	,
的	逻辑	,

他们用拙劣的言辞包装自己的教条，完全丧失了逻辑的严谨性。

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌltɪz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'naʊns] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

except	that	our	English	subtleties	,	which	they	denounce	in	public	,	are	the	subject
除了	那	我们的	英语	微妙之处	,	哪个	他们	声讨	在	民众	,	是	这	主题

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɜːtɪv] ['vidʒil] .

of	their	furtive	vigils	.
的	他们的	鬼鬼祟祟	守夜	.

只不过，他们公开谴责的我们英国人的微妙之处，却是他们暗中观察的对象。

['ædmərəb(ə)l] [mɪ'nɜːvə] [siːm] [tuː; tə] [bend] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Admirable	**Minerva**	**seems**	**to**	**bend**	**her**	**course**	**to**	**all**	**the**	**nations**	**of**	**the**
令人钦佩的	米涅瓦	似乎	到	弯曲	她	课程	到	全部	这	国家	的	这

[ɜːθ] ,

earth ,

地球 ,

令人敬佩的密涅瓦似乎将她的足迹转向了地球上的所有国家。

[ænd; ənd] [riːtʃɪθ] [frɒm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ['maɪtɪli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'viːl] [hɜː'self] [tuː; tə] [ɔːl]

and	**reacheth**	**from**	**end**	**to**	**end**	**mightily**	**,**	**that**	**she**	**may**	**reveal**	**herself**	**to**	**all**
和	到达	从	结尾	到	结尾	非常	,	那	她	可能	揭示	她自己	到	全部

[mæn'kaɪnd] .

mankind .

人类 .

她气势磅礴地从一端延伸到另一端，以便向全人类展现她自己。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ðə; ði] [ˌbæbɪ'loʊniənz] , [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz]

We	**see**	**that**	**she**	**has**	**already**	**visited**	**the**	**Indians**	**,**	**the**	**Babylonians**	**,**	**the**	**Egyptians**
我们	看	那	她	有	已经	到访	这	印度人	,	这	巴比伦人	,	这	埃及人

[ænd; ənd] [griːks] ,

and	**Greeks**	**,**
和	希腊人	,

我们看到她已经访问过印度人、巴比伦人、埃及人和希腊人。

[ðə; ði] ['ærəbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rəʊmənz] .

the	**Arabs**	**and**	**the**	**Romans**	**.**
这	阿拉伯人	和	这	罗马书	.

阿拉伯人和罗马人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pɑːst] [baɪ] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] ['hæpɪli] [kʌm] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ,

Now	**she**	**has**	**passed**	**by**	**Paris**	**,**	**and**	**now**	**has**	**happily**	**come**	**to**	**Britain**	**,**
现在	她	有	通过了	经过	巴黎	,	和	现在	有	快乐地	来	到	英国	,

她现在已经路过巴黎，愉快地来到了英国。

[ðə; ði] [məʊst] ['nəʊb(ə)l] [ɒv; əv] ['aɪləndz] , [neɪ] , ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['maɪkrəʊkɒzəm] [ɪn] [ɪt'self] ,

the	**most**	**noble**	**of**	**islands**	**,**	**nay**	**,**	**rather**	**a**	**microcosm**	**in**	**itself**	**,**
这	最多	高贵	的	岛屿	,	不	,	相当	一个	微观世界	在	本身	,

最尊贵的岛屿，不，它本身就是一个微观世界。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃəʊ] [hɜː'self] [ə; eɪ] ['detə(r)] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [griːks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːr'beriənz]

that	**she**	**may**	**show**	**herself**	**a**	**debtor**	**both**	**to**	**the**	**Greeks**	**and**	**to**	**the**	**Barbarians**
那	她	可能	展示	她自己	一个	债务人	两个都	到	这	希腊人	和	到	这	野蛮人

.

:

.

这样她就可以向世人表明自己既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['wʌndrəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvd] [baɪ] [məʊst] [men] ,

At	**which**	**wondrous**	**sight**	**it**	**is**	**conceived**	**by**	**most**	**men**	**,**
在	哪个	奇妙的	视线	它	是	构思	经过	最多	男人	,

大多数人都会想到这令人惊叹的景象。

[ðæt] [æz; əz] [fə'lɒsəfi] [ɪz] [naʊ] [ˌluːk'wɔːm] [ɪn] [frɑːns] , [səʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['səʊldʒəri] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'mænd]

that	**as**	**philosophy**	**is**	**now**	**lukewarm**	**in**	**France**	**,**	**so**	**her**	**soldiery**	**are**	**unmanned**
那	作为	哲学	是	现在	温	在	法国	,	所以	她	士兵	是	无人

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

and	**languishing**	**.**
和	萎靡不振	.

正如哲学在法国如今已变得冷淡一样，她的军队也人手不足，萎靡不振。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['grædʒuəl] [pə'fektɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks]
OF THE GRADUAL PERFECTING OF BOOKS
的 这 逐渐地 完善 的 图书

论书籍的逐步完善

[waɪl] [ə'sɪdʒuəsli] [si:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [ɒv; əv][əʊld] ,
While assiduously seeking out the wisdom of the men of old ,
尽管 勤勉地 寻求 出去 这 智慧 的 这 男人 的 老的 ,

在孜孜不倦地寻求古人智慧的同时，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] (['eklz] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .) : [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,
according to the counsel of the Wise Man (Eccles . xxxix .) : The wise man ,
根据 到 这 法律顾问 的 这 明智的 男人 (传道书 . xxxix .) : 这 明智的 男人 ,

根据智者的劝告（传道书 39:16）：智者，

[hi:; hi] [sez] , [wɪl] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
he says , will seek out the wisdom of all the ancients ,
他 说道 , 将要 寻找 出去 这 智慧 的 全部 这 古代人 ,

他说，他将寻求所有古代先贤的智慧。

[wi:; wi][hæv; həv] [nɒt] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪs'led] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] [fɜ:st] ['faʊndəz]
we have not thought fit to be misled into the opinion that the first founders
我们 有 不是 想法 合身 到 是 被误导 进入 这 观点 那 这 第一的 创始人
[ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] [hæv; həv] [pɜ:rdʒd] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['kru:dnəs] ,
of the arts have purged away all crudeness ,
的 这 艺术 有 已清除 离开 全部 粗俗 ,

我们并不认为应该被误导，认为艺术的先驱们已经彻底摒弃了所有粗俗之处。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'kʌvəri] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [wen] [wei] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]
knowing that the discoveries of each of the faithful , when weighed in a faithful
会心 那 这 发现 的 每个 的 这 忠实 , 什么时候 称重 在 一个 忠实
['bæləns] ,
balance ,
平衡 ,

要知道，每一位信徒的发现，用忠实的秤来衡量，

[meɪks] [ə; eɪ]['taɪni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪnˌvestə'geʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ]
makes a tiny portion of science , but that by the anxious investigations of a
制作 一个 微小的 部分 的 科学 , 但 那 经过 这 焦虑的 调查 的 一个
['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] ['skɑ:lərz] ,
multitude of scholars ,
民众 的 学者们 ,

这只占科学的一小部分，但这却是众多学者孜孜不倦的研究成果。

[i:tʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['kɒntrɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] ,
each as it were contributing his share ,
每个 作为 它 是 贡献 他的 分享 ,

每个人都仿佛贡献了自己的一份力量，

[ðə; ði] ['maɪti] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] [hæv; həv] [grəʊn] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˌɔ:gmen'teiʃən] [tu:; tə]
the mighty bodies of the sciences have grown by successive augmentations to
这 强大的 身体 的 这 科学 有 生长 经过 连续 增强 到
[ðə; ði] [ɪ'mens] [bʌlk] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'həʊld] .
the immense bulk that we now behold .
这 巨大 大部分 那 我们 现在 看哪 .

科学的庞大体系经过不断的扩展和发展，最终形成了我们今天所看到的庞大体量。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪˈsaɪpl] , [kənˈtɪnjuəli] ['meltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɑːstəz] ,

For	the	disciples	,	continually	melting	down	the	doctrines	of	their	masters	,
为了	这	门徒	,	持续	融化	向下	这	教义	的	他们的	大师	,

对于门徒们来说，他们不断地对老师的教义进行颠覆和提炼。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈgen] [θruː] [ðə; ði] ['fɜːnɪs] , [drəʊv] [ɒf] [ðə; ði] [drɒs] [ðæt] [hæd; həd]

and	passing	them	again	through	the	furnace	,	drove	off	the	dross	that	had
和	通过	他们	再次	通过	这	炉	,	驾驶	离开	这	浮渣	那	有

[biːn] ['priːviəsli] [ˌəʊvəˈlʊkt] ,

been	previously	overlooked	,
到过	之前	被忽视的	,

再将它们送入炉中，就能去除之前遗漏的浮渣。

[ʌnˈtɪl] [ðeə(r)] [keɪm] [aʊt] [rɪˈfaɪnd] [gəʊld] [traɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fɜːnɪs] [ɒv; əv] [ɜːθ] , ['pjʊərɪfaɪd]['sev(ə)n] [taɪmz]

until	there	came	out	refined	gold	tried	in	a	furnace	of	earth	,	purified	seven	times
直到	那里	来了	出去	精制	金子	尝试	在	一个	炉	的	地球	,	纯化	七	时代

[tuː; tə] [pəˈfekʃ(ə)n] ,

to	perfection	,
到	完美	,

直到精炼的黄金在土炉中经过七次提炼才得以完全提炼出来。

[ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ][nəʊ][ədˈmɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['erə(r)][ɔː(r)] [daʊt] .

and	stained	by	no	admixture	of	error	or	doubt	.
和	染色	经过	不	混合物	的	错误	或者	怀疑	.

且不含任何错误或疑虑。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n]['ærəstɒt(ə)l] , [ɔːlˈðəʊ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][dʒaɪˈgæntɪk] ['ɪntəlekt] ,

For	not	even	Aristotle	,	although	a	man	of	gigantic	intellect	,
为了	不是	甚至	亚里士多德	,	虽然	一个	男人	的	巨大	智力	,

即使是拥有渊博学识的亚里士多德，也未能……

[ɪn] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːzd] ['neɪtʃə(r)][tuː; tə][traɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [bɪˈstəʊ] [əˈpɒn]

in	whom	it	pleased	Nature	to	try	how	much	of	reason	she	could	bestow	upon
在	谁	它	高兴	自然	到	尝试	如何	很多	的	原因	她	可以	赐给	之上

[mɔːˈtæləti] ,

mortality	,
死亡	,

自然界乐于在凡人身上试验她能赋予凡人多少理性，

[ænd; ənd] [huːm] [ðə; ði][məʊst] [haɪ] [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəls] ,

and	whom	the	Most	High	made	only	a	little	lower	than	the	angels	,
和	谁	这	最多	高的	制成	仅有的	一个	小的	降低	比	这	天使	,

至高者使他比天使略低一点，

[sʌkt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɪŋgəz] [ðəʊz] ['wʌndəf(ə)l] ['vɒljuːmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [kæn; kən]

sucked	from	his	own	fingers	those	wonderful	volumes	which	the	whole	world	can
真烂	从	他的	自己的	手指	那些	精彩的	卷	哪个	这	所有的	世界	能

['hɑːdli] [kənˈteɪn] .

hardly	contain	.
几乎	包含	.

他从自己的指尖吮吸着那些美妙绝伦的书籍，这些书全世界都难以容纳。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wɪð] [lɪŋks] - [aɪd] [ˌpenəˈtreɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [θruː] [ðə; ði]

But	,	on	the	contrary	,	with	lynx	-	eyed	penetration	he	had	seen	through	the
但	,	在	这	相反	,	和	猞猁	-	眼睛	渗透	他	有	已见	通过	这

['seɪkrɪd] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hiːbruːz] ,

sacred	books	of	the	Hebrews	,
神圣	图书	的	这	希伯来书	,

但是，恰恰相反，他以猞猁般敏锐的目光看透了希伯来人的圣书。

[ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] , [ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [kæl'di:ən] , [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [mi:d] ,

the	Babylonians	,	the	Egyptians	,	the	Chaldaeans	,	the	Persians	and	the	Medes	,
这	巴比伦人	,	这	埃及人	,	这	迦勒底人	,	这	波斯人	和	这	梅德斯	,

巴比伦人、埃及人、迦勒底人、波斯人和米底人，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['lɜ:nɪd] [gri:s] [hæd; həd] [træns'fə:d] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [t'reʒərɪz] .

all	of	which	learned	Greece	had	transferred	into	her	treasuries	.
全部	的	哪个	学习	希腊	有	转移	进入	她	国库	.

所有人都得知希腊已将资金转移到国库。

[hu:z] [tru:] ['seɪɪŋz] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] , [bʌt; bət] [smu:ðd] [ə'weɪ] [ðeə(r)] ['kru:diti] , [pru:nd] [ðeə(r)]

Whose	true	sayings	he	received	,	but	smoothed	away	their	crudities	,	pruned	their
谁	真的	谚语	他	已收到	,	但	平滑	离开	他们的	粗俗	,	修剪过的	他们的

[ˌsju:pə'fluiti] ,

superfluities	,
多余的	,

他接受了他们的真言，但去掉了其中的粗糙之处，删去了其中的冗余之处。

[sə'plaɪd] [ðeə(r)] [dɪ'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [ðeə(r)]['erə(r)z] .

supplied	their	deficiencies	,	and	removed	their	errors	.
供应	他们的	缺陷	,	和	已移除	他们的	错误	.

弥补了他们的不足，并纠正了他们的错误。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] [nɒt]['əʊnli][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ti:tʃ] ['raɪtli] ,

And	he	held	that	we	should	give	thanks	not	only	to	those	who	teach	rightly	,
和	他	握住	那	我们	应该	给	谢谢	不是	仅有的	到	那些	WHO	教	没错	,

他认为，我们不仅应该感谢那些教导正确的人，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðəʊz] [hu:] [ɜ:(r)] , [æz; əz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['i:zəli]

but	even	to	those	who	err	,	as	affording	the	way	of	more	easily
但	甚至	到	那些	WHO	犯错	,	作为	负担得起	这	方式	的	更多的	容易地

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [tru:θ] ,

investigating	truth	,
调查	真相	,

但即使对于那些犯错的人来说，这也提供了一种更容易探究真相的方法。

[æz; əz][hi:; hi] ['pleɪnli] [di'klɛə] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] .

as	he	plainly	declares	in	the	second	book	of	his	Metaphysics	.
作为	他	显然	声明	在	这	第二	书	的	他的	形而上学	.

正如他在《形而上学》第二卷中明确阐述的那样。

[ðʌs] ['meni] ['lɜ:nɪd] ['lɔɪərz] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pændekt] , ['meni] [fɪ'zɪʃən] [tu:; tə][ðə; ði]

Thus	many	learned	lawyers	contributed	to	the	Pandects	,	many	physicians	to	the
因此	许多	学习	律师	贡献	到	这	泛语	,	许多	医生	到	这

- ,

Tegni	,
-	,

因此，许多博学的律师为《潘德克特》做出了贡献，许多医生为《泰格尼》做出了贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ] [ðɪs] [mi:nz] [ðæt] [ˌævi'senə] ['edɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænən] ,

and	it	was	by	this	means	that	Avicenna	edited	his	Canon	,
和	它	曾是	经过	这	方法	那	阿维森纳	编辑	他的	佳能	,

阿维森纳正是通过这种方式编辑了他的《经典》。

[ænd; ənd] ['plɪni] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜ:k] [ɒn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['tɑ:ləmi] [ðə; ði] ['ælməˌdʒest] .

and	Pliny	his	great	work	on	Natural	History	,	and	Ptolemy	the	Almagest	.
和	老普林尼	他的	伟大的	工作	在	自然的	历史	,	和	托勒密	这	《天文学大成》	.

还有普林尼的《自然史》和托勒密的《天文学大成》。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] [ɒv; əv]['æn(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtə(r)]

For	as	in	the	writers	of	annals	it	is	not	difficult	to	see	that	the	later
为了	作为	在	这	作家	的	志	它	是	不是	难的	到	看	那	这	之后

['raɪtə(r)] ['ɔːlweɪz] [ˌpriːsə'pəuz] [ðə; ði] ['ɜːlɪə(r)] ,

writer	always	presupposes	the	earlier	,
作家	总是	预设	这	早些时候	,

正如编年史作者所言，不难看出，后世的作者总是以前世的作者为前提。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,

without	whom	he	could	by	no	means	relate	the	former	times	,
没有	谁	他	可以	经过	不	方法	涉及	这	以前的	时代	,

没有他，他根本无法讲述过去的故事。

[səʊ] [tuː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saɪəns] .

so	too	we	are	to	think	of	the	authors	of	the	sciences	.
所以	也	我们	是	到	思考	的	这	作者	的	这	科学	.

我们也应该这样看待科学的奠基者们。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ][mæn][baɪ] [hɪm'self] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːθ] ['eni] ['saɪəns] ,

For	no	man	by	himself	has	brought	forth	any	science	,
为了	不	男人	经过	他自己	有	带来	前进	任何	科学	,

因为没有任何科学是靠一个人独自创造出来的。

[sɪns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] ['stjʊdnts] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd]

since	between	the	earliest	students	and	those	of	the	latter	time	we	find
自从	之间	这	最早	学生	和	那些	的	这	后者	时间	我们	寻找

[ˌɪntər'midɪˌeri] ,

intermediaries	,
中介	,

因为在最早的学生和后期的学生之间，我们发现了中间人，

['eɪnʃənt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)] [əʊn] [eɪdʒ] ,

ancient	if	they	be	compared	with	our	own	age	,
古老的	如果	他们	是	比较的	和	我们的	自己的	年龄	,

如果与我们这个时代相比，它们就显得古老了。

[bʌt; bət]['mɒd(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ,

but	modern	if	we	think	of	the	foundations	of	learning	,
但	现代的	如果	我们	思考	的	这	基础	的	学习	,

但如果我们思考学习的基础，就会发现它是现代的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] .

and	these	men	we	consider	the	most	learned	.
和	这些	男人	我们	考虑	这	最多	学习	.

我们认为这些人是最有学问的。

[wɒt] [wʊd] ['vɜːdʒɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['pəʊɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lætɪnz] , [hæv; həv] [ə'tʃiːvd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

What	would	Virgil	,	the	chief	poet	among	the	Latins	,	have	achieved	,	if	he	had
什么	会	维吉尔	,	这	首席	诗人	之中	这	拉丁语	,	有	已达成	,	如果	他	有

[nɒt] [di'spɔil] [θiː'ɔkritəs] ,

not	despoiled	Theocritus	,
不是	掠夺	忒奥克里图斯	,

如果维吉尔——拉丁诗人中的佼佼者——没有篡改忒奥克里托斯的作品，他又能取得怎样的成就呢?

[luː'kriːʃɪəs] , [ænd; ənd]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nɒt] [plau] [wɪð] [ðeə(r)]['hefə(r)] ?

Lucretius	,	and	Homer	,	and	had	not	ploughed	with	their	heifer	?
卢克莱修	,	和	荷马	,	和	有	不是	耕作	和	他们的	小母牛	?

卢克莱修和荷马，难道没有用他们的母牛耕地吗?

[wɒt] , [ən'les] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [pɑːr'θiːniəs] [ænd; ənd]
What , unless again and again he had read somewhat of Parthenius and
什么 , 除非 再次 和 再次 他 有 读 有些 的 帕提尼乌斯 和
['pində] ,
Pindar ,
品达 ,

除非他反复阅读过帕提尼乌斯和品达的作品，否则

[huːz] ['eləkwəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['ɪmɪteɪt] ?
whose eloquence he could by no means imitate ?
谁 口才 他 可以 经过 不 方法 模拟 ?

他绝不会模仿谁的雄辩?

[wɒt] [kʊd; kəd] ['sæləst] , ['tʌli] , [boʊ'iːθiəs] , [mə'kroʊbiəs] , [læk'tæntiəs] , [ˌmɑːrʃi'eɪnəs] ,
What could Sallust , Tully , Boethius , Macrobius , Lactantius , Martianus ,
什么 可以 萨卢斯特 , 塔利 , 波伊提乌斯 , 马可比乌斯 , 乳酸菌 , 火星人 ,

萨卢斯特、塔利、博伊提乌斯、马克罗比乌斯、拉克坦提乌斯、马丁努斯、

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [truːp] [ɒv; əv]['lætɪn] ['raɪtər] [hæv; həv] [dʌn] ,
and in short the whole troop of Latin writers have done ,
和 在 短的 这 所有的 部队 的 拉丁 作家 有 完毕 ,

总之，所有拉丁作家都做到了这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['æθənz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks]
if they had not seen the productions of Athens or the volumes of the Greeks
如果 他们 有 不是 已见 这 作品 的 雅典 或者 这 卷 的 这 希腊人
?
?
?

如果他们没有亲眼见过雅典的艺术作品，或者没有读过希腊人的著作呢?

['sɜːtɪz] , ['lɪt(ə)l] [wʊd] [dʒə'rəʊm] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv] [θriː] ['læŋgwɪdʒ] , [æm'broʊziəs] , [ɔː'gʌstɪn] ,
Certes , little would Jerome , master of three languages , Ambrosius , Augustine ,
的确 , 小的 会 杰罗姆 , 掌握 的 三 语言 , 安布罗修斯 , 奥古斯丁 ,
[ðəʊ] [hiː; hi] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi] [heit] [griːk] ,
though he confesses that he hated Greek ,
尽管 他 坦白 那 他 憎恨 希腊语 ,

塞特斯，杰罗姆（精通三种语言）、安布罗修斯、奥古斯丁（尽管他承认自己讨厌希腊语）都不太会知道。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['gregəri] , [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
or even Gregory , who is said to have been wholly ignorant of it ,
或者 甚至 格雷戈里 , WHO 是 说 到 有 到过 完全 无知 的 它 ,

甚至连格里高利本人，据说对此一无所知。

[hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,
have contributed to the doctrine of the Church ,
有 贡献 到 这 教义 的 这 教会 ,

对教会教义做出了贡献，

[ɪf] [mɔː(r)] ['lɜːnɪd] [griːs] [hæd; həd][nɒt] ['fɜːnɪʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɪts] [stɔːz] .
if more learned Greece had not furnished them from its stores .
如果 更多的 学习 希腊 有 不是 提供 他们 从 它是 商店 .

如果不是更博学的希腊从其储备中提供了他们的话。

[æz; əz] [rəʊm] , ['wɔːtəd] [baɪ][ðə; ði] [striːmz] [ɒv; əv] [griːs] ,
As Rome , watered by the streams of Greece ,
作为 罗马 , 浇水 经过 这 溪流 的 希腊 ,

罗马城，由希腊的溪流滋养，

[hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] [brɔːt] [fɔːθ] [fə'lɑːsəfərz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] ,
had earlier brought forth philosophers in the image of the Greeks ,
有 早些时候 带来 前进 哲学家 在 这 图像 的 这 希腊人 ,

此前曾涌现出许多效仿希腊哲学家的哲学家，

[ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] ['dɑːktərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθədɒks] [feɪθ] .

in	like	fashion	afterwards	it	produced	doctors	of	the	orthodox	faith	.
在	喜欢	时尚	然后	它	生产	医生	的	这	正统	信仰	.

此后，它也以同样的方式培养出了正统信仰的医生。

[ðə; ði] [kriːdz] [wiː; wi] [tʃɑːnt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [swet] [ɒv; əv] ['griːʃn] [braʊz] , ['prɒm(ə)lgeɪtɪd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kaunslz] ,

The	creeds	we	chant	are	the	sweat	of	Grecian	brows	,	promulgated	by	their	Councils	,
这	信条	我们	呗	是	这	汗	的	希腊	眉毛	,	颁布	经过	他们的	议会	,

我们吟诵的信条是希腊人汗水的结晶，是由他们的议会颁布的。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv] ['meni] .

and	established	by	the	martyrdom	of	many	.
和	已确立的	经过	这	殉道	的	许多	.

这是由众多殉难者建立的。

[jet] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] ['sləʊnəs] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [tɜːnz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lætɪnz] ,

Yet	their	natural	slowness	,	as	it	happens	,	turns	to	the	glory	of	the	Latins	,
然而	他们的	自然的	缓慢	,	作为	它	发生	,	转弯	到	这	荣耀	的	这	拉丁语	,

然而，他们天生的迟缓，却恰恰成就了拉丁人的荣耀。

[sɪns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['lɜːnɪd] [ɪn] [ðeə(r)] ['stʌdiz] , [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [les] [pə'vɜːs] [ɪn] [ðeə(r)] ['erə(r)z] .

since	as	they	were	less	learned	in	their	studies	,	so	they	were	less	perverse	in	their	errors	.
自从	作为	他们	是	较少的	学习	在	他们的	研究	,	所以	他们	是	较少的	变态	在	他们的	错误	.

由于他们在学习上知识较少，所以他们在犯错时也不那么恶劣。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['eərɪən] ['herəsi] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'klɪpst] [ðə; ði] [həʊl] [tʃɜːtʃ] ;

In	truth	,	the	Arian	heresy	had	all	but	eclipsed	the	whole	Church	;
在	真相	,	这	阿里安	异端	有	全部	但	日食	这	所有的	教会	;

事实上，阿里乌教派的异端邪说几乎已经彻底笼罩了整个教会；

[ðə; ði] [neˈstɔːrɪən] ['wɪkɪdnəs] [prɪ'zjuːmd] [tuː; tə] [reɪv] [wɪð] ['blæsfəməs] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːdʒɪn] ,

the	Nestorian	wickedness	presumed	to	rave	with	blasphemous	rage	against	the	Virgin	,
这	聂斯托利派	邪恶	假定	到	锐舞	和	亵渎神明	愤怒	反对	这	处女	,

聂斯托利派的邪恶被认为会以亵渎的愤怒攻击圣母玛利亚，

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [nɒt] [ɪn] ['əʊpən] [faɪt] [bʌt; bət] [ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,

for	it	would	have	robbed	the	Queen	of	Heaven	,	not	in	open	fight	but	in	disputation	,
为了	它	会	有	被抢劫	这	女王	的	天堂	,	不是	在	打开	斗争	但	在	争论	,

因为那样做，即使不是在公开战斗中，而是在争论中，也会夺走天后的地位。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] , [ən'les] [ðə; ði] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tʃæmpiən] ['sɪrəl] ,

of	her	name	and	character	as	Mother	of	God	,	unless	the	invincible	champion	Cyril	,
的	她	姓名	和	特点	作为	母亲	的	上帝	,	除非	这	无敌	冠军	西里尔	,

除非是所向披靡的冠军西里尔，否则她作为天主之母的名号和品格将不复存在。

['redi] [tuː; tə] [duː; də] ['sɪŋg(ə)l] ['bæt(ə)l] , [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['efɪsəs] ,

ready	to	do	single	battle	,	with	the	help	of	the	Council	of	Ephesus	,
准备好	到	做	单身的	战斗	,	和	这	帮助	的	这	理事会	的	以弗所	,

在以弗所公会议的帮助下，准备进行单打独斗。

[hæd; həd][ɪn] ['viːəmənsˌ] [ɒv; əv]['spɪrɪt] ['ʌtəli] [ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt][ˌaɪ 'tiː] .

had	in	vehemence	of	spirit	utterly	extinguished	it	.
有	在	激烈	的	精神	完全地	熄灭	它	.

因一时冲动，将其彻底熄灭。

[ɪ'njuːmərəb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fɔːmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [griːk] ['herəsiz] ;

Innumerable	are	the	forms	as	well	as	the	authors	of	Greek	heresies	;
无数	是	这	表格	作为	出色地	作为	这	作者	的	希腊语	异端	;

希腊异端邪说的形式和作者不胜枚举；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌltɪveɪtə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['həʊli] [feɪθ] ,

for	as	they	were	the	original	cultivators	of	our	holy	faith	,
为了	作为	他们	是	这	原来的	耕耘者	的	我们的	圣	信仰	,

因为他们是我们神圣信仰的最初传播者，

[səʊ] [tuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['səʊə(r)] [ɒv; əv] [t'eəz] , [æz; əz][ɪz] [ʃəʊn] [baɪ] [və'reɪʃəs]

so	too	they	were	the	first	sowers	of	tares	,	as	is	shown	by	veracious
所以	也	他们	是	这	第一的	播种者	的	稗子	,	作为	是	所示	经过	诚实的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

因此，他们也是最早播撒稗子的人，真实的史料也证明了这一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɒn][frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] ,

And	thus	they	went	on	from	bad	to	worse	,
和	因此	他们	去	在	从	坏的	到	更糟	,

于是，情况每况愈下。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pɑːt] [ðə; ði] ['siːmləs] ['vestʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] ,

because	in	endeavouring	to	part	the	seamless	vesture	of	the	Lord	,
因为	在	努力	到	部分	这	无缝的	笼罩	的	这	主	,

因为试图分开主那无瑕的衣袍，

[ðeɪ] ['təʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] ,

they	totally	destroyed	primitive	simplicity	of	doctrine	,
他们	完全	损毁	原始	简单	的	教义	,

他们彻底摧毁了教义的原始简朴性。

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɒtəmləs] [pɪt] ,

and	blinded	by	the	darkness	of	novelty	would	fall	into	the	bottomless	pit	,
和	失明	经过	这	黑暗	的	新奇	会	落下	进入	这	无底	坑	,

被新鲜事物的黑暗蒙蔽了双眼，就会坠入无底深渊。

[ən'les] [hiː; hi] [prə'vaɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l] [prɪ'rɒgətɪv] , [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz]

unless	He	provide	for	them	in	His	inscrutable	prerogative	,	whose	wisdom	is
除非	他	提供	为了	他们	在	他的	难以捉摸	特权	,	谁	智慧	是

[pɑːst] ['rekənɪŋ] .

past	reckoning	.
过去的	清算	.

除非祂以祂那深不可测的特权为他们提供安排，祂的智慧超乎想象。

[let] [ðɪs] [sə'faɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['paʊə(r)][ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Let	this	suffice	;	for	here	we	reach	the	limit	of	our	power	of	judgment	.
让	这	足够了	;	为了	这里	我们	抵达	这	限制	的	我们的	力量	的	判断	.

就此打住吧；因为我们的判断力已经达到极限了。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [kən'kluːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

One	thing	,	however	,	we	conclude	from	the	premises	,
一	事物	,	然而	,	我们	结束	从	这	前提	,

然而，从这些前提中我们可以得出一点结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

that	the	ignorance	of	the	Greek	tongue	is	now	a	great	hindrance	to	the	study
那	这	无知	的	这	希腊语	舌头	是	现在	一个	伟大的	障碍	到	这	学习

[ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] ['raɪtər] ,

of	the	Latin	writers	,
的	这	拉丁	作家	,

如今，对希腊语的无知已成为研究拉丁作家的一大障碍。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] , ['weðə(r)] ['krɪstʃən] [ɔː(r)]['dʒentaɪl]

since	without	it	the	doctrines	of	the	ancient	authors	,	whether	Christian	or	Gentile
自从	没有	它	这	教义	的	这	古老的	作者	,	无论	基督教	或者	外邦人

, ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] .

,	cannot	be	understood	.
,	不能	是	理解	.

因为没有它，就无法理解古代作者的教义，无论是基督教的还是非基督教的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə]['ærəbɪk][ɪn] ['njuːmərəs]

And	we	must	come	to	a	like	judgment	as	to	Arabic	in	numerous
和	我们	必须	来	到	一个	喜欢	判断	作为	到	阿拉伯	在	很多的

[ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l] ['triːtiziz] ,

astronomical	treatises	,
天文	论文	,

对于众多天文论著中的阿拉伯语，我们也必须得出类似的结论。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['hiːbruː] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði][tekst][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ]

and	as	to	Hebrew	as	regards	the	text	of	the	Holy	Bible	,	which
和	作为	到	希伯来语	作为	问候	这	文本	的	这	圣	圣经	,	哪个

[dɪ'fɪʃənsiz] ,

deficiencies	,
缺陷	,

至于希伯来语在圣经文本方面的不足之处，

[ɪn'diːd] , ['klemənt] [viː] . [prə'vaɪdz] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] ['feɪθfəli] [əb'zɜːv] [wɒt]

indeed	,	Clement	V	.	provides	for	,	if	only	the	bishops	would	faithfully	observe	what
的确	,	克莱门特	V	.	提供	为了	,	如果	仅有的	这	主教们	会	忠实	观察	什么

[ðeɪ] [səʊ] ['laɪtli] [dɪ'kriː] .

they	so	lightly	decree	.
他们	所以	轻轻	法令	.

克莱门特五世确实规定，只要主教们能够忠实地遵守他们轻易颁布的法令即可。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][keə(r)][tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [griːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːbruː]

Wherefore	we	have	taken	care	to	provide	a	Greek	as	well	as	a	Hebrew
因此	我们	有	已采取	关心	到	提供	一个	希腊语	作为	出色地	作为	一个	希伯来语

['græmə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['skɑːlərz] ,

grammar	for	our	scholars	,
语法	为了	我们的	学者们	,

因此，我们特意为学者们准备了希腊语语法和希伯来语语法。

[wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] [eɪdz] ,

with	certain	other	aids	,
和	肯定	其他	艾滋病	,

以及其他一些辅助手段，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['stjuːdiəs] ['ridər] [meɪ] ['greɪtli] [ɪn'fɔːm] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

by	the	help	of	which	studious	readers	may	greatly	inform	themselves	in	the	writing	,
经过	这	帮助	的	哪个	好学的	读者	可能	非常	通知	他们自己	在	这	写作	,

借助此书，勤奋好学的读者可以极大地了解该文的写作风格。

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [tʌŋz] ,

reading	,	and	understanding	of	the	said	tongues	,
阅读	,	和	理解	的	这	说	舌头	,

阅读和理解上述语言的能力

[ɔːl'ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [tiːtʃ] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['ɪdiəm] .

although	only	the	hearing	of	them	can	teach	correctness	of	idiom	.
虽然	仅有的	这	听力	的	他们	能	教	正确性	的	成语	.

虽然只有亲耳聆听才能学会如何正确使用成语。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'fɜːd] [bʊks] [ɒv; əv] ['lɪbərəl] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] [ɒv; əv] [lɔː]

WHY	WE	HAVE	PREFERRED	BOOKS	OF	LIBERAL	LEARNING	TO	BOOKS	OF	LAW
为什么	我们	有	首选	图书	的	自由主义	学习	到	图书	的	法律

为什么我们更喜欢通识教育书籍而不是法律书籍

[ðæt] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['pɒzətɪv] [lɔː] , [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɜːθli]

That	lucrative	practice	of	positive	law	,	designed	for	the	dispensation	of	earthly
那	利润丰厚	实践	的	积极的	法律	,	设计	为了	这	豁免	的	尘世的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

那种旨在解决世俗事务的、利润丰厚的实证法律实践，

[ðə; ði][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

the	more	useful	it	is	found	by	the	children	of	this	world	,
这	更多的	有用	它	是	成立	经过	这	孩子们	的	这	世界	,

它对全世界的孩子们越有用，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][eɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [laɪt] [ɪn] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz]

so	much	the	less	does	it	aid	the	children	of	light	in	comprehending	the	mysteries
所以	很多	这	较少的	做	它	援助	这	孩子们	的	光	在	理解	这	谜团

[ɒv; əv]['həʊli] [rɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrət] ['sækrəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

of	holy	writ	and	the	secret	sacraments	of	the	faith	,
的	圣	写	和	这	秘密	圣礼	的	这	信仰	,

因此，它更不利于光明之子理解圣经的奥秘和信仰的秘密圣礼。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'spəʊzɪz][ˌjuː 'es] [prɪ'kjuːliəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [baɪ] [wɪtʃ]

seeing	that	it	disposes	us	peculiarly	to	the	friendship	of	the	world	,	by	which
看到	那	它	处置	我们	奇特地	到	这	友谊	的	这	世界	,	经过	哪个

[mæn] ,

man	,
男人	,

因为它使我们特别倾向于与世界友好相处，通过这种方式，人类，

[æz; əz][es] . [dʒeɪmz] ['testifai] , [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv] [gɒd] .

as	S	.	James	testifies	,	is	made	the	enemy	of	God	.
作为	S	.	詹姆斯	作证	,	是	制成	这	敌人	的	上帝	.

正如圣雅各所见证的那样，他成了上帝的敌人。

[lɔː] [ɪn'diːd] [in'kʌridʒz] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ik'stiŋgwiʃ] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ]

Law	indeed	encourages	rather	than	extinguishes	the	contentions	of	mankind	,	which
法律	的确	鼓励	相当	比	熄灭	这	争论	的	人类	,	哪个

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [griːd] ,

are	the	result	of	unbounded	greed	,
是	这	结果	的	无界	贪婪	,

法律非但没有消除人类的纷争，反而助长了这些纷争，而这些纷争正是无止境的贪婪所导致的。

[baɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [lɔːz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːnd] ['aɪðə(r)] [wei] ;

by	complicated	laws	,	which	can	be	turned	either	way	;
经过	复杂的	法律	,	哪个	能	是	转向	任何一个	方式	;

受复杂的法律约束，这些法律可能朝任何方向发展；

[ðəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][dʒʊrəskɑːnsəlts][ænd; ənd] ['paɪəs] ['prɪnsɪz]

though	we	know	that	it	was	created	by	jurisconsults	and	pious	princes
尽管	我们	知道	那	它	曾是	创建	经过	法学顾问	和	虔诚的	王子们

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðiːz] [kən'tenʃ(ə)n] .

for	the	purpose	of	assuaging	these	contentions	.
为了	这	目的	的	缓解	这些	争论	.

尽管我们知道，它是法学家和虔诚的君主为了平息这些争论而制定的。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['saɪəns] [diːlz] [wɪð] ['kɑːntreriz] ,

But	in	truth	,	as	the	same	science	deals	with	contraries	,
但	在	真相	,	作为	这	相同的	科学	交易	和	相反的	,

但事实上，由于同一门科学本身就涉及矛盾，

[ænd; ənd][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['ɒpəzɪt] [endz] ,

and	the	power	of	reason	can	be	used	to	opposite	ends	,
和	这	力量	的	原因	能	是	用过的	到	对面的	结束	,

理性的力量既可以用于截然相反的目的，也可以用于其他目的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz][mɔː(r)] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

and	at	the	same	the	human	mind	is	more	inclined	to	evil	,
和	在	这	相同的	这	人类	头脑	是	更多的	倾斜	到	邪恶的	,

与此同时，人类的思维更容易倾向于邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wɪð] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'vəʊt]

it	happens	with	the	practisers	of	this	science	that	they	usually	devote
它	发生	和	这	从业者	的	这	科学	那	他们	通常	奉献

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [prə'məʊtɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [piːs] ,

themselves	to	promoting	contention	rather	than	peace	,
他们自己	到	推广	争论	相当	比	和平	,

这种科学的实践者往往致力于挑起争端而非促进和平。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [kwəʊtɪŋ] [lɔːz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ɒv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtə(r)] ,

and	instead	of	quoting	laws	according	to	the	intent	of	the	legislator	,
和	反而	的	引用	法律	根据	到	这	意图	的	这	立法者	,

并且没有按照立法者的意图引用法律，

['vaɪələntli] [streɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ˌðeər'ɒv] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜːpəsɪz] .

violently	strain	the	language	thereof	to	effect	their	own	purposes	.
暴力	拉紧	这	语言	其中	到	影响	他们的	自己的	目的	.

肆意曲解其语言以达到自身目的。

['weəfɔː(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['əʊvə(r)] - ['mæstər] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [pə'zest] ['aʊə(r)][maɪnd]

Wherefore	,	although	the	over	-	mastering	love	of	books	has	possessed	our	mind
因此	,	虽然	这	超过	-	掌握	爱	的	图书	有	拥有	我们的	头脑

[frɒm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

from	boyhood	,
从	童年	,

因此，尽管我们对书籍的热爱从孩提时代就占据了我们的心灵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðeə(r)] [dɪ'laɪts] [hæz; həz] [biːn] ['aʊə(r)]['əʊnli] ['pleʒə(r)] ,

and	to	rejoice	in	their	delights	has	been	our	only	pleasure	,
和	到	麾	在	他们的	美味	有	到过	我们的	仅有的	乐趣	,

与他们一同分享快乐，是我们唯一的乐趣。

[jet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [tʊk] [les] [həʊld][ɒv; əv]['aʊə(r)]

yet	the	appetite	for	the	books	of	the	civil	law	took	less	hold	of	our
然而	这	食欲	为了	这	图书	的	这	民用	法律	采取	较少的	抓住	的	我们的

[ə'fekʃən] ,

affections	,
情感	,

然而，我们对民法书籍的兴趣却不如以前那么浓厚了。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv] [spent] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['leɪbə(r)][ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn] [ə'kwaɪərɪŋ] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]

and	we	have	spent	but	little	labour	and	expense	in	acquiring	volumes	of
和	我们	有	花费	但	小的	劳动	和	费用	在	收购	卷	的

[ðɪs] [kaɪnd] .

this	kind	.
这	种类	.

我们几乎没有花费任何人力物力来获取这类资料。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['ju:sf(ə)l]['əʊnli][æz; əz][ðə; ði] ['skɔ:piən] [ɪn] ['tri:kl] , [æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] , [ðə; ði] [sʌn]

For	they	are	useful	only	as	the	scorpion	in	treacle	,	as	Aristotle	,	the	sun
为了	他们	是	有用	仅有的	作为	这	蝎	在	糖浆	,	作为	亚里士多德	,	这	太阳

[ɒv; əv] ['saɪəns] ,

of	science	,
的	科学	,

因为他们就像糖浆里的蝎子，就像科学之光亚里士多德一样，毫无用处。

[hæz; həz] [sed] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [di:]['pəʊməʊ] .

has	said	of	logic	in	his	book	De	Pomo	.
有	说	的	逻辑	在	他的	书	德	波莫	.

他在《论苹果》一书中谈到了逻辑。

[wi:; wi][hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['mænɪfest] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [bɪ'twi:n] [lɔ:] [ænd; ənd]

We	have	noticed	a	certain	manifest	difference	of	nature	between	law	and
我们	有	注意到	一个	肯定	显现	不同之处	的	自然	之间	法律	和

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

我们已经注意到法律和科学之间存在着某种显而易见的本质差异。

[ɪn] [ðæt] ['evri] ['saɪəns] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tu:; tə]['əʊpən][ɪts] ['ɪnwəd] [pɑ:ts] [ænd; ənd]

in	that	every	science	is	delighted	and	desires	to	open	its	inward	parts	and
在	那	每一个	科学	是	高兴极了	和	欲望	到	打开	它是	向内	部分	和

[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,

display	the	very	heart	of	its	principles	,
展示	这	非常	心	的	它是	原则	,

因为每一门科学都乐于并渴望敞开其内在世界，展现其基本原理的核心，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃəʊ] [fɔ:θ] [ðə; ði] [ru:ts] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃ] ,

and	to	show	forth	the	roots	from	which	it	buds	and	flourishes	,
和	到	展示	前进	这	根	从	哪个	它	花蕾	和	繁花	,

并展现它发芽、生长的根源，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] [sprɪŋz] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ɒv; əv][ɔ:l] [men] ;

and	that	the	emanation	of	its	springs	may	be	seen	of	all	men	;
和	那	这	散发	的	它是	弹簧	可能	是	已见	的	全部	男人	;

并且所有人都能看到它的源泉；

[fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒgneɪt] [ænd; ənd] [hɑ:'məʊniəs] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv]

for	thus	from	the	cognate	and	harmonious	light	of	the	truth	of
为了	因此	从	这	同源词	和	和谐	光	的	这	真相	的

[kən'klu:ʒn] [tu:; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ,

conclusion	to	principles	,
结论	到	原则	,

因此，从与原则结论相符且和谐的真理之光中，

[ðə; ði] [həʊl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [bi:; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪt] , ['hævɪŋ] [nəʊ] [pɑ:t] [dɑ:k] .

the	whole	body	of	science	will	be	full	of	light	,	having	no	part	dark	.
这	所有的	身体	的	科学	将要	是	满的	的	光	,	拥有	不	部分	黑暗的	.

整个科学体系将充满光明，不再有任何黑暗的部分。

[bʌt; bət] [lɔːz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['hjuːmən] [i'næktmənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

But	laws	,	on	the	contrary	,	since	they	are	only	human	enactments	for	the
但	法律	,	在	这	相反	,	自从	他们	是	仅有的	人类	法令	为了	这

[ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,

regulation	of	social	life	,
规定	的	社会的	生活	,

但法律恰恰相反，因为它们只是人类为了规范社会生活而制定的法令。

[ɔː(r)][ðə; ði] [jəʊks] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] [θrəʊn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [neks] [ɒv; əv][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] ,

or	the	yokes	of	princes	thrown	over	the	necks	of	their	subjects	,
或者	这	轭	的	王子们	抛掷	超过	这	脖子	的	他们的	主题	,

或者说，君主加诸于臣民身上的枷锁。

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stændəd] [ɒv; əv] ['sɪntə'riːsɪs] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['ekwəti] ,

refuse	to	be	brought	to	the	standard	of	synteresis	,	the	origin	of	equity	,
拒绝	到	是	带来	到	这	标准	的	同质性	,	这	起源	的	公平	,

拒绝接受协同效应的标准，即公平的起源，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [mɔː(r)][ɒv; əv] ['ɑːbɪtrəri] [wɪl] [ðæn; ðən]['ræʃ(ə)nəl]['dʒʌdʒmənt] .

because	they	feel	that	they	possess	more	of	arbitrary	will	than	rational	judgment	.
因为	他们	感觉	那	他们	具有	更多的	的	随意的	将要	比	合理的	判断	.

因为他们觉得自己拥有的自主意志多于理性判断。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑːt] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv]

Wherefore	the	judgment	of	the	wise	for	the	most	part	is	that	the	causes	of
因此	这	判断	的	这	明智的	为了	这	最多	部分	是	那	这	原因	的

[lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

laws	are	not	a	fit	subject	of	discussion	.
法律	是	不是	一个	合身	主题	的	讨论	.

因此，大多数智者认为，法律的起因不宜讨论。

[ɪn] [truːθ] , ['meni] [lɔːz] [ə'kwaɪə(r)] [fɔːs] [baɪ][mɪə(r)] ['kʌstəm] , [nɒt] [baɪ] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] [nə'sesəti] ,

In	truth	,	many	laws	acquire	force	by	mere	custom	,	not	by	syllogistic	necessity	,
在	真相	,	许多	法律	获得	力量	经过	仅仅	风俗	,	不是	经过	三段论	必要性	,

事实上，许多法律的效力仅仅是源于习俗，而非逻辑必然性。

[laɪk] [ðə; ði] [aːts] : [æz; əz]['ærəstɒt(ə)l] , [ðə; ði] ['fiːbəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skuːlz] ,

like	the	arts	:	as	Aristotle	,	the	Phoebus	of	the	Schools	,
喜欢	这	艺术	:	作为	亚里士多德	,	这	福玻斯	的	这	学校	,

例如艺术：正如亚里士多德，学派的福玻斯，

['ɜːrdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɒlətɪks] , [weə(r)] [hiː; hi] [kən'fjuːt] [ðə; ði] ['pɒləsi][ɒv; əv]

urges	in	the	second	book	of	the	Politics	,	where	he	confutes	the	policy	of
敦促	在	这	第二	书	的	这	政治	,	在哪里	他	反驳	这	政策	的

[hɪpədeɪməs] ,

Hippodamus	,
河马	,

他在《政治学》第二卷中力陈，并驳斥了希波达姆斯的政策。

[wɪtʃ] [həʊldz] [aʊt] [rɪ'wɔːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'ventər] [ɒv; əv] [njuː] [lɔːz] ,

which	holds	out	rewards	to	the	inventors	of	new	laws	,
哪个	持有	出去	奖励	到	这	发明家	的	新的	法律	,

它为新法律的制定者提供奖励，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [əʊld] [lɔːz] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [njuː] [wʌnz][ɪz][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [fɔːs]

because	to	abrogate	old	laws	and	establish	new	ones	is	to	weaken	the	force
因为	到	废除	老的	法律	和	建立	新的	一个	是	到	削弱	这	力量

[ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .

of	those	which	exist	.
的	那些	哪个	存在	.

因为废除旧法律、制定新法律会削弱现有法律的效力。

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] [rɪ'siːvz] [ɪts] [stə'bɪlətɪ] [frɒm; frəm] [juːz] [ə'ləʊn] [mʌst; məst] [ˌnesə'serəlɪ] [biː; bi] [brɔːt]

For	whatever	receives	its	stability	from	use	alone	must	necessarily	be	brought
为了	任何	接收	它是	稳定	从	使用	独自的	必须	一定	是	带来

[tuː; tə] [nɔːt] [baɪ] [dɪs'juːs] .

to	nought	by	disuse	.
到	零	经过	废弃	.

凡是仅靠使用而稳定的事物，必然会因不用而消亡。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [siːn] ['klɪəlɪ] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [æz; əz] [lɔːz] [ɑː(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [aːts] [nɔː(r)]

From	which	it	is	seen	clearly	enough	,	that	as	laws	are	neither	arts	nor
从	哪个	它	是	已见	清楚地	足够的	,	那	作为	法律	是	两者都不	艺术	也不

['saɪəns] ,

sciences	,
科学	,

由此可以清楚地看出，法律既不是艺术也不是科学，

[səʊ] [bʊks] [ɒv; əv] [lɔː] ['kænɒt] ['prɒpəlɪ] [biː; bi] [kɔːld] [bʊks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɔː(r)] ['saɪəns] .

so	books	of	law	cannot	properly	be	called	books	of	art	or	science	.
所以	图书	的	法律	不能	适当地	是	称为	图书	的	艺术	或者	科学	.

因此，法律书籍不能恰当地称为艺术书籍或科学书籍。

[nɔː(r)] [ɪz] [ðɪs] ['fæk(ə)ltɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [baɪ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɜːm] [ˌdʒiːə'lɒʊdʒiə] ,

Nor	is	this	faculty	which	we	may	call	by	a	special	term	geologia	,
也不	是	这	学院	哪个	我们	可能	称呼	经过	一个	特别的	学期	地质学	,

这也不是我们可以用一个专门的术语称之为地质学的能力，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɜːθlɪ] ['saɪəns] , [tuː; tə] [biː; bi] ['prɒpəlɪ] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['saɪəns] .

or	the	earthly	science	,	to	be	properly	numbered	among	the	sciences	.
或者	这	尘世的	科学	,	到	是	适当地	编号	之中	这	科学	.

或者说，地球科学，应该被恰当地归入科学之列。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['raɪtɪŋz] ,

Now	the	books	of	the	liberal	arts	are	so	useful	to	the	divine	writings	,
现在	这	图书	的	这	自由主义	艺术	是	所以	有用	到	这	神圣的	著作	,

如今，人文学科的书籍对理解神圣经典非常有帮助。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] [eɪd] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wʊd] ['veɪnlɪ] [ə'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] .

that	without	their	aid	the	intellect	would	vainly	aspire	to	understand	them	.
那	没有	他们的	援助	这	智力	会	徒劳地	渴望	到	理解	他们	.

如果没有它们的帮助，智力将无法理解它们。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [kɔːzd] [bʊks] [ɒv; əv] ['græmə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] ['dɪlɪdʒəntlɪ] [prɪ'peəd]

WHY	WE	HAVE	CAUSED	BOOKS	OF	GRAMMAR	TO	BE	SO	DILIGENTLY	PREPARED
为什么	我们	有	导致	图书	的	语法	到	是	所以	勤勉地	准备

我们为何要如此精心编写语法书籍?

[waɪl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntlɪ] [di'lait] [ɑː'selvz] [wɪð] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

While	we	were	constantly	delighting	ourselves	with	the	reading	of	books	,
尽管	我们	是	不断地	令人愉悦	我们自己	和	这	阅读	的	图书	,

当我们沉浸在阅读书籍的乐趣中时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ɔː(r)] [hæv; həv] [riːd] [tuː; tə] [juː 'es] ['evrɪ] [deɪ] ,

which	it	was	our	custom	to	read	or	have	read	to	us	every	day	,
哪个	它	曾是	我们的	风俗	到	读	或者	有	读	到	我们	每一个	天	,

我们每天都会阅读或让别人朗读这些内容，这已经成了我们的习惯。

[wi:; wi] ['nəʊtɪst] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['nɒlɪdʒ] ['i:v(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d]

we	noticed	plainly	how	much	the	defective	knowledge	even	of	a	single	word
我们	注意到	显然	如何	很多	这	有缺陷的	知识	甚至	的	一个	单身的	单词

['hindəz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,

hinders	the	understanding	,
阻碍	这	理解	,

我们清楚地注意到，即使只是对一个词的认识不足，也会对理解造成多么大的阻碍。

[æz; əz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ɒv; əv][nəʊ] ['sentəns] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌæpri'hend] , [ɪf] ['eni] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:]

as	the	meaning	of	no	sentence	can	be	apprehended	,	if	any	part	of	it
作为	这	意义	的	不	句子	能	是	被捕	,	如果	任何	部分	的	它

[bi:; bi] [nɒt] [ˌʌndə'stʊd] .

be	not	understood	.
是	不是	理解	.

如果句子中的任何一部分没有被理解，那么整个句子的意思就无法被理解。

['weəfɔ:(r)] [wi:; wi] ['ɔ:dəd] [ðə; ði] ['mɪnɪŋz] [ɒv; əv] ['fɒrən] [wɜ:dz] [tu:; tə][bi:; bi]['nəʊtɪd] [wɪð] [pə'tɪkjələ(r)]

Wherefore	we	ordered	the	meanings	of	foreign	words	to	be	noted	with	particular
因此	我们	订购	这	含义	的	外国的	字	到	是	著名的	和	特别的

[keə(r)] ,

care	,
关心	,

因此，我们下令要特别仔细地记录外来词的含义。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɔ:'θɒgrəfi] , ['prɒsədi] , [ˌetɪ'mɒlədʒi] , [ænd; ənd]['sɪntæks][ɪn] ['eɪnʃənt]

and	studied	the	orthography	,	prosody	,	etymology	,	and	syntax	in	ancient
和	研究	这	正字法	,	韵律	,	词源	,	和	句法	在	古老的

[grə'meərɪən] [wɪð] [ˌʌnri'læksɪŋ] ['keəflnəs] ,

grammarians	with	unrelaxing	carefulness	,
语法学家	和	令人不放松	谨慎	,

并以一丝不苟的细致态度研究古代语法学家的正字法、韵律学、词源学和句法学。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tu:; tə] [ɪ'lu:sɪdeɪt] [tɜ:mz] [ðæt] [hæd; həd] [grəʊn] [tu:] [əb'skjʊə(r)][baɪ][eɪdʒ] [wɪð]

and	took	pains	to	elucidate	terms	that	had	grown	too	obscure	by	age	with
和	采取	疼痛	到	阐发	条款	那	有	生长	也	朦胧	经过	年龄	和

['su:təb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

suitable	explanations	,
合适的	解释	,

并煞费苦心地用恰当的解释阐明那些因年代久远而变得晦涩难懂的术语。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smu:ð] [pɑ:θ][fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['stjʊdnts] .

in	order	to	make	a	smooth	path	for	our	students	.
在	命令	到	制作	一个	光滑的	小路	为了	我们的	学生	.

为了给我们的学生铺平道路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [həʊl] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [wi:; wi] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['æntɪkweɪtɪd] ['vɒlju:mz] [ɒv; əv]

This	is	the	whole	reason	why	we	took	care	to	replace	the	antiquated	volumes	of
这	是	这	所有的	原因	为什么	我们	采取	关心	到	代替	这	过时的	卷	的

[ðə; ði] [grə'meərɪən] [baɪ] [ɪm'pru:vd] ['kəʊdɪsi:z] ,

the	grammarians	by	improved	codices	,
这	语法学家	经过	改进	手抄本	,

这就是我们费心用改进后的版本替换语法学家们那些陈旧著作的全部原因。

[ðæt] [wi:; wi] [maɪt] [meɪk] ['rɔɪəl] [rəʊdz] ,

that	we	might	make	royal	roads	,
那	我们	可能	制作	皇家	道路	,

这样我们就可以修建皇家大道了，

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] ['skɑːlərz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [mait] [ə'teɪn] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmblɪŋ] [tuː; tə] ['eni]
by **which** **our** **scholars** **in** **time** **to** **come** **might** **attain** **without** **stumbling** **to** **any**
经过 哪个 我们的 学者们 在 时间 到 来 可能 达到 没有 踉跄 到 任何
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

如此，我们未来的学者便可不费吹灰之力地达到任何科学的境界。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] ['həʊlli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['febl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts]
WHY **WE** **HAVE** **NOT** **WHOLLY** **NEGLECTED** **THE** **FABLES** **OF** **THE** **POETS**
为什么 我们 有 不是 完全 被忽视的 这 寓言 的 这 诗人

为什么我们没有完全忽视诗人的寓言故事

[ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ɒv; əv] [ə'tæk] [daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['poʊəts] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [truːθ]
All **the** **varieties** **of** **attack** **directed** **against** **the** **poets** **by** **the** **lovers** **of** **naked** **truth**
全部 这 品种 的 攻击 指导 反对 这 诗人 经过 这 恋人 的 裸 真相
[meɪ] [biː; bi] [rɪ'peld] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [fəʊld] [dɪ'fens] :
may **be** **repelled** **by** **a** **two** **-** **fold** **defence** **:**
可能 是 排斥 经过 一个 二 - 折叠 防御 :

凡是热爱真理之人对诗人发起的各种攻击，都可以通过双重防御来抵御：

['aɪðə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'siːmli] ['sʌbdʒɪkt] - ['mætə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːn] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] ['fæʃ(ə)n]
either **that** **even** **in** **an** **unseemly** **subject** **-** **matter** **we** **may** **learn** **a** **charming** **fashion**
任何一个 那 甚至 在 一个 不体面的 主题 - 事情 我们 可能 学习 一个 迷人 时尚
[ɒv; əv] [spiːtʃ] ,
of **speech** **,**
的 演讲 ,

也就是说，即使在不雅的话题中，我们也能学会一种迷人的说话方式。

[ɔː(r)] [ðæt] [weə(r)] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] [ɪz] ['hændld] ,
or **that** **where** **a** **fictitious** **but** **becoming** **subject** **is** **handled** **,**
或者 那 在哪里 一个 虚拟 但 成为 主题 是 处理 ,

或者，当处理一个虚构但恰当的主题时，

['nætʃ(ə)rəl] [ɔː(r)] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] [ɪz] [pə'sjuːd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] [ˌælə'gɒrɪkl] ['fɪkʃ(ə)n] .
natural **or** **historical** **truth** **is** **pursued** **under** **the** **guise** **of** **allegorical** **fiction** **.**
自然的 或者 历史 真相 是 追击 在下面 这 伪装 的 寓言式的 小说 .

人们以寓言小说的外衣来追求自然或历史的真相。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] [men] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪə(r)] ['nɒlɪdʒ] ,
Although **it** **is** **true** **that** **all** **men** **naturally** **desire** **knowledge** **,**
虽然 它 是 真的 那 全部 男人 自然 欲望 知识 ,

虽然所有男人天生都渴望知识，

[jet] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['lɜːnɪŋ] .
yet **they** **do** **not** **all** **take** **the** **same** **pleasure** **in** **learning** **.**
然而 他们 做 不是 全部 拿 这 相同的 乐趣 在 学习 .

然而，并非所有人都从学习中获得同样的乐趣。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪərɪənst] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [faɪnd]
On **the** **contrary** **,** **when** **they** **have** **experienced** **the** **labour** **of** **study** **and** **find**
在 这 相反 , 什么时候 他们 有 经验丰富的 这 劳动 的 学习 和 寻找
[ðeə(r)] ['sensɪz] ['wɪərid] ,
their **senses** **wearied** **,**
他们的 感官 疲惫 ,

相反，当他们经历了学习的辛劳，感到身心疲惫时，

[məʊst] [men] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nʌt] , [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['brəʊkən][ðə; ði] [ʃel]

most	men	inconsiderately	fling	away	the	nut	,	before	they	have	broken	the	shell
最多	男人	不顾及他人感受	一扔	离开	这	坚果	,	前	他们	有	破碎的	这	壳

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɜːn(ə)l] .

and	reached	the	kernel	.
和	达到	这	核心	.

大多数男人在剥开果壳吃到果仁之前，就草率地把坚果扔掉了。

[fɔː(r); fə(r)][mæn][ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [fɒnd] [ɒv; əv] [tuː] [θɪŋz] , ['neɪmli] ,

For	man	is	naturally	fond	of	two	things	,	namely	,
为了	男人	是	自然	喜爱	的	二	事物	,	即	,

因为人天生喜爱两样东西，即：

['friːdəm] [frɒm; frəm][kən'trəʊl][ænd; ənd][sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][æk'tɪvəti] ;

freedom	from	control	and	some	pleasure	in	his	activity	;
自由	从	控制	和	一些	乐趣	在	他的	活动	;

摆脱了控制，并在活动中获得了一些乐趣；

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [nəʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [səb'mɪts] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv]

for	which	reason	no	one	without	reason	submits	himself	to	the	control	of
为了	哪个	原因	不	一	没有	原因	提交	他自己	到	这	控制	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

因此，没有人会无缘无故地屈服于他人的控制。

[ɔː(r)] ['wɪlɪŋli] [ɪn'geɪdʒiz] [ɪn] ['eni] ['tiːdiəs] [tɑːsk] .

or	willingly	engages	in	any	tedious	task	.
或者	心甘情愿	参与	在	任何	乏味	任务	.

或者甘愿从事任何枯燥乏味的工作。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [kraʊnz] [æk'tɪvəti] , [æz; əz] ['bjuːti] [ɪz][ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [juːθ] ,

For	pleasure	crowns	activity	,	as	beauty	is	a	crown	to	youth	,
为了	乐趣	皇冠	活动	,	作为	美丽	是	一个	王冠	到	青年	,

快乐是行动的冠冕，正如美貌是青春的冠冕一样。

[æz; əz]['ærəstɒt(ə)l]['truːli] [ə'sɜːts] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eθɪks] .

as	Aristotle	truly	asserts	in	the	tenth	book	of	the	Ethics	.
作为	亚里士多德	真的	断言	在	这	第十	书	的	这	伦理	.

正如亚里士多德在《伦理学》第十卷中所言。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['remədi] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]

Accordingly	the	wisdom	of	the	ancients	devised	a	remedy	by	which	to	entice	the
因此	这	智慧	的	这	古代人	设计	一个	补救	经过	哪个	到	诱惑	这

['wɒntən] [maɪndz][ɒv; əv] [men] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['paɪəs] [frɔːd] ,

wanton	minds	of	men	by	a	kind	of	pious	fraud	,
放肆	思想	的	男人	经过	一个	种类	的	虔诚的	欺诈罪	,

因此，古人的智慧设计了一种方法，即用一种虔诚的欺骗手段来引诱人们放荡的心灵。

[ðə; ði] ['delɪkət] [mɪ'nɜːvə] ['siːkrətli] ['lɜːkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] .

the	delicate	Minerva	secretly	lurking	beneath	the	mask	of	pleasure	.
这	精美的	米涅瓦	偷偷	潜伏	下面	这	面具	的	乐趣	.

在享乐的面具下，隐藏着温柔的密涅瓦女神。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][ə'lʊə(r)] ['tʃɪldrən] [baɪ] [rɪ'wɔːdz] ,

We	are	wont	to	allure	children	by	rewards	,
我们	是	惯于	到	引诱	孩子们	经过	奖励	,

我们习惯用奖励来引诱孩子，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['tʃɪəfəli] [lɜːn] [wɒt] [wiː; wi] [fɔːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ]

that	they	may	cheerfully	learn	what	we	force	them	to	study	even	though	they
那	他们	可能	愉快地	学习	什么	我们	力量	他们	到	学习	甚至	尽管	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] .

are	unwilling	.
是	不情愿	.

即使他们不愿意，我们也会强迫他们学习，让他们愉快地学习。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['fɔːlən] ['neɪtʃə(r)] [dʌz] [nɒt] [tend] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θjuːziæzəm] [wɪð]

For	our	fallen	nature	does	not	tend	to	virtue	with	the	same	enthusiasm	with
为了	我们的	倒下	自然	做	不是	趋向	到	美德	和	这	相同的	热情	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [vaɪs] .

which	it	rushes	into	vice	.
哪个	它	冲刺	进入	副	.

因为我们堕落的本性，追求美德的热情远不及追求罪恶的热情。

['hɒrəs] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːz] [poʊ'etɪkə] ,

Horace	has	expressed	this	for	us	in	a	brief	verse	of	the	Ars	Poetica	,
贺拉斯	有	表达	这	为了	我们	在	一个	简短的	诗	的	这	阿尔斯	诗意	,

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] :

where	he	says	:
在哪里	他	说道	:

贺拉斯在《诗艺》的一节简短诗句中表达了这一点，他说：

[ɔːl] ['poʊəts] [sɪŋ] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [ɔː(r)] [dɪ'laɪt] .

All	poets	sing	to	profit	or	delight	.
全部	诗人	唱歌	到	利润	或者	喜	.

所有诗人歌唱都是为了获利或取悦他人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['pleɪnli] ['ɪntɪmeɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm]

And	he	has	plainly	intimated	the	same	thing	in	another	verse	of	the	same
和	他	有	显然	暗示	这	相同的	事物	在	其他	诗	的	这	相同的

[bʊk] ,

book	,
书	,

而且他在同一本书的另一节经文中也明确暗示了同样的事情。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] :

where	he	says	:
在哪里	他	说道	:

他说：

[hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði] [mɑːk] , [huː] ['miŋgl] [dʒɔɪ] [wɪð] [juːz] .

He	hits	the	mark	,	who	mingles	joy	with	use	.
他	点击量	这	标记	,	WHO	混合	喜悦	和	使用	.

他一语中的，将快乐与实用性结合起来。

[haʊ] ['meni] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]['juːklɪd][hæv; həv] [biːn] [rɪ'peld] [baɪ][ðə; ði][pɒnz] - ,

How	many	students	of	Euclid	have	been	repelled	by	the	Pons	Asinorum	,
如何	许多	学生	的	欧几里得	有	到过	排斥	经过	这	庞斯	-	,

有多少欧几里得的学生被驴桥吓跑了？

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['lɒfti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɒk] , [wɪtʃ] [nəʊ] [help] [ɒv; əv] ['lædəz] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l]

as	by	a	lofty	and	precipitous	rock	,	which	no	help	of	ladders	could	enable
作为	经过	一个	高远	和	陡峭	岩石	,	哪个	不	帮助	的	梯子	可以	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [skeɪl] !

them	to	scale	!
他们	到	规模	!

就像攀登一座高耸陡峭的岩石，即使借助梯子也无法攀登！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːd] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪm] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

THIS	IS	A	HARD	SAYING	,	they	exclaim	,	AND	WHO	CAN	RECEIVE	IT	.
这	是	一个	难的	说	,	他们	惊叹	,	和	WHO	能	收到	它	.

他们惊呼："这话太难懂了，谁能接受呢？"

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ɪn'kɒnstənsi] , [huː] [endid] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [æs]

The	child	of	inconstancy	,	who	ended	by	wishing	to	be	transformed	into	an	ass
这	孩子	的	反复无常	,	WHO	结束	经过	祝	到	是	转变	进入	一个	屁股

,

,

,

这个反复无常的孩子，最终竟然希望变成一头驴。

[wʊd] [pə'hæps] ['nevə(r)][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

would	perhaps	never	have	given	up	the	study	of	philosophy	,
会	也许	绝不	有	给定	向上	这	学习	的	哲学	,

或许他永远不会放弃哲学研究。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm] [ɪn] ['frendli] [gaɪz] [veɪld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ;

if	he	had	met	him	in	friendly	guise	veiled	under	the	cloak	of	pleasure	;
如果	他	有	遇见	他	在	友好的	伪装	含蓄	在下面	这	披风	的	乐趣	;

如果他以友好的姿态，在愉悦的氛围下与他相遇；

[bʌt; bət][ə'nɒn] , [ə'stɒnɪʃt] [baɪ] - [tʃeə(r)][ænd; ənd] [strʌk] [dʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['endləs] ['kwestʃənz] ,

but	anon	,	astonished	by	Crato's	chair	and	struck	dumb	by	his	endless	questions	,
但	匿名	,	惊讶	经过	-	椅子	和	击	哑的	经过	他的	无尽的	问题	,

但不久之后，克拉托的椅子让他惊叹不已，而他没完没了的问题也让他哑口无言。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndəbəʊlt] , [hiː; hi] [sɔː] [nəʊ]['refjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn] [flaɪt] .

as	by	a	sudden	thunderbolt	,	he	saw	no	refuge	but	in	flight	.
作为	经过	一个	突然	霹雳	,	他	锯	不	避难所	但	在	航班	.

仿佛一道闪电击中了他，他除了逃跑别无选择。

[səʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'ledʒd] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ;

So	much	we	have	alleged	in	defence	of	the	poets	;
所以	很多	我们	有	据称	在	防御	的	这	诗人	;

我们为诗人辩护的理由有很多；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [prə'siːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [wɪð] ['prɒpə(r)] [ɪn'tent]

and	now	we	proceed	to	show	that	those	who	study	them	with	proper	intent
和	现在	我们	继续	到	展示	那	那些	WHO	学习	他们	和	恰当的	意图

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

are	not	to	be	condemned	in	regard	to	them	.
是	不是	到	是	谴责	在	看待	到	他们	.

现在我们继续证明，那些出于正当目的研究它们的人不应该因此受到谴责。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [prɪ'vents] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl]

For	our	ignorance	of	one	single	word	prevents	the	understanding	of	a	whole
为了	我们的	无知	的	一	单身的	单词	阻止	这	理解	的	一个	所有的

[lɒŋ] ['sentəns] ,

long	sentence	,
长的	句子	,

因为对一个词的无知会妨碍我们理解一整句话。

[æz; əz][wɒz; wəz] [ə'sjuːmd] [ɪn][ðə; ði] ['priːviəs] ['tʃæptə(r)] .

as	was	assumed	in	the	previous	chapter	.
作为	曾是	假定	在	这	以前的	章	.

正如上一章所假设的那样。

[æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['friːkwəntli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

As	now	the	sayings	of	the	saints	frequently	allude	to	the	inventions	of	the
作为	现在	这	谚语	的	这	圣徒	频繁地	暗示	到	这	发明	的	这

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

正如现在圣人的格言经常引用诗人的创作一样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] ['hæpən] [ðæt] [θruː] ['aʊə(r)] [nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['pəʊɪm] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ,

it	must	needs	happen	that	through	our	not	knowing	the	poem	referred	to	,
它	必须	需求	发生	那	通过	我们的	不是	会心	这	诗	指	到	,

必然会发生这种情况，因为我们不知道所指的诗歌是什么，

[ðə; ði] [həʊl] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [kəm'pliːtli] [əb'skjʊəd] , [ænd; ənd][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] ,

the	whole	meaning	of	the	author	is	completely	obscured	,	and	assuredly	,
这	所有的	意义	的	这	作者	是	完全地	模糊不清	,	和	当然	,

作者的全部意图完全被掩盖了，而且可以肯定的是，

[æz; əz][ˌkæsiəʊ'dɔːrəs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstətjʊt] [ɒv; əv] ['seɪkrɪd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] :

as	Cassiodorus	says	in	his	book	Of	the	Institutes	of	Sacred	Literature	:
作为	卡西奥多鲁斯	说道	在	他的	书	的	这	研究所	的	神圣	文学	:

正如卡西奥多罗斯在其著作《圣经学原理》中所说：

[ðəʊz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['traɪflz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [greɪt] [θɪŋz] ['kænɒt]

Those	things	are	not	to	be	considered	trifles	without	which	great	things	cannot
那些	事物	是	不是	到	是	经过考虑的	琐事	没有	哪个	伟大的	事物	不能

[kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .

come	to	pass	.
来	到	经过	.

这些事情并非无关紧要，没有它们，伟大的事情就无法发生。

[ˌaɪ 'tiː] [fʊləʊz] ['ðeəfɔː(r)] [ðæt] [θruː] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv]['pəʊətri][wiː; wi][duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd]

It	follows	therefore	that	through	ignorance	of	poetry	we	do	not	understand
它	跟随	所以	那	通过	无知	的	诗	我们	做	不是	理解

[dʒə'rəʊm] ,

Jerome	,
杰罗姆	,

因此，我们之所以不理解杰罗姆，是因为我们不懂诗歌。

[ɔː'gʌstɪn] , [boʊ'iːθiəs] , [læk'tæntiəs] , [saɪ'doʊniəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðə(r)z] ,

Augustine	,	Boethius	,	Lactantius	,	Sidonius	,	and	very	many	others	,
奥古斯丁	,	波伊提乌斯	,	乳酸菌	,	西多尼厄斯	,	和	非常	许多	其他的	,

奥古斯丁、波伊提乌斯、拉克坦修斯、西多尼乌斯以及许多其他人，

[ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [fɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['tʃæptə(r)] .

a	catalogue	of	whom	would	more	than	fill	a	long	chapter	.
一个	目录	的	谁	会	更多的	比	充满	一个	长的	章	.

如果要一一列举，恐怕要写上一整章了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] [hæz; həz] ['veri] ['klɪəli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,

The	Venerable	Bede	has	very	clearly	discussed	and	determined	this	doubtful	point	,
这	可敬	贝德	有	非常	清楚地	讨论	和	决定	这	疑	观点	,

圣比德已经非常清楚地论述并确定了这个疑点。

[æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [kəm'paɪlə(r)] ['greɪʃiən] , [ðə; ði] [rɪ'piːtə(r)] [ɒv; əv] ['njuːmərəs] ['ɔːθəz] ,

as	is	related	by	that	great	compiler	Gratian	,	the	repeater	of	numerous	authors	,
作为	是	有关的	经过	那	伟大的	编译器	格拉蒂安	,	这	中继器	的	很多的	作者	,

正如伟大的编纂者格拉提安（Gratian，众多作者的汇编者）所描述的那样，

[huː] [ɪz][æz; əz] [kən'fjuːzd] [ɪn] [fɔːm] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][ɪn] [kə'lektɪŋ] ['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

who	is	as	confused	in	form	as	he	was	eager	in	collecting	matter	for	his
WHO	是	作为	使困惑	在	形式	作为	他	曾是	渴望的	在	收集	事情	为了	他的

[ˌkɒmpɪ'leɪʃn] .

compilation	.
汇编	.

他的文风和他收集素材进行汇编时的热情一样混乱。

[naʊ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] 37th ['sekʃ(ə)n] : [sʌm; səm] [riːd] ['sekjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)]

Now	he	writes	in	his	37th	section	:	Some	read	secular	literature	for
现在	他	写	在	他的	37th	部分	:	一些	读	世俗	文学	为了

['pleʒə(r)] ,

pleasure	,
乐趣	,

他在第37节中写道：有些人阅读世俗文学是为了消遣，

['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ;

taking	delight	in	the	inventions	and	elegant	language	of	the	poets	;
采取	喜	在	这	发明	和	优雅的	语言	的	这	诗人	;

欣赏诗人的奇思妙想和优美语言；

[bʌt; bət] ['ʌðə(r)z] ['stʌdi] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['skɒləʃɪp] ,

but	others	study	this	literature	for	the	sake	of	scholarship	,
但	其他的	学习	这	文学	为了	这	清酒	的	奖学金	,

但也有人研究这些文献是为了学术研究。

[ðæt] [baɪ][ðeə(r)] ['riːdɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði]['erə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ænd; ənd]

that	by	their	reading	they	may	learn	to	detest	the	errors	of	the	Gentiles	and
那	经过	他们的	阅读	他们	可能	学习	到	厌恶	这	错误	的	这	外邦人	和

[meɪ] [dɪ'vaʊtli] [ə'plaɪ] [wɒt] [ðeɪ] [faɪnd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['lɜːnɪŋ] .

may	devoutly	apply	what	they	find	useful	in	them	to	the	use	of	sacred	learning	.
可能	虔诚地	申请	什么	他们	寻找	有用	在	他们	到	这	使用	的	神圣	学习	.

愿他们通过阅读学会憎恶异教徒的错误，并虔诚地将他们从中发现的有用之处应用于神圣的学习中。

[sʌtʃ] [men] ['stʌdi] ['sekjələ(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪn][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] ['mænə(r)] .

Such	men	study	secular	literature	in	a	laudable	manner	.
这样的	男人	学习	世俗	文学	在	一个	值得称赞	方式	.

这些男士以值得称赞的方式研读世俗文学。

[səʊ][fɑː(r)] [biːd] .

So	far	Bede	.
所以	远的	贝德	.

目前为止，贝德。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sæljət(ə)ri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɑːt] ,

Taking	this	salutary	instruction	to	heart	,
采取	这	有益的	操作说明	到	心	,

谨记这条有益的指示，

[let][ðə; ði] [dɪ'træktəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði]['poʊəts] [ˌhens'fɔːθ] [həʊld][ðeə(r)] [piːs] ,

let	the	detractors	of	those	who	study	the	poets	henceforth	hold	their	peace	,
让	这	批评者	的	那些	WHO	学习	这	诗人	今后	抓住	他们的	和平	,

从此以后，那些诋毁研究诗人的人都该闭嘴了。

[ænd; ənd][let] [nɒt] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðɪːz] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪə(r)] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [ʃʊd; ʃəd]

and	let	not	those	who	are	ignorant	of	these	things	require	that	others	should
和	让	不是	那些	WHO	是	无知	的	这些	事物	要求	那	其他的	应该

[biː; bi][æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

be	as	ignorant	as	themselves	,
是	作为	无知	作为	他们自己	,

那些对这些事不甚了解的人，不要要求别人也像他们一样无知。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] .

for	this	is	the	consolation	of	the	wretched	.
为了	这	是	这	安慰	的	这	可怜	.

这是苦难者的安慰。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let] ['evri] [mæn] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌpraɪt] ,

And	therefore	let	every	man	see	that	his	own	intentions	are	upright	,
和	所以	让	每一个	男人	看	那	他的	自己的	意图	是	直立	,

因此，每个人都应该察觉自己的意图是否正直。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ðʌs] [meɪk] [ɒv; əv] ['eni] ['sʌbdʒɪkt] , [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuː] ,

and	he	may	thus	make	of	any	subject	,	observing	the	limitations	of	virtue	,
和	他	可能	因此	制作	的	任何	主题	,	观察	这	限制	的	美德	,

因此，只要遵守美德的界限，他就可以对任何主题进行创作。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [gɒd] .

a	study	acceptable	to	God	.
一个	学习	可接受	到	上帝	.

一项蒙神悦纳的研究。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] ['prɒfɪt] [ɪn]['pəʊətri] ,

And	if	he	have	found	profit	in	poetry	,
和	如果	他	有	成立	利润	在	诗	,

如果他从诗歌创作中获得了收益，

[æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['vɜːdʒɪl] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ɛniːəs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [ə'mɪs] .

as	the	great	Virgil	relates	that	he	had	done	in	Ennius	,	he	will	not	have	done	amiss	.
作为	这	伟大的	维吉尔	相关	那	他	有	完毕	在	恩尼厄斯	,	他	将要	不是	有	完毕	错误	.

正如伟大的维吉尔在恩尼乌斯所记载的那样，他所做的一切并没有错。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃ(ə)l] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks]

WHO	OUGHT	TO	BE	SPECIAL	LOVERS	OF	BOOKS
WHO	应该	到	是	特别的	恋人	的	图书

谁应该成为特别的爱书人

[tuː; tə][hɪm] [huː] [ˌrekə'lekt] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [bɪ'fɔː(r)] ,

To	him	who	recollects	what	has	been	said	before	,
到	他	WHO	回忆	什么	有	到过	说	前	,

对于那些能够记住之前所说的话的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks] .

it	is	plain	and	evident	who	ought	to	be	the	chief	lovers	of	books	.
它	是	清楚的	和	明显	WHO	应该	到	是	这	首席	恋人	的	图书	.

谁才是书籍的主要爱好者，这一点显而易见。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][məʊst] [niːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pə'fɔːm] ['juːsfəli] [ðə; ði] ['djuːtiz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

For	those	who	have	most	need	of	wisdom	in	order	to	perform	usefully	the	duties	of	their	position	,
为了	那些	WHO	有	最多	需要	的	智慧	在	命令	到	履行	有用	这	职责	的	他们的	位置	,

对于那些最需要智慧才能有效履行其职位职责的人来说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [məʊst] [ɪˈspeʃəli] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [mɔː(r)] [əˈbʌndəntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	are	without	doubt	most	especially	bound	to	show	more	abundantly	to	the
他们	是	没有	怀疑	最多	尤其	边界	到	展示	更多的	大量	到	这

['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [əˈfekʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːt] .

sacred	vessels	of	wisdom	the	anxious	affection	of	a	grateful	heart	.
神圣	船只	的	智慧	这	焦虑的	感情	的	一个	感激的	心	.

毫无疑问，他们尤其有义务向智慧的圣器表达一颗感恩之心的殷切期盼。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn][tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['raɪtli] [bəuθ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z]

Now	it	is	the	office	of	the	wise	man	to	order	rightly	both	himself	and	others
现在	它	是	这	办公室	的	这	明智的	男人	到	命令	没错	两个都	他自己	和	其他的

,

,

,

智者的职责在于正确地约束自己和他人。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fiːbəs] [ɒv; əv] [fəˈlɑːsəfərz] , ['ærəstɒt(ə)l] , [huː] [diˈsiːv] [nɒt] [nɔː(r)][ɪz]

according	to	the	Phoebus	of	philosophers	,	Aristotle	,	who	deceives	not	nor	is
根据	到	这	福玻斯	的	哲学家	,	亚里士多德	,	WHO	欺骗	不是	也不	是

[dɪˈsiːvd] [ɪn]['hjuːmən] [θɪŋz] .

deceived	in	human	things	.
受骗	在	人类	事物	.

根据哲学家之神亚里士多德的说法，他在人间之事上既不欺骗他人，也不被他人欺骗。

['weəfɔː(r)] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['prelit] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd]['dɑːktərz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðə(r)] ['liːdəz] [ɒv; əv]

Wherefore	princes	and	prelates	,	judges	and	doctors	,	and	all	other	leaders	of
因此	王子们	和	主教们	,	法官	和	医生	,	和	全部	其他	领导人	的

[ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ,

the	commonwealth	,
这	联邦	,

因此，诸侯、主教、法官、博士以及联邦所有其他领袖，

[æz; əz][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] ,

as	more	than	others	they	have	need	of	wisdom	,
作为	更多的	比	其他的	他们	有	需要	的	智慧	,

他们比其他人更需要智慧。

[səʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ves(ə)lz] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] .

so	more	than	others	ought	they	to	show	zeal	for	the	vessels	of	wisdom	.
所以	更多的	比	其他的	应该	他们	到	展示	热情	为了	这	船只	的	智慧	.

所以，他们比其他人更应该对智慧的器皿表现出热忱。

[boʊˈiːθiəs] , [ɪnˈdiːd] , [bɪˈheld] [fəˈlɒsəfi] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]['septə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][ænd; ənd]

Boethius	,	indeed	,	beheld	Philosophy	bearing	a	sceptre	in	her	left	hand	and
波伊提乌斯	,	的确	,	观看	哲学	轴承	一个	权杖	在	她	左边	手	和

[bʊks] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] ,

books	in	her	right	,
图书	在	她	正确的	,

波爱修斯确实看到哲学女神左手拿着权杖，右手拿着书卷。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ʃəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kæn; kən] ['raɪtli] [ruːl] [ə; eɪ]

by	which	it	is	evidently	shown	to	all	men	that	no	one	can	rightly	rule	a
经过	哪个	它	是	显然	所示	到	全部	男人	那	不	一	能	没错	规则	一个

['kɒmənwelθ] [wɪˈðaʊt] [bʊks] .

commonwealth	without	books	.
联邦	没有	图书	.

由此可见，没有书籍，任何人都无法正确统治一个国家。

[ðaʊ] , [sez] [boʊ'i:θiəs] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [fə'lɒsəfi] , [hæst] ['sæŋkʃnd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Thou , says Boethius , speaking to Philosophy , hast sanctioned this saying by the
你 , 说道 波伊提乌斯 , 请讲 到 哲学 , 哈斯特 已制裁 这 说 经过 这
[maʊθ] [ɒv; əv]['pleɪtəʊ] ,
mouth of Plato ,
嘴 的 柏拉图 ,

波伊提乌斯对哲学说，你已通过柏拉图之口认可了这句话。

[ðæt] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ru:ld] [baɪ] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,
that states would be happy if they were ruled by students of philosophy ,
那 各州 会 是 快乐的 如果 他们 是 裁决 经过 学生 的 哲学 ,

各国若由哲学系学生统治，将会感到幸福。

[ɔ:(r)] [ɪf] [ðeə(r)]['ru:lə(r)z] [wʊd] ['stʌdi] [fə'lɒsəfi] .
or if their rulers would study philosophy .
或者 如果 他们的 统治者 会 学习 哲学 .

或者如果他们的统治者愿意学习哲学的话。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dʒestʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ðæt] [ɪn][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði]
we are taught by the very gesture of the figure that in so far as the
我们 是 教授 经过 这 非常 手势 的 这 数字 那 在 所以 远的 作为 这
[raɪt] [hænd][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [left] ,
right hand is better than the left ,
正确的 手 是 更好的 比 这 左边 ,

从人物的姿态中我们可以看出，右手比左手好，

[səʊ][fɑ:(r)][ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf][ɪz][mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf] ;
so far the contemplative life is more worthy than the active life ;
所以 远的 这 沉思的 生活 是 更多的 值得 比 这 积极的 生活 ;

到目前为止，沉思的生活比行动的生活更有价值；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʃəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn]
and at the same time we are shown that the business of the wise man
和 在 这 相同的 时间 我们 是 所示 那 这 商业 的 这 明智的 男人
[ɪz][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [baɪ] [tɜ:nz] ,
is to devote himself by turns ,
是 到 奉献 他自己 经过 转弯 ,

与此同时，我们也了解到，智者的职责是轮流奉献自己。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tempərəl]
now to the study of truth , and now to the dispensation of temporal
现在 到 这 学习 的 真相 , 和 现在 到 这 豁免 的 颞
[θɪŋz] .
things .
事物 .

现在要研究真理，现在要处理世俗之事。

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['fɪlɪp] [θæŋkt] [ðə; ði] [gɒdz] [dɪ'vaʊtli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['grɑ:ntɪd] [ðæt]
We read that Philip thanked the Gods devoutly for having granted that
我们 读 那 菲利普 谢谢 这 神 虔诚地 为了 拥有 的确 那
[ˌælɪg'zɑ:ndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]['ærəstɒt(ə)l] ,
Alexander should be born in the time of Aristotle ,
亚历山大 应该 是 出生 在 这 时间 的 亚里士多德 ,

我们读到，腓力虔诚地感谢诸神，感谢他们让亚历山大出生在亚里士多德的时代。

[səʊ] [ðæt] ['edʒukeɪtɪd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

so	that	educated	under	his	instruction	he	might	be	worthy	to	rule	his	father's
所以	那	受过教育	在下面	他的	操作说明	他	可能	是	值得	到	规则	他的	父亲的

['empaɪə(r)] .

empire	.
帝国	.

这样，在他的教导下，他就能成长为有资格统治他父亲帝国的人。

[waɪl] ['feɪt(ə)n] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [kɑː(r)] ,

While	Phaeton	unskilled	in	driving	becomes	the	charioteer	of	his	father's	car	,
尽管	法厄同	非熟练工	在	驾驶	变成	这	车夫	的	他的	父亲的	车	,

虽然法厄同不擅长驾驶，但他还是成为了父亲汽车的驾驶员。

[hiː; hi] [ʌn'hæpɪli] [dɪ'strɪbjuːts] [tuː; tə][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] ['fiːbəs] , [naʊ] [baɪ] [ɪk'sesɪv]

he	unhappily	distributes	to	mankind	the	heat	of	Phoebus	,	now	by	excessive
他	不幸地	分发	到	人类	这	热	的	福玻斯	,	现在	经过	过多的

['nɪənəs] ,

nearness	,
接近	,

他不幸地将太阳神福玻斯的热量传递给了人类，如今是因为过于接近太阳。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [wɪð'drɔːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [fɑː(r)] , [ænd; ənd][səʊ] ,

and	now	by	withdrawing	it	too	far	,	and	so	,
和	现在	经过	撤退	它	也	远的	,	和	所以	,

而现在，由于撤回得太远，所以，

[lest] [ɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'perəld] [baɪ][ðə; ði] ['kləʊsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ,

lest	all	beneath	him	should	be	imperilled	by	the	closeness	of	his	driving	,
免得	全部	下面	他	应该	是	危及	经过	这	亲近	的	他的	驾驶	,

以免他驾驶过于靠近地面，危及他身下所有人的安全。

['dʒʌstli] [dɪ'zɜːvd] [tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndəbəʊlt] .

justly	deserved	to	be	struck	by	the	thunderbolt	.
公正地	应得的	到	是	击	经过	这	霹雳	.

他罪有应得，理应被雷劈。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [griːks] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['rəʊmənz] [ʃəʊz] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]

The	history	of	the	Greeks	as	well	as	Romans	shows	that	there	were	no
这	历史	的	这	希腊人	作为	出色地	作为	罗马书	演出	那	那里	是	不

['feɪməs] ['prɪnsɪz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

famous	princes	among	them	who	were	devoid	of	literature	.
著名的	王子们	之中	他们	WHO	是	缺乏	的	文学	.

希腊和罗马的历史表明，他们当中没有哪个著名的君主不精通文学。

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [ɒv; əv]['məʊzɪz][ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ruːl] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] ,

The	sacred	law	of	Moses	in	prescribing	to	the	king	a	rule	of	government	,
这	神圣	法律	的	摩西	在	处方	到	这	国王	一个	规则	的	政府	,

摩西的神圣律法为君王规定了治国之道。

[in'dʒɔin][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['kɒpi] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [lɔː] ([dɔɪt] . [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

enjoins	him	to	have	a	copy	made	of	the	book	of	Divine	law	(	Deut	.	xvii
责令	他	到	有	一个	复制	制成	的	这	书	的	神圣的	法律	(	申命记	.	十七

.)

.	)
.	)

责令他抄录一本神圣律法书（申命记 17）。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒpi] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ,

according	to	the	copy	shown	by	the	priests	,
根据	到	这	复制	所示	经过	这	神父	,

根据祭司们出示的副本，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ['sɜːtɪz] ,

in	which	he	was	to	read	all	the	days	of	his	life	.	Certes	,
在	哪个	他	曾是	到	读	全部	这	天	的	他的	生活	.	的确	,

他将在其中阅读他一生中的每一天。Certes，

[gɒd] [hɪm'self] , [huː] [hæθ] [meɪd] [ænd; ənd] [huː] [fæʃənɛθ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] ['evri]

God	Himself	,	who	hath	made	and	who	fashioneth	every	day	the	hearts	of	every
上帝	他本人	,	WHO	有	制成	和	WHO	时尚	每一个	天	这	心	的	每一个

[wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,

one	of	us	,
一	的	我们	,

上帝自己，祂创造了我们每个人的心灵，并且每天都在塑造着我们每个人的心灵，

[nəʊz] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['vɜːtʃuəs]

knows	the	feebleness	of	human	memory	and	the	instability	of	virtuous
知道	这	虚弱	的	人类	记忆	和	这	不稳定性	的	有德行的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

intentions	in	mankind	.
意图	在	人类	.

他深知人类记忆的脆弱和人类美德的不稳定性。

['weəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['wɪld] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][æn; ən] ['æntidəʊt]

Wherefore	He	has	willed	that	books	should	be	as	it	were	an	antidote
因此	他	有	意志	那	图书	应该	是	作为	它	是	一个	解毒剂

[tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l] ,

to	all	evil	,
到	全部	邪恶的	,

因此，祂希望书籍能够成为对抗一切邪恶的解药。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['helθf(ə)l]

the	reading	and	use	of	which	He	has	commanded	to	be	the	healthful
这	阅读	和	使用	的	哪个	他	有	命令	到	是	这	健康的

['deɪli] ['nʌrɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

daily	nourishment	of	the	soul	,
日常的	营养	的	这	灵魂	,

他命令人们阅读和使用这些经文，作为每日滋养灵魂的健康食粮。

[səʊ] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [wiːk] [nɔː(r)] ['daʊtf(ə)l]

so	that	by	them	the	intellect	being	refreshed	and	neither	weak	nor	doubtful
所以	那	经过	他们	这	智力	存在	焕然一新	和	两者都不	虚弱的	也不	疑

[ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] ['hezɪteɪt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

should	never	hesitate	in	action	.
应该	绝不	犹豫	在	行动	.

这样，通过它们，人的智力就会得到锻炼，既不会软弱也不会怀疑，从而在行动中永远不会犹豫。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['elɪgəntlɪ] ['hændld] [baɪ][dʒɒn][ɒv; əv] ['sɔːlzbərɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] - .

This	subject	is	elegantly	handled	by	John	of	Salisbury	,	in	his	Policraticon	.
这	主题	是	优雅地	处理	经过	约翰	的	索尔兹伯里	,	在	他的	-	.

索尔兹伯里的约翰在他的《政治论》中对此主题进行了精辟的论述。

[ɪn] [kən'kluːʒn] , [ɔːl] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][men] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['tɒnʃə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði][saɪn]

In	conclusion	,	all	classes	of	men	who	are	conspicuous	by	the	tonsure	or	the	sign
在	结论	,	全部	课程	的	男人	WHO	是	显眼的	经过	这	剃度	或者	这	符号

[ɒv; əv] ['klɑːkʃɪp] ,

of	clerkship	,
的	文员	,

总之，所有以剃度或文员身份标志而引人注目的男性阶层，

[ə'genst] [huːm] [bʊks] ['lɪftɪd] [ʌp][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] ['tʃæptəz] ,

against	whom	books	lifted	up	their	voices	in	the	fourth	,	fifth	,	and	sixth	chapters	,
反对	谁	图书	抬起	向上	他们的	声音	在	这	第四	,	第五	,	和	第六	章节	,

在第四、第五、第六章中，书籍纷纷发声反对谁。

[ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːv] [bʊks] [wɪð] [pə'petʃuəl] [ˌvenə'reɪʃn] .

are	bound	to	serve	books	with	perpetual	veneration	.
是	边界	到	服务	图书	和	永久	崇敬	.

注定要对书籍怀有永恒的崇敬之心。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ɒv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks]

OF	THE	ADVANTAGES	OF	THE	LOVE	OF	BOOKS
的	这	优势	的	这	爱	的	图书

热爱书籍的诸多益处

[ˌaɪ 'tiː][træn'send, trɑːn-][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , [haʊ'evə(r)] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv]

It	transcends	the	power	of	human	intellect	,	however	deeply	it	may	have
它	超越	这	力量	的	人类	智力	,	然而	深	它	可能	有

[drʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɛgə'siːən] [faʊnt] ,

drunk	of	the	Pegasean	fount	,
醉	的	这	飞马座	喷泉	,

它超越了人类智力的能力，无论它曾多么深入地汲取了飞马座之泉的养分。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['fʊli] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['tʃæptə(r)] .

to	develop	fully	the	title	of	the	present	chapter	.
到	发展	完全	这	标题	的	这	展示	章	.

充分展开本章标题。

[ðəʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəls] ,

Though	one	should	speak	with	the	tongue	of	men	and	angels	,
尽管	一	应该	说话	和	这	舌头	的	男人	和	天使	,

虽然人应当能说人话，也能说天使的话，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːkjəri] [ɔː(r)] ['tʌli] ,

though	he	should	become	a	Mercury	or	Tully	,
尽管	他	应该	变得	一个	汞	或者	塔利	,

虽然他应该成为墨丘利家族或徒利家族的一员，

[ðəʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [swiːt] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪlki] ['eləkwəns] [ɒv; əv] ['lɪvi] ,

though	he	should	grow	sweet	with	the	milky	eloquence	of	Livy	,
尽管	他	应该	生长	甜的	和	这	乳白色	口才	的	李维	,

虽然他应该会像李维那样，用甜美的语言表达自己的想法，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [ɒv; əv]['məʊzɪz] ,

yet	he	will	plead	the	stammering	of	Moses	,
然而	他	将要	恳求	这	结巴	的	摩西	,

然而，他会以摩西的口吃为借口来辩解。

[ɔː(r)] [wɪð] [ˌdʒerə'maɪə] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kænɒt] [spiːk] ,

or	with	Jeremiah	will	confess	that	he	is	but	a	boy	and	cannot	speak	,
或者	和	耶利米	将要	承认	那	他	是	但	一个	男生	和	不能	说话	,

或者像耶利米一样承认自己只是个孩子，不会说话。

[ɔː(r)] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] ['ekəʊ] [rɪ'baʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .

or	will	imitate	Echo	rebounding	from	the	mountains	.
或者	将要	模拟	回声	反弹	从	这	山脉	.

或者会模仿回声从山上反弹的声音。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]

For	we	know	that	the	love	of	books	is	the	same	thing	as	the	love	of
为了	我们	知道	那	这	爱	的	图书	是	这	相同的	事物	作为	这	爱	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

因为我们知道，爱书与爱智慧是一回事。

[æz; əz][wɒz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptə(r)] .

as	was	proved	in	the	second	chapter	.
作为	曾是	已证实	在	这	第二	章	.

正如第二章所证明的那样。

[naʊ] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [griːk] [wɜːd] [fə'lɒsəfi] ,

Now	this	love	is	called	by	the	Greek	word	philosophy	,
现在	这	爱	是	称为	经过	这	希腊语	单词	哲学	,

这种爱，用希腊语“哲学”一词来称呼，

[ðə; ði] [həʊl] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ] [kri'eɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [ˌkɒmprɪ'hend] ;

the	whole	virtue	of	which	no	created	intelligence	can	comprehend	;
这	所有的	美德	的	哪个	不	创建	智力	能	理解	;

任何受造之物都无法理解的全部美德；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] : ['wɪzdəm] [sevn] .

for	she	is	believed	to	be	the	mother	of	all	good	things	:	Wisdom	vii	.
为了	她	是	相信	到	是	这	母亲	的	全部	好的	事物	:	智慧	七	.

因为她被认为是所有美好事物的母亲：智慧七。

[ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [djuː] [ik'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [hiːts] [ɒv; əv] ['fleʃli] [v'aɪsɪz] ,

She	as	a	heavenly	dew	extinguishes	the	heats	of	fleshly	vices	,
她	作为	一个	天上	露	熄灭	这	加热	的	肉体的	恶习	,

她如同天上的甘露，熄灭了肉体罪恶的烈火。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɔːsɪz] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fɔːsɪz]

the	intense	activity	of	the	mental	forces	relaxing	the	vigour	of	the	animal	forces
这	激烈的	活动	的	这	精神的	力量	放松	这	活力	的	这	动物	力量

,

,

,

精神力量的强烈活动削弱了动物力量的活力。

[ænd; ənd] ['sləʊθfəlnəs] ['biːɪŋ] ['həʊlli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [gɒn] [ɔːl][ðə; ði] [bəʊz] [ɒv; əv]

and	slothfulness	being	wholly	put	to	flight	,	which	being	gone	all	the	bows	of
和	懒惰	存在	完全	放	到	航班	,	哪个	存在	已消失	全部	这	弓	的

['kjuːpɪd][ɑː(r); ə(r)] [ˌʌn'strʌŋ] .

Cupid	are	unstrung	.
丘比特	是	未上弦	.

懒惰被彻底消灭，懒惰消失了，丘比特的弓也全部解开了。

[hens] ['pleɪtəʊ] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] : [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz]['mænɪfest][ɪn] [ðɪs] ,

Hence	Plato	says	in	the	Phaedo	:	The	philosopher	is	manifest	in	this	,
因此	柏拉图	说道	在	这	斐多	:	这	哲学家	是	显现	在	这	,

因此，柏拉图在《斐多篇》中说：哲学家就体现在这上面，

[ðæt] [hiː; hi] [di'sevə] [ðə; ði] [səʊl] [frɒm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .

that	he	dissevers	the	soul	from	communion	with	the	body	.
那	他	分离	这	灵魂	从	圣餐	和	这	身体	.

他将灵魂与肉体隔绝开来。

[lʌv] , [sez] [dʒə'rəʊm] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ,

Love	,	says	Jerome	,	the	knowledge	of	the	scriptures	,
爱	,	说道	杰罗姆	,	这	知识	的	这	经文	,

杰罗姆说，爱就是对经文的认识。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [lʌv] [ðə; ði][vˈaɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	**thou**	**wilt**	**not**	**love**	**the**	**vices**	**of**	**the**	**flesh**	**.**
和	你	枯萎	不是	爱	这	恶习	的	这	肉	.

你不会沉迷于肉体的恶习。

[ðə; ði] [ˈgɒdlaɪk] [zeˈnɔkrətiːz] [ʃəʊd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [ˈfɜːmnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːz(ə)n] ,

The	**godlike**	**Xenocrates**	**showed**	**this**	**by**	**the**	**firmness**	**of**	**his**	**reason**	**,**
这	神一般的	克塞诺克拉底	显示	这	经过	这	硬度	的	他的	原因	,

拥有神一般力量的克塞诺克拉底通过他坚定的理性证明了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[huː] [wɒz; wəz] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'tɪərə] ['fraɪniː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ænd; ənd] [nɒt]
who WHO | **was** 曾是 | **declared** 声明 | **by** 经过 | **the** 这 | **famous** 著名的 | **hetaera** 赫塔拉 | **Phryne** 弗莱尼 | **to** 到 | **be** 是 | **a** 一个 | **statue** 雕像 | **and** 和 | **not** 不是
[ə; eɪ][mæn] ,
a 一个 | **man** 男人 | **,** ,

著名交际花弗里尼宣称他是一尊雕像而不是一个人。

[wen] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['blændɪʃmənts] [kʊd; kəd][nɒt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] , [æz; əz] [və'lɪəriəs] ['mæksɪməs]
when 什么时候 | **all** 全部 | **her** 她 | **blandishments** 奉承 | **could** 可以 | **not** 不是 | **shake** 摇 | **his** 他的 | **resolve** 解决 | **,** , | **as** 作为 | **Valerius** 瓦莱里乌斯 | **Maximus** 马克西姆斯
[rɪ'leɪts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
relates 相关 | **at** 在 | **length** 长度 | **.** .

正如瓦莱里乌斯·马克西姆斯详细叙述的那样，她所有的甜言蜜语都无法动摇他的决心。

['aʊə(r)] [əʊn] ['ɒrɪˌdʒen] [ʃəʊd] [ðɪs] ['ɔːlsəʊ] , [huː] [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌn'sekst] [baɪ][ðə; ði]
Our 我们的 | **own** 自己的 | **Origen** 起源 | **showed** 显示 | **this** 这 | **also** 还 | **,** , | **who** WHO | **chose** 选择 | **rather** 相当 | **to** 到 | **be** 是 | **unsexed** 无性别 | **by** 经过 | **the** 这
[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
mutilation 残害 | **of** 的 | **himself** 他自己 | **,** ,

我们自己的奥利金也展现了这一点，他宁愿通过自残来摆脱性别特征。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪ'femɪnət] [baɪ][ðə; ði] [ɒm'nɪpətəns] [ɒv; əv] ['wʊmən] - - [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]
than 比 | **to** 到 | **be** 是 | **made** 制成 | **effeminate** 阴柔的 | **by** 经过 | **the** 这 | **omnipotence** 全能 | **of** 的 | **woman** 女士 | **-** - | **-** - | **though** 尽管 | **it** 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] ['remədi] ,
was 曾是 | **a** 一个 | **hasty** 仓促 | **remedy** 补救 | **,** ,

与其被女人的全能力量使之变得女性化——尽管这是一种仓促的补救措施，

[rɪ'pʌgnənt] [ə'laɪk] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] ['vɜːtʃuː] ,
repugnant 令人厌恶的 | **alike** 同样 | **to** 到 | **nature** 自然 | **and** 和 | **to** 到 | **virtue** 美德 | **,** ,

既违背自然，又违背美德，

[huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [meɪk] [men] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,
whose 谁 | **place** 地方 | **it** 它 | **is** 是 | **not** 不是 | **to** 到 | **make** 制作 | **men** 男人 | **insensible** 麻木不仁 | **to** 到 | **passion** 热情 | **,** ,

其职责并非使人对激情麻木不仁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sleɪ] [wɪð] [ðə; ði]['dægə(r)][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɪnstɪŋkt] .
but 但 | **to** 到 | **slay** 杀戮 | **with** 和 | **the** 这 | **dagger** 匕首 | **of** 的 | **reason** 原因 | **the** 这 | **passions** 激情 | **that** 那 | **spring** 春天 | **from** 从 | **instinct** 本能 | **.** .

但要用理性之刃斩断源于本能的激情。

[ə'gen] , [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['smɪtn] [wɪð] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [θɪŋk] ['tʃiːpli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
Again 再次 | **,** , | **all** 全部 | **who** WHO | **are** 是 | **smitten** 迷恋 | **with** 和 | **the** 这 | **love** 爱 | **of** 的 | **books** 图书 | **think** 思考 | **cheaply** 便宜 | **of** 的 | **the** 这 | **world** 世界
[ænd; ənd] [welθ] ;
and 和 | **wealth** 财富 | **;** ;

再次强调，所有热爱书籍的人都会轻视世俗和财富；

[æz; əz][dʒə'rəʊm] [sez] [tuː; tə] - : [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['kænɒt] [lʌv] [bəuθ][gəʊld][ænd; ənd] [bʊks] .

as	Jerome	says	to	Vigilantius	:	The	same	man	cannot	love	both	gold	and	books	.
作为	杰罗姆	说道	到	-	:	这	相同的	男人	不能	爱	两个都	金子	和	图书	.

正如杰罗姆对维吉兰提乌斯所说：一个人不可能既爱黄金又爱书籍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sed] [ɪn] [vɜːs] :

And	thus	it	has	been	said	in	verse	:
和	因此	它	有	到过	说	在	诗	:

因此，正如诗歌中所说：

[nəʊ]['aɪən] - [steɪnd] [hænd][ɪz][fɪt][tuː; tə]['hænd(ə)l] [bʊks] , [nɔː(r)][hiː; hi] [huːz] [hɑːt] [ɒn][gəʊld][səʊ]

No	iron	-	stained	hand	is	fit	to	handle	books	,	Nor	he	whose	heart	on	gold	so
不	铁	-	染色	手	是	合身	到	处理	图书	,	也不	他	谁	心	在	金子	所以

['glædli] [lʊks] :

gladly	looks	:
乐意	看起来	:

铁锈染过的手不适合翻阅书籍，心怀金子般喜悦的人也不适合。

[ðə; ði] [seɪm] [men] [lʌv] [nɒt] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌni] [bəuθ] , [ænd; ənd] [bʊks] [ðaɪ] [hɜːd] ,

The	same	men	love	not	books	and	money	both	,	And	books	thy	herd	,
这	相同的	男人	爱	不是	图书	和	钱	两个都	,	和	图书	你的	一群	,

同一个人不会既爱书又爱钱，而书籍是你的羊群。

[əʊ][ˌepɪ'kjʊərəs] , [ləʊð] ; ['maizə][ænd; ənd] ['bʊkmən] [meɪk] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kʌmpəni] , [nɔː(r)] [dwel] [ɪn]

O	Epicurus	,	loathe	;	Misers	and	bookmen	make	poor	company	,	Nor	dwell	in
哦	伊壁鸠鲁	,	厌恶	;	守财奴	和	书商	制作	贫穷的	公司	,	也不	住	在

[piːs] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] - [triː] .

peace	beneath	the	same	roof	-	tree	.
和平	下面	这	相同的	屋顶	-	树	.

哦，伊壁鸠鲁，你厌恶吧；吝啬鬼和书呆子是糟糕的伙伴，他们不能在同一棵屋檐下和平共处。

[nəʊ][mæn] , ['ðeəfɔː(r)] , [kæn; kən] [sɜːv] [bəuθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mæmən] .

No	man	,	therefore	,	can	serve	both	books	and	Mammon	.
不	男人	,	所以	,	能	服务	两个都	图书	和	玛门	.

因此，没有人能够同时侍奉书籍和金钱。

[ðə; ði] [h'ɪdiəsnəs] [ɒv; əv][vaɪs][ɪz] ['greɪtli] ['reprəubeit] [ɪn] [bʊks] ,

The	hideousness	of	vice	is	greatly	reprobated	in	books	,
这	丑陋	的	副	是	非常	被谴责的	在	图书	,

书籍中对罪恶的丑恶之处进行了极大的谴责。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [lʌvz] [tuː; tə]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [bʊks] [ɪz][led][tuː; tə] [dɪ'test] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv]

so	that	he	who	loves	to	commune	with	books	is	led	to	detest	all	manner	of
所以	那	他	WHO	爱	到	公社	和	图书	是	引领	到	厌恶	全部	方式	的

[vaɪs] .

vice	.
副	.

因此，喜爱读书的人会厌恶一切恶习。

[ðə; ði]['diːmən] , [huː] [dɪ'raɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frɒm; frəm] ['nɒlɪdʒ] , [ɪz][məʊst] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]

[ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

The	demon	,	who	derives	his	name	from	knowledge	,	is	most	effectually	defeated	by
这	恶魔	,	WHO	衍生	他的	姓名	从	知识	,	是	最多	有效地	战败	经过

the	knowledge	of	books	,
这	知识	的	图书	,

这个恶魔的名字来源于知识，而击败它最有效的方法就是运用书籍中的知识。

[ænd; ənd] [θruː] [bʊks] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'tjuːdɪnəs] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv]

and	through	books	his	multitudinous	deceits	and	the	endless	labyrinths	of
和	通过	图书	他的	众多	欺骗	和	这	无尽的	迷宫	的

[hɪz; ɪz] [gaɪl] [ɑː(r); ə(r)][leɪd][beə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [riːd] ,

his	guile	are	laid	bare	to	those	who	read	,
他的	诡计	是	铺设	裸	到	那些	WHO	读	,

通过书籍，他的种种欺骗手段和层出不穷的诡计都暴露在读者面前。

[lest] [hiː; hi][biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv] [lait] [ænd; ənd] [ˌsɜːkəm'vent] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

lest	he	be	transformed	into	an	angel	of	light	and	circumvent	the	innocent
免得	他	是	转变	进入	一个	天使	的	光	和	规避	这	清白的

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪlz] .

by	his	wiles	.
经过	他的	诡计	.

免得他变成光明的天使，用诡计欺骗无辜者。

[ðə; ði] ['revərəns] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [bʊks] ,

The	reverence	of	God	is	revealed	to	us	by	books	,
这	尊敬	的	上帝	是	揭晓	到	我们	经过	图书	,

书籍向我们揭示了对上帝的敬畏之心。

[ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wəːʃip] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪk'spresli] ['mænɪfestɪd] ,

the	virtues	by	which	He	is	worshipped	are	more	expressly	manifested	,
这	美德	经过	哪个	他	是	崇拜	是	更多的	明确地	表现出来	,

人们敬拜祂所用的美德更加明确地展现出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪst] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ]

and	the	rewards	are	described	that	are	promised	by	the	truth	,	which
和	这	奖励	是	描述	那	是	承诺	经过	这	真相	,	哪个

[diˈsiːv] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [ɪz] [dɪ'siːvd] .

deceives	not	,	neither	is	deceived	.
欺骗	不是	,	两者都不	是	受骗	.

真理所应许的奖赏，已被描述出来；真理既不欺骗人，也不被人欺骗。

[ðə; ði] [truːist] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd]

The	truest	likeness	of	the	beatitude	to	come	is	the	contemplation	of	the	sacred
这	最真实的	相似	的	这	至福	到	来	是	这	沉思	的	这	神圣

['raɪtɪŋz] ,

writings	,
著作	,

最能体现未来真福的方式，就是默想圣经。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'həʊld][ɪn] [tɜːn] [ðə; ði][krɪ'eɪtə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] ,

in	which	we	behold	in	turn	the	Creator	and	the	creature	,
在	哪个	我们	看哪	在	转动	这	创作者	和	这	生物	,

从中我们依次看到创造者和被创造物，

[ænd; ənd] [drɔː] [frɒm; frəm] [striːmz] [ɒv; əv] [pə'petʃuəl] ['glædnəs] .

and	draw	from	streams	of	perpetual	gladness	.
和	画	从	溪流	的	永久	欢乐	.

从永恒的喜悦之流中汲取力量。

[feɪθ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ; [həʊp][ɪz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðeə(r)] ['spləs] ,

Faith	is	established	by	the	power	of	books	;	hope	is	strengthened	by	their	solace	,
信仰	是	已确立的	经过	这	力量	的	图书	;	希望	是	加强	经过	他们的	慰藉	,

信仰因书籍的力量而建立；希望因书籍的慰藉而增强。

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [baɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gʊd]
insomuch that by patience and the consolation of scripture we are in good
就此而言 那 经过 耐心 和 这 安慰 的 圣经 我们 是 在 好的
[həʊp] .
hope .
希望 .

因此，凭借耐心和圣经的安慰，我们有美好的希望。

['tʃærəti] [ɪz][nɒt] [pʌft] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪz] ['edifai] [baɪ][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [truː] ['lɜːnɪŋ] ,
Charity is not puffed up , but is edified by the knowledge of true learning ,
慈善 是 不是 膨胀的 向上 , 但 是 受启发 经过 这 知识 的 真的 学习 ,

慈善不是自夸，而是因着对真知识的认识而变得高尚。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['klɪərə(r)][ðæn; ðən] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ə'pɒn][ðə; ði]
and , indeed , it is clearer than light that the Church is established upon the
和 , 的确 , 它 是 更清晰 比 光 那 这 教会 是 已确立的 之上 这
['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] .
sacred writings .
神圣 著作 .

的确，教会建立在圣经之上，这一点比光还要清晰。

[bʊks] [dɪ'laɪt] [ˌjuː 'es] , [wen] [prɒ'sperəti] [smaɪlz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] ;
Books delight us , when prosperity smiles upon us ;
图书 喜 我们 , 什么时候 繁荣 微笑 之上 我们 ;

当富裕降临我们时，书籍会给我们带来快乐；

[ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌjuː 'es] [ɪn'seprəbli] [wen] ['stɔːmi] ['fɔːtʃuːn] [fraun] [ɒn][ˌjuː 'es] .
they comfort us inseparably when stormy fortune frowns on us .
他们 舒适 我们 密不可分 什么时候 暴风雨 财富 皱眉 在 我们 .

当命运风暴向我们袭来时，它们给予我们不可或缺的安慰。

[ðeɪ] [lend] [və'lɪdəti] [tuː; tə]['hjuːmən][kəm'pækts] , [ænd; ənd][nəʊ] ['sɪəriəs] ['dʒʌdʒmənts][ɑː(r); ə(r)]
They lend validity to human compacts , and no serious judgments are
他们 借 有效性 到 人类 紧凑型 , 和 不 严肃的 判决 是
[prəu'paund] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)][help] .
propounded without their help .
提出的 没有 他们的 帮助 .

它们赋予人类契约以合法性，没有它们的帮助，任何严肃的判断都无法提出。

[aːts] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [nəʊ][maɪnd][kæn; kən] [ɪ'njuːməreɪt] ,
Arts and sciences , all the advantages of which no mind can enumerate ,
艺术 和 科学 , 全部 这 优势 的 哪个 不 头脑 能 枚举 ,
[kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn] [bʊks] .
consist in books .
由 在 图书 .

艺术和科学，其所有优点无法一一列举，而这一切都蕴藏在书籍之中。

[haʊ] ['haɪli] [mʌst; məst][wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['paʊə(r)][ɒv; əv] [bʊks] ,
How highly must we estimate the wondrous power of books ,
如何 高度 必须 我们 估计 这 奇妙的 力量 的 图书 ,

我们应该如何高度评价书籍的神奇力量?

[sɪns] [θruː] [ðem; ðəm][wiː; wi] ['sɜːveɪ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [taɪm] ,
since through them we survey the utmost bounds of the world and time ,
自从 通过 他们 我们 民意调查 这 极致 界限 的 这 世界 和 时间 ,

因为通过它们，我们得以窥见世界和时间的极致边界。

[ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ,
and contemplate the things that are as well as those that are not ,
和 沉思 这 事物 那 是 作为 出色地 作为 那些 那 是 不是 ,

思考存在的事物以及不存在的事物，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][ˈmɪrə(r)][ɒv; əv] [ɪˈtɜːnəti] .

as	it	were	in	the	mirror	of	eternity	.
作为	它	是	在	这	镜子	的	永恒	.

仿佛置身于永恒的镜中。

[ɪn] [bʊks] [wiː; wi] [klaɪm] [ˈmaʊntənz] [ænd; ənd][skæn][ðə; ði] [dipɪst] [gʌlf] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] ;

In	books	we	climb	mountains	and	scan	the	deepest	gulfs	of	the	abyss	;
在	图书	我们	爬	山脉	和	扫描	这	最深处	海湾	的	这	深渊	;

在书中，我们攀登高山，探索深渊最深处；

[ɪn] [bʊks] [wiː; wi][bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈfɪni] [traɪbz] [ðæt] [meɪ] [nɒt][ɪgˈzɪst][ˌaʊtˈsaɪd][ðeə(r)] [ˈneɪtɪv] [ˈwɔːtəz] ,

in	books	we	behold	the	finny	tribes	that	may	not	exist	outside	their	native	waters	,
在	图书	我们	看哪	这	芬尼	部落	那	可能	不是	存在	外部	他们的	本国的	水	,

在书中，我们看到了那些可能只存在于原生水域中的鱼类部落。

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈprɒpətiz] [ɒv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈveəriəs] [lændz] ;

distinguish	the	properties	of	streams	and	springs	and	of	various	lands	;
区分	这	特性	的	溪流	和	弹簧	和	的	各种各样的	土地	;

区分溪流、泉水和各种地貌的特征；

[frɒm; frəm] [bʊks] [wiː; wi][dɪg] [aʊt] [dʒemz][ænd; ənd]['met(ə)lz][ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪəriəlz] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd]

from	books	we	dig	out	gems	and	metals	and	the	materials	of	every	kind
从	图书	我们	挖	出去	宝石	和	金属	和	这	材料	的	每一个	种类

[ɒv; əv] ['mɪnərəl] ,

of	mineral	,
的	矿物	,

我们从书中挖掘出宝石、金属以及各种矿物材料。

[ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [hɜːbs] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd][plɑːnts] ,

and	learn	the	virtues	of	herbs	and	trees	and	plants	,
和	学习	这	美德	的	草药	和	树木	和	植物	,

并学习草药、树木和植物的功效，

[ænd; ənd] ['sɜːveɪ] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [həʊl] ['prɒdʒəni][ɒv; əv] ['neptjuːn] , ['sɪəriːz] , [ænd; ənd]['pluːtəʊ] .

and	survey	at	will	the	whole	progeny	of	Neptune	,	Ceres	,	and	Pluto	.
和	民意调查	在	将要	这	所有的	后代	的	海王星	,	谷神星	,	和	冥王星	.

并随意勘测海王星、谷神星和冥王星的所有后代。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪnˈhæbətənt] , ['tɔːrəs] , ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd]

But	if	we	please	to	visit	the	heavenly	inhabitants	,	Taurus	,	Caucasus	,	and
但	如果	我们	请	到	访问	这	天上	居民	,	金牛座	,	高加索	,	和

[əˈlɪmpəs] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][hænd] ,

Olympus	are	at	hand	,
奥林匹斯山	是	在	手	,

但如果我们想拜访天上的居民，金牛座、高加索山脉和奥林匹斯山就在附近。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pɑːs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [relmz] [ɒv; əv]['dʒuːnəʊ][ænd; ənd] [mɑːk] [aʊt] [ðə; ði]

from	which	we	pass	beyond	the	realms	of	Juno	and	mark	out	the
从	哪个	我们	经过	超过	这	领域	的	朱诺	和	标记	出去	这

['teritəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['plænɪts] [baɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːklz] .

territories	of	the	seven	planets	by	lines	and	circles	.
领土	的	这	七	行星	经过	线条	和	界	.

由此我们超越了朱诺的领域，用线条和圆圈标出了七大行星的领域。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [trəˈvɜːs] [ðə; ði] [lˈɒftɪəst] ['fɜːməmənt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ɐdˈɔːnd] [wɪð] [saɪnz] , [dɪˈgriːz]

And	finally	we	traverse	the	loftiest	firmament	of	all	,	adorned	with	signs	,	degrees
和	最后	我们	横穿	这	最高	苍穹	的	全部	,	装饰	和	标志	,	学位

,

,

,

最后，我们穿越最高的苍穹，那里装饰着各种符号和等级。

[ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst][və'raɪəti] .

and	figures	in	the	utmost	variety	.
和	数据	在	这	极致	种类	.

以及种类繁多的人物。

[ðeə(r)] [wi:; wi] [ɪn'spekt] [ðə; ði] [æn'tɑ:ktɪk] [pəʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæθ] [nɒt] [si:n] , [nɔ:(r)][ɪə(r)] [hɜ:d] ;

There	we	inspect	the	antarctic	pole	,	which	eye	hath	not	seen	,	nor	ear	heard	;
那里	我们	检查	这	南极	极	,	哪个	眼睛	有	不是	已见	,	也不	耳朵	听到	;

在那里，我们考察了眼睛未曾见过、耳朵未曾听过的地方——南极；

[wi:; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['lu:mɪnəs] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['zəʊdiæk] , ['mɑ:vələsli] [ænd; ənd]

we	admire	the	luminous	Milky	Way	and	the	Zodiac	,	marvellously	and
我们	钦佩	这	发光的	乳白色	方式	和	这	星座	,	奇妙地	和

[dɪ'laɪtfəli] ['pɪktʃəd] [wɪð] [sə'lestiəl] ['ænɪmlz] .

delightfully	pictured	with	celestial	animals	.
令人愉悦	如图所示	和	天体	动物	.

我们欣赏璀璨的银河和黄道十二宫，它们与天上的动物一起被描绘得奇妙而令人愉悦。

[ðens] [baɪ] [bʊks] [wi:; wi] [pɑ:s] [ɒn][tu:; tə] ['seprət] ['sʌbstəns] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [meɪ] [gri:t]

Thence	by	books	we	pass	on	to	separate	substances	,	that	the	intellect	may	greet
因此	经过	图书	我们	经过	在	到	分离	物质	,	那	这	智力	可能	迎接

['kɪndrəd] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] ,

kindred	intelligences	,
亲属	情报	,

由此，我们通过书籍转向不同的事物，以便理智能够与同类的智慧相遇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][maɪndz] [aɪ] [meɪ] [dɪ'sɜ:n] [ðə; ði] [fɜ:st] [kɔ:z] [ɒv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	the	mind's	eye	may	discern	the	First	Cause	of	all	things	and	the
和	和	这	心灵的	眼睛	可能	辨别	这	第一的	原因	的	全部	事物	和	这

[ˌʌn'mu:vd] ['mu:və(r)][ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vɜ:tʃu:] ,

Unmoved	Mover	of	infinite	virtue	,
不动	搬家公司	的	无限	美德	,

并能用心灵之眼辨识出万物的第一因和无限美德的永恒推动者。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'mɜ:s] [ɪt'self] [ɪn] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	may	immerse	itself	in	love	without	end	.
和	可能	沉浸	本身	在	爱	没有	结尾	.

并可能沉浸于无尽的爱中。

[si:] [haʊ] [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [bʊks] [wi:; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔ:d] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɪ'ætɪˌtju:d] ,

See	how	with	the	aid	of	books	we	attain	the	reward	of	our	beatitude	,
看	如何	和	这	援助	的	图书	我们	达到	这	报酬	的	我们的	至福	,

看看我们如何借助书籍获得至福的奖赏，

[waɪl] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [jet] ['soʊdʒɜ:rnərz] [bɪ'ləʊ] .

while	we	are	yet	sojourners	below	.
尽管	我们	是	然而	旅居者	以下	.

而我们，如今仍是尘世的旅人。

[waɪ] [ni:d] [wi:; wi] [seɪ] [mɔ:(r)] ?

Why	need	we	say	more	?
为什么	需要	我们	说	更多的	?

还需要多说什么吗?

['sɜ:tɪz] , [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [lɜ:nt] [ɒn][ðə; ði] [ɔ:'θɒrəti] [ɒv; əv] ['senəkə] ,

Certes	,	just	as	we	have	learnt	on	the	authority	of	Seneca	,
的确	,	只是	作为	我们	有	学会了	在	这	权威	的	塞内卡	,

塞特斯，正如我们从塞内卡的著作中所了解到的那样，

['leʒə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['lɛtəz] [ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sepəltʃə] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

leisure	without	letters	is	death	and	the	sepulture	of	the	living	,
闲暇	没有	信件	是	死亡	和	这	墓	的	这	活的	,

没有书信的闲暇如同死亡，如同活人的坟墓。

[səʊ] [kən'treəriwaɪz] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [wɪð] ['lɛtəz] [ɔː(r)] [bʊks] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][mæn]

so **contrariwise** **we** **conclude** **that** **occupation** **with** **letters** **or** **books** **is** **the** **life** **of** **man**

所以 相反地 我们 结束 那 职业 和 信件 或者 图书 是 这 生活 的 男人

.

:

.

因此，反过来，我们得出结论：从事文学或书籍创作是人类的生活。

[ə'gen] ,

Again **,**

再次 ,

再次，

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [bʊks] [wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fəʊz] [wɒt] [wiː; wi]

by **means** **of** **books** **we** **communicate** **to** **friends** **as** **well** **as** **foes** **what** **we**

经过 方法 的 图书 我们 交流 到 朋友们 作为 出色地 作为 敌人 什么 我们

['kænɒt] ['seɪfli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['mesndʒər] ;

cannot **safely** **entrust** **to** **messengers** **;**

不能 安全 委托 到 信使 ;

我们通过书籍向朋友和敌人传达那些我们无法安全地托付给信使的事情；

[sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv] ['prɪnsɪz] ,

since **the** **book** **is** **generally** **allowed** **access** **to** **the** **chambers** **of** **princes** **,**

自从 这 书 是 一般来说 允许 使用权 到 这 房间 的 王子们 ,

由于这本书通常可以进入王子的寝宫，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)] [wʊd] [biː; bi]['rɪdʒɪdli][ɪk'skluːdɪd] ,

from **which** **the** **voice** **of** **its** **author** **would** **be** **rigidly** **excluded** **,**

从 哪个 这 嗓音 的 它是 作者 会 是 严格地 排除 ,

作者的声音将被完全排除在外。

[æz; əz] [tɜːr'tʌljən] [əb'zəːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

as **Tertullian** **observes** **at** **the** **beginning** **of** **his** **Apologeticus** **.**

作为 特土良 观察 在 这 开始 的 他的 - .

正如特土良在其《护教论》开篇所观察到的那样。

[wen] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]['prɪz(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [bɒndz] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [dɪ'preɪvd] [ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['lɪbəti] ,

When **shut** **up** **in** **prison** **and** **in** **bonds** **,** **and** **utterly** **deprived** **of** **bodily** **liberty** **,**

什么时候 关闭 向上 在 监狱 和 在 债券 , 和 完全地 被剥夺的 的 身体上的 自由 ,

当被关进监狱，被束缚，完全被剥夺了人身自由时，

[wiː; wi] [juːz] [bʊks] [æz; əz] [æm'bæsədəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði]

we **use** **books** **as** **ambassadors** **to** **our** **friends** **,** **and** **entrust** **them** **with** **the**

我们 使用 图书 作为 大使们 到 我们的 朋友们 , 和 委托 他们 和 这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kɔːz] ,

conduct **of** **our** **cause** **,**

执行 的 我们的 原因 ,

我们以书籍为使者与朋友们沟通，并将我们的事业托付给它们。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [weə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [ɑː'selvz] [wʊd] [ɪn'kɜː(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [deθ] .

and **send** **them** **where** **to** **go** **ourselves** **would** **incur** **the** **penalty** **of** **death** **.**

和 发送 他们 在哪里 到 去 我们自己 会 招致 这 惩罚 的 死亡 .

而我们自己送他们去那里，将会被处以死刑。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [bʊks] [wiː; wi] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][pɑːst] ,

By **the** **aid** **of** **books** **we** **remember** **things** **that** **are** **past** **,**

经过 这 援助 的 图书 我们 记住 事物 那 是 过去的 ,

借助书籍，我们能够记住过去的事情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['prɒfəsaɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃə(r)] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ʃɪft]

and	even	prophesy	as	to	the	future	;	and	things	present	,	which	shift
和	甚至	预言	作为	到	这	未来	;	和	事物	展示	,	哪个	转移

[ænd; ənd] [fləʊ] ,

and	flow	,
和	流动	,

甚至可以预言未来；以及当下那些变化无常、不断流动的事物。

[wi:; wi] [pə'petʃueɪt] [baɪ] [kə'mɪtɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .

we	perpetuate	by	committing	them	to	writing	.
我们	延续	经过	提交	他们	到	写作	.

我们通过将它们记录下来来使其延续下去。

[ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] ['stu:diəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stju:diəs] [fə'lɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['pəʊəf(ə)l] ['ju:nək] ,

The	felicitous	studiousness	and	the	studious	felicity	of	the	all	-	powerful	eunuch	,
这	幸福的	好学	和	这	好学的	费利西蒂	的	这	全部	-	强大的	宦官	,

这位全能太监的勤奋好学和勤奋好学带来的幸福感

[ɒv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][ɪn][ðə; ði] [ækts] ,

of	whom	we	are	told	in	the	Acts	,
的	谁	我们	是	讲述	在	这	使徒行传	,

《使徒行传》中记载了他们的故事：

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['maɪtɪli] ['kɪnd(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]

who	had	been	so	mightily	kindled	by	the	love	of	the	prophetic	writings	that	he
WHO	有	到过	所以	非常	点燃	经过	这	爱	的	这	预言	著作	那	他

[si:st] [nɒt][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [baɪ]['ri:z(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ,

ceased	not	from	his	reading	by	reason	of	his	journey	,
停止	不是	从	他的	阅读	经过	原因	的	他的	旅行	,

他因对先知著作的热爱而热情高涨，即使在旅途中也从未停止阅读。

[hæd; həd] ['bænɪʃt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒpjələs] ['pæləs] [ɒv; əv] [kwi:n] ['kændəsi] ,

had	banished	all	thought	of	the	populous	palace	of	Queen	Candace	,
有	被放逐	全部	想法	的	这	人口众多	宫殿	的	女王	坎迪斯	,

心中已彻底摒弃了对坎迪斯女王那座人山人海的宫殿的所有念头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fə'gɒtn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ki:pə(r)] ,

and	had	forgotten	even	the	treasures	of	which	he	was	the	keeper	,
和	有	被遗忘的	甚至	这	宝藏	的	哪个	他	曾是	这	守门员	,

他甚至忘记了自己保管的珍宝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ə'laɪk][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][rəʊd] .

and	had	neglected	alike	his	journey	and	the	chariot	in	which	he	rode	.
和	有	被忽视的	同样	他的	旅行	和	这	战车	在	哪个	他	骑	.

他既不重视自己的旅程，也不重视自己乘坐的马车。

[lʌv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'ləʊn][hæd; həd] ['həʊlli] [ɪn'grəʊst] [ðɪs] ['dɒmɪsaɪl][ɒv; əv] ['tʃæstəti] ,

Love	of	his	book	alone	had	wholly	engrossed	this	domicile	of	chastity	,
爱	的	他的	书	独自的	有	完全	全神贯注	这	住所	的	贞洁	,

他全身心投入到对书的热爱中，完全沉浸于这片纯洁的居所。

['ʌndə(r)] [hu:z] ['gaɪd(ə)ns] [hi:; hi] [su:n] [dɪ'zɜ:vd] [tu:; tə]['entə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv] [feɪθ] .

under	whose	guidance	he	soon	deserved	to	enter	the	gate	of	faith	.
在下面	谁	指导	他	很快	应得的	到	进入	这	门	的	信仰	.

在他的指导下，他很快就获得了进入信仰之门的资格。

[əʊ] ['greɪʃəs] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] ,

O	gracious	love	of	books	,
哦	亲切	爱	的	图书	,

啊，对书籍的挚爱！

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv]['bæptɪzəm] [træns'fɔ:md] [ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv] [gɪ'henə] [ænd; ənd] ['nɜ:slɪŋ]

which	by	the	grace	of	baptism	transformed	the	child	of	Gehenna	and	nursling
哪个	经过	这	优雅	的	洗礼	转变	这	孩子	的	地狱	和	哺乳

[ɒv; əv] ['tɑ:tərəs] ['ɪntu:][ə; eɪ] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

of	Tartarus	into	a	Son	of	the	Kingdom	!
的	塔尔塔罗斯	进入	一个	儿子	的	这	王国	!

藉着洗礼的恩典，地狱之子、塔尔塔罗斯之婴变成了天国之子！

[let] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [pen] [naʊ] [si:s] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tenə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [tɑ:sk] ,

Let	the	feeble	pen	now	cease	from	the	tenor	of	an	infinite	task	,
让	这	微弱	笔	现在	停止	从	这	男高音	的	一个	无限	任务	,

让这支无力的笔停止书写这无尽的任务吧。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['fu:lɪʃli] [tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fest] [tu:; tə][bi:; bi]

lest	it	seem	foolishly	to	undertake	what	in	the	beginning	it	confessed	to	be
免得	它	似乎	愚蠢地	到	承担	什么	在	这	开始	它	坦白	到	是

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] ['eni] .

impossible	to	any	.
不可能的	到	任何	.

以免显得愚蠢，因为它去做了它一开始就承认对任何人来说都不可能的事情。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [tu:; tə] [raɪt] [nju:] [bʊks] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'nju:] [ðə; ði][əʊld]

THAT	IT	IS	MERITORIOUS	TO	WRITE	NEW	BOOKS	AND	TO	RENEW	THE	OLD
那	它	是	有功绩的	到	写	新的	图书	和	到	更新	这	老的

创作新书和更新旧书都是值得称道的。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə][prɪ'peə(r)] [ɑ:mz] [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd]

Just	as	it	is	necessary	for	the	state	to	prepare	arms	and	to	provide
只是	作为	它	是	必要的	为了	这	状态	到	准备	武器	和	到	提供

[ə'bʌndənt] [stɔ:z] [ɒv; əv] ['vɪtlz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['səʊldʒəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

abundant	stores	of	victuals	for	the	soldiers	who	are	to	fight	for	it	,
丰富	商店	的	食物	为了	这	士兵	WHO	是	到	斗争	为了	它	,

正如国家必须准备武器并为即将为之作战的士兵提供充足的粮食储备一样，

[səʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ['mɪlɪtənt] [tu:; tə]['fɔ:tɪfaɪ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ɒv; əv]

so	it	is	fitting	for	the	Church	Militant	to	fortify	itself	against	the	assaults	of
所以	它	是	配件	为了	这	教会	好战分子	到	强化	本身	反对	这	袭击	的

['peɪgənz][ænd; ənd] ['herətɪks] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [saʊnd] ['raɪtɪŋz] .

pagans	and	heretics	with	a	multitude	of	sound	writings	.
异教徒	和	异端	和	一个	民众	的	声音	著作	.

因此，战斗教会应当用大量的可靠著作来巩固自身，抵御异教徒和异端分子的攻击。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)l] [men] [wɪð] [ðə; ði] [læps] [ɒv; əv] [taɪm] ['sʌfə(r)]

But	because	all	the	appliances	of	mortal	men	with	the	lapse	of	time	suffer
但	因为	全部	这	电器	的	凡人	男人	和	这	失效	的	时间	遭受

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [mɔ:'tæləti] ,

the	decay	of	mortality	,
这	衰变	的	死亡	,

但是，由于凡人的一切器具都会随着时间的推移而衰败，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [wɔ:n] [aʊt] [wɪð] [eɪdʒ][baɪ] [freʃ]

it	is	needful	to	replace	the	volumes	that	are	worn	out	with	age	by	fresh
它	是	需要	到	代替	这	卷	那	是	磨损	出去	和	年龄	经过	新鲜的

[sək'sesər] ,

successors	,
继承人	,

需要用新的书籍替换那些因年代久远而破损的书籍。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪz] [baɪ] [ɪts] ['neɪtʃə(r)] [ɪn'keɪpəbl] [meɪ] [biː; bi]

that	the	perpetuity	of	which	the	individual	is	by	its	nature	incapable	may	be
那	这	永续	的	哪个	这	个人	是	经过	它是	自然	无法	可能	是

[sɪ'kjʊəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;

secured	to	the	species	;
安全	到	这	物种	;

使个体天生无法实现的永续性能够保障给整个物种；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [sez] : [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [end] .

and	hence	it	is	that	the	Preacher	says	:	Of	making	many	books	there	is	no	end	.
和	因此	它	是	那	这	牧师	说道	:	的	制作	许多	图书	那里	是	不	结尾	.

因此，传道者说：著书立说永无止境。

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] [bʊks] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

For	as	the	bodies	of	books	,	seeing	that	they	are	formed	of	a
为了	作为	这	身体	的	图书	,	看到	那	他们	是	形成	的	一个

[ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kɒntrəri] ['elɪmənts] ,

combination	of	contrary	elements	,
组合	的	相反	元素	,

就像书籍的篇章一样，它们是由相互矛盾的元素组合而成的，

[ˌʌndə'gəʊ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['strʌktʃə(r)] ,

undergo	a	continual	dissolution	of	their	structure	,
经历	一个	持续的	溶解	的	他们的	结构	,

它们的结构不断瓦解，

[səʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɔːθɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ə; eɪ] ['remədi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

so	by	the	forethought	of	the	clergy	a	remedy	should	be	found	,
所以	经过	这	深思熟虑	的	这	牧师	一个	补救	应该	是	成立	,

因此，凭借教士们的远见卓识，应该能够找到解决办法。

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊk] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

by	means	of	which	the	sacred	book	paying	the	debt	of	nature	may	obtain	a
经过	方法	的	哪个	这	神圣	书	付费	这	债务	的	自然	可能	获得	一个

['nætʃ(ə)rəl] [eə(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [reɪz] [ʌp] [laɪk] [siːd] [tuː; tə] [ɪts] [ded] ['brʌðə(r)] ,

natural	heir	and	may	raise	up	like	seed	to	its	dead	brother	,
自然的	继承人	和	可能	增加	向上	喜欢	种子	到	它是	死的	兄弟	,

借此偿还自然之债的圣书可以获得自然继承人，并像种子一样繁衍出它死去的兄弟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [ˌiːkliːzi'æstɪkəs] :

and	thus	may	be	verified	that	saying	of	Ecclesiasticus	:
和	因此	可能	是	已验证	那	说	的	传道书	:

由此可以验证《德训篇》中的这句话：

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ded] ;

His	father	is	dead	,	and	he	is	as	if	he	were	not	dead	;
他的	父亲	是	死的	,	和	他	是	作为	如果	他	是	不是	死的	;

他的父亲去世了，但他却像父亲没有去世一样。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [hæθ] [left] [wʌn] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪm'self] .

for	he	hath	left	one	behind	him	that	is	like	himself	.
为了	他	有	左边	一	在后面	他	那	是	喜欢	他自己	.

因为他身后留下了一个和他一样的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [bɪ'getɪŋ]

And	thus	the	transcription	of	ancient	books	is	as	it	were	the	begetting
和	因此	这	转录	的	古老的	图书	是	作为	它	是	这	生育

[ɒv; əv] [freʃ] [sʌnz] ,

of	fresh	sons	,
的	新鲜的	儿子们	,

因此，抄写古代书籍就好比孕育新的生命。

[ɒn] [huːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [meɪ] [dɪ'vɒlv] ，[lest][ˌaɪ 'tiː]['sʌfə(r)] ['detrɪmənt] .

on	whom	the	office	of	the	father	may	devolve	,	lest	it	suffer	detriment	.
在	谁	这	办公室	的	这	父亲	可能	退化	，	免得	它	遭受	损害	。

父亲的职位可以传给谁，以免受到损害。

[naʊ] [sʌtʃ] [trænsˈkraɪbə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - ，

Now	such	transcribers	are	called	antiquarii	,
现在	这样的	转录员	是	称为	-	，

现在这类抄写员被称为古籍抄写员。

[huːz] [ɒkjʊˈpeɪʃ(ə)ns] [ˌkæsiɔʊˈdɔːrəs] [kənˈfes] [pliːz] [hɪm] [əˈbʌv] [ɔːl][ðə; ði][tɑːsks][ɒv; əv] ['bɒdɪli] ['leɪbə(r)]

whose	occupations	Cassiodorus	confesses	please	him	above	all	the	tasks	of	bodily	labour
谁	职业	卡西奥多鲁斯	坦白	请	他	多于	全部	这	任务	的	身体上的	劳动

，

，

，

卡西奥多鲁斯坦言，他最喜欢的职业是体力劳动。

['ædɪŋ] : " ['hæpi] ['efət] ， " [hiː; hi] [sez] ， " ['lɔːdəb(ə)l] ['ɪndəstri] , [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [men] [wɪð]

adding	:	"	Happy	effort	,	"	he	says	,	"	laudable	industry	,	to	preach	to	men	with
添加	:	"	快乐的	努力	，	"	他	说道	，	"	值得称赞	行业	，	到	布道	到	男人	和

[ðə; ði][hænd] ,

the	hand	,
这	手	，

他补充道：“这是令人欣慰的努力，”他说，“这是值得称赞的勤奋，用手向人们传道。”

[tuː; tə][let] [luːs] [tʌŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] , ['saɪləntli][tuː; tə] [gɪv] [sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

to	let	loose	tongues	with	the	fingers	,	silently	to	give	salvation	to	mortals	,
到	让	松动的	舌头	和	这	手指	，	默默	到	给	救恩	到	凡人	，

用手指解开舌头，默默地为凡人带来救赎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪˈlɪsɪt] [waɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .

and	to	fight	with	pen	and	ink	against	the	illicit	wiles	of	the	Evil	One	.
和	到	斗争	和	笔	和	墨水	反对	这	非法	诡计	的	这	邪恶的	一	。

并用笔墨与邪恶者的非法诡计作斗争。

" [səʊ][fɑː(r)][ˌkæsiɔʊˈdɔːrəs] .

"	So	far	Cassiodorus	.
"	所以	远的	卡西奥多鲁斯	。

“到目前为止，卡西奥多鲁斯。”

[mɔːrˈəʊvə(r)] ,

Moreover	,
而且	，

而且，

['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] ['eksəd] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪð]

our	Saviour	exercised	the	office	of	the	scribe	when	He	stooped	down	and	with
我们的	救主	锻炼	这	办公室	的	这	隶	什么时候	他	弯腰	向下	和	和

[hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ([dʒɒn][eɪtθ] .) ,

His	finger	wrote	on	the	ground	(	John	viii	.	)	,
他的	手指	写道	在	这	地面	(	约翰	八	.	)	，

我们的救主曾担任文士的职分，祂弯下腰，用手指在地上写字（约翰福音 8:12）。

[ðæt] [nəʊ][wʌn] , [haʊˈevə(r)] [ɪgˈzɔːltɪd] ,

that	no	one	,	however	exalted	,
那	不	一	，	然而	崇高	，

然而，无论地位多么崇高的人，

[meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði]
may think it unworthy of him to do what he sees the wisdom of God the
可能 思考 它 不配 的 他 到 做 什么 他 看到 这 智慧 的 上帝 这
['fɑːðə(r)] [dɪd] .
Father did .
父亲 做过 .

他或许认为，做他认为只有上帝天父才有的智慧之举，是不配的。

[əʊ] ['sɪŋgjələ(r)] [sə'renəti] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑː'tɪfɪsə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld]
O singular serenity of writing , to practise which the Artificer of the world
哦 单数 宁静 的 写作 , 到 实践 哪个 这 工匠 的 这 世界
[stuːps] [daʊn] ,
stoops down ,
门廊 向下 ,

啊，写作那独特的宁静，连世间所有工匠都俯身去实践。

[æt; ət] [huːz] [dred] [neɪm] ['evri] [niː] [dʌθ] [baʊ; bəʊ] !
at whose dread name every knee doth bow !
在 谁 恐惧 姓名 每一个 膝盖 确实 弓 !

万膝都因祂的威名而跪拜!

[əʊ] ['venərəb(ə)l] ['hændikrɑːft] ['priː] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [krɑːfts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði]
O venerable handicraft pre - eminent above all other crafts that are practised by the
哦 可敬 手工业 预 - 杰出 多于 全部 其他 工艺 那 是 已实践 经过 这
[hænd] [ɒv; əv] [mæn] ,
hand of man ,
手 的 男人 ,

哦，最尊贵的手工艺，凌驾于所有其他由人类手工完成的工艺之上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['hʌmbli] [in'klain] [hɪz; ɪz] [brest] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪz]
to which our Lord humbly inclines His breast , to which the finger of God is
到 哪个 我们的 主 谦卑地 斜坡 他的 胸部 , 到 哪个 这 手指 的 上帝 是
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ,

我们的主谦卑地将胸膛倾向祂，上帝的手指伸向祂，

[pə'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pen] !
performing the office of a pen !
表演 这 办公室 的 一个 笔 !

履行笔的职责!

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [riːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [gɒd] [ðæt] [hiː; hi] [s'əʊd] [ɔː(r)] [plau] , [wəʊv] [ɔː(r)]
We do not read of the Son of God that He sowed or ploughed , wove or
我们 做 不是 读 的 这 儿子 的 上帝 那 他 播种 或者 耕作 , 编织 或者
[dɪgd] ;
digged ;
挖掘 ;

我们没有读到过上帝之子播种、耕作、编织或挖掘的故事；

[nɔː(r)] [dɪd] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ɪn'kɑːnət]
nor did any other of the mechanic arts befit the divine wisdom incarnate
也不 做过 任何 其他 的 这 机械 艺术 合适 这 神圣的 智慧 体现
[ɪk'sept] [tuː; tə] [treɪs] ['letəz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
except to trace letters in writing ,
除了 到 痕迹 信件 在 写作 ,

除了书写字母之外，其他任何机械技艺都配不上化身为人的神圣智慧。

[ðæt] ['evri] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['saɪəlɪst] [meɪ] [nəʊ] [ðæt] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][baɪ][gɒd][tuː; tə]

that	**every**	**gentleman**	**and**	**sciolist**	**may**	**know**	**that**	**fingers**	**are**	**given**	**by**	**God**	**to**
那	每一个	绅士	和	科学学家	可能	知道	那	手指	是	给定	经过	上帝	到

[men] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] .

men	**for**	**the**	**task**	**of**	**writing**	**rather**	**than**	**for**	**war**	**.**
男人	为了	这	任务	的	写作	相当	比	为了	战争	.

让每一位绅士和学者都知道，上帝赐予人类的手指是为了写作，而不是为了战争。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [ɪn'taɪəli] [ə'pruːv] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [bʊks] ,

Wherefore	**we**	**entirely**	**approve**	**the**	**judgment**	**of**	**books**	**,**
因此	我们	完全	批准	这	判断	的	图书	,

因此，我们完全赞同书籍的判断。

[weər'ɪn] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] [ɪn]['aʊə(r)] [sɪksθ]['tʃæptə(r)][ðə; ði] [klɑːk] [huː] ['kænɒt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

wherein	**they**	**declared**	**in**	**our**	**sixth**	**chapter**	**the**	**clerk**	**who**	**cannot**	**write**	**to**	**be**	**as**
其中	他们	声明	在	我们的	第六	章	这	职员	WHO	不能	写	到	是	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][dɪs'eɪb(ə)ld] .

it	**were**	**disabled**	**.**
它	是	已禁用	.

其中，他们在第六章中宣称，不会写字的办事员就如同残疾人一样。

[gɒd] [hɪm'self] [in'skraib] [ðə; ði][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

God	**himself**	**inscribes**	**the**	**just**	**in**	**the**	**book**	**of**	**the**	**living**	**;**
上帝	他自己	铭文	这	只是	在	这	书	的	这	活的	;

上帝亲自将义人的名字记在生命册上；

['məʊzɪz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [stəʊn] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][gɒd] .

Moses	**received**	**the**	**tables**	**of**	**stone**	**written**	**with**	**the**	**finger**	**of**	**God**	**.**
摩西	已收到	这	表格	的	石头	书面	和	这	手指	的	上帝	.

摩西领受了上帝用手指写成的石版。

[dʒɒb] [dɪ'zaɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

Job	**desires**	**that**	**he**	**himself**	**that**	**judgeth**	**would**	**write**	**a**	**book**	**.**
工作	欲望	那	他	他自己	那	审判官	会	写	一个	书	.

约伯希望他自己，也就是审判官，能写一本书。

[bel'ʃæzə(r)] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mænz] [hænd] ['raɪtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]

Belshazzar	**trembled**	**when**	**he**	**saw**	**the**	**fingers**	**of**	**a**	**man's**	**hand**	**writing**	**upon**	**the**
伯沙撒	颤抖	什么时候	他	锯	这	手指	的	一个	男人的	手	写作	之上	这

[wɔːl] ,

wall	**,**
墙	,

伯沙撒看见墙上有一只人的手指在写字，就浑身颤抖。

[m'iːn] ['tɛkəl] [fɛərz] .

Mene	**tekel**	**phares**	**.**
美尼	提克勒	法尔斯	.

Mene tekel phares.

[aɪ] [rəʊt] , [sez] [ˌdʒerə'maɪə] , [wɪð] [ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

I	**wrote**	**,**	**says**	**Jeremiah**	**,**	**with**	**ink**	**in**	**the**	**book**	**.**
我	写道	,	说道	耶利米	,	和	墨水	在	这	书	.

耶利米说，我用墨水在书上写了字。

[kraɪst] [bɪdz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l][dʒɒn] , [wɒt] [ðaʊ] [siːst] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

Christ	**bids**	**his**	**beloved**	**disciple**	**John**	**,**	**What**	**thou**	**seest**	**write**	**in**	**a**	**book**	**.**
基督	出价	他的	心爱	弟子	约翰	,	什么	你	西斯特	写	在	一个	书	.

基督吩咐他所爱的门徒约翰：“你所看见的，要写在书上。”

[səʊ][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][ɪz] [in'dʒɔin] [ɒn] [aɪ'zaɪə] [ænd; ənd][ɒn] ['dʒɒʃuə] ,

So	**the**	**office**	**of**	**the**	**writer**	**is**	**enjoined**	**on**	**Isaiah**	**and**	**on**	**Joshua**	**,**
所以	这	办公室	的	这	作家	是	禁止	在	以赛亚	和	在	约书亚	,

因此，写作的职责被赋予了以赛亚和约书亚。

[ðæt] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mend] [tu:; tə]['fju:tʃə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] .

that	the	act	and	skill	of	writing	may	be	commended	to	future	generations	.
那	这	行为	和	技能	的	写作	可能	是	赞扬	到	未来	几代人	.

愿写作这项行为和技能能够传承给后代。

[kraɪst] [hɪm'self] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vestʃə] [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] [θaɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz]

Christ	Himself	has	written	on	His	vesture	and	on	His	thigh	King	of	Kings
基督	他本人	有	书面	在	他的	笼罩	和	在	他的	大腿	国王	的	国王

[ænd; ənd] [lɔ:d] [ɒv; əv] [lɔ:dz] ,

and	Lord	of	Lords	,
和	主	的	领主	,

基督亲自在祂的衣袍和大腿上写下“万王之王，万主之主”。

[səʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒm'nɪpətənt] ['kænɒt] [bi:; bi] [meɪd]

so	that	without	writing	the	royal	ornaments	of	the	Omnipotent	cannot	be	made
所以	那	没有	写作	这	皇家	装饰品	的	这	无所不能	不能	是	制成

['pɜ:fɪkt] .

perfect	.
完美的	.

因此，若不书写，全能者的皇家装饰就无法臻于完美。

['bi:ɪŋ] [ded] [ðeɪ] [si:s] [nɒt][tu:; tə] [ti:tʃ] , [hu:] [raɪt] [bʊks] [ɒv; əv]['seɪkrɪd] ['lɜ:nɪŋ] .

Being	dead	they	cease	not	to	teach	,	who	write	books	of	sacred	learning	.
存在	死的	他们	停止	不是	到	教	,	WHO	写	图书	的	神圣	学习	.

即使逝去，他们依然教导世人，撰写神圣学问的书籍。

[pɔ:l] [dɪd][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fæbrɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['həʊli]

Paul	did	more	for	building	up	the	fabric	of	the	Church	by	writing	his	holy
保罗	做过	更多的	为了	建筑	向上	这	织物	的	这	教会	经过	写作	他的	圣

[ɪ'pɪslz] ,

epistles	,
书信	,

保罗通过撰写圣书信，为建立教会结构做出了更大的贡献。

[ðæn; ðən][baɪ] ['pri:tʃɪŋ] [baɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [maʊθ] [tu:; tə][dʒu:z][ænd; ənd]['dʒentailz] .

than	by	preaching	by	word	of	mouth	to	Jews	and	Gentiles	.
比	经过	布道	经过	单词	的	嘴	到	犹太人	和	外邦人	.

比通过口口相传的方式向犹太人和外邦人传道更有效。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [kən'tɪnju:z] ['deɪli] [baɪ] [bʊks] ,

He	who	has	attained	the	prize	continues	daily	by	books	,
他	WHO	有	已达到	这	奖	继续	日常的	经过	图书	,

获得此奖者每日坚持读书。

[wɒt] [hi:; hi] [lɒŋ] [ə'gəʊ][bɪ'gæn] [waɪl] [ə; eɪ] ['sɒdʒɜ:nə] [ə'pɒn][ðə; ði] [ɜ:θ] ;

what	he	long	ago	began	while	a	sojourner	upon	the	earth	;
什么	他	长的	前	开始	尽管	一个	旅居者	之上	这	地球	;

他很久以前，还是尘世旅人时就开始做的事；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði]['dɑ:ktərz] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒfɪt] :

and	thus	is	fulfilled	in	the	doctors	writing	books	the	saying	of	the	Prophet	:
和	因此	是	已完成	在	这	医生	写作	图书	这	说	的	这	先知	:

因此，医生们著书立说，正应验了先知的这番话：

[ðeɪ] [ðæt] [tɜ:n] ['meni] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði] [stɑ:z] [fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)][ænd; ənd]

They	that	turn	many	to	righteousness	shall	be	as	the	stars	for	ever	and
他们	那	转动	许多	到	义	将	是	作为	这	明星	为了	曾经	和

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

使多人归义的人，必像星辰一样，直到永永远远。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dɑːktərz][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

Moreover	**,**	**it**	**has**	**been**	**determined**	**by**	**the**	**doctors**	**of**	**the**	**Church**	**that**	**the**
而且	,	它	有	到过	决定	经过	这	医生	的	这	教会	那	这

[lɒn'dʒevəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

longevity	**of**	**the**	**ancients**	**,**
长寿	的	这	古代人	,

此外，教会的圣师们已经确定，古代人的长寿，

[bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːld] [baɪ][ðə; ði]['deljuːdʒ] ,

before	**God**	**destroyed**	**the**	**original**	**world**	**by**	**the**	**Deluge**	**,**
前	上帝	损毁	这	原来的	世界	经过	这	洪水	,

在上帝用洪水毁灭原有世界之前，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'skraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ;

is	**to**	**be**	**ascribed**	**to**	**a**	**miracle**	**and**	**not**	**to**	**nature**	**;**
是	到	是	归因于	到	一个	奇迹	和	不是	到	自然	;

这应归功于奇迹，而非自然现象；

[æz; əz] [ðəʊ] [gɒd] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [deɪz] [æz; əz][wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd]

as	**though**	**God**	**granted**	**to**	**them**	**such**	**length**	**of**	**days**	**as**	**was**	**required**
作为	尽管	上帝	的确	到	他们	这样的	长度	的	天	作为	曾是	必需的

[fɔː(r); fə(r)] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ;

for	**finding**	**out**	**the**	**sciences**	**and**	**writing**	**them**	**in**	**books**	**;**
为了	寻找	出去	这	科学	和	写作	他们	在	图书	;

仿佛上帝赐予他们足够长的时间，让他们能够发现科学并将其记录在书籍中；

[ə'mʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [və'raɪəti][ɒv; əv] [ə'strɒnəmi] [rɪ'kwaɪəd] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['d͡ʒəʊ'siːfəs] ,

amongst	**which**	**the**	**wonderful**	**variety**	**of**	**astronomy**	**required**	**,**	**according**	**to**	**Josephus**	**,**
在	哪个	这	精彩的	种类	的	天文学	必需的	,	根据	到	约瑟夫斯	,

[ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,

a	**period**	**of**	**six**	**hundred**	**years**	**,**
一个	时期	的	六	百	年	,

据约瑟夫斯记载，其中天文学的奇妙多样性需要六百年的时间才能发展起来。

[tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['ɒkjələ(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .

to	**submit**	**it**	**to**	**ocular**	**observation**	**.**
到	提交	它	到	眼部	观察	.

提交目视观察。

[nɔː(r)] , [ɪn'diːd] ,

Nor	**,**	**indeed**	**,**
也不	,	的确	,

确实，

[duː; də] [ðeɪ] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪn] [ðæt] ['prɪmətɪv] [eɪdʒ][ə'fɔːd; ə'fɔrd][ə; eɪ][mɔː(r)]

do	**they**	**deny**	**that**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**earth**	**in**	**that**	**primitive**	**age**	**afforded**	**a**	**more**
做	他们	否定	那	这	水果	的	这	地球	在	那	原始	年龄	提供	一个	更多的

[nju'trɪʃəs] ['ælɪmənt][tuː; tə] [men] [ðæn; ðən][ɪn]['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] [taɪmz] ,

nutritious	**aliment**	**to**	**men**	**than**	**in**	**our**	**modern**	**times**	**,**
营养丰富的	食物	到	男人	比	在	我们的	现代的	时代	,

他们否认原始时代土地上的物产比现代人能提供更有营养的食物吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['əʊnli][ə; eɪ] [l'aɪvlɪe] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['bɒdi] ,

and	**thus**	**they**	**had**	**not**	**only**	**a**	**livelier**	**energy**	**of**	**body**	**,**
和	因此	他们	有	不是	仅有的	一个	更活泼	活力	的	身体	,

因此，他们不仅拥有更旺盛的身体活力，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['leŋθənd] ['pɪəriəd][ɒv; əv] ['vɪgə(r)] ;

but	**also**	**a**	**more**	**lengthened**	**period**	**of**	**vigour**	**;**
但	还	一个	更多的	加长	时期	的	活力	;

但同时也延长了活力期；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd]

to	which	it	contributed	not	a	little	that	they	lived	according	to	virtue	and
到	哪个	它	贡献	不是	一个	小的	那	他们	居住地	根据	到	美德	和

[dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [lʌg'ʒʊəriəs] [dɪ'laɪts] .

denied	themselves	all	luxurious	delights	.
否认	他们自己	全部	豪华	美味	.

其中一个重要原因是他们恪守美德，摒弃一切奢靡享乐。

[huː'evə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ɪz] [baɪ] [ðə; ðiː] [gʊd] [gɪft] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn'daʊd] [wɪð] [gɪft] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,

Whoever	therefore	is	by	the	good	gift	of	God	endowed	with	gift	of	science	,
谁	所以	是	经过	这	好的	礼物	的	上帝	捐赠	和	礼物	的	科学	,

因此，凡蒙上帝恩赐，拥有科学天赋的人，

[let] [hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['həʊli] ['spɪrɪt] ,

let	him	,	according	to	the	counsel	of	the	Holy	Spirit	,
让	他	,	根据	到	这	法律顾问	的	这	圣	精神	,

让他按照圣灵的指示，

[raɪt] ['wɪzdəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɒv; əv] ['leʒə(r)] (['eklz] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .) ,

write	wisdom	in	his	time	of	leisure	(	Eccles	.	xxxviii	.	)	,
写	智慧	在	他的	时间	的	闲暇	(	传道书	.	38	.	)	,

在闲暇时写下智慧之言（传道书 38）。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ðiː] ['blesɪd; blest] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deɪz] [meɪ] [biː; bi] ['leŋθənd]

that	his	reward	may	be	with	the	blessed	and	his	days	may	be	lengthened
那	他的	报酬	可能	是	和	这	蒙福	和	他的	天	可能	是	加长

[ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːld] .

in	this	present	world	.
在	这	展示	世界	.

愿他的奖赏与蒙福者同在，愿他在今世的寿命得以延长。

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] , [ɪf] [wiː; wi] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['dɪskɔːs] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['prɪnsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [wɜːld] ,

And	further	,	if	we	turn	our	discourse	to	the	princes	of	the	world	,
和	更远	,	如果	我们	转动	我们的	话语	到	这	王子们	的	这	世界	,

而且，如果我们把话题转向世上的君王，

[wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] ['feɪməs] ['empərəz] [nɒt] ['əʊnli] [ə'teɪnd] ['eksələnt] [skɪl] [ɪn] [ðə; ðiː] [ɑːt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

we	find	that	famous	emperors	not	only	attained	excellent	skill	in	the	art	of	writing	,
我们	寻找	那	著名的	皇帝们	不是	仅有的	已达到	出色的	技能	在	这	艺术	的	写作	,

我们发现，著名的皇帝不仅在写作艺术方面技艺精湛，

[bʌt; bət] [ɪn'dʌldʒd] ['greɪtli] [ɪn] [ɪts] ['præktɪs] .

but	indulged	greatly	in	its	practice	.
但	沉溺其中	非常	在	它是	实践	.

但他却非常沉迷于此。

['dʒuːliəs] ['siːzə(r)] , [ðə; ðiː] [fɜːst] [ænd; ənd] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,

Julius	Caesar	,	the	first	and	greatest	of	them	all	,
尤利乌斯	凯撒	,	这	第一的	和	最	的	他们	全部	,

尤利乌斯·凯撒，所有凯撒中最伟大、最杰出的一位。

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['kɑːmənteriz] [ɒn] [ðə; ðiː] ['gælɪk] [ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['sɪv(ə)l] [wɜːz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self] ;

has	left	us	Commentaries	on	the	Gallic	and	the	Civil	Wars	written	by	himself	;
有	左边	我们	评论	在	这	高卢语	和	这	民用	战争	书面	经过	他自己	;

他留下了自己撰写的《高卢战记》和《内战记》；

[hiː; hi] [rəʊt] ['ɔːlsəʊ] [tuː] [bʊks] [diː] [ˌænə'loʊdʒiə] , [ænd; ənd] [tuː] [bʊks] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd]

he	wrote	also	two	books	De	Analogia	,	and	two	books	of	Anticatones	,	and
他	写道	还	二	图书	德	类比	,	和	二	图书	的	-	,	和

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [kɔːld] ['ɪteə] ;

a	poem	called	Iter	;
一个	诗	称为	迭代	;

他还写了两本书《论类比》（De Analogia）、两本书《反论》（Anticatones）和一首名为《伊特》（Iter）的诗；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [wɜːks] .

and	many	other	works	.
和	许多	其他	作品	.

以及其他许多作品。

['dʒuːliəs][ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [dɪ'vaɪzd] [miːnz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd]

Julius	and	Augustus	devised	means	of	writing	one	letter	for	another	,	and
尤利乌斯	和	奥古斯都	设计	方法	的	写作	一	信	为了	其他	,	和

[səʊ] [kən'siːlɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [rəʊt] .

so	concealing	what	they	wrote	.
所以	隐藏	什么	他们	写道	.

尤利乌斯和奥古斯都设计了一种方法，让一个人替另一个人写信，从而掩盖他们写的内容。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːliəs][pʊt][ðə; ði] [fɔːθ] ['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] [θruː] [ðə; ði]

For	Julius	put	the	fourth	letter	for	the	first	,	and	so	on	through	the
为了	尤利乌斯	放	这	第四	信	为了	这	第一的	,	和	所以	在	通过	这

['ælfəbet] ;

alphabet	;
字母	;

尤利乌斯把第四个字母当作第一个字母，以此类推，直到字母表结束；

[waɪlst] [ɔː'gʌstəs] [juːst] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sekənd] ,

whilst	Augustus	used	the	second	for	the	first	,	the	third	for	the	second	,
而	奥古斯都	用过的	这	第二	为了	这	第一的	,	这	第三	为了	这	第二	,

[ænd; ənd][səʊ] [θruː'aʊt] .

and	so	throughout	.
和	所以	自始至终	.

而奥古斯都则用第二个来指代第一个，用第三个来指代第二个，以此类推。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv] [ə'feəz] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] - [wɔː(r)][tuː; tə]

He	is	said	in	the	greatest	difficulties	of	affairs	during	the	Mutinensian	War	to
他	是	说	在	这	最	困难	的	事务	期间	这	-	战争	到

[hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [di'kleim] ['evri] [deɪ] .

have	read	and	written	and	even	declaimed	every	day	.
有	读	和	书面	和	甚至	朗诵	每一个	天	.

据说，在叛乱战争最艰难的时刻，他每天都坚持阅读、写作，甚至朗诵。

[taɪ'bɪrɪəs] [rəʊt] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['pəʊɪm][ænd; ənd][sʌm; səm] [griːk] ['vɜːrsəz] .

Tiberius	wrote	a	lyric	poem	and	some	Greek	verses	.
提比略	写道	一个	歌词	诗	和	一些	希腊语	诗句	.

提比略写了一首抒情诗和一些希腊诗歌。

['klɔːdiəs] ['laɪkwaɪz] [wɒz; wəz] [skɪld] [ɪn][bəuθ] [griːk] [ænd; ənd]['lætɪn] , [ænd; ənd] [rəʊt] ['sevrəl] [bʊks] .

Claudius	likewise	was	skilled	in	both	Greek	and	Latin	,	and	wrote	several	books	.
克劳狄乌斯	同样地	曾是	熟练	在	两个都	希腊语	和	拉丁	,	和	写道	一些	图书	.

克劳狄乌斯同样精通希腊语和拉丁语，并撰写了多部著作。

[bʌt; bət]['taɪtəs][wɒz; wəz] [skɪld] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

But	Titus	was	skilled	above	all	men	in	the	art	of	writing	,
但	提图斯	曾是	熟练	多于	全部	男人	在	这	艺术	的	写作	,

但提图斯在写作方面技艺超群，无人能及。

[ænd; ənd] ['iːzəli] ['ɪmɪteɪtɪd] ['eni] [hænd][hiː; hi] [tʃəʊz] ;

and	easily	imitated	any	hand	he	chose	;
和	容易地	模仿	任何	手	他	选择	;

他能轻易模仿他选择的任何一种手势；

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

so	that	he	used	to	say	that	if	he	had	wished	it	he	might	have	become
所以	那	他	用过的	到	说	那	如果	他	有	希望	它	他	可能	有	变得

[ə; eɪ][məʊst] ['skɪlfl] ['fɔːdʒə(r)] .

a	most	skilful	forger	.
一个	最多	熟练	锻工	.

所以他常说，如果他愿意，他可以成为一个非常熟练的伪造者。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊtɪd][baɪ][swiː'təʊnɪəs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

All	these	things	are	noted	by	Suetonius	in	his	Lives	of	the	XII	.
全部	这些	事物	是	著名的	经过	苏埃托尼乌斯	在	他的	生活	的	这	十二	.

苏埃托尼乌斯在他的《十二位名人传》中记录了所有这些事情。

['sizərz] .

Caesars	.
凯撒	.

凯撒。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [djuː] [prə'praɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [bʊks]

OF	SHOWING	DUE	PROPRIETY	IN	THE	CUSTODY	OF	BOOKS
的	显示	到期的	礼	在	这	保管	的	图书

妥善保管书籍

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['əʊnli] ['rendərɪŋ] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [gɒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [njuː] [bʊks] ,

We	are	not	only	rendering	service	to	God	in	preparing	volumes	of	new	books	,
我们	是	不是	仅有的	渲染	服务	到	上帝	在	准备	卷	的	新的	图书	,

我们编写新书不仅仅是在为上帝服务，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]['seɪkrɪd]['paɪəti] [wen] [wiː; wi] [triːt] [bʊks] ['keəfəli] ,

but	also	exercising	an	office	of	sacred	piety	when	we	treat	books	carefully	,
但	还	锻炼	一个	办公室	的	神圣	虔诚	什么时候	我们	对待	图书	小心	,

但当我们小心对待书籍时，这也是在履行一种神圣的虔诚职责。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [wiː; wi] [rɪ'stɔː(r)] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðeə(r)]['prɒpə(r)] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] [kə'mend]

and	again	when	we	restore	them	to	their	proper	places	and	commend
和	再次	什么时候	我们	恢复	他们	到	他们的	恰当的	地方	和	表彰

[ðem; ðəm][tuː; tə][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['kʌstədi] ;

them	to	inviolable	custody	;
他们	到	不可侵犯的	保管	;

当我们将它们放回原处并托付给不可侵犯的保管人时；

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['pjʊərəti] [waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊə(r)][hændz] ,

that	they	may	rejoice	in	purity	while	we	have	them	in	our	hands	,
那	他们	可能	麾	在	纯度	尽管	我们	有	他们	在	我们的	双手	,

愿他们在我们手中时，能因纯洁而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [rest] [sɪ'kjʊəli] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðeə(r)] [rɪ'pɒzətriz] .

and	rest	securely	when	they	are	put	back	in	their	repositories	.
和	休息	安全地	什么时候	他们	是	放	后退	在	他们的	仓库	.

放回原位后，它们就能安然休息了。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['vestmənt] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] ['bɒdi]

And	surely	next	to	the	vestments	and	vessels	dedicated	to	the	Lord's	body
和	一定	下一个	到	这	圣职	和	船只	投入的	到	这	主场	身体

,

,

,

当然，在献给主圣体的圣衣和器皿旁边，

['həʊli] [bʊks] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] ['raɪtli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜːdʒi] ,

holy	books	deserve	to	be	rightly	treated	by	the	clergy	,
圣	图书	应得	到	是	没错	治疗	经过	这	牧师	,

圣书理应受到神职人员的正确对待。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [greɪt] ['ɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [səʊ]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌʌn'kliːn] [hændz] .

to	which	great	injury	is	done	so	often	as	they	are	touched	by	unclean	hands	.
到	哪个	伟大的	受伤	是	完毕	所以	经常	作为	他们	是	感动	经过	不洁	双手	.

经常因为被不洁之手触摸而受到严重伤害。

['weəfɔː(r)] [wiː; wi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [wɔːn] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['neglɪdʒəns] ,

Wherefore	we	deem	it	expedient	to	warn	our	students	of	various	negligences	,
因此	我们	认为	它	权宜	到	警告	我们的	学生	的	各种各样的	疏忽	,

因此，我们认为有必要提醒学生们注意各种疏忽行为。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][duː; də] ['wʌndəf(ə)l] [hɑːm] [tuː; tə] [bʊks] .

which	might	always	be	easily	avoided	and	do	wonderful	harm	to	books	.
哪个	可能	总是	是	容易地	避免	和	做	精彩的	伤害	到	图书	.

这本来很容易避免，但却会对书籍造成极大的损害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kləʊzɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

And	in	the	first	place	as	to	the	opening	and	closing	of	books	,
和	在	这	第一的	地方	作为	到	这	开幕	和	结束	的	图书	,

首先，关于书籍的开篇和结尾，

[let] [ðeə(r)] [biː; bi] [djuː] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [nɒt] [ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [heɪst] ,

let	there	be	due	moderation	,	that	they	be	not	unclasped	in	precipitate	haste	,
让	那里	是	到期的	适度	,	那	他们	是	不是	解开	在	沉淀	匆忙	,

要适度，不要仓促解开。

[nɔː(r)] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [biː; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['djuːli] [kləʊzd]

nor	when	we	have	finished	our	inspection	be	put	away	without	being	duly	closed
也不	什么时候	我们	有	完成的	我们的	检查	是	放	离开	没有	存在	正式地	关闭

.

:

.

检查完毕后，也必须妥善关闭才能收起来。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'həʊv] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [gɑːd] [ə; eɪ] [bʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['keəfəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [buːt] .

For	it	behoves	us	to	guard	a	book	much	more	carefully	than	a	boot	.
为了	它	理应	我们	到	警卫	一个	书	很多	更多的	小心	比	一个	启动	.

因为我们理应比保护靴子更加小心地保护一本书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ɪz] ['kɒmənli] ['bædli] [brɔːt] [ʌp] ,

But	the	race	of	scholars	is	commonly	badly	brought	up	,
但	这	种族	的	学者们	是	通常	糟糕	带来	向上	,

但学者种族问题通常被错误地提及。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['braɪd(ə)ld][ɪn][baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['eldəz] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

and	unless	they	are	bridled	in	by	the	rules	of	their	elders	they	indulge	in
和	除非	他们	是	勒住	在	经过	这	规则	的	他们的	长者	他们	放纵	在

['ɪnfɪnət] [ˌpjʊə'rɪlətiː] .

infinite	puerilities	.
无限	幼稚	.

除非受到长辈规矩的约束，否则他们会沉溺于无休止的幼稚行为。

[ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wɪð] ['petjuləns] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [pʌft] [ʌp] [wɪð] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

They	behave	with	petulance	,	and	are	puffed	up	with	presumption	,
他们	表现	和	性急	,	和	是	膨胀的	向上	和	假定	,

他们任性妄为，自以为是。

[dʒʌdʒiŋ] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɜ:t(ə)n] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌɔ:ltə'geðə(r)]

judging	of	everything	as	if	they	were	certain	,	though	they	are	altogether
评判	的	一切	作为	如果	他们	是	肯定	,	尽管	他们	是	共

[ˌɪnɪk'spɪərɪənst] .

inexperienced	.
缺乏经验	.

他们对所有事情都妄下断论，好像自己很有把握似的，尽管他们完全缺乏经验。

[ju:; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] ['hedstrɒŋ] [ju:θ] ['leɪzɪli] ['laʊndʒɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

You	may	happen	to	see	some	headstrong	youth	lazily	lounging	over	his	studies	,
你	可能	发生	到	看	一些	固执己见	青年	懒洋洋	休闲	超过	他的	研究	,

你可能会看到一些桀骜不驯的年轻人懒散地躺在书桌前学习，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntərz] [frɒst] [ɪz] [ʃɑ:p] , [hɪz; ɪz] [nəʊz] ['rʌnɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [kəʊld]

and	when	the	winter's	frost	is	sharp	,	his	nose	running	from	the	nipping	cold
和	什么时候	这	冬天的	霜	是	锋利的	,	他的	鼻子	跑步	从	这	轻咬	寒冷的

[drɪps] [daʊn] ,

drips	down	,
滴	向下	,

当冬日的寒风凛冽时，他被刺骨的寒气冻得鼻涕直流。

[nɔ:(r)] [dʌz] [hi:; hi] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - ['hæŋkətʃɪf] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [hæz; həz]

nor	does	he	think	of	wiping	it	with	his	pocket	-	handkerchief	until	he	has
也不	做	他	思考	的	擦拭	它	和	他的	口袋	-	手帕	直到	他	有

[bɪ'dju:d] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌgli] ['mɔɪstʃə(r)] .

bedewed	the	book	before	him	with	the	ugly	moisture	.
露水	这	书	前	他	和	这	丑陋的	水分	.

他甚至没有想到要用口袋里的手帕擦拭，直到难看的湿气把面前的书都弄湿了。

[wʊd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] [nəʊ] [bʊk] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['kɑ:blərz] ['eɪprən] !

Would	that	he	had	before	him	no	book	,	but	a	cobbler's	apron	!
会	那	他	有	前	他	不	书	,	但	一个	鞋匠的	围裙	!

但愿他面前的不是书，而是一条鞋匠的围裙！

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [stʌft] [wɪð] ['fetɪd] [fɪlθ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [dʒet] ,

His	nails	are	stuffed	with	fetid	filth	as	black	as	jet	,
他的	指甲	是	填充	和	恶臭	污秽	作为	黑色的	作为	喷射	,

他的指甲缝里塞满了像黑曜石一样黑的恶臭污秽物。

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [mɑ:rks] ['eni] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [pli:z] [hɪm] .

with	which	he	marks	any	passage	that	pleases	him	.
和	哪个	他	标记	任何	通道	那	请	他	.

他用它来标记任何他喜欢的段落。

[hi:; hi] [dɪ'strɪbju:ts] [ə; eɪ] ['mʌltɪtju:d] [ɒv; əv] [strɔ:z] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'sɜ:ts] [tu:; tə] [stɪk] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

He	distributes	a	multitude	of	straws	,	which	he	inserts	to	stick	out	in	different	places	,
他	分发	一个	民众	的	吸管	,	哪个	他	插入件	到	戳	出去	在	不同的	地方	,

他分发了许多吸管，并将它们插入不同的位置，让它们伸出来。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔ:m] [meɪ] [rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['kænɒt] [rɪ'teɪn] .

so	that	the	halm	may	remind	him	of	what	his	memory	cannot	retain	.
所以	那	这	哈尔姆	可能	提醒	他	的	什么	他的	记忆	不能	保持	.

以便让圣殿提醒他那些他记忆中无法保留的东西。

[ðiːz] [strɔːz] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz][nəʊ] [ˈstʌmək] [tuː; tə][daɪˈdʒest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

These	straws	,	because	the	book	has	no	stomach	to	digest	them	,	and
这些	吸管	,	因为	这	书	有	不	胃	到	消化	他们	,	和

[nəʊ][wʌn] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt] ,

no	one	takes	them	out	,
不	一	需要	他们	出去	,

这些吸管，因为这本书没有胃来消化它们，也没有人把它们拿出来，

[fɜːst] [dɪˈstend] [ðə; ði] [bʊk] [frɒm; frəm][ɪts] [ˈwəʊntɪd] [ˈkləʊzɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ˈbiːɪŋ]

first	distend	the	book	from	its	wonted	closing	,	and	at	length	,	being
第一的	扩张	这	书	从	它是	惯常	结束	,	和	在	长度	,	存在

['keələsli] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

carelessly	abandoned	to	oblivion	,
粗心大意	弃	到	遗忘	,

首先将书从惯常的闭合状态展开，最终，这本书被随意地遗弃，直至被人遗忘。

[gəʊ][tuː; tə] [dɪˈkeɪ] .

go	to	decay	.
去	到	衰变	.

走向腐烂。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt][fɪə(r)][tuː; tə] [iːt] [fruːt] [ɔː(r)] [tʃiːz] ['əʊvə(r)][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,

He	does	not	fear	to	eat	fruit	or	cheese	over	an	open	book	,
他	做	不是	害怕	到	吃	水果	或者	奶酪	超过	一个	打开	书	,

他并不害怕在打开的书页上吃水果或奶酪。

[ɔː(r)] ['keələsli] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

or	carelessly	to	carry	a	cup	to	and	from	his	mouth	;
或者	粗心大意	到	携带	一个	杯子	到	和	从	他的	嘴	;

或者粗心大意地将杯子送到嘴边又拿开；

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ] ['wɒlɪt] [æt; ət][hænd][hiː; hi] [drɒps] ['ɪntuː] [bʊks] [ðə; ði]

and	because	he	has	no	wallet	at	hand	he	drops	into	books	the
和	因为	他	有	不	钱包	在	手	他	滴	进入	图书	这

['frægmənts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [left] .

fragments	that	are	left	.
片段	那	是	左边	.

因为他手边没有钱包，所以就把剩下的零钱扔进了书里。

[kən'tɪnjuəli] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi][ɪz]['nevə(r)] ['wɪəri] [ɒv; əv] [dɪˈspjuːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Continually	chattering	,	he	is	never	weary	of	disputing	with	his	companions	,
持续	喋喋不休	,	他	是	绝不	厌倦	的	争议	和	他的	同伴	,

他喋喋不休，从不厌倦与同伴争论。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [əˈledʒ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['sensləs] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,

and	while	he	alleges	a	crowd	of	senseless	arguments	,
和	尽管	他	声称	一个	人群	的	无意义的	论点	,

尽管他声称这是一场毫无意义的争论，

[hiː; hi] [wets] [ðə; ði] [bʊk] ['laɪɪŋ] [hɑːf]['əʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][læp] [wɪð] ['spʌtərɪŋ] ['ʃaʊərz] .

he	wets	the	book	lying	half	open	in	his	lap	with	sputtering	showers	.
他	湿	这	书	说谎	一半	打开	在	他的	膝	和	溅射	淋浴	.

他用喷溅的雨水打湿了半摊在腿上的书。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['fəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] [liːnz] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [bʊk] ,

Aye	,	and	then	hastily	folding	his	arms	he	leans	forward	on	the	book	,
是的	,	和	然后	草草	折叠式的	他的	武器	他	倾斜	向前	在	这	书	,

“是啊，”然后他匆忙地抱起双臂，俯身趴在书上。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [briːf] [spel] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts][ə; eɪ] [prə'lɒŋd] [næp] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	by	a	brief	spell	of	study	invites	a	prolonged	nap	;	and	then	,
和	经过	一个	简短的	拼写	的	学习	邀请	一个	延长	午睡	;	和	然后	,

短暂的学习之后，便会引发一场长时间的午睡；然后，

[baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] , [hiː; hi][fəʊldz] [bæk] [ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

by	way	of	mending	the	wrinkles	,	he	folds	back	the	margin	of	the	leaves	,
经过	方式	的	修补	这	皱纹	,	他	折叠	后退	这	利润	的	这	树叶	,

为了抚平皱纹，他将叶子的边缘向后折叠。

[tuː; tə][ðə; ði][nəʊ] [smɔːl] ['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

to	the	no	small	injury	of	the	book	.
到	这	不	小的	受伤	的	这	书	.

这本书造成的伤害可不小。

[naʊ] [ðə; ði][reɪn][ɪz]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊəz] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)][lænd]

Now	the	rain	is	over	and	gone	,	and	the	flowers	have	appeared	in	our	land
现在	这	雨	是	超过	和	已消失	,	和	这	花朵	有	出现	在	我们的	土地

.

:

.

现在雨停了，我们这片土地上百花盛开了。

[ðen] [ðə; ði] ['skɒlə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] , [ə; eɪ] [n'ɛgəlktɐ] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən]

Then	the	scholar	we	are	speaking	of	,	a	neglecter	rather	than	an
然后	这	学者	我们	是	请讲	的	,	一个	疏忽者	相当	比	一个

[ɪnspɛktɜ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

inspecter	of	books	,
检查员	的	图书	,

那么我们所谈论的这位学者，与其说是书籍的检查者，不如说是书籍的忽视者。

[wɪl] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['vɒljuːm] [wɪð] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , [wɪð] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] ['kætrəfɔɪl] .

will	stuff	his	volume	with	violets	,	and	primroses	,	with	roses	and	quatrefoil	.
将要	东西	他的	体积	和	紫罗兰	,	和	报春花	,	和	玫瑰	和	四叶草	.

他会在他的书里塞满紫罗兰、报春花、玫瑰和四叶草。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] [hændz][tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɒljuːmz] ;

Then	he	will	use	his	wet	and	perspiring	hands	to	turn	over	the	volumes	;
然后	他	将要	使用	他的	湿的	和	出汗	双手	到	转动	超过	这	卷	;

然后他会用他湿漉漉、汗津津的双手翻阅这些书卷；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [θʌmp] [ðə; ði] [waɪt] ['veləm] [wɪð] [glʌvz] ['kʌvəd] [wɪð] [ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [dʌst] ,

then	he	will	thump	the	white	vellum	with	gloves	covered	with	all	kinds	of	dust	,
然后	他	将要	扑通	这	白色的	羊皮纸	和	手套	涵盖	和	全部	种类	的	灰尘	,

然后他会戴着沾满各种灰尘的手套，用力拍打白色的羊皮纸。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][klæd][ɪn] [lɒŋ] - [juːst] ['leðə(r)] [wɪl] [hʌnt] [laɪn][baɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði]

and	with	his	finger	clad	in	long	-	used	leather	will	hunt	line	by	line	through	the
和	和	他的	手指	覆膜	在	长的	-	用过的	皮革	将要	打猎	线	经过	线	通过	这

[peɪdʒ] ;

page	;
页	;

他用戴着旧皮套的手指，一行一行地在书页上搜寻；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪtɪŋ] [fliː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ɪz] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,

then	at	the	sting	of	the	biting	flea	the	sacred	book	is	flung	aside	,
然后	在	这	蜇	的	这	咬	跳蚤	这	神圣	书	是	扔	旁边	,

然后，被跳蚤叮咬后，神圣的经书就被扔到了一边。

[ænd; ənd][ɪz] ['hɑːdli] [ʃʌt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [mʌnθ] ,

and	is	hardly	shut	for	another	month	,
和	是	几乎	关闭	为了	其他	月	,

而且几乎还要再关门一个月。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [wɪ'ðɪn] ,

until	it	is	so	full	of	the	dust	that	has	found	its	way	within	,
直到	它	是	所以	满的	的	这	灰尘	那	有	成立	它是	方式	之内	,

直到它完全被渗入其中的灰尘填满为止，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['efət] [tuː; tə] [kləʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	resists	the	effort	to	close	it	.
那	它	抵抗	这	努力	到	关闭	它	.

它抵抗着被关闭的努力。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə][biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] ['ʃeɪmləs] [juːðz] ,

But	the	handling	of	books	is	specially	to	be	forbidden	to	those	shameless	youths	,
但	这	处理	的	图书	是	特别	到	是	禁止	到	那些	不要脸	青年	,

但尤其禁止那些不知廉耻的青少年翻阅书籍。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

who	as	soon	as	they	have	learned	to	form	the	shapes	of	letters	,
WHO	作为	很快	作为	他们	有	学习	到	形式	这	形状	的	信件	,

他们一旦学会书写字母的形状，

['streɪtˌweɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [bɪ'kʌm] [ʌn'hæpi] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

straightway	,	if	they	have	the	opportunity	,	become	unhappy	commentators	,
立刻	,	如果	他们	有	这	机会	,	变得	不开心	评论员	,

如果他们有机会，就会立刻变成不满的评论员。

[ænd; ənd][weər'evə(r)] [ðeɪ] [faɪnd][æn; ən]['ekstrə]['mɑːdʒɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði][tekst] , ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['mɒnstrəs] ['ælfəbets] ,

and	wherever	they	find	an	extra	margin	about	the	text	,	furnish	it	with	monstrous	alphabets	,
和	无论	他们	寻找	一个	额外的	利润	关于	这	文本	,	提供	它	和	滔天	字母	,

凡是文本周围留出的空白处，他们都用怪异的字母填满。

[ɔː(r)] [ɪf] ['eni] ['ʌðə(r)] [frɪ'vɒləti] [straɪks] [ðeə(r)] ['fænsi] , [æt; ət] [wʌns] [ðeə(r)] [pen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	if	any	other	frivolity	strikes	their	fancy	,	at	once	their	pen	begins	to	write	it	.
或者	如果	任何	其他	轻浮	罢工	他们的	想要	,	在	一次	他们的	笔	开始	到	写	它	.

或者，如果他们对其他任何轻浮的事情感兴趣，他们就会立刻拿起笔来写下来。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['lætinist] [ænd; ənd] ['sɒfɪstə(r)] [ænd; ənd] ['evri] [ʌn'lɜːnd; -'lɜːnɪd]['raɪtə(r)] [traɪz] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pen] ,

There	the	Latinist	and	sophister	and	every	unlearned	writer	tries	the	fitness	of	his	pen	,
那里	这	拉丁语	和	诡辩家	和	每一个	未受过教育的	作家	尝试	这	健康	的	他的	笔	,

在那里，拉丁文学者、诡辩家和所有未受过教育的作家都试图检验自己笔下的文字是否得体。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] ['ɪndʒərɪŋ][ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd]['væljuː][ɒv; əv] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] .

a	practice	that	we	have	frequently	seen	injuring	the	usefulness	and	value	of	the	most	beautiful	books	.
一个	实践	那	我们	有	频繁地	已见	受伤	这	用处	和	价值	的	这	最多	美丽的	图书	.

我们经常看到这种做法损害了最精美书籍的实用性和价值。

[ə'gen] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [klɑːs] [ɒv; əv] [θiːvz] ['ʃeɪmfəli] ['mjuːtɪleɪtɪŋ] [bʊks] ,

Again	,	there	is	a	class	of	thieves	shamefully	mutilating	books	,
再次	,	那里	是	一个	班级	的	窃贼	可耻地	残害	图书	,

再次强调，有一类窃贼可耻地损毁书籍。

[huː] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði]['mɑːdʒɪnz][frɒm; frəm][ðə; ði] [saɪdz] [tuː; tə] [juːz] [æz; əz] [mə'tɪərɪəl] [fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] ,

who	cut	away	the	margins	from	the	sides	to	use	as	material	for	letters	,
WHO	切	离开	这	边距	从	这	侧面	到	使用	作为	材料	为了	信件	,

有人把纸张两侧的边缘裁掉，用作写信的材料。

['liːvɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][tekst] , [ɔː(r)] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [liːvz] [frɒm; frəm][ðə; ði][endz] ,

leaving	only	the	text	,	or	employ	the	leaves	from	the	ends	,
离开	仅有的	这	文本	,	或者	采用	这	树叶	从	这	结束	,

只留下文字，或者使用两端的叶子，

[ɪn'sɜːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

inserted	for	the	protection	of	the	book	,
插入	为了	这	保护	的	这	书	,

插入以保护书籍，

[fɔː(r); fə(r)] ['veərɪəs] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ænd; ənd][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] - - [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['sækrəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

for	various	uses	and	abuses	-	-	a	kind	of	sacrilege	which	should
为了	各种各样的	用途	和	滥用	-	-	一个	种类	的	亵渎神灵	哪个	应该

[biː; bi] [prə'hɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [θret] [ɒv; əv] [ə'næθəmə] .

be	prohibited	by	the	threat	of	anathema	.
是	禁止	经过	这	威胁	的	诅咒	.

出于各种用途和滥用——这是一种亵渎神灵的行为，应该以诅咒相威胁来禁止。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['diːs(ə)nsi][ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ðæt] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [miːlz]

it	is	part	of	the	decency	of	scholars	that	whenever	they	return	from	meals
它	是	部分	的	这	体面	的	学者们	那	每当	他们	返回	从	餐

[tuː; tə][ðeə(r)] ['stʌdi] ,

to	their	study	,
到	他们的	学习	,

这是学者应有的礼仪，每当他们用餐完毕回到书房时，

['wɒʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'veərɪəbli] [prɪ'siːd] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [griːs] - [steɪnd] ['fɪŋgə(r)] [ʃʊd; ʃəd]

washing	should	invariably	precede	reading	,	and	that	no	grease	-	stained	finger	should
洗涤	应该	总是	先于	阅读	,	和	那	不	润滑脂	-	染色	手指	应该

[ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði][klɑːsps] ,

unfasten	the	clasps	,
解开	这	扣环	,

洗涤必须先于阅读，而且任何沾有油污的手指都不能去解开搭扣。

[ɔː(r)] [tɜːn] [ðə; ði] [liːvz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

or	turn	the	leaves	of	a	book	.
或者	转动	这	树叶	的	一个	书	.

或者翻书页。

[nɔː(r)][let][ə; eɪ] ['kraɪɪŋ] [tʃaɪld][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] ,

Nor	let	a	crying	child	admire	the	pictures	in	the	capital	letters	,
也不	让	一个	哭泣	孩子	钦佩	这	图片	在	这	首都	信件	,

也不要让哭闹的孩子欣赏大写字母的图片。

[lest] [hiː; hi] [sɔɪl] [ðə; ði] ['pɑːtʃmənt] [wɪð] [wet] ['fɪŋgəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] ['ɪnstəntli] ['tʌtʃɪz]

lest	he	soil	the	parchment	with	wet	fingers	;	for	a	child	instantly	touches
免得	他	土壤	这	羊皮纸	和	湿的	手指	;	为了	一个	孩子	即刻	触摸

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [siːz] .

whatever	he	sees	.
任何	他	看到	.

免得他用湿手指弄脏羊皮纸；因为孩子看到什么，就会立刻去摸。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði]['leɪəti] ,

Moreover	,	the	laity	,
而且	,	这	俗人	,

此外，普通信徒

[huː] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [tɜːnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['əʊpən][ɪn][ðə; ði]
who look at a book turned upside down just as if it were open in the
WHO 看 在 一个 书 转向 上行 向下 只是 作为 如果 它 是 打开 在 这
[raɪt] [weɪ] ,
right way ,
正确的 方式 ,

他们看着一本上下颠倒的书，就好像它是正着打开的一样。

[ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['eni] [kə'mjuːniən] [wɪð] [bʊks] .
are utterly unworthy of any communion with books .
是 完全地 不配 的 任何 圣餐 和 图书 .

他们根本不配与书籍有任何接触。

[let] [ðə; ði] [klɑːk] [teɪk] [keə(r)]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌti] ['skʌljən] ['riːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['stjuːpɒt]
Let the clerk take care also that the smutty scullion reeking from his stewpots
让 这 职员 拿 关心 还 那 这 低俗的 厨房杂务工 臭气熏天 从 他的 炖锅
[dʌz] [nɒt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['lɪli] [liːvz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
does not touch the lily leaves of books ,
做 不是 触碰 这 百合 树叶 的 图书 ,

也让办事员注意，别让那个浑身散发着炖锅臭味的邋遢厨娘碰了书页。

[ɔːl] [ˌʌn'wɒʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɑːkɛθ] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [ʃæl; ʃəl]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs]
all unwashed , but he who walketh without blemish shall minister to the precious
全部 未洗的 , 但 他 WHO 行走 没有 缺陷 将 部长 到 这 宝贵的
['vɒljuːmz] .
volumes .
卷 .

所有人都未曾洗净，但唯有行为无瑕疵者方能侍奉珍贵的经卷。

[ænd; ənd] , [ə'gen] ,
And , again ,
和 , 再次 ,

再说一遍，

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ɒv; əv] ['diːsnt] [hændz] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [bʊks] [æz; əz] [wel]
the cleanliness of decent hands would be of great benefit to books as well
这 清洁 的 体面的 双手 会 是 的 伟大的 益处 到 图书 作为 出色地
[æz; əz] ['skɑːlərz] ,
as scholars ,
作为 学者们 ,

洁净的双手对书籍和学者都大有裨益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [pim'pəl] [ɑː(r); ə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi]
if it were not that the itch and pimples are characteristic of the clergy
如果 它 是 不是 那 这 痒 和 粉刺 是 特征 的 这 牧师
.
:
.

如果不是因为瘙痒和粉刺是神职人员的典型特征的话。

[wen'evə(r)] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] ['nəʊtɪst] [ɪn] [bʊks] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['prɒmptli] [rɪ'peəd] ,
Whenever defects are noticed in books , they should be promptly repaired ,
每当 缺陷 是 注意到 在 图书 , 他们 应该 是 及时 已修复 ,

一旦发现书籍存在缺陷，应立即进行修复。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [spredz] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][teə(r); tɪə][ænd; ənd][ə; eɪ] [rent] [wɪtʃ] [ɪz]
since nothing spreads more quickly than a tear and a rent which is
自从 没有什么 传播 更多的 迅速地 比 一个 撕 和 一个 租 哪个 是
[nɪ'glektɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peəd] ['ɑːftəwədz] [wɪð] ['juːʒəri] .
neglected at the time will have to be repaired afterwards with usury .
被忽视的 在 这 时间 将要 有 到 是 已修复 然后 和 高利贷 .

因为没有什么比裂缝蔓延得更快，当时不予理会的裂缝，事后就必须用高利贷来修补。

['məʊzɪz] , [ðə; ði] [dʒˈɛntləst] [ɒv; əv] [men] , ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [meɪk] ['bʊkˌkeɪsiz] [məʊst] ['niːtli] ,

Moses	**,**	**the**	**gentlest**	**of**	**men**	**,**	**teaches**	**us**	**to**	**make**	**bookcases**	**most**	**neatly**	**,**
摩西	,	这	最温柔的	的	男人	,	教导	我们	到	制作	书柜	最多	整齐地	,

摩西，这位最温和的人，教我们如何把书架做得最整齐。

[weərˈɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prəˈtektɪd] [frɒm; frəm] ['eni] ['ɪndʒəri] : [teɪk] , [hiː; hi] [sez] , [ðɪs] [bʊk] [ɒv; əv]

wherein	**they**	**may**	**be**	**protected**	**from**	**any**	**injury**	**:**	**Take**	**,**	**he**	**says**	**,**	**this**	**book**	**of**
其中	他们	可能	是	受保护	从	任何	受伤	:	拿	,	他	说道	,	这	书	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	**law**	**,**
这	法律	,

其中他们可以免受任何伤害：他说，拿去这本律法书吧。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌvənənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [jɔː(r); jə(r)]

and	**put**	**it**	**in**	**the**	**side**	**of**	**the**	**ark**	**of**	**the**	**covenant**	**of**	**the**	**Lord**	**your**
和	放	它	在	这	边	的	这	方舟	的	这	盟约	的	这	主	你的

[gɒd] .

God	**.**
上帝	.

把它放在耶和华你神的约柜旁边。

[əʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [əˈprəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪbrəri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv]

O	**fitting**	**place**	**and**	**appropriate**	**for**	**a**	**library**	**,**	**which**	**was**	**made**	**of**
哦	配件	地方	和	合适的	为了	一个	图书馆	,	哪个	曾是	制成	的

[ɪmˈperɪʃəbl] ['ʃɪtɪm] - [wʊd] ,

imperishable	**shittim**	**-**	**wood**	**,**
不朽的	屎蒂姆	-	木头	,

O 地方合适，很适合建图书馆，图书馆是用不朽的石楠木建造的。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɔːl] ['kʌvəd] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [wɪð] [gəʊld] !

and	**was**	**all**	**covered**	**within**	**and**	**without**	**with**	**gold**	**!**
和	曾是	全部	涵盖	之内	和	没有	和	金子	!

内外都覆盖着黄金！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ['ɔːlsəʊ] [hæz; həz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [əˈgenst] [ɔːl] [ˌʌnbɪˈkʌmɪŋ]

But	**the**	**Saviour**	**also**	**has**	**warned**	**us**	**by**	**His**	**example**	**against**	**all**	**unbecoming**
但	这	救主	还	有	警告	我们	经过	他的	例子	反对	全部	不体面

['keələsnəs] [ɪn] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ɒv; əv] [bʊks] ,

carelessness	**in**	**the**	**handling**	**of**	**books**	**,**
疏忽	在	这	处理	的	图书	,

但救主也以身作则，告诫我们不要在对待书籍上有任何不恰当的粗心大意。

[æz; əz] [wiː; wi] [riːd] [ɪn] [es] . [luːk] .

as	**we**	**read**	**in**	**S**	**.**	**Luke**	**.**
作为	我们	读	在	S	.	卢克	.

正如我们在《路加福音》中所读到的。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['prɒfəsi] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt]

For	**when**	**He**	**had**	**read**	**the**	**scriptural**	**prophecy**	**of**	**Himself**	**in**	**the**	**book**	**that**
为了	什么时候	他	有	读	这	圣经	预言	的	他本人	在	这	书	那

[wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [tuː; tə] [hɪm] ,

was	**delivered**	**to**	**Him**	**,**
曾是	发表	到	他	,

因为当祂读到那本交给祂的经书中关于祂自己的经文预言时，

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgen] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪnɪstə(r)] ,

He	**did**	**not**	**give**	**it**	**again**	**to**	**the**	**minister**	**,**
他	做过	不是	给	它	再次	到	这	部长	,

他没有再把东西交给部长。

[ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kləʊzd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [məʊst] ['seɪkrɪd] [hændz] .

until	He	had	closed	it	with	his	own	most	sacred	hands	.
直到	他	有	关闭	它	和	他的	自己的	最多	神圣	双手	.

直到祂亲手将它合上。

[baɪ] [wɪtʃ] ['stjʊdnts] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst] ['klɪəli] [tɔ:t] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [bʊks] [ðə; ði][m'ɪəɹəst]

By	which	students	are	most	clearly	taught	that	in	the	care	of	books	the	merest
经过	哪个	学生	是	最多	清楚地	教授	那	在	这	关心	的	图书	这	最

['traɪflz] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

trifles	ought	not	to	be	neglected	.
琐事	应该	不是	到	是	被忽视的	.

通过这种方式，学生们清楚地认识到，在书籍的保养中，哪怕是最微不足道的细节也不应被忽视。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ʃoʊɪθ] [ðæt] [wi:; wi][hæv; həv] [kə'lektɪd] [səʊ] [greɪt] [stɔ:(r)] [ɒv; əv] [bʊks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

SHOWETH	THAT	WE	HAVE	COLLECTED	SO	GREAT	STORE	OF	BOOKS	FOR	THE
展示	那	我们	有	集	所以	伟大的	店铺	的	图书	为了	这

['kɒmən] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['skɑ:lərz] [ænd; ənd] [nɒt] ['əʊnli] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)]

COMMON	BENEFIT	OF	SCHOLARS	AND	NOT	ONLY	FOR	OUR	OWN	PLEASURE
常见的	益处	的	学者们	和	不是	仅有的	为了	我们的	自己的	乐趣

这表明我们收集了如此大量的书籍，是为了学者们的共同利益，而不仅仅是为了我们自己的娱乐。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['hju:mən] [ə'feəz] [ɪz][mɔ:(r)][ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən] [ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][məʊst]

Nothing	in	human	affairs	is	more	unjust	than	that	those	things	which	are	most
没有什么	在	人类	事务	是	更多的	不公正	比	那	那些	事物	哪个	是	最多

['raɪtʃəsli] [dʌn] ,

righteously	done	,
义正直地	完毕	,

人类事务中最不公正的事情莫过于那些看似最正义的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [pə'vɜ:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['slændərs] [ɒv; əv] [mə'lɪʃəs] [men] ,

should	be	perverted	by	the	slanders	of	malicious	men	,
应该	是	变态	经过	这	诽谤	的	恶意	男人	,

不应被恶人的诽谤所歪曲，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [beə(r)][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv][sɪn] [weə(r)] [hi:; hi][hæz; həz]['rɑ:ðə(r)] [dɪ'zɜ:vd]

and	that	one	should	bear	the	reproach	of	sin	where	he	has	rather	deserved
和	那	一	应该	熊	这	责备	的	罪	在哪里	他	有	相当	应得的

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

the	hope	of	honour	.
这	希望	的	荣誉	.

一个人本应享有荣誉，却反而承受了罪恶的谴责。

['meni] [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] [dʌn] [wɪð] ['sɪŋglnəs] [ɒv; əv] [aɪ] ,

Many	things	are	done	with	singleness	of	eye	,
许多	事物	是	完毕	和	单身	的	眼睛	,

许多事情都是一心一意完成的。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['noʊɪθ] [nɒt] [wɒt] [ðə; ði] [left] [hænd] [dʌθ] , [ðə; ði] [lʌmp] [ɪz] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ]

the	right	hand	knoweth	not	what	the	left	hand	doth	,	the	lump	is	uncorrupted	by
这	正确的	手	知道	不是	什么	这	左边	手	确实	,	这	块	是	未腐败的	经过

['lev(ə)n] ,

leaven	,
酵	,

右手不知道左手所做的，面团没有被酵弄坏。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] ['gɑːmənt] ['wəʊv(ə)n][ɒv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ;

nor	is	the	garment	woven	of	wool	and	linen	;
也不	是	这	服装	编织	的	羊毛	和	亚麻布	;

这件衣服也不是用羊毛和亚麻织成的;

[ænd; ənd] [jet] [baɪ][ðə; ði] ['trɪkəri] [ɒv; əv] [pə'vɜːs] [men] [ə; eɪ]['paɪəs] [wɜːk] [ɪz] [mɛn'deɪʃəsli]

and	yet	by	the	trickery	of	perverse	men	a	pious	work	is	mendaciously
和	然而	经过	这	诡计	的	变态	男人	一个	虔诚的	工作	是	虚伪地

[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][sʌm; səm] ['mɒnstrəs] [ækt] .

transformed	into	some	monstrous	act	.
转变	进入	一些	滔天	行为	.

然而，由于一些心怀叵测之人的诡计，一项虔诚的善举却被歪曲成了某种骇人听闻的罪行。

['sɜːtɪz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['sɪnfl] ['neɪtʃə(r)] ,

Certes	,	such	is	the	unhappy	condition	of	sinful	nature	,
的确	,	这样的	是	这	不开心	状况	的	罪恶的	自然	,

的确，这就是罪性带来的不幸境况。

[ðæt] [nɒt] ['mɪəli] [ɪn][ækts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɒrəli] ['daʊtf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [wɜːs] [kən'kluːʒn] ;

that	not	merely	in	acts	that	are	morally	doubtful	it	adopts	the	worse	conclusion	;
那	不是	仅仅	在	行为	那	是	道德上	疑	它	领养	这	更糟	结论	;

它不仅在道德上存在疑问的行为中采取最坏的结论;

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [di'preiv] [baɪ] [ɪ'nɪkwɪtəs] [səb'vɜːʃn] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [ə'pɪərəns]

but	often	it	depraves	by	iniquitous	subversion	those	which	have	the	appearance
但	经常	它	堕落者	经过	不义的	颠覆	那些	哪个	有	这	外貌

[ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] .

of	rectitude	.
的	正直	.

但它常常通过邪恶的颠覆手段败坏那些表面上正直的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [beəz]

For	although	the	love	of	books	from	the	nature	of	its	object	bears
为了	虽然	这	爱	的	图书	从	这	自然	的	它是	目的	熊

[ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['gʊdnəs] ,

the	aspect	of	goodness	,
这	方面	的	善良	,

虽然对书籍的喜爱从其对象本身的性质上来说带有善意，

[jet] , ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['rendəd] [ˌjuː 'es] [əb'nɒkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['senʃə] [ɒv; əv]

yet	,	wonderful	to	say	,	it	has	rendered	us	obnoxious	to	the	censures	of
然而	,	精彩的	到	说	,	它	有	渲染	我们	令人讨厌的	到	这	谴责	的

['meni] ,

many	,
许多	,

然而，令人欣慰的是，这也让我们招致了许多人的批评。

[baɪ] [huːz] [ə'stɒnɪʃmənt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spærɪdʒd] [ænd; ənd] ['senʃəd] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'ses]

by	whose	astonishment	we	were	disparaged	and	censured	,	now	for	excess
经过	谁	惊讶	我们	是	贬低	和	受谴责	,	现在	为了	过量的

[ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

of	curiosity	,
的	好奇心	,

我们曾因他们的惊讶而受到贬低和谴责，如今却因过度好奇而受到指责。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vænəti] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'tempərəns] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn]

now	for	the	exhibition	of	vanity	,	now	for	intemperance	of	delight	in
现在	为了	这	展览	的	虚荣	,	现在	为了	放纵	的	喜	在

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ;

literature	;
文学	;

时而炫耀虚荣，时而沉溺于文学的享乐;

[ðəʊ] [ɪn'di:d] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] [dɪ'stɜ:bd] [baɪ][ðeə(r)] [vɪˌtju:pə'reɪʃn] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

though	indeed	we	were	no	more	disturbed	by	their	vituperation	than	by	the
尽管	的确	我们	是	不	更多的	不安	经过	他们的	谩骂	比	经过	这

['bɑ:kɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [dɒgz] ,

barking	of	so	many	dogs	,
叫声	的	所以	许多	狗	,

事实上，他们的谩骂并没有比众多狗吠声更让我们感到困扰。

['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] [hɪm] [tu:; tə] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði] [hɑ:ts]

satisfied	with	the	testimony	of	Him	to	whom	it	appertaineth	to	try	the	hearts
使满意	和	这	见证	的	他	到	谁	它	相关的	到	尝试	这	心

[ænd; ənd][reɪnz] .

and	reins	.
和	缰绳	.

祂有权考验人心和人的意志，祂的见证令祂满意。

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪnməʊst] [wɪl] [ɪz][ɪn'skru:təb(ə)l][tu:; tə][men]

For	as	the	aim	and	purpose	of	our	inmost	will	is	inscrutable	to	men
为了	作为	这	目的	和	目的	的	我们的	最	将要	是	难以捉摸	到	男人

[ænd; ənd][ɪz] [si:n] [ɒv; əv][gɒd] [ə'ləʊn] ,

and	is	seen	of	God	alone	,
和	是	已见	的	上帝	独自的	,

因为人无法参透我们内心深处的意志和目的，只有上帝才能看透。

[ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [hɑ:ts] , [ðeɪ] [dɪ'zɜ:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'bju:k] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [pə'nɪʃəs]

the	searcher	of	hearts	,	they	deserve	to	be	rebuked	for	their	pernicious
这	搜索者	的	心	,	他们	应得	到	是	责备	为了	他们的	有害

[tə'merəti] ,

temerity	,
鲁莽	,

那些窥探人心的人，他们理应因其恶毒的鲁莽行为而受到谴责。

[hu:] [səʊ] ['i:gəli] [set][ə; eɪ] [mɑ:k] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ə'pɒn]['hju:mən][ækts] ,

who	so	eagerly	set	a	mark	of	condemnation	upon	human	acts	,
WHO	所以	急切地	放	一个	标记	的	谴责	之上	人类	行为	,

他们如此热衷于对人类行为加以谴责，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sprɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɒt] [si:] .

the	ultimate	springs	of	which	they	cannot	see	.
这	最终的	弹簧	的	哪个	他们	不能	看	.

他们看不见的根本源泉。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv] [kən'dʌkt] [həʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɜ:st]

For	the	final	end	in	matters	of	conduct	holds	the	same	position	as	first
为了	这	最终的	结尾	在	事情	的	执行	持有	这	相同的	位置	作为	第一的

['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['spekjələtɪv] ['saɪəns] [ɔ:(r)]['æksɪəmz][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

principles	in	speculative	science	or	axioms	in	mathematics	,
原则	在	推测性的	科学	或者	公理	在	数学	,

在行为准则方面，最终目的与思辨科学中的第一原理或数学中的公理具有同等地位。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [fə'lɑ:səfərz] , ['ærəstɒt(ə)l] , [pɔɪnts] [aʊt][ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

as	the	chief	of	philosophers	,	Aristotle	,	points	out	in	the	seventh	book	of	the
作为	这	首席	的	哲学家	,	亚里士多德	,	积分	出去	在	这	第七	书	的	这

['eθɪks] . [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] ,

Ethics	.	And	therefore	,
伦理	.	和	所以	,

正如哲学家之首亚里士多德在《伦理学》第七卷中所指出的那样。因此，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kən'klʊʒənz] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

just	as	the	truth	of	our	conclusions	depends	upon	the	correctness	of	our
只是	作为	这	真相	的	我们的	结论	取决于	之上	这	正确性	的	我们的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

正如我们结论的正确性取决于我们前提的正确性一样，

[səʊ][ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][stæmp][ɒv; əv] ['mɒrəl] ['rektɪtjuːd] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɒnəsti] [ɒv; əv]

so	in	matters	of	action	the	stamp	of	moral	rectitude	is	given	by	the	honesty	of
所以	在	事情	的	行动	这	邮票	的	道德	正直	是	给定	经过	这	诚实	的

[eɪm][ænd; ənd] ['pɜːpəs] ,

aim	and	purpose	,
目的	和	目的	,

因此，在行动方面，道德正直的标志体现在目标和目的的诚实性上。

[ɪn] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði][ækt] [ɪt'self] [wʊd] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['mɒrəli] [ɪn'dɪfrənt] .

in	cases	where	the	act	itself	would	otherwise	be	held	to	be	morally	indifferent	.
在	案例	在哪里	这	行为	本身	会	否则	是	握住	到	是	道德上	冷漠	.

在某些情况下，即使该行为本身在道德上被认为是无关紧要的。

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [lɒŋ] ['tʃerɪʃt] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðə; ði] [fɪkst] [rɪ'zɒlv] ,

Now	we	have	long	cherished	in	our	heart	of	hearts	the	fixed	resolve	,
现在	我们	有	长的	珍爱	在	我们的	心	的	心	这	固定的	解决	,

我们内心深处早已怀有坚定的决心，

[wen] ['prɒvɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][grɑːnt][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tjuːnəti] ,

when	Providence	should	grant	a	favourable	opportunity	,
什么时候	普罗维登斯	应该	授予	一个	有利	机会	,

当天意赐予良机之时，

[tuː; tə] [faʊnd] [ɪn] [pə'petʃuəl] ['tʃærəti] [ə; eɪ] [hɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['revərənd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['ɒksfəd] ,

to	found	in	perpetual	charity	a	Hall	in	the	reverend	university	of	Oxford	,
到	成立	在	永久	慈善机构	一个	大厅	在	这	牧师	大学	的	牛津	,

在牛津大学建立一座永久慈善大厅

[ðə; ði] [tʃiːf] ['nɜːsɪŋ] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ɔːl] ['lɪbərəl] [aːts] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]

the	chief	nursing	mother	of	all	liberal	arts	,	and	to	endow	it	with	the
这	首席	护理	母亲	的	全部	自由主义	艺术	,	和	到	赋予	它	和	这

['nesəsəri] ['revənjuːz] ,

necessary	revenues	,
必要的	收入	,

一切自由艺术的主要滋养之母，并为其提供必要的收入，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['skɑːlərz] ;

for	the	maintenance	of	a	number	of	scholars	;
为了	这	维护	的	一个	数字	的	学者们	;

用于维持若干学者的生计；

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)][tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːl] [wɪð] [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] ,

and	moreover	to	enrich	the	Hall	with	the	treasures	of	our	books	,
和	而且	到	丰富	这	大厅	和	这	宝藏	的	我们的	图书	,

而且，为了用我们珍藏的书籍来丰富这座大厅，

[ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['kɒmən] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ðeə(r)][juːz]

that	all	and	every	of	them	should	be	in	common	as	regards	their	use
那	全部	和	每一个	的	他们	应该	是	在	常见的	作为	问候	他们的	使用

[ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	study	,
和	学习	,

它们所有人在使用和研究方面都应该是共同的。

[nɒt]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [hɔːl] ,

not	only	to	the	scholars	of	the	said	Hall	,
不是	仅有的	到	这	学者们	的	这	说	大厅	,

不仅是对上述殿堂的学者们而言，

[bʌt; bət][baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] - [nemd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti][fɔː(r); fə(r)]

but	by	their	means	to	all	the	students	of	the	before	-	named	university	for
但	经过	他们的	方法	到	全部	这	学生	的	这	前	-	命名	大学	为了

['evə(r)] ,

ever	,
曾经	,

但通过他们的方式，将永远惠及上述大学的所有学生。

[ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ænd; ənd]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptə(r)][ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)] .

in	the	form	and	manner	which	the	following	chapter	shall	declare	.
在	这	形式	和	方式	哪个	这	下列的	章	将	宣布	.

以下列章节将规定的形式和方式。

['weəfɔː(r)] [ðə; ði][sɪn'sɪə(r)] [lʌv] [ɒv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['streŋθnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

Wherefore	the	sincere	love	of	study	and	zeal	for	the	strengthening	of	the
因此	这	真诚	爱	的	学习	和	热情	为了	这	强化	的	这

['ɔːθədɒks] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

orthodox	faith	to	the	edifying	of	the	Church	,
正统	信仰	到	这	有益的	的	这	教会	,

因此，对学习的真诚热爱和对巩固正统信仰、造就教会的热忱，

[hæv; həv] [bɪ'gɒtn] [ɪn][juː 'es] [ðæt] [sə'lɪsɪtjuːd] [səʊ] ['mɑːvələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [pelf] ,

have	begotten	in	us	that	solicitude	so	marvellous	to	the	lovers	of	pelf	,
有	所生的	在	我们	那	关怀	所以	奇妙	到	这	恋人	的	不义之财	,

我们心中已经孕育出那种令贪财之人惊叹不已的贪婪之心。

[ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrtʃəst] , [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv]

of	collecting	books	wherever	they	were	to	be	purchased	,	regardless	of
的	收集	图书	无论	他们	是	到	是	购买	,	不管	的

[ɪk'spens] ,

expense	,
费用	,

无论花费多少，无论在哪里购买，都要收集书籍。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][hiː; hi] [bɔːt] ['feəli] [træn'skraɪbd] .

and	of	having	those	that	could	not	he	bought	fairly	transcribed	.
和	的	拥有	那些	那	可以	不是	他	买	相当	转录	.

而那些买不到的人，他也都公平地转录了出来。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['veəriəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'kɔːdɪŋ]

For	as	the	favourite	occupations	of	men	are	variously	distinguished	according
为了	作为	这	最喜欢的	职业	的	男人	是	各种各样的	杰出的	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɒdɪz] ,

to	the	disposition	of	the	heavenly	bodies	,
到	这	处置	的	这	天上	身体	,

正如人们喜爱的职业会根据天体的运行轨迹而有所不同一样，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [kən'trəʊl]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [səʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [tʃuːz] [tuː; tə]

which	frequently	control	our	natural	composition	,	so	that	some	men	choose	to
哪个	频繁地	控制	我们的	自然的	作品	,	所以	那	一些	男人	选择	到

[dɪ'vəʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

devote	themselves	to	architecture	,
奉献	他们自己	到	建筑学	,

这些因素常常控制着我们的自然构成，因此有些人选择投身建筑事业。

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃə(r)] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['ʌðə(r)z] [tuː; tə][wɔː(r)] ,

others	**to**	**agriculture**	**,**	**others**	**to**	**hunting**	**,**	**others**	**to**	**navigation**	**,**	**others**	**to**	**war**	**,**
其他的	到	农业	,	其他的	到	打猎	,	其他的	到	导航	,	其他的	到	战争	,

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [geɪmz] ,

others	**to**	**games**	**,**
其他的	到	游戏	,

有些人从事农业，有些人从事狩猎，有些人从事航海，有些人从事战争，有些人从事游戏。

[wiː; wi][hæv; həv]['ʌndə(r)][ðə; ði]['æspekt][ɒv; əv] ['mɜːkjəri] [entə'teɪnd] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['pleʒə(r)] [ɪn] [bʊks]

we	**have**	**under**	**the**	**aspect**	**of**	**Mercury**	**entertained**	**a**	**blameless**	**pleasure**	**in**	**books**
我们	有	在下面	这	方面	的	汞	娱乐	一个	无责	乐趣	在	图书

,

,

,

我们在水星的影响下，从阅读书籍中获得了无可指摘的乐趣。

[wɪtʃ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] , ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [nəʊ] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɒmɪnənt] ,

which	**under**	**the**	**rule**	**of**	**right**	**reason**	**,**	**over**	**which**	**no**	**stars**	**are**	**dominant**	**,**
哪个	在下面	这	规则	的	正确的	原因	,	超过	哪个	不	明星	是	主导的	,

在正当理性的支配下，没有任何星辰能够凌驾于理性之上，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːdəd] [tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,

we	**have**	**ordered**	**to**	**the**	**glory**	**of**	**the**	**Supreme**	**Being**	**,**
我们	有	订购	到	这	荣耀	的	这	最高	存在	,

我们已下令，为了荣耀至高无上的存在，

[ðæt] [weə(r)] ['aʊə(r)][maɪndz] [faʊnd] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [piːs] ,

that	**where**	**our**	**minds**	**found**	**tranquillity**	**and**	**peace**	**,**
那	在哪里	我们的	思想	成立	宁静	和	和平	,

在那里，我们的心灵找到了宁静与平和。

[ðens] ['ɔːlsəʊ] [maɪt] [sprɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'vaʊt] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv] [gɒd] .

thence	**also**	**might**	**spring**	**a**	**most**	**devout**	**service**	**of**	**God**	**.**
因此	还	可能	春天	一个	最多	虔诚的	服务	的	上帝	.

由此也可能产生对上帝最虔诚的敬拜。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [let]['aʊə(r)] [dɪ'træktəz] [siːs] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][blaɪnd][men] [dʒʌdʒɪŋ] [ɒv; əv]

And	**therefore**	**let**	**our**	**detractors**	**cease**	**,**	**who**	**are**	**as**	**blind**	**men**	**judging**	**of**
和	所以	让	我们的	批评者	停止	,	WHO	是	作为	瞎的	男人	评判	的

['kʌləs] ;

colours	**;**
颜色	;

因此，那些诋毁我们的人就此罢休吧，他们就像盲人一样，仅凭颜色来评判事物。

[let] [nɒt] [bæts] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [laɪt] ;

let	**not**	**bats**	**venture**	**to**	**speak**	**of**	**light**	**;**
让	不是	蝙蝠	风险投资	到	说话	的	光	;

蝙蝠切莫妄言光明;

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðəʊz] [huː] ['kæri] [biːmz] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [aɪz] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [məʊt] [aʊt]

and	**let**	**not**	**those**	**who**	**carry**	**beams**	**in**	**their**	**own**	**eyes**	**presume**	**to**	**pull**	**the**	**mote**	**out**
和	让	不是	那些	WHO	携带	光束	在	他们的	自己的	眼睛	怙	到	拉	这	尘埃	出去

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['brʌðərz] [aɪ] .

of	**their**	**brother's**	**eye**	**.**
的	他们的	兄弟	眼睛	.

自己眼中有梁木的人，不可妄自去拔出弟兄眼中的刺。

[let] [ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə][dʒɪə(r)] [wɪð] [sə'tɪrɪkl] [tɔːnt, tɑːnt][æt; ət] [θɪŋz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Let	them	cease	to	jeer	with	satirical	taunts	at	things	of	which	they	are
让	他们	停止	到	嘲笑	和	讽刺	嘲讽	在	事物	的	哪个	他们	是

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

让他们停止对他们不了解的事物进行讽刺挖苦。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪz] [ɒv; əv] [men] ;

and	to	discuss	hidden	things	that	are	not	revealed	to	the	eyes	of	men	;
和	到	讨论	隐	事物	那	是	不是	揭晓	到	这	眼睛	的	男人	;

并讨论那些不为人知的隐秘之事；

[huː] [pə'tʃɑːns] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ænd; ənd] [kə'mend] [ˌjuː 'es] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [spent]

who	perchance	would	have	praised	and	commended	us	,	if	we	had	spent
WHO	或许	会	有	赞扬	和	赞扬	我们	, 如果		我们	有	花费

['aʊə(r)] [taɪm] [ɪn] ['hʌntɪŋ] ,

our	time	in	hunting	,
我们的	时间	在	打猎	,

如果我们把时间花在狩猎上，或许有人会赞扬我们、称赞我们。

[daɪs] - ['pleɪɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [smaɪlz] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] .

dice	-	playing	,	or	courting	the	smiles	of	ladies	.
骰子	-	玩耍	,	或者	求爱	这	微笑	的	女士们	.

玩骰子游戏，或者博取女士们的欢心。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['lendɪŋ] [ɔːl] ['aʊə(r)] [bʊks] [tuː; tə] ['stjʊdnts]

OF	THE	MANNER	OF	LENDING	ALL	OUR	BOOKS	TO	STUDENTS
的	这	方式	的	贷款	全部	我们的	图书	到	学生

关于我们向学生借阅所有书籍的方式

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] ['dɪfɪkəlt] [səʊ][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [men] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['rektɪtjuːd] ,

It	has	ever	been	difficult	so	to	restrain	men	by	the	laws	of	rectitude	,
它	有	曾经	到过	难的	所以	到	抑制	男人	经过	这	法律	的	正直	,

用道德准则来约束人从来都不是一件容易的事。

[ðæt] [ðə; ðɪ] [ə'stjuːtnəs] [ɒv; əv] [sək'sesər] [maɪt] [nɒt] [straɪv] [tuː; tə] [trænz'gres] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv]

that	the	astuteness	of	successors	might	not	strive	to	transgress	the	bounds	of
那	这	敏锐	的	继承人	可能	不是	努力	到	越界	这	界限	的

[ðeə(r)] ['priːdisesəz] ,

their	predecessors	,
他们的	前任	,

继任者的精明之处或许并不在于试图超越前人的界限。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'frɪndʒ] [ɪ'stæblɪʃt] [ruːlz] [ɪn] ['ɪnsələns] [ɒv; əv]['laɪs(ə)ns] .

and	to	infringe	established	rules	in	insolence	of	licence	.
和	到	侵权	已确立的	规则	在	傲慢	的	执照	.

藐视许可证，违反既定规则。

[ə'kɔːdɪŋli] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv]['pruːd(ə)nt] [men] ,

Accordingly	,	with	the	advice	of	prudent	men	,
因此	,	和	这	建议	的	谨慎	男人	,

因此，在明辨是非之人的建议下，

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n]

we	have	prescribed	the	manner	in	which	we	desire	that	the	communication
我们	有	规定	这	方式	在	哪个	我们	欲望	那	这	沟通

[ænd; ənd][juːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] ['stjʊdnts] .

and	use	of	our	books	should	be	permitted	for	the	benefit	of	students	.
和	使用	的	我们的	图书	应该	是	允许	为了	这	益处	的	学生	.

我们已经规定了我们希望如何允许学生交流和使用我们的书籍。

[ɪm'praɪmɪs] , [wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd][grɑːnt][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][ðə; ði] [bʊks] ,

Imprimis	,	we	give	and	grant	all	and	singular	the	books	,
首先	,	我们	给	和	授予	全部	和	单数	这	图书	,

首先，我们授予所有书籍，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kætəlɒg] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,

of	which	we	have	made	a	special	catalogue	,	in	consideration	of	affection	,
的	哪个	我们	有	制成	一个	特别的	目录	,	在	考虑	的	感情	,

出于喜爱，我们特地为此编制了一份目录。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - - - - [hɔːl] [æt; ət] ['ɒksfəd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl]

to	the	community	of	scholars	living	in	-	-	-	-	Hall	at	Oxford	,	as	a	perpetual
到	这	社区	的	学者们	活的	在	-	-	-	-	大厅	在	牛津	,	作为	一个	永久

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

赠予牛津大学----楼的学者社群，作为一份永久礼物。

[fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [səʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['peərənts] ,

for	our	soul	and	the	souls	of	our	parents	,
为了	我们的	灵魂	和	这	灵魂	的	我们的	父母	,

为了我们自己的灵魂，也为了我们父母的灵魂，

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋ] ['edwəd] [ðə; ði] [θɜːd]

and	also	for	the	soul	of	the	most	illustrious	King	Edward	the	Third
和	还	为了	这	灵魂	的	这	最多	杰出	国王	爱德华	这	第三

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒŋkwest] ,

from	the	Conquest	,
从	这	征服	,

也为了征服战争以来最杰出的国王爱德华三世的灵魂。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['paɪəs] [kwiːn] [fɪ'lɪpə] , [hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] :

and	of	the	most	pious	Queen	Philippa	,	his	consort	:
和	的	这	最多	虔诚的	女王	菲利帕	,	他的	配偶	:

还有他最虔诚的王后菲利帕：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [lent] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ɔːl]

to	the	intent	that	the	same	books	may	be	lent	from	time	to	time	to	all
到	这	意图	那	这	相同的	图书	可能	是	借出的	从	时间	到	时间	到	全部

[ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][ðə; ði] ['skɑːlərz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [pleɪs] ,

and	singular	the	scholars	and	masters	of	the	said	place	,
和	单数	这	学者们	和	大师	的	这	说	地方	,

目的是为了使这些书籍能够不时地借给该地所有学者和大师，无论其身份如何。

[æz; əz] [wel] ['regjələ(r)][æz; əz]['sekjələ(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ədˈvɑːnsmənt] [ænd; ənd][juːz][ɒv; əv] ['stʌdi] , [ɪn]

as	well	regular	as	secular	,	for	the	advancement	and	use	of	study	,	in
作为	出色地	常规的	作为	世俗	,	为了	这	进步	和	使用	的	学习	,	在

[ðə; ði]['mænə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['fɒləʊɪŋ] ,

the	manner	immediately	following	,
这	方式	立即地	下列的	,

既包括正规的，也包括世俗的，为了促进和利用研究，具体方式如下：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :
that is to say :
那 是 到 说 :

也就是说:

[faɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɑːlərz] ['sɔdʒəːn, 'sʌ-, səu'dʒə][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ə'fɔːsed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ]
Five of the scholars sojourning in the Hall aforesaid shall be appointed by
五 的 这 学者们 旅居 在 这 大厅 上述 将 是 任命 经过
[ðə; ði]['mɑːstə(r)] [ˌðeər'ɒv] ,
the Master thereof ,
这 掌握 其中 ,

上述殿堂中五名学者将由殿主任命。

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] ,
who shall have the charge of all the books ,
WHO 将 有 这 收费 的 全部 这 图书 ,

谁将负责保管所有书籍?

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [p'ɜːsənz] [θriː] [ænd; ənd][nɒt]['fjuːə(r)] [meɪ] [lend] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)]
of which five persons three and not fewer may lend any book or books for
的 哪个 五 人 三 和 不是 更少 可能 借 任何 书 或者 图书 为了
[ɪn'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌdi] ;
inspection and study ;
检查 和 学习 ;

其中五人中至少三人可以借出任何书籍供查阅和学习;

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['kɒpiɪŋ] [ɔː(r)] [træn'skraɪbɪŋ] [wiː; wi][də'rekt] [ðæt] [nəʊ] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd]
but for copying or transcribing we direct that no book shall be allowed
但 为了 复制 或者 转录 我们 直接的 那 不 书 将 是 允许
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
outside the walls of the house .
外部 这 墙壁 的 这 房子 .

但对于复制或抄写,我们规定任何书籍都不得带出房屋的围墙。

['ðeəfɔː(r)] , [wen] ['eni] ['skɒlə(r)] ['sekjələ(r)][ɔː(r)] [rɪ'lɪdʒəs] , [huːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [wiː; wi]
Therefore , when any scholar secular or religious , whom for this purpose we
所以 , 什么时候 任何 学者 世俗 或者 宗教 , 谁 为了 这 目的 我们
[rɪ'gɑːd] [wɪð] ['iːkwəl] ['feɪvə(r)] ,
regard with equal favour ,
看待 和 平等的 偏爱 ,

因此,任何学者,无论是世俗的还是宗教的,我们都对此给予同等的尊重,

[ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə] ['bɒrəʊ] ['eni] [bʊk] ,
shall seek to borrow any book ,
将 寻找 到 借 任何 书 ,

可以尝试借阅任何书籍,

[let] [ðə; ði] ['kiːpərz] ['dɪlɪdʒəntli] [kən'sɪdə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊk] ,
let the keepers diligently consider if they have a duplicate of the said book ,
让 这 守门员 勤勉地 考虑 如果 他们 有 一个 复制 的 这 说 书 ,

让保管员认真考虑他们是否有该书的副本。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [let][ðem; ðəm][lend] [hɪm][ðə; ði] [bʊk] ,
and if so , let them lend him the book ,
和 如果 所以 , 让 他们 借 他 这 书 ,

如果真是这样,就让他们把书借给他吧。

['teɪkɪŋ] [sʌtʃ] [pledʒ] [æz; əz][ɪn][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] [ik'siːd] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪ'lɪvəd] ,
taking such pledge as in their judgment exceeds the value of the book delivered ,
采取 这样的 保证 作为 在 他们的 判断 超过 这 价值 的 这 书 发表 ,

做出他们认为超过所交付书籍价值的承诺,

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [biː; bi] [meɪd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	let	a	record	be	made	forthwith	of	the	pledge	and	of	the
和	让	一个	记录	是	制成	立即	的	这	保证	和	的	这

[bʊk] [lent] ,

book	lent	,
书	借出的	,

并立即对抵押物和借出的账簿进行记录。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [dɪ'lɪvərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n]

containing	the	names	of	the	persons	delivering	the	book	and	of	the	person
包含	这	姓名	的	这	人	运送	这	书	和	的	这	人

[huː] [rɪ'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	receives	it	,
WHO	接收	它	,

包含送书人和收书人的姓名，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [ləʊn] [ɪz] [meɪd] .

together	with	the	day	and	year	when	the	loan	is	made	.
一起	和	这	天	和	年	什么时候	这	贷款	是	制成	.

以及贷款发放的日期和年份。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kiːpərz] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪz] [nɒt] [ɪn] ['djuːplɪkeɪt] ,

But	if	the	keepers	find	that	the	book	asked	for	is	not	in	duplicate	,
但	如果	这	守门员	寻找	那	这	书	问	为了	是	不是	在	复制	,

但如果管理员发现所要借阅的书籍并非重复，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [lend] [sʌtʃ] [bʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ˌhuːmsəʊ'evə(r)] ,

they	shall	not	lend	such	book	to	any	one	whomsoever	,
他们	将	不是	借	这样的	书	到	任何	一	无论谁	,

他们不得将此书借给任何人。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [hɔːl] ,

unless	he	shall	belong	to	the	community	of	scholars	of	the	said	Hall	,
除非	他	将	属于	到	这	社区	的	学者们	的	这	说	大厅	,

除非他属于该殿堂的学者群体，

[ən'les] [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] [haʊs] [ɔː(r)] [hɔːl] ,

unless	perhaps	for	inspection	within	the	walls	of	the	aforesaid	house	or	Hall	,
除非	也许	为了	检查	之内	这	墙壁	的	这	上述	房子	或者	大厅	,

除非是为了检查上述房屋或大厅内的墙壁，

[bʌt; bət] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [bɪ'jɒnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	to	be	carried	beyond	it	.
但	不是	到	是	携带	超过	它	.

但不能超出这个范围。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɑːlərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] [hɔːl] ,

But	to	any	of	the	scholars	of	the	said	Hall	,
但	到	任何	的	这	学者们	的	这	说	大厅	,

但对于该殿的任何一位学者而言，

['eni] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [lent] [baɪ] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kiːpərz] , ['ɑːftə(r)] [fɜːst] [rɪ'kɔːdɪŋ] ,

any	book	may	be	lent	by	three	of	the	aforesaid	keepers	,	after	first	recording	,
任何	书	可能	是	借出的	经过	三	的	这	上述	守门员	,	后	第一的	记录	,

任何书籍均可由上述三位保管员出借，但须先进行登记。

[haʊ'evə(r)] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] [bʊk] .

however	,	his	name	,	with	the	day	on	which	he	receives	the	book	.
然而	,	他的	姓名	,	和	这	天	在	哪个	他	接收	这	书	.

然而，他的名字，以及他收到这本书的日期。

[ˌnevəðə'les] , [ðə; ði] ['bɒrəʊə(r)] [meɪ] [nɒt] [lend] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

Nevertheless	**,**	**the**	**borrower**	**may**	**not**	**lend**	**the**	**book**	**entrusted**	**to**	**him**	**to**	**another**	**,**
尽管如此	,	这	借款人	可能	不是	借	这	书	受托	到	他	到	其他	,

但是，借阅者不得将受托借阅的书籍转借给他人。

[ɪk'sept] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kiːpərz] ,

except	**with**	**the**	**permission**	**of**	**three**	**of**	**the**	**aforesaid**	**keepers**	**,**
除了	和	这	允许	的	三	的	这	上述	守门员	,

除非得到上述三位管理员的许可，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['bɒrəʊə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'reɪzd] ,

and	**then**	**the**	**name**	**of**	**the**	**first**	**borrower**	**being**	**erased**	**,**
和	然后	这	姓名	的	这	第一的	借款人	存在	已擦除	,

然后，第一个借款人的名字被抹去。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪð] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] .

the	**name**	**of**	**the**	**second**	**with**	**the**	**time**	**of**	**delivery**	**is**	**to**	**be**	**recorded**	**.**
这	姓名	的	这	第二	和	这	时间	的	送货	是	到	是	记录	.

需记录第二位收货人的姓名及交货时间。

[iːtʃ] ['kiːpə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [əʊθ] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɔːl] [ðiːz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] ['entə(r)]

Each	**keeper**	**shall**	**take**	**an**	**oath**	**to**	**observe**	**all**	**these**	**regulations**	**when**	**they**	**enter**
每个	守门员	将	拿	一个	誓言	到	观察	全部	这些	法规	什么时候	他们	进入

[ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊks] .

upon	**the**	**charge**	**of**	**the**	**books**	**.**
之上	这	收费	的	这	图书	.

每位保管员在接管账簿时，都应宣誓遵守所有这些规定。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [ˌðeərə'pɒn] [sweə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt]

And	**the**	**recipients**	**of**	**any**	**book**	**or**	**books**	**shall**	**thereupon**	**swear**	**that**	**they**	**will**	**not**
和	这	收件人	的	任何	书	或者	图书	将	于是	发誓	那	他们	将要	不是

[juːz] [ðə; ði] [bʊk] [ɔː(r)] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['stʌdi] ,

use	**the**	**book**	**or**	**books**	**for**	**any**	**other**	**purpose**	**but**	**that**	**of**	**inspection**	**or**	**study**	**,**
使用	这	书	或者	图书	为了	任何	其他	目的	但	那	的	检查	或者	学习	,

收到任何书籍的人应当宣誓，他们不会将书籍用于除查阅或学习之外的任何其他目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [ɔː(r)] [pə'mɪt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [ðem; ðəm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]

and	**that**	**they**	**will**	**not**	**take**	**or**	**permit**	**to**	**be**	**taken**	**it**	**or**	**them**	**beyond**	**the**
和	那	他们	将要	不是	拿	或者	允许	到	是	已采取	它	或者	他们	超过	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] .

town	**and**	**suburbs**	**of**	**Oxford**	**.**
镇	和	郊区	的	牛津	.

他们不会将他们或他们自己带出牛津镇及其郊区，也不会允许他人将他们带出牛津镇及其郊区。

[mɔː'rəʊvə(r)] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['evri] [jɪə(r)] [ðə; ði] [ə'fɔːsed] ['kiːpərz] [ʃæl; ʃəl] ['rendə(r)] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

every	**year**	**the**	**aforesaid**	**keepers**	**shall**	**render**	**an**	**account**	**to**	**the**	**Master**	**of**	**the**
每一个	年	这	上述	守门员	将	使成为	一个	帐户	到	这	掌握	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['skɑːlərz] [huːm] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [wɪð] [hɪm'self] ,

House	**and**	**two**	**of**	**his**	**scholars**	**whom**	**he**	**shall**	**associate**	**with**	**himself**	**,**
房子	和	二	的	他的	学者们	谁	他	将	联系	和	他自己	,

上述看守每年应向院长及其两名助手提交一份账目。

[ɔː(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [æt; ət] ['leʒə(r)] , [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [θriː] [ɪn'spektər] ,

or	**if**	**he**	**shall**	**not**	**be**	**at**	**leisure**	**,**	**he**	**shall**	**appoint**	**three**	**inspectors**	**,**
或者	如果	他	将	不是	是	在	闲暇	,	他	将	委	三	检查员	,

或者，如果他没有空闲时间，他应任命三名检查员。

['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ki:pərz] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] ,

other	**than**	**the**	**keepers**	**,**	**who**	**shall**	**peruse**	**the**	**catalogue**	**of**	**books**	**,**
其他	比	这	守门员	,	WHO	将	仔细阅读	这	目录	的	图书	,

除了保管员之外，保管员应查阅书籍目录。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	**see**	**that**	**they**	**have**	**them**	**all**	**,**
和	看	那	他们	有	他们	全部	,

并确保他们拥有所有这些。

['aɪðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['vɒlju:mz] [ðəm'selvz] [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][dɪ'pɑ:zɪts] .

either	**in**	**the**	**volumes**	**themselves**	**or**	**at**	**least**	**as**	**represented**	**by**	**deposits**	**.**
任何一个	在	这	卷	他们自己	或者	在	至少	作为	代表	经过	存款	.

无论是从藏品数量本身来看，还是至少从藏品数量来看。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['fɪtɪŋ] ['si:z(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]

And	**the**	**more**	**fitting**	**season**	**for**	**rendering**	**this**	**account**	**we**	**believe**	**to**	**be**
和	这	更多的	配件	季节	为了	渲染	这	帐户	我们	相信	到	是

[frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜ:st] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ɒv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

from	**the**	**First**	**of**	**July**	**until**	**the**	**festival**	**of**	**the**	**Translation**	**of**	**the**
从	这	第一的	的	七月	直到	这	节日	的	这	翻译	的	这

['glɔ:riəs] ['mɑ:tə(r)][es] . ['tɒməs] [nekst] ['fɒləʊɪŋ] .

Glorious	**Martyr**	**S**	**.**	**Thomas**	**next**	**following**	**.**
辉煌	烈士	S	.	托马斯	下一个	下列的	.

我们认为，讲述这个故事的更合适的时间是从七月一日到紧随其后的圣托马斯殉道者纪念日。

[wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] ['fɜ:ðə(r)] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ðæt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bi:n] [lent] ,

We	**add**	**this**	**further**	**provision**	**,**	**that**	**anyone**	**to**	**whom**	**a**	**book**	**has**	**been**	**lent**	**,**
我们	添加	这	更远	条款	,	那	任何人	到	谁	一个	书	有	到过	借出的	,

我们补充规定，任何人如果借阅了书籍，

[ʃæl; ʃəl][wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pərz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [hi:; hi] ['wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

shall	**once**	**a**	**year**	**exhibit**	**it**	**to**	**the**	**keepers**	**,**	**and**	**shall**	**,**	**if**	**he**	**wishes**	**it**	**,**
将	一次	一个	年	展览	它	到	这	守门员	,	和	将	,	如果	他	愿望	它	,

每年应向管理员展示一次，如果他愿意，

[si:] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .

see	**his**	**pledge**	**.**
看	他的	保证	.

看看他的誓言。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɑ:nsiz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [lɒst] [baɪ] [deθ] , [θeft] , [frɔ:d] , [ɔ:(r)] ['keələsnəs]

Moreover	**,**	**if**	**it**	**chances**	**that**	**a**	**book**	**is**	**lost**	**by**	**death**	**,**	**theft**	**,**	**fraud**	**,**	**or**	**carelessness**
而且	,	如果	它	机会	那	一个	书	是	丢失的	经过	死亡	,	盗窃	,	欺诈罪	,	或者	疏忽

,

,

,

此外，如果书籍因死亡、盗窃、欺诈或疏忽而遗失，

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [lɒst] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:(r)][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔ:(r)][ɪg'zekjətə(r)][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði]['vælju:]

he	**who**	**has**	**lost**	**it**	**or**	**his**	**representative**	**or**	**executor**	**shall**	**pay**	**the**	**value**
他	WHO	有	丢失的	它	或者	他的	代表	或者	遗嘱执行人	将	支付	这	价值

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɒzɪt] .

of	**the**	**book**	**and**	**receive**	**back**	**his**	**deposit**	**.**
的	这	书	和	收到	后退	他的	订金	.

遗失书籍者或其代表或遗嘱执行人应支付书籍的价值，并取回其押金。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['eni] [waɪz] ['eni] ['prɒfɪt] [ʃæl; ʃəl] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pərz] ,

But	**if**	**in**	**any**	**wise**	**any**	**profit**	**shall**	**accrue**	**to**	**the**	**keepers**	**,**
但	如果	在	任何	明智的	任何	利润	将	累积	到	这	守门员	,

但如果守卫者从中获得了任何利润，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][ðə; ði][rɪ'peə(r)][ænd; ənd] ['meɪntənəns]

it	shall	not	be	applied	to	any	purpose	but	the	repair	and	maintenance
它	将	不是	是	应用	到	任何	目的	但	这	维修	和	维护

[ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

of	the	books	.
的	这	图书	.

除用于书籍的修理和维护外，不得用于其他任何用途。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[æn; ən] [ˌegzɔː'teɪʃn] [tuː; tə] ['skɑːlərz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ˌjuː 'es][baɪ] ['paɪəs] [preə(r)z]

AN	EXHORTATION	TO	SCHOLARS	TO	REQUITE	US	BY	PIOUS	PRAYERS
一个	讲道	到	学者们	到	报答	我们	经过	虔诚的	祈祷

恳请学者们以虔诚的祈祷回报我们

[taɪm] [naʊ] ['klæmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tɜːmɪneɪt] [ðɪs] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

Time	now	clamours	for	us	to	terminate	this	treatise	which	we	have
时间	现在	喧闹声	为了	我们	到	终止	这	论文	哪个	我们	有

[kəm'pəʊzd] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [bʊks] ;

composed	concerning	the	love	of	books	;
由	有关	这	爱	的	图书	;

时不我待，是时候结束我们撰写的这篇关于热爱书籍的论文了；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'stɒnɪʃmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kənt'ɛmpərərɪz]

in	which	we	have	endeavoured	to	give	the	astonishment	of	our	contemporaries
在	哪个	我们	有	努力	到	给	这	惊讶	的	我们的	同时代人

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [bʊks] [səʊ] ['greɪtli] .

the	reason	why	we	have	loved	books	so	greatly	.
这	原因	为什么	我们	有	喜爱	图书	所以	非常	.

我们努力向同时代的人解释，为什么我们如此热爱书籍，并试图让这些人感到惊讶。

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['grɑːntɪd][tuː; tə] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz][nɒt]

But	because	it	is	hardly	granted	to	mortals	to	accomplish	aught	that	is	not
但	因为	它	是	几乎	的确	到	凡人	到	完成	零	那	是	不是

[rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv]['vænəti] ,

rolled	in	the	dust	of	vanity	,
滚动	在	这	灰尘	的	虚荣	,

但是，凡人几乎不可能成就任何不沾染虚荣之尘的事，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] ['ventʃə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['zeləs] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][səʊ]

we	do	not	venture	entirely	to	justify	the	zealous	love	which	we	have	so
我们	做	不是	风险投资	完全	到	证明合法	这	热心	爱	哪个	我们	有	所以

[lɒŋ] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] [bʊks] ,

long	had	for	books	,
长的	有	为了	图书	,

我们不敢妄自完全解释我们长期以来对书籍的热爱，

[ɔː(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pə'tʃɑːns] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv]

or	to	deny	that	it	may	perchance	sometimes	have	been	the	occasion	of
或者	到	否定	那	它	可能	或许	有时	有	到过	这	场合	的

[sʌm; səm] ['viːniəl] ['neglɪdʒəns] ,

some	venial	negligence	,
一些	可怜的	疏忽	,

或者否认它有时可能是一些轻微过失造成的。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [ɪz] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ʌpraɪt] .

albeit	the	object	of	our	love	is	honourable	and	our	intention	upright	.
尽管	这	目的	的	我们的	爱	是	光荣的	和	我们的	意图	直立	.

尽管我们所爱之人品德高尚，我们的动机也纯正无瑕。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑː'selvz]

For	if	when	we	have	done	everything	,	we	are	bound	to	call	ourselves
为了	如果	什么时候	我们	有	完毕	一切	,	我们	是	边界	到	称呼	我们自己

[ʌn'prɒfɪtəbl] ['sɜːvənts] ;

unprofitable	servants	;
无利可图	仆人	;

因为我们做完了一切，却不得不称自己为无用的仆人；

[ɪf] [ðə; ði][məʊst]['həʊli][dʒɒb][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ;

if	the	most	holy	Job	was	afraid	of	all	his	works	;
如果	这	最多	圣	工作	曾是	害怕的	的	全部	他的	作品	;

如果至圣的约伯都惧怕他所做的一切；

[ɪf] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [aɪ'zaɪə] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] ,

if	according	to	Isaiah	all	our	righteousness	is	as	filthy	rags	,
如果	根据	到	以赛亚	全部	我们的	义	是	作为	污秽	破布	,

如果按照以赛亚的说法，我们所有的义都像污秽的衣服，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [bəʊst] [hɪm'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['vɜːtʃuː] ,

who	shall	presume	to	boast	himself	of	the	perfection	of	any	virtue	,
WHO	将	怙	到	夸	他自己	的	这	完美	的	任何	美德	,

谁若妄自夸自己拥有任何美德，

[ɔː(r)][dɪ'naɪ] [ðæt] [frɒm; frəm][sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][biː; bi] [,repri'hend]

or	deny	that	from	some	circumstance	a	thing	may	deserve	to	be	reprehended
或者	否定	那	从	一些	环境	一个	事物	可能	应得	到	是	谴责

,

,

,

或者否认在某些情况下某件事可能应该受到谴责。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [pə'hæps] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌreprɪ'hensəbl] .

which	in	itself	perhaps	was	not	reprehensible	.
哪个	在	本身	也许	曾是	不是	应受谴责的	.

这本身或许并不应受谴责。

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [wʌn] ['selfseɪm] [sɔːs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l][ə'raɪzɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] ,

For	good	springs	from	one	selfsame	source	,	but	evil	arises	in	many	ways	,
为了	好的	弹簧	从	一	自身	来源	,	但	邪恶的	出现	在	许多	方式	,

[æz; əz] [daiə'nisiəs] [ɪnfɔːmz] [juː 'es] .

as	Dionysius	informs	us	.
作为	狄奥尼修斯	通知	我们	.

正如狄奥尼修斯所说，善源于同一源头，而恶则以多种方式产生。

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [i'nikwəti] ,

Wherefore	to	make	amends	for	our	iniquities	,
因此	到	制作	修改	为了	我们的	罪恶	,

因此，为了弥补我们的罪孽，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'nɒlɪdʒ] [ɑː'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'fendɪd] [ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv]

by	which	we	acknowledge	ourselves	to	have	frequently	offended	the	Creator	of
经过	哪个	我们	承认	我们自己	到	有	频繁地	被冒犯了	这	创作者	的

[ɔːl] [θɪŋz] ,

all	things	,
全部	事物	,

由此我们承认自己常常冒犯了万物的创造者，

[ɪn] ['ɑːskɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [preə(r)z] ,

in	asking	the	assistance	of	their	prayers	,
在	问	这	协助	的	他们的	祈祷	,

在请求他们祈祷帮助时，

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɪg'zɔːt] ['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['grætɪtjuːd]

we	have	thought	fit	to	exhort	our	future	students	to	show	their	gratitude
我们	有	想法	合身	到	劝勉	我们的	未来	学生	到	展示	他们的	感激

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][juː 'es][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)]['ʌðə(r)] ['benifæktə] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [ri'kwait]

as	well	to	us	as	to	their	other	benefactors	in	time	to	come	by	requiting
作为	出色地	到	我们	作为	到	他们的	其他	恩人	在	时间	到	来	经过	回报

['aʊə(r)] ['fɔːθɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['benɪfɪt] [baɪ] ['spɪrɪtʃuəl] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

our	forethought	for	their	benefit	by	spiritual	retribution	.
我们的	深思熟虑	为了	他们的	益处	经过	精神	报应	.

我们认为有必要劝勉未来的学生们，要对我们以及将来的其他恩人表达感激之情，通过精神上的回报来回报我们为他们所做的先见之明。

[let] [juː 'es][lɪv; laɪv] [wen] [ded] [ɪn][ðeə(r)] ['meməriz] ,

Let	us	live	when	dead	in	their	memories	,
让	我们	居住	什么时候	死的	在	他们的	回忆	,

让我们在逝去后仍活在他们的记忆中。

[huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)] [bə'nevələns] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [naʊ]

who	have	lived	in	our	benevolence	before	they	were	born	,	and	live	now
WHO	有	居住地	在	我们的	仁	前	他们	是	出生	,	和	居住	现在

[sə'steɪnd] [baɪ]['aʊə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)ns] .

sustained	by	our	beneficence	.
持续	经过	我们的	行善	.

他们出生前就生活在我们的恩惠之下，如今也依靠我们的恩惠而生活。

[let] [ðem; ðəm][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'diːmə(r)] [wɪð] [ʌn'wɪərid] [preə(r)] ,

Let	them	implore	the	mercy	of	the	Redeemer	with	unwearied	prayer	,
让	他们	恳求	这	怜悯	的	这	救世主	和	不知疲倦	祷告	,

让他们以不懈的祈祷恳求救赎主的怜悯，

[ðæt] [ðə; ði]['paɪəs] [dʒʌdʒ] [meɪ] [ɪk'skjuːs]['aʊə(r)] ['neglɪdʒəns] , [meɪ] ['pɑːd(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv]

that	the	pious	Judge	may	excuse	our	negligences	,	may	pardon	the	wickedness	of
那	这	虔诚的	法官	可能	原谅	我们的	疏忽	,	可能	赦免	这	邪恶	的

['aʊə(r)][sɪnz] ,

our	sins	,
我们的	罪孽	,

愿仁慈的法官宽恕我们的过失，赦免我们的罪恶。

[meɪ] ['kʌvə(r)][ðə; ði] [læpsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fiːblnəs] [wɪð] [ðə; ði] [kləʊk] [ɒv; əv]['paɪəti] ,

may	cover	the	lapses	of	our	feebleness	with	the	cloak	of	piety	,
可能	覆盖	这	失误	的	我们的	虚弱	和	这	披风	的	虔诚	,

或许可以用虔诚的外衣掩盖我们的软弱无能，

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'ʃeɪmd]

and	remit	by	His	divine	goodness	the	offences	of	which	we	are	ashamed
和	汇	经过	他的	神圣的	善良	这	罪行	的	哪个	我们	是	羞愧

[ænd; ənd] ['penɪtənt] .

and	penitent	.
和	忏悔者	.

求主以祂的神圣仁慈赦免我们羞愧忏悔的罪过。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prɪ'zɜːv] [tuː; tə][juː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [djuː] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [rɪ'pentəns] [ðə; ði] [gɪfts]

That	He	may	preserve	to	us	for	a	due	season	of	repentance	the	gifts
那	他	可能	保存	到	我们	为了	一个	到期的	季节	的	悔改	这	礼物

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪs] ,

of	His	good	grace	,
的	他的	好的	优雅	,

愿祂为我们保留祂恩典的礼物，直到我们悔改的时机成熟。

['stedfɑːstnəs] [ɒv; əv] [feɪθ] , ['lɒftinəs] [ɒv; əv] [həʊp] , [ænd; ənd][ðə; ði]['waɪdɪst] ['tʃærəti] [tuː; tə][ɔːl] [men] .

steadfastness	of	faith	,	loftiness	of	hope	,	and	the	widest	charity	to	all	men	.
坚定不移	的	信仰	,	高傲	的	希望	,	和	这	最宽	慈善机构	到	全部	男人	.

坚定的信仰，崇高的希望，以及对所有人最博大的仁爱。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːn] ['aʊə(r)] ['hɔːti] [wɪl] [tuː; tə] [lə'ment] [ɪts] [fɔːlts] ,

That	He	may	turn	our	haughty	will	to	lament	its	faults	,
那	他	可能	转动	我们的	傲慢	将要	到	哀叹	它是	故障	,

愿祂使我们傲慢的意志悔改，为自身的过错感到悲痛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'plɔː(r)] [ɪts][pɑːst][məʊst] [veɪn] [ɪ'leɪʃn] , [meɪ] [rɪ'trækt] [ɪts][məʊst]['bɪtə(r)] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

that	it	may	deplore	its	past	most	vain	elations	,	may	retract	its	most	bitter	indignations
那	它	可能	遗憾	它是	过去的	最多	徒劳	欣喜	,	可能	缩回	它是	最多	苦的	愤慨

,

,

,

愿它为过去最虚妄的狂喜而懊悔，愿它收回最激烈的愤慨。

[ænd; ənd] [dɪ'test] [ɪts][məʊst] [ɪn'seɪn] [ˌdiːlek'teiʃən] .

and	detest	its	most	insane	delectations	.
和	厌恶	它是	最多	疯狂的	美味佳肴	.

并厌恶它最疯狂的享乐方式。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['vɜːtʃuː] [meɪ] [ə'baʊnd] [ɪn][ˌjuː 'es] , [wen] ['aʊə(r)] [əʊn] [ɪz] [faʊnd] ['wɒntɪŋ] ,

That	His	virtue	may	abound	in	us	,	when	our	own	is	found	wanting	,
那	他的	美德	可能	盛产	在	我们	,	什么时候	我们的	自己的	是	成立	想要	,

愿祂的德行在我们身上彰显，即便我们自身的德行有所欠缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['friːli] ['kənsə,kreitid] ['aʊə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv]['bæptɪzəm]

and	that	He	who	freely	consecrated	our	beginning	by	the	sacrament	of	baptism
和	那	他	WHO	自由	已祝圣的	我们的	开始	经过	这	圣餐	的	洗礼

,

,

,

祂藉着洗礼圣事，白白地祝圣了我们的生命之初，

[ænd; ənd] [əd'vɑːnst] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dezət]

and	advanced	our	progress	to	the	seat	of	the	Apostles	without	any	desert
和	先进的	我们的	进步	到	这	座位	的	这	使徒们	没有	任何	沙漠

[ɒv; əv]['aʊəz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

我们无需付出任何代价，就推进到了使徒的宝座前。

[meɪ] [deɪn] [tuː; tə] ['fɔːtɪfaɪ] ['aʊə(r)] ['aʊtgəʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['sækrəmənts] .

may	deign	to	fortify	our	outgoing	by	the	fitting	sacraments	.
可能	设计	到	强化	我们的	外向	经过	这	配件	圣礼	.

或许会屈尊以合适的圣礼来巩固我们的离世。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [fleʃ] ,

That	we	may	be	delivered	from	the	lust	of	the	flesh	,
那	我们	可能	是	发表	从	这	欲望	的	这	肉	,

使我们得以脱离肉体的情欲，

[ðæt] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] [meɪ] ['ʌtəli] ['vænɪʃ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['spɪrɪt] [meɪ] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]

that	the	fear	of	death	may	utterly	vanish	and	our	spirit	may	desire	to	be
那	这	害怕	的	死亡	可能	完全地	消失	和	我们的	精神	可能	欲望	到	是

[dɪ'zɒlvd] [ænd; ənd][biː; bi] [wɪð] [kraɪst] ,

dissolved	and	be	with	Christ	,
溶解	和	是	和	基督	,

愿我们对死亡的恐惧彻底消失，愿我们的灵魂渴望融入基督，与他同在。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'pɒn] [ɜːθ] [ɪn] ['bɒdi] ['əʊnli] , [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] ['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n]

and	existing	upon	earth	in	body	only	,	in	thought	and	longing	our	conversation
和	现存的	之上	地球	在	身体	仅有的	,	在	想法	和	渴望	我们的	对话

[meɪ] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .

may	be	in	Heaven	.
可能	是	在	天堂	.

我们虽以肉身存在于世，但我们的思想和渴望却可以在天堂里交谈。

[ðæt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] ['məːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] ['greɪʃəsli] [kʌm]

That	the	Father	of	mercies	and	the	God	of	all	consolation	may	graciously	come
那	这	父亲	的	怜悯	和	这	上帝	的	全部	安慰	可能	亲切地	来

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɒdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] ;

to	meet	the	prodigal	returning	from	the	husks	;
到	见面	这	浪子	返回	从	这	谷壳	;

愿慈悲的父、赐一切安慰的神，恩慈地迎接浪子回头，从困境中归来；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['leɪtli] [faʊnd] [ænd; ənd]

that	He	may	receive	the	piece	of	silver	that	has	been	lately	found	and
那	他	可能	收到	这	片	的	银	那	有	到过	最近	成立	和

[trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['həʊli]['eɪndʒəls]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['treʒəri] .

transmit	it	by	His	holy	angels	into	His	eternal	treasury	.
发送	它	经过	他的	圣	天使	进入	他的	永恒	财政部	.

愿祂接收最近发现的那块银子，并由祂的圣天使将其送入祂永恒的宝库。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'bjuːk] [wɪð] [hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]

That	He	may	rebuke	with	His	terrible	countenance	,	at	the	hour	of	our
那	他	可能	训斥	和	他的	糟糕的	面容	,	在	这	小时	的	我们的

[dɪ'pɑːtʃə(r)] ,

departure	,
离开	,

愿祂在我们离世之时，以祂可怕的面容斥责我们。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] , [lest] [ləˈvaɪəθən] , [ðæt] [əʊld] ['sɜːpənt] , ['laɪɪŋ] [hɪd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

the	spirits	of	darkness	,	lest	Leviathan	,	that	old	serpent	,	lying	hid	at	the	gate
这	烈酒	的	黑暗	,	免得	利维坦	,	那	老的	蛇	,	说谎	隐藏	在	这	门

[ɒv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

黑暗的精灵，免得利维坦，那条古蛇，藏匿在死亡之门外，

[ʃʊd; ʃəd] [spred] [ˌʌnfɔː'siːn] [snɛə] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [fiːt] .

should	spread	unforeseen	snares	for	our	feet	.
应该	传播	意外	陷阱	为了	我们的	脚	.

应该在我们脚下布下意想不到的陷阱。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

But	when	we	shall	be	summoned	to	the	awful	judgment	-	seat	to	give	an
但	什么时候	我们	将	是	被召唤	到	这	可怕	判断	-	座位	到	给	一个

[ə'kaʊnt] [ɒn][ðə; ði] ['testɪmənɪ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒdi]

account	on	the	testimony	of	conscience	of	all	things	we	have	done	in	the	body
帐户	在	这	见证	的	良心	的	全部	事物	我们	有	完毕	在	这	身体

,

,

,

但是，当我们被召到那可怕的审判台前，凭着良心的见证，向我们在世上所行的一切事交代时，

[ðə; ði] [gɒd] - [mæn] [meɪ] [kən'sɪdə(r)][ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃed] ,

the	God	-	Man	may	consider	the	price	of	the	holy	blood	that	He	has	shed	,
这	上帝	-	男人	可能	考虑	这	价格	的	这	圣	血	那	他	有	棚	,

神人或许会思考祂所流圣血的代价，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:nət] ['deɪəti; 'di:əti] [meɪ] [nəʊt] [ðə; ði] [freɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['kɑ:n(ə)l]['neɪtʃə(r)] ,

and	that	the	Incarnate	Deity	may	note	the	frame	of	our	carnal	nature	,
和	那	这	体现	神	可能	笔记	这	框架	的	我们的	肉体	自然	,

愿道成肉身的神能察觉我们肉体本性的本质。

[ðæt] ['aʊə(r)] ['wi:knəs] [meɪ] [pɑ:s] [ʌn'pʌnɪʃt] [weə(r)] ['ɪnfɪnət] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

that	our	weakness	may	pass	unpunished	where	infinite	loving	-	kindness	is	to	be
那	我们的	弱点	可能	经过	未受惩罚	在哪里	无限	爱	-	仁慈	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

愿我们的软弱在充满无限慈爱的地方免受惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɪnə(r)] [meɪ] [bri:ð] [ə'gen] [weə(r)] [ðə; ði][pɪ'kju:liə(r)]

and	that	the	soul	of	the	wretched	sinner	may	breathe	again	where	the	peculiar
和	那	这	灵魂	的	这	可怜	罪人	可能	呼吸	再次	在哪里	这	奇特

['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][tu:; tə] [ʃəʊ] ['mɜ:si] .

office	of	the	Judge	is	to	show	mercy	.
办公室	的	这	法官	是	到	展示	怜悯	.

让可怜的罪人的灵魂得以重获自由，因为审判官的特殊职责就是施以怜悯。

[ænd; ənd] ['fɜ:ðə(r)] , [let] ['aʊə(r)] ['stjʊdnts] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] [ɪn'vəʊkɪŋ] [ðə; ði]['refju:dʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]

And	further	,	let	our	students	be	always	diligent	in	invoking	the	refuge	of	our
和	更远	,	让	我们的	学生	是	总是	勤奋	在	调用	这	避难所	的	我们的

[həʊp] ['ɑ:ftə(r)] [gɒd] ,

hope	after	God	,
希望	后	上帝	,

此外，愿我们的学生始终勤勉地寻求上帝作为我们盼望的避难所。

[ðə; ði]['vɜ:dʒɪn] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [ænd; ənd]['blesɪd; blest] [kwi:n] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	Virgin	Mother	of	God	and	Blessed	Queen	of	Heaven	,
这	处女	母亲	的	上帝	和	蒙福	女王	的	天堂	,

天主之母、天国之后

[ðæt] [wi:; wi] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['mænɪfəʊld] [sɪnz] [ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:vd] [ðə; ði]

that	we	who	for	our	manifold	sins	and	wickednesses	have	deserved	the
那	我们	WHO	为了	我们的	歧管	罪孽	和	邪恶	有	应得的	这

['æŋgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

anger	of	the	Judge	,
愤怒	的	这	法官	,

我们这些因犯下种种罪孽和邪恶而理应受到审判官愤怒的人，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['evə(r)] - [ək'septəb(ə)l] [ˌsʌpli'keiʃən] [meɪ] ['merɪt] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] ;

by	the	aid	of	her	ever	-	acceptable	supplications	may	merit	His	forgiveness	;
经过	这	援助	的	她	曾经	-	可接受	祈求	可能	优点	他的	饶恕	;

凭借她真诚恳求的祈祷，或许能获得祂的宽恕；

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['paɪəs] [hænd] [meɪ] [dɪ'pres] [ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)] [smɔ:l]

that	her	pious	hand	may	depress	the	scale	of	the	balance	in	which	our	small
那	她	虔诚的	手	可能	抑郁	这	规模	的	这	平衡	在	哪个	我们的	小的

[ænd; ənd] [fju:] [gʊd] [di:dz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [wei] ,

and	few	good	deeds	shall	be	weighed	,
和	很少	好的	契约	将	是	称重	,

愿她虔诚的手能压低天平的指针，使我们微不足道的善行得以衡量。

[lest] [ðə; ði] ['hevɪnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪnz] [prɪ'pɒndəreɪt] [ænd; ənd][kɑ:st][ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

lest	the	heaviness	of	our	sins	preponderate	and	cast	us	down	to	the
免得	这	沉重	的	我们的	罪孽	占优势	和	投掷	我们	向下	到	这

['bɒtəmləs] [pɪt][ɒv; əv] [pɜ:'dɪʃn] .

bottomless	pit	of	perdition	.
无底	坑	的	毁灭	.

免得我们的罪孽过于沉重，将我们推入无底的毁灭深渊。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [let][ðem; ðəm]['evə(r)] ['venəreɪt] [wɪð] [djuː] [əb'zɜːvəns] [ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [kən'fesə(r)]
Moreover , let them ever venerate with due observance the most deserving Confessor
而且 , 让 他们 曾经 崇敬 和 到期的 观察 这 最多 值得 忏悔者
['kʌθbət] ,
Cuthbert ,
卡斯伯特 ,

此外，让他们永远以应有的礼节敬奉最值得尊敬的库斯伯特忏悔神父。

[ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] [huːz] [flɒk] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'wɜːrðɪli] [ˌʌndə'teɪkən] ,
the care of whose flock we have unworthily undertaken ,
这 关心 的 谁 群 我们 有 不值得 已 ,

我们辜负了祂的信任，没有尽到照管祂羊群的责任。

['evə(r)] [dɪ'vaʊtli] [preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [deɪn] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][baɪ][hɪz; ɪz] [preə(r)z] [hɪz; ɪz][ɔːl] -
ever devoutly praying that he may deign to excuse by his prayers his all -
曾经 虔诚地 祈祷 那 他 可能 设计 到 原谅 经过 他的 祈祷 他的 全部 -
[ʌn'wɜːðiː] ['vɪkə(r)] ,
unworthy vicar ,
不配 牧师 ,

他一直虔诚地祈祷，愿他能以祈祷宽恕他那完全不配的代理人。

[ænd; ənd] [meɪ] [prə'kjʊə(r)][hɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] [tuː; tə]
and may procure him whom he hath admitted as his successor upon earth to
和 可能 采购 他 谁 他 有 承认 作为 他的 接班人 之上 地球 到
[biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sesə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
be made his assessor in Heaven .
是 制成 他的 评估员 在 天堂 .

并可使他在世上承认的继承人，在天上成为他的评估者。

['faɪnəli] , [let][ðem; ðəm] [preɪ] [gɒd] [wɪð] ['həʊli] [preə(r)z] [æz; əz] [wel] [ɒv; əv] ['bɒdi] [æz; əz][ɒv; əv] [səʊl] ,
Finally , let them pray God with holy prayers as well of body as of soul ,
最后 , 让 他们 祈祷 上帝 和 圣 祈祷 作为 出色地 的 身体 作为 的 灵魂 ,

最后，让他们用身心合一的圣洁祷告向神祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['spɪrɪt] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
that He will restore the spirit created in the image of the Trinity ,
那 他 将要 恢复 这 精神 创建 在 这 图像 的 这 三位一体 ,

祂将恢复按三位一体的形象所造的灵性，

['ɑːftə(r)][ɪts] ['sɒdʒən] [ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəbl] [wɜːld] , [tuː; tə][ɪts] [praɪ'mɔːdiəl] ['prəʊtətaɪp] ,
after its sojourn in this miserable world , to its primordial prototype ,
后 它是 旅居 在 这 悲惨的 世界 , 到 它是 原始的 原型 ,

在经历了这悲惨世界的短暂旅程后，回归到其原始原型。

[ænd; ənd][grɑːnt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] :
and grant to it for ever to enjoy the sight of His countenance :
和 授予 到 它 为了 曾经 到 享受 这 视线 的 他的 面容 :

并赐予它永远瞻仰祂荣光的恩典：

[θruː] ['aʊə(r)] [lɔːd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
through our Lord Jesus Christ .
通过 我们的 主 耶稣 基督 .

藉着我们的主耶稣基督。

[ɑː'men; eɪ'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] ['rɪtʃəd] [diː] - , ['sɜːrneɪmd] [diː] ['beri] ,

THE	END	OF	THE	PHILOBIBLON	OF	MASTER	RICHARD	DE	AUNGERVILLE	,	SURNAMED	DE	BURY	,
这	结尾	的	这	-	的	掌握	理查德	德语	-	,	姓氏	德语	埋葬	,

理查德·德·昂格维尔（姓氏为德·伯里）大师的《爱书》的终结

[leɪt] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['dʌrəm] [ðɪs] ['triːtɪs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] ['ɔːklənd]

LATE	BISHOP	OF	DURHAM	THIS	TREATISE	WAS	FINISHED	IN	OUR	MANORHOUSE	OF	AUCKLAND
晚的	主教	的	达勒姆	这	论文	曾是	完成的	在	我们的	庄园	的	奥克兰

已故达勒姆主教，这篇论文是在我们奥克兰的庄园里完成的。

[ɒn] [ðə; ði] 24TH [deɪ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] ,

ON	THE	24TH	DAY	OF	JANUARY	,
在	这	24TH	天	的	一月	,

1月24日，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lɔːd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [fɔː(r)] ,

IN	THE	YEAR	OF	OUR	LORD	ONE	THOUSAND	THREE	HUNDRED	AND	FORTY	-	FOUR	,
在	这	年	的	我们的	主	一	千	三	百	和	四十	-	四	,

公元一千三百四十四年，

[ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)][eɪdʒ] ['biːɪŋ] [ɪg'zæktli] [kəm'plitɪd] ,

THE	FIFTY	-	EIGHTH	YEAR	OF	OUR	AGE	BEING	EXACTLY	COMPLETED	,
这	五十	-	第八	年	的	我们的	年龄	存在	确切地	完全的	,

我们时代的第五十八年已经圆满结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [pɒn'tɪfɪkeɪt] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [end] ; [tuː; tə] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv] [gɒd] .

AND	THE	ELEVENTH	YEAR	OF	OUR	PONTIFICATE	DRAWING	TO	AN	END	;	TO	THE	GLORY	OF	GOD	.
和	这	第十一	年	的	我们的	布道	绘画	到	一个	结尾	;	到	这	荣耀	的	上帝	.

我们的教宗任期第十一年即将结束；荣耀归于上帝。

[ɑː'men; eɪ'men] .

AMEN	.
阿门	.

阿门。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神